

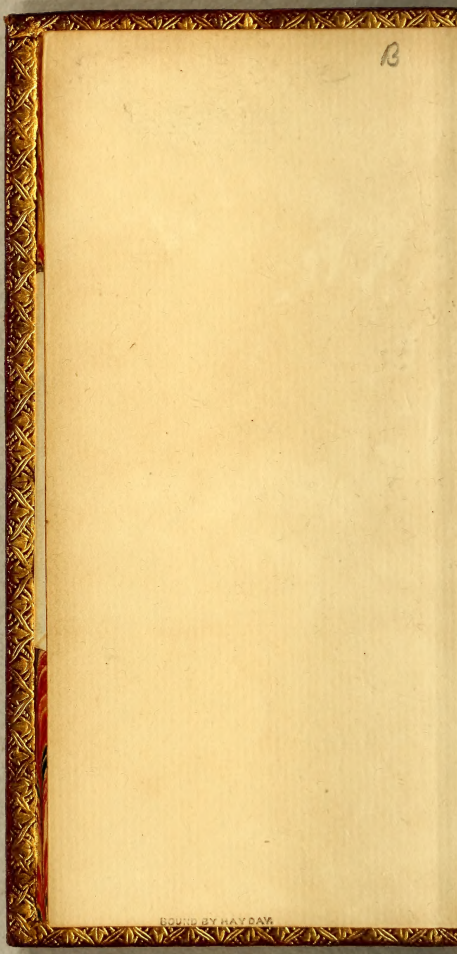
J. C. B.

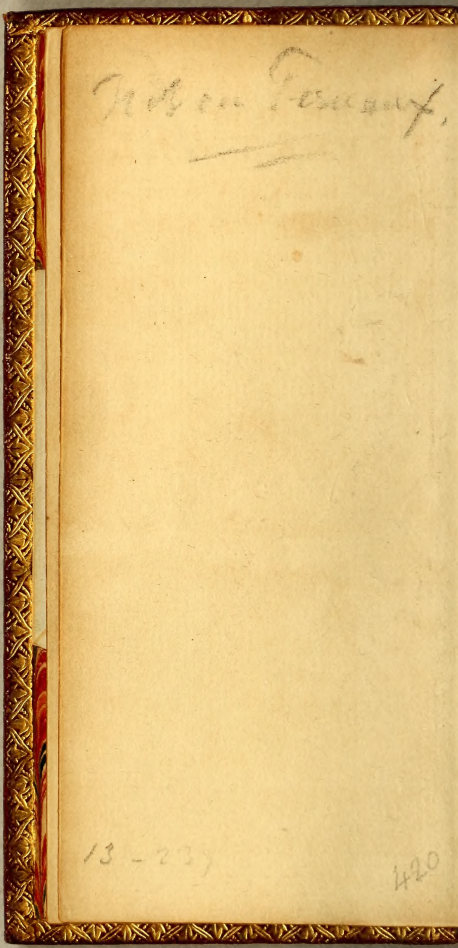
GAUDEO



John Carter Brown




BOUND BY HAY DAY


13-23)
420

DIRECTORIO

ESPIRITVAL

EN LA LENGVA ESpañola, y Quichua general del Inga.

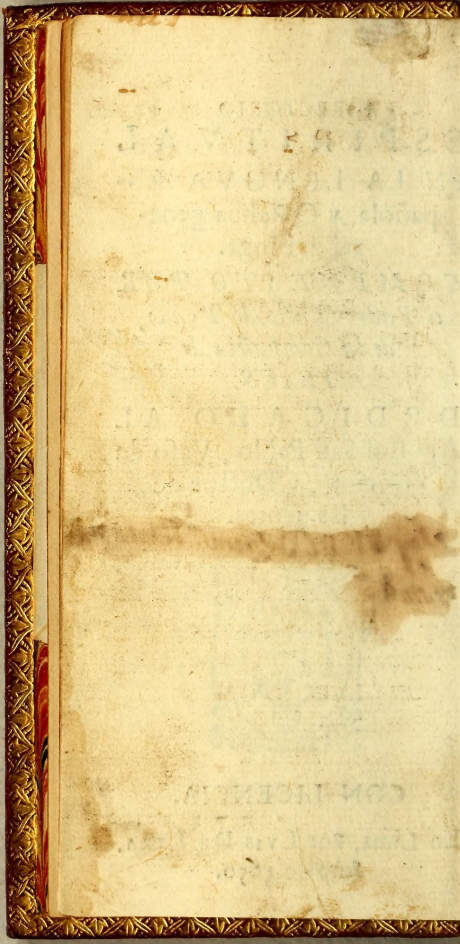
COMPVESTO POR el Padre Pablo de Prado, de la Compañia de IESVS.

DEDICADO AL Apostol San Pablo, Vaso de eleccion, y Doctor de las gentes.



CON LICENCIA.

En Lima, Por Lvis De Lyra. Año de 1650.



JOHN CARTER BROWN

APROBACION DEL Padre Agustin de Aguilar, de la Compañia de IESVS.

POr comission, y mandato del señor Doctor Don Iuan de Cabrera, Tesorero de la santa Iglesia Metropolitana desta ciudad de los Reyes, Prouisor, y Vicario general deste Arçobispado: he visto este libro intitulado, *Directorio Espiritual*, compuesto por el Padre Pablo de Prado de la Compañia de Iesus, en lengua Española, y Quichua: y todo lo en el contenido es muy conforme a nuestra santa Fè Catolica, y buenas costumbres, y muy vtil, y prouechoso para la deuocion, y buenos exercicios de los

los que lo leyeren, y en eſpecial para los naturales, por carecer de libros tales en ſu lengua, y la que en eſte ſe contiene, es muy propria, elegante, y clara; por lo qual juzgo ſer digno, y conueniente que ſe imprima. Fecha en eſte Colegio de S. Pablo de Lima, a 5. de Março de 1640.

Aguſtin de Aguilar.

LICENCIA DEL Ordinario.

Dió licencia el ſeñor Doctor D. Iuan de Cabrera, Prouiſor, y Vicario general, &c. para que ſe imprima eſte Directorio Eſpiritual, en lengua Eſpañola, y Quichua, en 15. dias del mes de Março de 640.

Lic. D. Iuan de Cabrera.

Ante mi

Gregorio Lopez Salazar,

Notario publico.

Aprobacion del Padre Francisco de Contreras, de la Compañia de Iesus.

POr mandado del Padre Nicolas Duran, Prouincial de la Compañia de Iesvs desta Prouincia del Perù, vi este Directorio en lengua Española, y Quichua que el Padre Pablo de Prado de la misma Compañia ha compuesto, y no tiene error ninguno contra nuestra santa Fè, ni buenas costũbres, sino obra muy vtil para los naturales, por ser las deuociones q̃ trata muy acomodadas a su capacidad, el modo de dezir facil, elegãte, y claro, y todo el tratado està lleno de deuocion y dulçura, y del mucho zelo q̃ su Autor tiene al santo ministerio de enseñar a esta pobre gente, en q̃ à sido muy insigne, y auentajado obrero. Fecho en este Colegio de S. Pablo de Lima, a 30. de Agosto de 1639.

Francisco de Contreras.

LICEN-

LICENCIA PARA imprimir este Directorio.

EL Padre Nicolas Duran Mastrilo, Prouincial de la Compañia de Iesus en la Prouincia del Perù, en virtud de la carta que tiene el Padre Pablo de Prado de la Compañia de Iesus, del muy R. P. Mucio Viteleschi, nuestro Preposito General, en 30. de Octubre de 1637. para imprimir vn Directorio Espiritual en lengua Española, y Quichua, doy licencia que se imprima, firmada de mi nombre, y sellada con el sello de mi oficio: en el Cuzco en 26. de Otubre de 1639. años.

Nicolas Duran.

DE

DEDICATORIA AL Apostol San Pablo.

A Vuestra grandeza, Soberano Apostol, consagro la pequeñez deste trabajo, por tantos titulos vuestro, quãtos para ser lo reconoce su Autor. Dio-me vuestro nombre la buena suerte de mi nacimiento, saliendo a luz el dia ó la del cielo os tegò los ojos del cuerpo, y esclareciò los del alma, para que fuesse luz del mundo el que ciego iba haziendo guerra a aquella lumbre que alumbra a quantos vieven a la region obscura de la vida mortal. Otras mercedes de vuestra liberalidad hechas en ocasiones frequentes que ofrece la cultura desta nueua viña Peruana, a quien à tenido este por cuidado principal no pocos años, me hazen tambien deudor de mayores reconocimientos. Obra es la presente, que se endereça al prouecho de vna nueua Christiandad, y quando faltara lo particular que me obliga a ser vuestro, con todos los frutos de mi cuidado, el ser vos Doctor de las gentes, y vaso escogido para llevar el nombre de

IESVS

IESVS por el mundo, bastará para descuidarme en solicitar otro Patron. A vuestros pies la pongo. Maestro del mundo, Trompeta del Evangelio, Sagrario de la diuina sabiduria, Archiuo de los mysterios diuinos, Columna de la verdad, Ama dulce y amorosa de los tiernos hijos de la Iglesia; seguro de que su cortedad no dará en rostro al abismo de vuestra humildad, y de que el buen deseo que en el resplandece, tendrà la correspondencia que deseа en el pecho de aquel que a los buenos de los que reengendrò en Christo, tuuo en esta vida por corona. La de justicia gozad por años eternos, deuida a vuestros altos merecimientos.

Pablo de Prado.

AL LETOR.

EL intento que tuue en componer este Directorio, fue el que otros Autores an tenido en semejantes obras, q es en volumen manual, y portatil ofrecer a los cuidadosos de su saluacion algunos exercicios con que traer concertada la vida, especialmente a los Indios, pues ya nos enseña la experiencia, la capacidad q para tales cosas tienen, defraudada de grandes prouechos por no tener cosas a su proposito. Quise q fuesse en Español, y en la lengua Quichua, para q aprouechasse a todo genero de gente, y para que en los Llanos, y otras partes donde la lengua general no se habla con la propriedad y pureza q en el Cuzco, y la Española se va haziendo familiar, por el Español se entendiesse. Và todo breue por euitar prolijidad, y porque el libro con su pequeño porte se procure con mas gusto, y menos costa. Vale.

FIES-

FIESTAS MOVIBLES.

Anno.	Litera Domin.	Ceniza.	Pascua.
1646.	G	14. Febr.	1. Abril.
1647.	F	6. Març.	21. Abril.
1648.	E D	26. Febr.	12. Abril.
1649	C	17. Febr.	4. Abril.
1650.	B	2. Març.	17. Abril.
1651.	A	22. Febr.	9. Abril.
1652.	G F	14. Febr.	31. Març.
1653.	E	26. Febr.	13. Abril.
1654.	D	18. Febr.	5. Abril.
1655.	C	10. Febr.	28. Març.
1656.	B A	1. Març.	16. Abril.
1657.	G	14. Febr.	1. Abril.
1658.	F	6. Març.	21. Abril.
1659.	E	26. Febr.	13. Abril.
1660.	D C	11. Febr.	28. Març.
1661.	B	2. Març.	17. Abril.
1662.	A	22. Febr.	9. Abril.
1663.	G	7. Febr.	25. Març.
1664.	F E	26. Febr.	13. Abril.
1665.	D	18. Febr.	5. Abril.
1666.	C	10. Març	25. Abril.
1667.	B	23. Febr.	10. Abril.
1668.	A G	15. Febr.	1. Abril.
1669	F	6. Març.	21. Abril.
1670	E	19. Febr.	6. Abril.

FIESTAS MOVIBLES.		
Ascension.	Pentecostes	Corpus. Christi.
10. Mayo.	20. Mayo.	31. Mayo.
30. Mayo.	9. Iunio.	20. Iunio.
21. Mayo.	31. Mayo.	11. Iunio.
13. Mayo.	23. Mayo.	3. Iunio.
26. Mayo.	5. Iunio.	16. Iunio.
18. Mayo.	28. Mayo.	8. Iunio.
9. Mayo.	19. Mayo.	30. Mayo.
22. Mayo.	1. Iunio	12. Iunio.
14. Mayo.	24. Mayo.	4. Iunio.
6. Mayo.	16. Mayo.	27. Mayo.
26. Mayo.	4. Iunio.	15. Iunio.
10. Mayo.	20. Mayo.	31. Mayo.
30. Mayo.	9. Iunio.	20. Iunio.
22. Mayo.	1. Iunio.	12. Iunio.
6. Mayo.	16. Mayo.	27. Mayo.
26. Mayo.	5. Iunio.	16. Iunio.
18. Mayo.	28. Mayo.	8. Iunio.
3. Mayo.	13. Mayo.	24. Mayo.
22. Mayo.	1. Iunio.	12. Iunio.
14. Mayo.	24. Mayo.	4. Iunio.
3. Iunio.	13. Iunio.	24. Iunio.
19. Mayo.	29. Mayo.	9. Iunio.
10. Mayo.	20. Mayo.	31. Mayo.
30. Mayo.	9. Iunio.	21. Iunio.
14. Mayo.	25. Mayo.	5. Iunio.

A	1	La Circuncision del Señor. *
b	2	
c	3	
d	4	
e	5	S. Telesphoro, pp. y m.
f	6	La fiesta de los Reyes. *
g	7	
A	8	
b	9	
c	10	
d	11	S. Higino, pp. y m.
e	12	
f	13	
g	14	S. Hilario, Ob. y Felix, Presb.
A	15	S. Pablo, primer hermitaño, y S. Mauro Abad.
b	16	S. Marcelo pp. y m.
c	17	S. Antonio Abad.
d	18	Cat. de S. Ped. y S. Prisc. v. m.
e	19	S. Mario, y sus compañeros. m.
f	20	S. Seb. m. y S. Fab. pp. y m.
g	21	S. Ines v. y m.
A	22	S. Vicente, y S. Anastasio m.
b	23	S. Ildefonso Ob. S. Emeren, v. m.
c	24	S. Timoteo Ob. m.
d	25	La Conuersiõ de S. Pab. Apos.
e	26	S. Policarpo Ob. m.
f	27	S. Iuan Chrisostomo Ob. c.
g	28	S. Ines v. m. secundo.
A	29	S. Pedro Nolasco.
b	30	S. Martina v. m.
c	31	

d	1	S. Ignacio Ob. m.
e	2	La Purificacion de la V.M.*
f	3	S. Blas Obispo, y m.
g	4	
A	5	S. Agueda V. m.
b	6	S. Dorotea V. m.
c	7	S. Romualdo Abad.
d	8	
e	9	S. Apollonia V. m.
f	10	
g	11	
A	12	
b	13	
c	14	S. Valentin Presbit. m.
d	15	SS. Faustino, y Iouita mm.
e	16	
f	17	
g	18	S. Simeon Ob. y m.
A	19	
b	20	
c	21	
d	22	La Catedra de S. Pedro.
e	23	Vigilia.
f	24	S. Matias Apostol. *
g	25	
A	26	
b	27	
c	28	

d	1	
e	2	
f	3	
g	4	S. Casimir.c. y S.Luci.pp.m.
A	5	
b	6	
c	7	S.Tomas de Aquino,y S.Perpetua, y Felicitas mm.
d	8	
e	9	Los Quarenta Martyres.
f	10	
g	11	
A	12	S. Gregorio Papa. conf.
b	13	
c	14	
d	15	
e	16	
f	17	S. Patricio Ob. conf.
g	18	
A	19	S. Ioseph, Esposo de la Madre de Dios. *
b	20	S. Ioachin. c.
c	21	S. Benito Abad.
d	22	
e	23	
f	24	
g	25	Anunciacion de N. S.
A	26	
b	27	
c	28	
d	29	
e	30	
f	31	

g	1	
A	2	S. Franciſco de Paula, conf.
b	3	
c	4	S. Iſidoro, Obiſpo, conf.
d	5	
e	6	
f	7	
g	8	
A	9	
b	10	
c	11	S. Leon Papa, conf.
d	12	
e	13	S. Ermenegildo Rey.
f	14	S. Tiburcio, y Valeriano m.
g	15	
A	16	
b	17	S. Aniceto Papa, y m.
c	18	
d	19	
e	20	
f	21	
g	22	S. Soter, y Cayo pp. y m.
A	23	S. Iorge m.
b	24	Ledanias.
c	25	S. Marcos Euangeliſta.
d	26	S. Cleto, y Marcel. pp. y mm.
e	27	
f	28	S. Vidal. m.
g	29	S. Pedro martyr.
A	30	S. Catalina de Sena, v.

b	1	S. Felipe, y Santiago Apost. *
c	2	S. Atanasio Obispo conf.
d	3	La Inuencion de la Cruz. *
e	4	S. Monica viuda.
f	5	
g	6	S. Iuan ante portam latinam.
A	7	S. Stanislao Ob. m.
b	8	La Aparicion de S. Miguel.
c	9	S. Gregorio Nazianzeno, conf.
d	10	S. Gordiano, y Epimach. mm.
e	11	
f	12	S. Nereo, Aquileo, y Pancracio, martyres.
g	13	
A	14	S. Bonifacio mart.
b	15	
c	16	S. Vbaldo, Ob. y conf.
d	17	
e	18	
f	19	S. Pudenciana, V.
g	20	
A	21	
b	22	
c	23	
d	24	
e	25	S. Vrbano pp. y m.
f	26	S. Eleutherio pp. y m.
g	27	S. Iuan pp. y m.
A	28	
b	29	
c	30	S. Felix pp. y m.
d	31	S. Petronila V.

e	1	
f	2	S. Marcelino, Pedro, y Eraſmo, martyres.
g	3	
A	4	
b	5	
c	6	S. Norberto. Ob. y conf.
d	7	
e	8	
f	9	S. Primo, y Feliciano, mm.
g	10	
A	11	S. Bernabe Apoſtol.
b	12	S. Baſilides, y Cyrino, mm.
c	13	S. Antonio de Padua, conf.
d	14	S. Baſilio, conf. Ob.
e	15	S. Vito, Modeſto, y Creſcencia, martyres.
f	16	
g	17	
A	18	S. Marco, y Marcelino, mm.
b	19	S. Geruaſio, y Protaſio, mm.
c	20	S. Syluerio, pp. y m.
d	21	
e	22	S. Paulino, Obiſpo, y conf.
f	23	Vigilia.
g	24	Natiuidad de S. Iuan Bapt.*
A	25	
b	26	S. Iuan, y S. Pablo, mm.
c	27	
d	28	S. Leon, pp. conf. Vigilia.
e	29	S. Pedro, y S. Pablo. *
f	30	Commemorac. de S. Pablo.

g	1	
A	2	La Visitacion de N. S. *
b	3	
c	4	
d	5	
e	6	
f	7	
g	8	
A	9	
b	10	7. Hermanos mart. S. Rufina, y Segunda, mart.
c	11	S. Pio, Papa, y martyr.
d	12	S. Nabor, y Felix, mart.
e	13	S. Anacleto Papa, y m.
f	14	S. Buenauentura, Ob. y conf.
g	15	
A	16	El Triunfo de la Cruz.
b	17	S. Alexo conf.
c	18	S. Sinforosa, y 7. hijos mm.
d	19	
e	20	S. Margarita V. m.
f	21	S. Praxedes V.
g	22	S. Maria magdalena.
A	23	S. Apolinar Ob. y m.
b	24	S. Cristina V. m. Vigilia.
c	25	Santiago Apost. y S. Christ. *
d	26	S. Ana madre de N. S.
e	27	S. Pantaleon m.
f	28	S. Nazario, y Celso m.
g	29	S. Marta V.
A	30	S. Abdon, y Seuen m.
b	31	S. Ignacio conf.

c	1	S. Pedro ad Vincula.
d	2	S. Eſteuan pp. y m.
e	3	Inuencion de S. Eſteuan.
f	4	S Domingo conf.
g	5	Nueſtra S. de las Nieues.
A	6	Transfiguracion de N. S.
b	7	S. Donato m.
c	8	S. Cyriac. Largo, y Smarag. m.
d	9	S. Roman m. Vigilia.
e	10	S. Lorenço m.
f	11	S. Tiburcio m.
g	12	S. Clara V.
A	13	S. Hypolito, y Caſſiano m.
b	14	S. Euſebio conf. Vigilia.
c	15	La Aſſuncion de N. Señora.
d	16	S. Roque conf.
e	17	
f	18	S. Agapito m.
g	19	
A	20	S. Bernardo Abad.
b	21	
c	22	S. Timoteo, Hipo, y Sinfo. m.
d	23	Vigilia.
e	24	S. Bartolome Apoſt.
f	25	S. Luis Rey de Francia.
g	26	S. Zeferino pp. y m.
A	27	
b	28	S. Aguſtin Doctor.
c	29	Degollacion de S. Iuan Bapt.
d	30	S. Felix, y Adarto mm.
e	31	

SETIEMBRE. 30.

f	1	S. Gil, Abad.
g	2	
A	3	
b	4	
c	5	
d	6	
e	7	
f	8	Natiuidad de N.Señora. *
g	9	S. Gorgonio, m.
A	10	S.Nicolas de Tolentino,conf.
b	11	S. Proto, y Iacinto, m.
c	12	
d	13	
e	14	Exaltacion de la santa Cruz.
f	15	S. Nicomedes Presb.y m.
g	16	S. Cornelio,pp.y m.y Cypriano, Ob. y m.
A	17	
b	18	
c	19	S.Ianuario, Ob.y sus comp.m.
d	20	S.Eustachio,y sus comp.Vig.
e	21	S.Mateo Apostol. *
f	22	S.Mauricio,y sus compa.mm.
g	23	S.Lino,pp.y m. y S.Tecla, V.
A	24	(y m.
b	25	
c	26	S. Cypriano, y Iustina, m.
d	27	S. Cosme, y S.Damian, m.
e	28	
f	29	S. Miguel Archangel. *
g	30	S. Geronimo, Doct. y conf.

A	1	Angel de la guarda. S. Remigio.
b	2	
c	3	
d	4	S. Francisco, conf.
e	5	S. Placido, y sus comp. m.
f	6	S. Bruno, conf.
g	7	S. Marco, pp. c. SS. Sergio, Baccho, Marcelo, y Apul. mm.
A	8	S. Brigida, viuda.
b	9	S. Dionisio Areopagit. Ob. m.
c	10	
d	11	
e	12	
f	13	
g	14	S. Calixto, pp. y m.
A	15	
b	16	
c	17	
d	18	S. Lucas Euangelista.
e	19	
f	20	
g	21	S. Hilarion Abad, y S. Vrsula con las onze mil Virgin.
A	22	
b	23	
c	24	
d	25	SS. Chrisanto, y Daria. mm.
e	26	S. Euaristo, pp. y m.
f	27	Vigilia.
g	28	SS. Simon, y Iudas, Apost. *
A	29	
b	30	
c	31	Vigilia.

d	1	La fiesta de Todos Santos. *
e	2	Cõmemoracion de los difunt.
f	3	
g	4	S. Vidal, y Azricola mm.
A	5	
b	6	
c	7	
d	8	Los quatro Coronados.
e	9	Dedic. de la Iglef. del Salua.
f	10	S. Trifon. y Respicio mm.
g	11	S. Martin Obisp. y conf.
A	12	S. Martin pp. y m.
b	13	
c	14	
d	15	S. Eugenio Arçob. m.
e	16	
f	17	S. Gregorio Taumaturgo.
g	18	Dedicacion de las Iglesias de S. Pedro, y S. Pablo.
A	19	S. Ponciano pp. y m.
b	20	
c	21	La Presentaciõ de N. Señora.
d	22	S. Cecilia V. m.
e	23	S. Clemente pp. y m.
f	24	S. Crisogono m.
g	25	S. Catalina V. y m.
A	26	S. Pedro Alexandr. Ob. y m.
b	27	
c	28	
d	29	S. Saturnino m. Vigilia.
e	30	S. Andres Apostol. *

f	1	
g	2	S. Franciſco Xabier.
A	3	
b	4	S. Barbara, V. y m.
c	5	S. Sabas, Abad.
d	6	S. Nicolas, Obiſpo, y conf.
e	7	S. Ambroſio, Doctor.
f	8	La Concepcion de N. S.
g	9	S. Leocadia, V. y m.
A	10	S. Melchiades, pp. y m.
b	11	S. Damaſo, Papa.
c	12	
d	13	S. Lucia, V. y m.
e	14	
f	15	S. Euſebio Vercenenſe, m.
g	16	
A	17	
b	18	Nueſtra Señora de la O.
c	19	
d	20	Vigilia.
e	21	S. Tome, Apoſtol. *
f	22	
g	23	
A	24	Vigilia.
b	25	Natiuidad de N. Señor. *
c	26	S. Eſteuan Protomartyr. *
d	27	S. Iuan, Apoſt. y Euangel. *
e	28	La ficſta de los Inocentes. *
f	29	S. Tomas, Arçobiſpo, y m.
g	30	
A	31	S. Siluestre, pp. y conf. *

DEL ADVIENTO.

Comiença el Aduiento el Domingo mas cercano a S. Andres.

De las quatro Temporas.

Las primeras, son la segunda semana de Quaresma.

Las segundas, el Miercoles despues de la Pascua de Espiritu Santo.

Las terceras, el Miercoles siguiente a la santa Cruz, que es a catorze de Setiembre.

Las quartas, son el Miercoles siguiente a santa Lucia.

De las velaciones.

Desde el primer Domingo de Aduiento, hasta la Pascua de Reyes, y desde el Miercoles de Ceniza, hasta la Pascua de Resurreccion, cessan las velaciones, y no se pueden velar los desposados.

Dias de ayuno para los Indios.

Todos los Viernes de Quaresma.

La Vigilia de Nauidad.

Sabado Santo.

FIES

FIESTAS DE GVARdar para los Indios.

TOdos los Domingos del año.

La Pascua de Nauidad, el primero dia.

La Pascua de Resurrecciõ, el primero dia.

La Pascua de Espiritu Santo, el primero dia.

El dia de la Acensiõn del Señor.

El dia de los Reyes.

El dia de la Circuncision.

La fiesta del Corpus.

La Natiuidad de N.S.

La Anunciacion de duestra Señora.

La Purificacion de nuestra Señora.

La Assumpcion de nuestra Señora.

La fiesta de los Apostoles S. Pedro, y S.Pablo,

POR CONCESSION DE nuestro muy Santo Padre Vrbano VIII.

CVmplen con la Iglesia comulgando los Indios, Negros Mulatos y Mestizos, desde el Domingo de la Septuagesima, hasta la Octaua de Corpus Christi: como cõsta del Breue que despachò su Santidad, a instancia de los Padres de la Compañia de IESVS.

(.)

CATECISMO, Y DOCtrina Christiana en la lengua Española, y Quichua.

Ordenado por autoridad del Concilio Provincial de Lima, impresso en la dicha Ciudad el año de 1583.

POr la señal de la santa Cruz ✠ de nuestros enemigos, ✠ libranos Señor, Dios nuestro, ✠ en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo, Amen.

Santa Crúzpa vñanchanraicu, ✠ auccaicucunamanta ✠ quef pichihuaicu, Diosapuycu. ✠ Ya yap, Churip, Spiritu Santop sutimpi. Amen Iesus.

EL PATER NOSTER.

Padre nuestro que estás en los cielos. Santificado sea el tu nombre. Venga a nos el tu Reyno. Hagase tu voluntad, assi en la tierra, como en el cielo. El pan nuestro de cada dia danoslo oy, y perdonanos nuestras deudas, assi como nosotros las perdonamos a nuestros deudores, y no nos dexes caer

en tentacio, mas libranos de mal. Amẽ.

Yavaicu, hanac pachacunapi cac. Sutijqui muchasca cachun. Capac cainijqui ñocaicuna hamuchun. Munainijqui rurasca cachun: imanan hanac pachapi, hinatac caipachapipas. Punchau ninicuna tantaicucta cunan coaicu. Huchaicuctari pampachapuhuaicu, imanam ñocaicupas, ñocaicuman huchallicuc cunacta, pampa chaicu hina, Amatac cacharihuaicuchu, huatecaiman yrman caicupac. Yallinrac mana alli mantaquespichihuaicu. Amen Iesus.

LA AVE MARIA.

Dios te salue Maria llena de gracia, el Señor es contigo. Bendita tu eres entre todas las mugeres, y bendito es el fruto de tu vientre Iesus, Santa Maria madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, aora, y en la hora de nuestra muerte. Amen.

Muchayeusceyqui Maria Dios pa gracianhuan huntascam canqui.

qui. Apunchic Dioſmi camhuan. Huarmicunamanta collananmi canqui Vicçaiquimanta pacarimuc Ieſus, huahuaiquiri collaña taemi. A ſancta Maria Virgen Dioſpa maman, ñoecaicu huchà çapacunapac muchapuhuaicu; cunan, huañuinijcu pachapipas. Amen Ieſus.

EL CREDO.

Creo en Dios Padre todo poderoſo, Criador del cielo, y de la tierra. Y en Ieſu Chriſto ſu vnico Hijo, Señor nueſtro. Que fue concebido por obra del Eſpiritu Santo. Y nació de la Virgen Santa Maria. Padeciò ſo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto, y ſepultado. Deciadiò a los infiernos. Y al tercero dia reſuciтò de entre los muertos. Subiò a los cielos, y eſtà aſſentado a la dieſtra de Dios Padre todo poderoſo. De donde vendrá a juzgar a los vinos, y a los muertos. Creo en el Eſpiritu Santo. La ſanta Igleſia Catoli-

ca. La comunion de los Santos. La remission de los pecados. La resurreccion de la carne. Y la vida perdurable. Amen Iesus.

Iñinim, Dios Yaya llapa atipacman, hanapachap, cai pachap ruraquenman. Iesu Christo paipa çapai churin apunchiemampas. Caimi Spiritu Sanctomanta runa tucurcan. Virgen santa Mariamanta pacarimurcan. Poncio Pilatop siminmanta muchurcan. Cruzpi chacarasca carcan, huañurcan, pampaseatac carcan. Vcupachacunaman vraicurcan. Quimçañequẽ punchaupim huañuc cunamanta cauçarinpurcan. Hanacpachacunaman vichairipurcan. Dios Yaya llapa atipacpa pañañequempim tiaicun: chaimantam cana, cauçac runacunacta huañuc cunacta huampas taripac hampunca. Spiritu Sanctoman iñinim. Sancta Iglesia Catolicacta. Sanctocunap huchachacuninta. Huchacunap

pampa

pampachaininta. Aichap cauçarimpuininta ; viñaicauçaitahuampas Yñitacmi. Amen.

LA SALVE.

Saluete Dios, Reyna, y Madre de misericordia, vida, y dulçura, esperança nuestra. Dios te salue, a ti llamamos los desterrados hijos de Eua, a ti suspiramos gimiendo, y llorando en este valle de lagrimas. Ea pues abogada nuestra, buelue a nosotros essos tus ojos misericordiosos. Y despues de este destierro, muestranos a Iesus, fruto ben dito de tu vientre. O clemente. O piadosa. O dulce Virgen Maria, ruega por nos Santa Madre de Dios, que seamos dignos de las promissiones de Christo. Amen.

Muchaicuscaiqui çapai coya huaccaicuyac mama, cauçai ñuc ñu, suyanaicu, muchaicuscaiqui tac. Camtam huacyamuicu Euap carcusca huahuancuna. Camtam yayamuicu huacaspa anchispa, cayueque pachapi. Chai ari mar caicu ñocaicuman chai cuyapa-

yae ñauijquicta cutirichimui. Chaimantari, cai carcoi pacha pichucaptim, collanam Iesusta vicçaiquimanta pacarimucta, ricuchihuaicu. A llaquipayae. A cuyapayae. A ñucñu Virgen Maria Sancta Diospa maman, ñocaicupac muchapuaicu: Iesu Christop colcaiquichicmi ñilcampac camancancaicupac. Amen Iesus.

LOS ARTICVLOS DE LA FE son catorze.

Los siete pertenecen a la Diuinidad, y los otros siete a la santa Humanidad de nuestro Señor Iesu Christo, verdadero Dios, y hombre.

Los que pertenecen a la Diuinidad, son estos.

El primero, Creer en vn solo Dios todo poderoso.

El segundo, Creer que es Padre.

El tercero, Creer que es Hijo.

El quarto, Creer que es Espiritu Santo.

El quinto, Creer que es Criador.

El

El sexto, Creer que es Saluador.

El septimo, Creer que es Glorificador.

Los que pertenecen a la Santa Humanidad de nuestro Señor Iesu Christo, son estos.

El primero, Creer que nuestro Señor Iesu Christo, en quanto Hombre, fue concebido por el Espiritu Santo.

El segundo, Creer que naciò del vientre Virginal de la Virgen Santa Maria, siendo ella Virgen antes del parto, en el parto, y despues del parto.

El tercero, Creer que recibiò muerte, y pasion por saluarnos a nosotros pecadores.

El quarto, Creer que descendiò a los infiernos, y sacò las animas de los Santos Padres, que alli estauan esperando su Santo aduenimiento.

El quinto, Creer que resucitò al tercero dia.

El sexto, Creer que subiò a los cielos, y se assentò a la diestra de Dios Padre todo poderoso.

El setimo, Creer que vendrà a juz-

a los vivos y a los muertos (es a saber) a los buenos para darles gloria, porque guardaron sus Mandamientos ; y a los malos pena perdurable , porque no los guardaron.

Iñincanchic chunca tahuayocmi (Articulos de la Fè surioc) canchsuinmi, Dios caiinmanta. Huaquinin canchismi, Iesu Christo Dios apunchicpa runa caiinmanta.

Dios caiinmanta cacri,caimi.

ñaupac simipim iñini; huc çapallam Dios llapa atipacman.

Iscaiñequem simipim iñini. Paiquiquim Diosmi Yaya.

Quimçañequem simipim iñini. Paiquiquim Diosmi Churi.

Tahuañequem simipim iñini. Paiquiquim Diosmi Spiritu Sancto.

Pichcañequem simipim iñini. Paiquiquim Diosmi camac.

çoctañequem simipim iñini. Paiquiquim Diosmi quespichic.

Canchisñequem simipim iñini.

ni Paiquiquim Dioſmi viñaipac cuſſichic.

Ieſu Chriſto Dios apunchicpa runa caininmanta cacri caimi.

ñaupac ſimipim iñini; Ieſu Chriſto Dios apunchicmi Spiritu Sanctomanta runa tucurcan.

Iſcaiñequem ſimipim iñini: Paiquiquim Ieſu Chriſto Virgẽ Sancta Mariap vicçámanta pacarimurcã, manarac huachaſpa, huachainimpi, ñahuachaſpapas viñai Virgen captin.

Quimçañequem ſimipim iñini. Paiquiquim Ieſu Chriſtõ, ñocanchic huchaçapacunacta queſpichihuancanchicpac muchurcan, huañurcan.

Tahuañequem ſimipim iñini. Paiquiquim Ieſu Chriſto vcupachacunaman vraicurcan, chaimantam ſanctocunap animancunacta paipa cuſſi hamuininta ſuyachcacta puſſarcumurcam.

Picheañequem ſimipim iñini. Paiquiquim Ieſu Chriſto, huañ-

huañuſcanmanta quimça ñequé punchaupi cauçarinpurcan.

çocta ñequem ſimipim iñini. Paiquiquim Ieſu Chriſtō hanac pachacunaman vichairipurcam chaipim Dios Yava llapa atipacpa pañañequempi tiaicun.

Chanchis ñequem ſimipim iñini. Paiquiquim Ieſu Chriſto cauçac runacunacta huañuc cunacta huampas taripac hampuncan. Alli Chriſtianocunactam hanac pachaman puſſaipa, viñai paccuſſichinca, camachicuſcan ſiminta alli huacaichaſcaunmanta: mana allicunactam cana, vcupachaman carcuſpa, viñaipac ñacarichinca, camachicuſcam ſiminta mana alli huacaichaſcan manta.

LOS MANDAMIENTOS de la Lei de Dios ſon diez.

Los tres primeros pertenecen al honor de Dios, y los otros ſiete al proueſho del proximo.

El primero, amarás a Dios ſobre todas las coſas.

El

El segundo, no jurarás su santo nombre en vano.

El tercero, santificarás las fiestas.

El quarto, honrarás á tu padre, y madre.

El quinto, no matarás.

El sexto, no fornicarás.

El setimo, no hurtarás.

El octauo, no leuantarás falso testimonio, ni mentirás.

El noueno, no desearás la muger de tu proximo.

El dezimo, no cudiciarás los bienes agenos.

Estos diez Mandamientos se encierran en dos. En amar a Dios sobre todas las cosas, y á tu proximo como á ti mesmo.

Dios ninchiepa camachicuscan simi chuncam, ñaupac quimçammi Diosta yupaichancanchicpac: Huaquinnin canchis ni runa macinchiepa allinimpac.

ñaupac simi ninmi, Diosman sonco canqui, tucui imahaicaota yallispa.

lica

Iſcai ñequem ſimiñinmi, ama Dioſpa capac ſutinta çaçimanta juranquichu.

Quimça ñequem ſimiñinmi, Domingocunapi, ñeſtacunapipas çamacũqui, Dioſta muchãcapac.

Tahua ñequem ſimiñinmi, Ya yaiquicta mamaiquicta yupaichanqui.

Pichca ñequem ſimiñinmi, Ama pictapas huañuchinquichu.

çocta ñequem ſimiñinmi. Ama huachocchu canqui.

Canchis ñequem ſimiñinmi. Ama çuacunquichu.

Puçac ñequem ſimiñinmi. Ama pictapas, caçimanta tumpanquichu.

Iſcon ñequem ſimiñinmi. Ama runamacijquip huarminta munapayanquichu.

Chunca ñequem ſimiñinmi A ma huepa imahaicacta munapayanquichu.

Dioſpa caichunca camachicuſcan nimi, iſcaimanmi tucun.

Dioſ-

Diosman soncocanqui tucui ima
haicacta yallispa, runa macijquic
tari quiquijquictahina munãqui.

LOS MANDAMIENTOS de la santa Madre Iglesia, son cinco.

El primero, oir Misßa entera los Domingos, y fiestas de guardar.

El segundo, confessar vna vez en la Quaresma, o antes si á, o estuuiera de auer peligro de muerte, o si à de comulgar.

El tercero, comulgar por Pascua Florida.

El quarto, ayunar quando lo manda la santa Madre Iglesia.

El quinto, pagar diezmos, y primicias.

SANCTA IGLESIA MAmanchiepa camachicusca simi pichcam.

ñaupac simiñinmi, Domingocunapi fiestacunapipas, Missacta callarisqanmanta, puchucancancama vyarinqui.

Iscai ñequem simiñinmi, hua-

tan-

tancunapi, hue mitta cõfeſſacun qui, oncoſpa, huañuipac caſpa, co mulgancaiquipacpas, confeſſa cunquitac.

Quimça ñequen ſimiñinmi, Ieſu Chriſtop cauçarimpuſcam hatum Paſquapi comulganqui.

Tahua ñequem ſimiñinmi, ſan cta Igleſia mamanchicpa, ayunai ñiſcampi ayunanqui.

Pichca ñequem ſimiñinmi diez moſta primiciaſtapas conqui.

LOS SACRAMEÑTOS DE la ſanta madre Igleſia, ſon ſiete.

El primero, Bautiſmo.
El ſegundo, Confirmacion.
El tercero, Penitencia.
El quarto, Comunion.
El quinto, Extremauncion.
El ſexto, Orden Sacerdotal.
El ſeptimo, Matrimonio.

SANCTA IGLESIA MA manchicpa Sacramentocuna canchiſmi.

ñaupaquenmi, Baptiſmo.

Iſcai

ſcai ñequenmi, Confirmacion.
Quimça ñequenmi, Penitencia.
Tahua ñequenmi, Comunion.
Pichea ñequenmi, Extremavncion.
çocta ñequenmi, Orden.
Canchis ñequenmi, Matrimonio.

Las obras de miſericordia, ſon catorze, las ſiete corporales, y las ſiete eſpirituales.

Las corporales ſon eſtas.

Viſitar los enfermos. Dar de comer al que á hambre. Dar de beuer al que à ſed. Redemir al Cautiuo. Veſtir al deſnudo. Dar poſada al peregrino. Enterrar los muertos.

Las eſpirituales ſon eſtas.

Enſeñar al ſimple que no ſabe. Dar conſejo al que lo á meneſter. Caſtigar al que á meneſter caſtigo. Perdonar al que yerra contra ti. Sufrir las injurias del proximo con paciencia. Conſolar los triſtes, y deſconſolados. Rogar a Dios por los viuos, y por los muertos.

RV-

RVNAP CVYAPAYAI

ruranãcuna(obras de miſericordia ſutiyoc)chunca tahuayocmi.
Cãchiſmi vcunchiepac: huaquin nin canchiſmi animanchiepac.

Vcunchiepac cacri caimi.

Oncocta ricumunqui.
Yarecacta micuchinqui.
Chaquicta vpiachinqui.
Piñaſta queſpichinqui.
Llatan mana pachayocta pachallichinqui.
Llactaiquiman puricta huacijquipi corpachanqui.
Ayacunacta pampanqui.

Animanchiepac cacri caimi.

Mana yachacta yachachinqui.
Cunaipac cacta cunanqui.
Muchuchijpac cacta muchuchinqui.
Camman huchallicucta pampachanqui.
Queçachaqueiquicta queçachahuachunpas ñiſpa muchucunqui.

Llaquicucta puticucta, cuſichinqui.

Cançacunapac huañuc Chriſtianocunapachuampas Dioſta muchapunqui.

Las Virtudes Teologales, ſon tres.

Fè, Eſperança, y Caridad.

Virtudes Teologales. Quimçam. Iñincanchic, Fé ſutiyoc.

Suyananchic, Eſperança ſutiyoc.

Munananchic, Caridad ſutiyoc.

Las virtudes Cardinales, ſon quatro.

Prudencia, Iuſticia, Fortaleza, Templança.

Virtudes Cardinales tahuam. Amauta cai, Prudencia ſutiyoc.

Cuſcachai, Iuſticia ſutiyoc.

Callpa cai, Fortaleza ſutiyoc.

Pactallas cai, Templãça ſutiyoc.

Los pecados Capitales, ſon ſiete.

Sobernia, Auaricia, Luxuria, Ira, Gula,

Gula, Embidia, Acidia.

Llapa huchacunap callarijnin, pe cados Capitales ſutioc, can chiſmi.

ñaupaquenmi, Apuſcachaihucha, Soberuia ſutioc.

Iſcai ñequenmi, Micha cai hucha, Auaricia ſutioc.

Quimça ñequenmi, Huachoc cai hucha, Luxuria ſutioc.

Tahua ñequenmi, Piña cai hucha, Ira ſutioc.

Pichca ñequenmi, Chiquicuihucha, Embidia ſutioc.

Canchis ñequenmi, Quella cai hucha, Acidia ſutioc.

Los enemigos del alma, ſon tres.

El Mundo, el Demonio, y la Carne.

Animanchicpa aucancuna, Quimçam.

Cai llulla pacha, Mundo ſutioc.

çupai, Diablo ſutioc.

Aichanchic, Carne ſutioc.

Los

Los quatro Nouissimos.

Quatro cosas son las q̃ el Christiano à de tener siempre en la memoria, q̃ son.

Muerte, Iuiñio, Infierno, y Gloria.

Tahuactam pimaican Christianocac, viñaipac yuyaspa, son conpiapaicachanca. Huañuininta. Diospararipaininta. Vcupachacta. Hanacpachacta.

LA CONFESSION General.

Confiesome a Dios todo poderoso, y a la bienauenturada siempre Virgen Maria, y al bienauenturado S. Miguel Arcangel, y al bienauenturado S. Iuan Baptista, y a los Santos Apostoles San Pedro, y San Pablo, y a todos los santos, y a vos padre, q̃ pequè mucho con el pensamiento, con la palabra, y con la obra, por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa, Por tanto ruego a la bienauenturada siempre Virgen Maria, y al bienauenturado san Miguel Arcangel, y al bienauenturado San Iuan Baptista, y a los Santos Apostoles San Pedro,

dro, y san Pablo, y a todos los santos, y a vos Padre, que rogueis por mi al Señor Dios nuestro.

ñocca huchaçapa llapa atipac Diosman confessacuni. Viñai Vigen santa Mariaman, san Miguel Arcangelman, san Iuan Baptistaman, Apostolcuna, san Pedroman, san Pabloman, llapa sancto cunaman, cam Padremanpas ancham huchallicurcani, yuyaihuã, rimaihuan, ruraihuanpas. Huchaimi, huchaimi, ancha hatun huchaimi Chairaicum, muchaicuni viñai Virgen sancta Mariacta, san Miguel Arcangelta, san Iuan Baptistacta, Apostolcuna, san Pedrocta, san Pablocta, llapa sanctocunacta, cam Padrectahuãpas, apunchic Diosta muchapuhuancaiquichicpac.

CATECISMO.

P. Dezidme, Ay Dios?

P. Churi villahuai, Dios canchu?

R. Si Padre, Dios ay.

R. I Padre çanmi.

P. Quan-

P. *Quantos Dioſes ai?*

P. Haicam Dios?

R. *Vno ſolo no mas.*

R. Huc çapallam.

P. *Donde eſtà eſte Dios?*

P. Cai Dioſri maipim.

R. *En el cielo, y en la tierra, y en todo lugar.*

R. Hanacpachapi, caipachapi, maipachapihuampas.

P. *Quien es Dios?*

P. Pim ari Dios?

R. *Es el Padre, y el Hijo, y el Eſpiritu Santo, que ſon tres perſonas, y vn ſolo Dios.*

R. Dios Yaya, Dios Churi, Dios Eſpiritu Sãcto, caiquimça perſona huc çapallan Dioſmi.

P. *Como ſon tres perſonas, y no mas de vn ſolo Dios?*

P. I manatac quimça perſona caſpa huc çapallam Dios?

R. *Porque deſtas tres perſonas, el Padre no es el Hijo, ni el Eſpiritu Santo: y el Hijo no es el Padre, ni el Eſpiritu Santo: y el Eſpiritu Santo*

no es el Padre, ni el Hijo : pero todas tres personas tienen vn mismo ser, y assi son no mas de vn solo Dios.

R. Cai quimçantin personamãta Dios Yayaca manam churichu, manatacmi Spiritu Sanctochu, Hinatac churipas, manam yayachu, manatacmi Spiritu Sanctochu, Spiritu Sanctori manam yayachu, manatacmi churichu . Ychaca caiquim çantin persona huc cainiyecllam, huc Diosllam.

P. *Pues el Sol, la Luna, Estrellas, Luzero, Rayo, Huacas , y Cerros, no son Dios?*

P. Ma chaica, Inti, Quilla, coillurcuna , chasca coillur, choqueilla, huaca, villcacuna, orcocuna, cai caicunaca manachu Dios?

R. *Nada de esso es Dios, mas son hechura de Dios que hizo el cielo, y la tierra, y todo lo que ai en ellos, para el bien del hombre.*

R. Ma-

R. Manam Dioschu chai chaicu naca, Diospa camaſcallanmi, ruraſcallanmi; Caicapac Diosmi, hanacpachacta, caipachacta, llapa imaimana, haicaimana hanacpachap, caipachapi cactahuampas, runap allininpac camarcan.

P. *Qual es el bien del hombre?*

P. Runap allininri imam?

R. *Conocer a Dios, y alcançar su gracia, y amiſtad, y gozar del deſpues deſta vida en el cielo.*

R. Dioſta reccijmi, paipa gracia ta munainintahuan vſſachijmi, cai cauçai puchucaptinri hanac pachapi paita ricuſpa cuſſicuijmi.

P. *Pues ai otra vida deſpues deſta para los hombres?*

P. Cai cauçai puchucaptinri runacunap huc cauçainincantaechu?

R. *Si ai, porque las animas de los hombres no mueren con los cuerpos, como las beſtias, mas ſon inmortales,*

y nunca se acaban.

R. Icanmi, runacunap animancunaca, manam llamacuna hinachu vcunçunahuan huañuncu, viñaipaccac, viñaipac mana huañuemi?

P. *Como alcança el hombre la gracia de Dios en esta vida, y despues della la vida eterna en el cielo?*

P. Runari imacta ruraspam Dios pa gracianta cai pachapi vsachinca hanacpachapiri viñai cussi cauçaitahuampas?

R. *Creyendo en Iesu Christo, y guardando su ley.*

R. Iesu Christoman iñispam, pai pa camachicuscan simintahuan huacaichaspam.

P. *Quien es Iesu Christo?*

P. Pim Iesu Christo?

R. *Es Dios, y hombre verdadero, que siendo Hijo de Dios, como lo es, se hizo hombre en el vientre de la Virgen Maria, y murió en la Cruz por librar a los hombres del pecado.*

R. Iesu Christom chccan Dios, che-

checan runa, Diospa churin calpa, Virgen sancta Mariap vicçampi runatucurcan, paimantatacmi pacarimurcan, viñai Virgen captin. Paiquiquin Iesu Christo apunchictacmi Cruzpi huañurcan, llapa runacunacta huchamanta quespichi huancanchicpac.

P. *Pues como muriò si era Dios?*

P. Dios caspaca imanatac huañurcan?

R. *Muriò en quanto hombre, y luego al tercero dia resuciò: y despus subió a los cielos, y vive, y reina para siempre sin fin.*

R. Manan Dios cainipichu, runacainillanpim huañurcan, huañuscanmantari quimçañequem punchaupim cauçarimpurcan. Hanac pachacunaman vichairipurcan; Chaipim viñaipac cauçan, viñaipactacmi capac cauçeita cauçanca.

P. *Dime aora, pues muriò Iesu Christo por todos, saluanse todos los hombres?*

P. ñihuai ari, i, apunchic Iesu Christoca, llapa runacunarai cumari huañurcan, chaica llapa runacunachu quespineu?

R. *Los que no creen en Iesu Christo, y los que aunque tienen Fè, no tienen obras, ni guardan su ley, no se salvan: mas serán condenados a penas eternas del infierno.*

R. Iesu Christoman mana iñiecuna, iñipapas camachicuscan simintapas, mana huacaichaccuna, ima allicactapas mana chaicama ruraccunaca, manam quespineachu vcupachaman carcuscam viñaipac ñacaricuneu.

P. *Y los que creen en el, y guardan su ley, serán salvos?*

P. Iesu Christoman iñiecuna paipa camachicuscan simintahuan, huacaichaccunaca quespincachu?

R. *Si serán, y gozarán en cuerpo, y en alma de bienes eternos en el cielo, y por esso à de venir al fin del mundo Iesu Christo, a tomar cuenta a todos*

dos los hombres; para lo qual resuscitarán entonces todos los muertos.

R. I,quiſpincam, ycunhuan,animanhuã huaquilla hanacpachapi viñaipac cuſſimanalla cauçanca. Chaipacmiari apunchic Ieſu Chriſto pacha puchucaipi llapa runacunacta taripachampunca chaipacham hinantin huañuc runacuna cauçarimpunca.

P. *Pues los malos que an pecado, dime tienen algun remedio para no ſer condenados?*

P. Huchaçapa runacuna manã Diosman ſoncocunari imacta ruraſpa hanacpachaman queſpinca?

R. *Si no ſon bautizados, el vnico remedio es hazerſe Chriſtianos, y hijos de Dios, y de la ſanta igleſia por el Bautiſmo.*

R. Mana bautizaſca caſpaca,ñaupaeracmi baptizacunca, Chriſtiano tucunca, baptiſmohuan Diospa churin, ſancta Igleſiap

huahuampas caneampac.

P. Que entendeis por la santa Iglesia?

P. Imactam ſancta Igleſia ñiſpa vnanchanqui?

R. La congregacion de todos los fieles Christianos, cuya cabeça es Iesu Christo, y su Vicario en la tierra, el Papa santo de Roma.

R. Llapa Chriſtianocunap huñu cuinintam. Caicunap collanan camachicuquenmi apunchic Ieſu Chriſto: caipachapi Paiparantinri ſancto Padre Roma pi cacmi. Caitucuitam ſancta Igleſia ñinchic.

P. Y ſi ſon baptizados, y an tornado a pecar, que an de hazer para no ſer condenados?

P. Baptizaſca runa, ñatac hucha lli cuſpaca, imactam ruráca vcu pachaman mana rineanpac?

R. Confeſſar ſus culpas al Sacerdote, arrepintiendoſe dellas.

R. Checa ſonco llaquicuſpa, puticuſpa, huanaſſacmi ñiſpam llapa hnchacunacta Sacerdote

Dios-

Diospa rantinman confessacunca.

P. *Y haziendo esso serán saluos?*

P. Caita ruraspaca quespincachu?

R. *Si serán si permanecen en cumplir los Mandamientos de Dios, y de la Santa Iglesia, que son amar a Dios sobre todas las cosas, y a su proximo como a si mismo.*

R. I, Diospa camachicuscan siminta sancta Iglesiap siminta huampas viñaipac huacaichaspaca quespincam. Diospallapa camachicuscan siminri cai iscaimanmi tucun Diosta tucui ima haicacta yallispa munanqui, runa macijquictari quiquijquictahina cuyanqui.

CATECISMO DEL SANtissimo Sacramento.

P. *Que cosa es el Sacramento de la Comunion?*

P. Comunion Sacramentoca imam?

R. Es aquel soberano Sacramento del Altar, que es la Ostia consagrada, y lo que está consagrado en el Caliz.

R. Capac collanan Sacramento altarpi cac, hostia consagrascā, Calizpihuā cōsagrasca cacmi.

P. Que está allí despues de consagrarse?

P. Chaipiri ña consagrasca captin, imam?

R. Está el verdadero cuerpo, y sangre de Iesu Christo nuestro Señor, assi como está en el cielo, y por esso lo adoramos.

R. Iesu Christo apunchiepa che can veun, checan yahuarinmi imahinam hanacpachapi hina llatacmi cai Sacramentopipas tian chairaicutacmi muchaicunchic.

P. Quando viene Iesu Christo a este Sacramento?

P. Maipacham cai Sacramētomā Iesu Christo yayanchic hamū?

R. Quando el verdadero Sacerdote, tomando el pan en las manos, diziendo Missa, dize las palabras de la Consagracion

gracion (que son las mismas que dixo Iesu Christo la noche antes de su muerte) entonces el pan por virtud destas palabras, dexando de ser pan, se convierte en el verdadero cuerpo de nuestro Señor Iesu Christo, y el vino en su verdadera sangre.

R Sacerdote checā Diospa rantin maipachā Missacta ruraspa tantacta, maquinpi hatallispa consagracion simicta rimàn, (caisimiri Iesu Christo yayanchicpa rimascanmi) chaipachā tanta, tanta caininta çaquelpa checan Iesu Christop veun tucun, vinori Iesu Christop yahuarin.

P. *Para que ordenò Christo esse tan alto Sacramento?*

P Imapacmi caichica collanam Sacramentoctari Iesu Christo yayanchic camachircan?

R. *Para dos cosas principalmente: la primera, para sacrificio singular, que ofrezcamos al Padre Eterno, por nuestros pecados, que es lo que ha-*

zen los Sacerdotes en la Missa. La segunda, para mantenimiento de nuestras almas, que nos dé vida de gracia, lo qual haze quando los fieles lo reciben dignamente.

R. Iscai hamupacmi ñaupaquenmi, sacrificio collanancocui Diosyayaman huchanchic raicu caitam Sacerdote Diosparantincuna viñaipas Missacta rimaspa; iscaiñequenmi cana; animanchiapa cauçai micunã caspa graciapi cauçancanchicta cohuananchicpac. Cai Sacramentocta llumpac manahu chayoc animahuan chasquispam graciapicollanan cauçaitam cauçassun.

P. *Como se recibe dignamente este Sacramento?*

P. Imacta ruraspam caicollanan Sacramentocta chasquisun?

R. *Teniendo el alma limpia de todo pecado mortal.*

R. Huañuihuchacunacta animã chiccunamanta vischuspam.

LA

LA SVMA DE LA FE Catolica.

LO que se à de enseñar à los que por enfermedad peligrosa se baptizan, y assi mismo a los viejos, y rudos, que no son capaces de Catecismo mas largo, conforme al Concilio segundo de Lima.

1 De Dios. Que ai vn solo Dios, hazedor de todas las cosas. El qual despues desta vida, dá gloria eterna a los buenos que le sirven, y pena eterna a los malos que le ofenden.

2 De la Trinidad. Que este Dios es Padre, Hijo, y Espiritu Santo, que son tres personas, y tienen vn mismo ser: y assi no son tres Dioses, sino vno solo.

3 De Iesu Christo. Que el Hijo de Dios verdadero se hizo hombre por nosotros, y este es Iesu Christo: el qual con su muerte, y sangre nos redimiò de nuestros pecados; y resuscitò, y vive para siempre.

4 *De la santa Iglesia. Que para ser saluo el hombre, se á de hazer Christiano, creyendo en Iesu Christo, pesandole de sus pecados, y recibiendo el santo Bautismo: o si ya es baptizado, y á tornado a pecar, confessando sus culpas al Sacerdote. Assi que recibiendo los Sacramentos, y guardando la lei de Dios, será saluo.*

ANCHA ONCOCTA, ñahuañunayacta, manachaicama soncoyoccactapas caillata yachachinqui.

Diosmanta. Huellam Dios, lla paima haica caepa apú. Cai Dios mi hanaepachacta, cai pachacta, llapa imaimana, haicaimanactahuampas camarcan, pacarichircan. Cai Diosmi paiman soncorunacunacta, paipa camachicuscan siminta huacaichaccunacta, cai cauçai puchucaptin hanaepachaman pusaspa viñaipaccussi chin-

chinca. Mana alli runacunacta, paipa camachicuſcan ſiminta ma nahuacaichaccunacta veupacha-man carcuſpa viñaipac ñaccari-chinca:

Cai Diosri, Yaya, Churi, Spi-ritu Sancto quimça perſona caſ-papas, manam quimça Diosehu; nuccainiyocllam huc Diosllam.

Cai capac Diospa churin Ie-ſu Chriſto ſutiyocmi ñocanchic raicu runatucurcan, cruzpichaca aſca huañurcan: huchanchicmā ta quiſpichihuananchicpac: Hua ñuſcanmantari cauçarimpurcan viñaipac cauçancanpac.

Runari queſpicunanpac Chri-ſtiano tucunca, leſu Chriſtoman ñiſpa: Huchanmanta llaquicuſ-pa, Baptizacuſpa. ña baptizaſca caſpaca ñatac huchallicuſpa Sa-cerdoteman huchanta confeſſan-ca: chai ari Sacramentocunacta chaſquiſpa Diospa camachicuſ-can ſiminta huacaichaſpam ha-nacpachaman queſpinca.

PLA-

PLATICA BREVE,
en que se contiene la suma
de lo que à de saber el
q̃ se haze Chri-
stiano.

*OYeme hijo mio con atenciõ,
y dezirte è brevemente lo
que te conuiene saber para sal-
uarte.*

*Primeramente sabràs, que
ay vn Dios, que es Señor de to-
do, hazedor del cielo, y de la tie-
ra, y de todas las cosas, y no ay
mas que vn solo Dios; porqu
el Sol, la Luna, las Estrellas,
los rios, los montes, y todo lo d
mas es hechura de Dios, que l
hizo para bien de los hombres.
Este gran Dios que està en
cielo, y en la tierra, y en tod
lugar, es mui bueno, y mui ju
to, y a los hombres buenos q
le sir

le siruen, despues desta vida, les
dà gloria sin fin en el cielo, y a
los malos, que le ofenden, les dà
castigo con tormentos sin fin en
el infierno. Porque despues desta
vida ai otra vida, que dura pa
ra siempre, y las animas de los
hombres no se acaban como las
bestias quando mueren. Mas as
de saber hijo mio, y es que este
gran Dios a quien adoramos
los Christianos, es Padre, y Hi
jo, y Espiritu Santo, y aunque
son tres personas diferentes, no
es mas que vn solo Dios, por-
que todas estas tres personas,
que son Padre, y Hijo, y Espi
ritu Sãto, tienen vn mismo ser:
este es el Dios verdadero, y no
ai otro Dios: y todos los demas
que adoran las otras gentes,
fuera de los Christianos, son
falsos, y vanos.

Aora

Aora as de entender, que el Hijo de Dios que se llama Iesu Christo se hizo hombre, naciendo de la Virgen Maria, y padeciò muerte de Cruz por su voluntad para saluar los hombres; y despues resucitò para nunca mas morir, y subiò a los cielos glorioso: y al fin del mundo à de venir el mismo a juzgar a todos los hombres que entonces resucitarán: y dará premio de gloria a los buenos, y pena de infierno a los malos.

Y si quieres saber porque causa se hizo hombre, y padeciò, y muriò, en quanto hombre Iesu Christo nuestro Señor, siendo verdadero Dios: sabràs, que todos los hombres estauamos condenados a muerte, y pena sin fin, por nuestros pecados, y por el pecado de nuestros primeros

ros padres, que fueron desobedientes a Dios y el Hijo de Dios Iesu Christo, por su bondad vino del cielo a la tierra a librarnos del pecado y a salvarnos, y si el no viniera, todos pereciéramos para siempre. De aqui entenderàs, hijo, como para ser salvos los hombres, an de creer en Iesu Christo, y recebir su ley, haziendose Christianos por el santo Bautismo; por el qual se te perdonarán todos tus pecados, si te arrepientes dellos de coraçon y determinas de no los hazer mas, sino vivir como lo manda la ley de Christo. Y si eres ya Christiano baptizado, y as tornado a pecar, el remedio que tienes, es boluerte a Dios, y confessar tus culpas al Sacerdote, y serás perdonado: y si guardas la ley de

Dios

Dios, serás salvo para siempre jamas: y la lei de Dios es mui santa, y mui justa: y lo que toda ella enseña, es que honres, y ames a Dios sobre todas las cosas, y hagas con tu proximo lo que tu querrias que hiziessen los otros contigo.

Todo esto, y otras muchas cosas maravillosas enseñò Dios por su palabra a la Congregacion de los Christianos, que se llama Santa Iglesia, cuyo hijo te hazes por el Bautismo. Y assi as de estar firme, y determinado, de creer, y obedecer todo lo que la Santa Iglesia de parte de Dios te enseñare, y mandare. Por esso, hijo mio, guarda en tu alma estas palabras de Dios que te è enseñado, y dolienaote de todos tus pecados, llama a Dios con tu coraçon,

y con

y con tu boca, diziendo. Señor mio Iesu Christo, tu eres mi Dios verdadero, y no ai otro Dios sino tu: tu me redimiste por tu sangre, perdona mis culpas, y salua mi anima, pues toda mi esperança pongo en ti, y por tu bondad dame gracia para que guarde tus mandamientos, y alcance la vida eterna. Amen.

SOneo camalla vyarihuai churi, huc iscai simillapi, quispin caiquipac yachancaiquicta villascaiqui. Caitarac ñaupaclla yachai. Huellam Dios llapa imahaica cacpa apun. Cai Diosmi hanacpachacta, caipachacta, llapa imaimana, haicai manactahuampas camarcan, pacarichircan. Pai çapallammi Ciosca. Inti, quilla, coillurcuna, mayucuna, orcocucuna, llapa imahaicacunapas runap

nap allijnimpac Diospa camaſcã mi ruraſcanmi. Cai capac Dios manapacta, hanac pachapi, caipachapi, maipachapihuampas cacmi, checampi collananca allinpunica. Cai Diosmi paiman ſonco runacunacta, paipa camachicuſcan ſimintahuan huacaichaccunacta cai cauçai puchucaptin, hanacpachaman puſſaſpa viñaipac cuſſichinca: mana alli runacunacta paipa camachicuſcan ſiminta, mana huacaichaccunactam vcupachaman carcuſpa viñaipac ñacarichinca. Chaimanta cai cauçai puchucaptin huc cauçaicanmi, runacunap animanchiccunaca, manam vcunchiccunahuachahuañuncu llamacunahina. Alla-huanrac yachai churi, cai capac Dios Chriſtianocunap muchaſcaicun, Dios Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu Sancto, quimça perſona caipapas, manam quimça Dioschu, huc Dioslla. Cai quimçantin perſona Yaya, Churi, Spiritu

itu Sãcto quimça caſpapas, huc
cainiyocllam, huc Diosllam. Cai
capac Diosllã checan puni Dios
ca, manam huc huc Diosca can-
chu, machuiquichiccunap Dios-
a hina muchaſcan, huacancuna-
ca llulla çupaimi, manam chai-
chaicunaca Dioschu. Caitahuã-
as yachaitac. Caicapac Diospa
hurin Ieſu Chriſto ſutiyocmi,
Virgen Sancta Mariap vicçampi
unatucurcan, paimantatac paca
imurcan. Paiquiquin Ieſu Chri
to, munaſpa muchurcan, Cruz-
i chacataſca huañurcan, llapa-
unacunacta quiſpichihuancan-
hicpac: Huañuſcanmantari cau
arimpurcanmi viñaipac cauçan-
anpac, manaña huañucunanpac,
ina cauçarinpuſcam hanacpa-
hamã collanan cuſſicuiniyoc vi
hairipurcan. Chai hanacpacha-
nantari quiquillantacmi llapa
unacunacta taripac hampunca.
Chaipachã hinantin huañuc ru
a cauçarimpunca. Alli Chriſtia

nocu-

nocunacta, Diosman ſoneo cae-
cunactam hanaepachaman puſſaſ
pa viñaipac cuſſichinca. Mana
allicunacta, mana Diosman ſon-
cocunactamcana veupachaman
careuſpa, viñaipac ñacarichinca.
Imaraicun Ieſu Chriſto Diosnin
chic runatucurcan, ñacaricurcā,
checan Dios caſparac, runacai-
ninpi huañurcan, ñiſpa yachaita
munaptijquica villaſcaiqui. Lla-
parunacunam veupachapi viñai
ñacaricuipac ñiſcan carcanchic
huchanchic raicumanta, machun
chicunap Dioſta mana yupai-
chaſcam huchan raicumanta-
huan. Chairaicum apunchic Ieſu
Chriſto Diospa çapai churin-
huacchaicu yac caſpa, hanaepa-
chamāta caipachamā vraicumur-
can Huchanchicunamanta quiſ
pichihuancanchicpac, hanaepa-
chaman puſſahuancanchicpac.
Mana Ieſu Chriſto hamunman
carcan chaica tucui hinantin ru-
nacunan yiñaipac vçuchhuan, vi

ñai-

ñipac huañuchhuan carcan. Cai aimantam ari, churivachanqui imaican runapas quiſpicanpaca Ieſu Chriſtomantacmi iñinca, paipa camachicuſcan ſimintahuã huacaichanca, baptizacuſpa Chriſtiano tucunca. Cai baptiſmopi ri llapa huchaiquicunacta panchapuſſunqui. Chai huchaiquicunamanta checa ſonco llaquiruptijqui, ennanmantaca huanaſcacmi Diospa ſimincamam cauſcaſſac ñiptijqui, ña baptizaſca caſpari ñatac huchallicuſpaca, quiſpincaiquipac Diosman cutiricuncaiquim, llapa huchaiquicuna cta Diospa rantin padreman confeſſacũcaiquim. Cai caita ruraſpa huchaiquicunamanta quiſpinqui. Diospa camachicuſcan iminta alli huacaichaſpapas viñaipacmi quiſpinqui, Diospa ſiminri ancha allinmi collanampunim, llapa imaimana yachachiſcancunari, cai iſcaimanmi tucun. Tucui ima haicacta yalliſpa

Dioſta munanqui,runa macijqui ctari quiquijquictahina cuyāqui.

Cai cai ñiſcaita, huaquinin imaimana collanan cactahuanmi quiquin Diosninchic ſiminhuan yachachireā llapa Chriſtianocunap huñucuininman ſancta Igleſia ſutiyocmā Baptiſmo huā miari ſancta Igleſiap huahuan tucunqui, chairaicu cai ſancta Igleſiap iina haica yachachiſcanta, camachiſcantahuanpas tacyac ſoncoiquihuan iāinqui yupaichanqui. Chairaicu churi Diospa cai cai cunaſcai yachachiſcai ſimintaca ſoncoiquipi huacaichanqui, huchaiquicunamanta llaquicuſpari Dioſta ſonco camā huacyarinqui. Simijquihuan rimariſpa hina ñinqui. A, capac apui Ieſu Chriſto, camllam ari ça pai Diosnij canqui, manam maicāpas huc huc Diosnijca canchu. Cammi yahuarijquihuan ranti huarcanqui quiſpichihuarcāqui, huchaita, camaita pampachapu-

lla

a huai, animaita quiſpichipulla
ai. Llapa ſuyanaita campim
huraicuni, huacchai cuyac ſon-
oiquiraicu graciaquicta coai.
imijquita huacaichancaipac, ha
aepachaman quiſpincaipac. A-
nen leſus.

EXERCICIO QVOtidiano.

Para ſeruir a Dios con cuidado, y viuir concertadamente: luego que te leuantes de la cama, leuanta el coraçon a Dios, y perſinate con la ſanta Cruz, y viſtete preſto, y tomando agua bendita, hincate de rodillas delante de la Cruz, o delante de alguna Imagen, y haziendote mui preſente a Dios, como quien le vê con los ojos del alma, dirás eſta Oracion.

O poderoſo, i ſempiterno Dios, Criador mio, i piadoſo Padre, muchas gracias os doi, por auerme guardado eſta noche de todos los peligros del alma, i cuerpo. Adoroos Dios mio, i creo firmemente, que ſois tres perſonas, i vn ſolo Dios, Criador, Poderoſo, Sabio, i

Bueno infinitamente. Y os doi mil gracias por auerme hecho a vuestra imagen, i semejança. Ofrezcoos en agradecimiento destas mercedes todos mis pensamientos, i deseos de mi coraçon, para que todos vayan siempre endereçados a vuestro diuino seruicio. Señor mio Iesu Christo, verdadero Dios, i hombre, gracias os doi por auerme redimido con vuestra muerte, i passion Por esto os ofrezco todas mis palabras, para que oi, i siempre os agraden Espiritu Santo Dios, mil gracias te doi por auerme hecho Christiano: ofrezcote, Soberano Dios, todas mis obras, i dame tu gracia, para que oi, i siempre te sean agradables. Amen.

ORACION A NVESTRA Señora.

Santissima, i Soberana Virgen Maria Madre de Dios, i Reina de todos los Angeles, i Santos del cielo, Madre, i abogada nuestra, ruegote porque fuiste escogida de Dios, i Concebida sin pecado original, por los misterios del Nacimiento de tu Hijo, de la adoracion de los

los Reyes, de la Presentacion en el Templo, por la muerte, pasion, i Resurreccion de tu Hijo precioso, por su Ascencion, i venida del Espiritu Santo, por tu gloriosa Assumpcion, i Coronacion, que me recibas desde oi por tu siervo, i esclavo, i como tal ofrezco mi alma, i cuerpo a tu servicio. Oyeme, i recibeme Virgen gloriosa debajo de tu amparo, i proteccion, i defiendeme de mis enemigos, para que yo te sirva con gran fidelidad, i pureza. Ruega a tu precioso Hijo, que me dè su favor, i gracia, para que oi, i siempre perseuere en su santo servicio. Finalmente a la hora de mi muerte favoreceme, defiendeme, i amparame, para que merezca verte, i alabarte en el cielo. Amen.

ORACION AL SANTO ANgel de la Guarda.

O Santo, i glorioso Angel de mi Guarda, a quien Dios me encomendò, para que me guardasses, gracias te doi por este beneficio que me hazes, ruegote que me guardes, i ayudes, alumbres, i defiendes, para que yo viva bien, i de-

fiendeme de mis enemigos, para que mediante tu fauor, i amparo, en tu compañia merezca ver a nueſtro Dios. Amen.

ORACION AL SANTO DE nueſtro nombre.

O Santo glorioſo N. querido, i fauorecido de Dios, por gran dicha, i ventura mia eres mi padrino dejde el dia de mi Bautiſmo, ruegote, que como Padre mio te apiades de mi, i me fauorezcas, i ayudes, para que yo ſirua, i agrade a Dios, i me defiendas de las azechanças de mis enemigos: i en la hora de mi muerte me aſiſtas, para tenerla buena, i alcançar la bienauenturança. Amen.

ORACION A SAN PEDRO, i San Pablo, i demas Apoſtoles.

O glorioſos, i Santos Apoſtoles San Pedro, i San Pablo, voſotros fuiſtes eſcogidos de Dios para lumbreras de la Igleſia, i puertas del cielo, i con vueſtra predicacion, i dotrina ſacaſtes de las tinieblas de la ignorãcia a los hombres,

i les

i les enseñasteis el camino del cielo, i los convertistes a Dios. Suplicoos por el grande amor que tenèis a Dios, i a los hombres, que os acordeis de mi, que soi vuestro devoto, i siervo, i me alcanceis gracia de Dios, para creer firmemente los Misterios de la Fè Catolica, i guardar sus Santos Mandamientos, llorar mis pecados, i hazer penitencia dellos. Lo mismo os ruego, i pido a todos los demas Santos Apostoles, que estais gozando de Dios en el cielo, pues en todo sois amigos, i compañeros, ó, rogueis a Dios me dè su gracia, para que saliendo de este valle de lagrimas, vaya a gozarle en el cielo. Amen.

ORACION A LOS SANTOS Martires.

O Santos, i esforçados Martires N. N. i todos los demas, que derramasteis vuestra preciosa sangre, i por su amor os ofrecistes a la muerte en sacrificio verdadero a Dios, ruegoos me alcanceis fortaleza, i animo para vencer todos los enemigos visibles, e invisibles, i llenar con paciencia los trabajos que se

ofrecieren por amor de Dios, para alcançar despues desta vida el premio de la bienauenturança. Amen.

ORACION A LOS SANtos Dotores, i Confessores.

Doctores, i Confessores Santissimos, q̃ auiendo passado muchos trabajos en esta vida, mortificaciones, ayunos, i penitencias, salisteis vencedores de vuestros enemigos, aora que estais en el seguro puerto de la gloria, acordaos de los que estamos en este valle de lagrimas. Alcançadnos de Dios gracia, para que animados con vuestro exemplo, venciendo nuestros apetitos, i nuestros enemigos, merezcamos veros en el cielo. Amen.

ORACION A SANTA VRsula, Virgen, i Martir, i glorioso Coro de las Santas Virgines, i Martires.

Esclarecida Santa Vrsula, Virgen, i Martir, i glorioso Coro de todas las Santas Virgenes, i Martires, que por el amor del Esposo celestial Christo nuestro Señor, derramastes con valeroso animo vuestra sangre, i vida, saliendo triunfado-

fadoras de todos los enemigos, visibles, e invisibles: ruegoos, me recibais por vuestro devoto, i sierno, i me alcanceis de vuestro Soberano Esposo, fuerças, i valor para vencer mis enemigos, i serviile con gran pureza, i limpieza de alma, i cuerpo. I en la hora de mi muerte me favoreceais, i ayudeis, para que merezca con vuestra intercesion alcançar la gloria, i alabar en compañia vuestra a Dios, por todos los siglos de los siglos. Amen.

MODO DE OIR MISSA.

Saliendo de casa irás a la Iglesia a oir Missa, i sé mui devoto deste Santo sacrificio, porque en el ofrecemos a Dios un sacrificio de inestimable valor, i precio, por ser el cuerpo, i sangre de Christo nuestro Señor por todos los pecados del mundo. I con esta Missa damos a la Santissima Trinidad mucha gloria: i a los Angeles, i Santos mucho gozo, i contento: i ayudamos grandemente a las animas de Purgatorio, i nos alentamos en el servicio de Dios. I nuestro Señor quiere, i estima mucho a los que

ſon deuotos de oir Miſſa, dandoles gra-
cia, i fauor para vencer las tentaciones,
i laços del enemigo, i andar con guſto,
i ligereza el camino de la virtud. En
llegando a la puerta de la Igleſia, facu-
de todos los vanos, i malos penſamien-
tos del coraçon, i leuantandolo a Dios,
diràs: Señor, dame tu gracia, para en-
trar en tu ſanto Templo, para bende-
zirte, i alabarte. I tomando agua ben-
dita, te hincarás de rodillas, donde pue-
das oir Miſſa bien, i con atencion: i re-
zaràs las Oraciones, i la Confeſſion ge-
neral. I en començando la Miſſa, eſta-
ràs atento a ella, eſpecialmente quando
alçan la Oſtia, i el Caliz, i la ofrece-
ràs al Padre Eterno por ti, por tus pa-
dres, i parientes, por el buen eſtado de
la Igleſia, por el Papa, el Rei, i todos
los fieles Chriſtianos, vivos, i difuntos.
Y quando comulgare el Sacerdote, co-
mulgaràs tu eſpiritualmente, con gran
deſſeo de recebir el Santiſſimo Sacramẽ
to, con lo qual recebirás gran prouecho
en tu alma. Acabada la Miſſa, irás a
trabajar en lo que tuuieres que hazer,

pero

pero en todos los exercicios de entre dia, trae a Dios delante, i presente, ofreciendole todo lo que hazes para servicio suyo, i gloria suya: i desta suerte todo lo que hizieres te será de mucho merito, i premio en el cielo. I esto es lo que nos enseña San Pablo, ad Colos. 3. Omne quodcunque facitis in verbo, aut in opere gratias agentes Deo Patri per ipsum. Todo lo que hizieredes, hazedlo para servicio, i gloria de Dios. Algunos ai, que como vnas bestias no cuidan sino de comer, i beuer, sin acordarse de Dios: pero tu leuanta el coraçon, i endereça tu intencion, i tus obras a Dios, diziendo: Señor mio, i Dios mio, tu me pusiste en este mundo, para que trabajando sustente mi cuerpo, i te sirua, i alabe. Dame tu gracia, para que todo lo que pensare, hablare, i obrare sea para tu santo servicio, i gloria.

BENDICION DE LA MEsa, antes de comer.

Antes de comer bendeciràs la mesa, i lo que as de comer, diziendo: Dios

mio, i Señor mio, que a todas tus criaturas, por tu diuina prouidencia, i misericordia, abres tus liberales manos, para darles de comer, i beuer, i sustentar, i llenar de bendiciones, echa tu bendicion en lo que yo è de comer, i beuer; i llena de soberana gracia, i bendicion mi alma, para que te engrandezca, i alabe.

Procura de comer, i beuer templadamente, i acuerdate de los pobres, que tanto nos encomienda Dios, diziendo: Lo que bizieres con qualquiera destos pobrecitos, haz cuenta que lo haxes conmigo. Por esto S. Gregorio Papa solia combidar a comer a los pobres a su mesa: i queriendo vna vez por su humildad, dar el mismo agua a manos a vn pobre peregrino,

mien-

mientras que tomaua el jarro para hazer este oficio tan humilde, el peregrino desapareciò, la noche siguiente Christo nuestro Señor le apareciò en sueños, i le dixo: Otras vezes me as recebido en mis miembros, mas ayer me recebiste en mi persona.

Otra vez mandò a un Capellan suyo, que llamasse a comer doze pobres, i entrando a verlos el Santo, notò que eran treze, i diziendo al Capellan, que porque auia llamado treze, auiendole mandado que llamasse doze? Respondiò el Capellan: que a doze auia llamado, i que doze eran, i no mas: porque el verdaderamente no via sino doze, pero San Gregorio veia treze: i pareciendole que no era sin misterio, puso los ojos en el trezeno, i viò que

mudaua las colores, i el semblante del roſtro, pareciendole vnas vezes moço, i otras viejo. Acabada la comida, le llamò a parte, i le conjurò que le dixeſſe quien era; i el reſpondiò, que era Angel de Dios, embiado de Dios, i deſapareciò, con lo qual quedò el Santo admirado, i cõſolado, que aſſi paga Dios los ſeruicios que le hazemos, combidando a ſus pobres.

ACCION DE GRACIAS despues de comer.

Deſpues que ayas comido, darás gracias a Dios por los beneficios recebidos, y por auerte dado de comer, y beuer aquel dia; y pediràsle gracia para que lo reſtante de aquel dia, le ſiruas, y agrades en tus penſamientos, palabras, y obras.

QVANDO TOCAN LAS Aue Marias.

A la mañana, a medio dia, a la noche, quando tocan las Aue Marias, rezaràs estas Antifonas, con que se gana indulgencia plenaria, por concession de Adriano VI.

Angelus Dominì nuntiauit Mariæ. Et concepit de Spiritu Sancto. Aue Maria.

Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Aue Maria.

Et Verbum caro factum est, & habitauit in nobis. Aue Maria.

Quando entrares, o vieres alguna Imagen de nuestra Señora, diràs esta salutacion, con que se gana todas las vezes que se dixere, indulgencia

plena

plenaria, por conceſſion de Clemente III.

Aue Filia Dei Patris.

Aue Mater Dei Filij.

Aue Sponſa Spiritus Sancti.

Aue Templum totius Trinitatis.

Pater noſter. Aue Maria.

Si por la mañana, o antes, o deſpues de oir Miſſa, o entre dia, no vuieres tenido lugar de rezar el Roſario de nueſtra Señora, rezalo a la noche con mucha denocion, como ſe dirà abaxo.

AL ACOSTARSE, EXAmen de la conciencia.

Antes de acoſtarte, recogete un poco a penſar, como, y en que as gaſtado aquel dia, y haz

n breue examen de tu con-
ncia.

Dà gracias a Dios por los
beneficios, y mercedes que te
á hecho aquel dia.

Pídele gracia para conocer
en que le as ofendido.

Examina tu conciencia en
lo que as pensado hablado, y
obrado aquel dia.

Pide perdon de las culpas, y
pecados que hiziste.

Propon la enmienda, y di es
ta Orracion.

ACTO DE CONTRICION para alcançar perdon de los pecados.

Señor mio Iesu Christo,
Dios y hombre verdadero, Cria
dor, y Redentor mio, a mi me
pesa de todo coraçon de auer os

ofen-

ofendido por ser quien vos sois
y porque os amo sobre todas la
cosas, y propongo de nunca ma
pecar, y de confesarme, y cum
plir la penitencia que me fue
impuesta, y de apartarme a
todas las ocasiones de ofende
ros. Yo os ofrezco mi vida y
obras en satisfaciõ de todos mi
pecados: y confio en vuestra bon
dad, y misericordia infinita m
los perdonareis por los mereci
mientos de vuestra preciosa san
gre, y passion. Amen.

ORACION.

En reuerencia de la santa sa-
bana en, que fue puesto el
cuerpo de Christo N. S en
el sepulcro: la qual todas las
vezes que se rezare, se saca
una anima de Purgatorio.

Deus, qui nobis in sanctâ sin-
done, qua corpus tuum sanc-
tissi-

ſſimum à Ioſeph inuolutum
it, paſſionis tuæ veſtigia re
quiſti, concede propitius, vt
r mortem, & ſepulturam
iam ad reſurrectionis gloriã
erducamur. Qui viuis &
egnas cum Deo Patre in vni
ate Spiritus Sancti Deus.
Per omnia ſacula ſæculorum.
Amen.

Con la Bula de la Santa Cruzada.

Deſpues tomaràs agua ben-
dita, &c. i te acoſtaràs pen-
ſando algunas buenas conſide-
raciones de la ſepultura del Se-
ñor, o de ſu muerte, i entier-
ro, con que hallaràs mucho pro
uecho. Todo eſto te è dicho en
breue por euitar confuſion, i
porque de cada coſa ſe dirà a-
baxo mas à lo largo.

PVN-

PVNCHAVCVNA RVRA nanchic.

Puñunamanta riccharíspa rura- nanchic.

Capac Diosninchicta tucu
ſoncohuan ſiruincaiquipac, che
can Chriſtiano hina cauçanaiqu
pac, puñunamamãta riccharíſpa
caita ruranqui. Chaipachalſan
Diosman ſoncoiquicta hocarin
qui, ſancta Cruzpa vnanchainin
guan vnanchacunqui, Diospa y
yachiſcam, huacyaſcan hina hai
rilla pachallicunqui, puñunaiqu
cta allichacuſpa. Cruznijquiman
altarnijquiman bendira vnuhuan
challaicucaſpa, concoricunqui,
Diospa bahuampi, ñauquinpi ri
cucuc hina, cai oracionta tucui
ſoncoiquihuan rimarinqui.

ORACION.

A capac apui quetutãpu Dios,
ruta-

raquei, cuyac yaya chunca
uaranca mitta muchaicuiquí,
iica cuyahuaſcaiquimanta, cu-
am tuta huacaichahuas caiqui-
anta, ima chiquicunamāta hua
caicunamanta queſpichihuaſ-
aiquimanta, muchaicuiquim,
upaichaiquim. Iñinim tucui
oncohuan, quimça perſonac aſ-
a, huc çapalla Dios, llapa atipac
irac, camac caſcaiquita: Apu ca
nac yaya muchaicuiquim chu-
acmanta çumac ricchainijqui-
nan rura huaſcaiquimanta. Rec-
icuinijpim arpamuiqui, coiqui
uyainijta cunam punchau imai
nana yuyancaita, hamutancaita-
as camta cuſichincāpac cachun.
Capac apu yaya Ieſu Cheiſto,
hecan Dios, checā runa muchai
uiquim, yahuarijquihuan, hua-
uiniijquihuan queſpichihuaſcai-
quimanta; chairaicum tucui Ri-
nanaita chaſquichijqui, cunam
unchau, viñaipas camta cuſichi
allaipac rimariſac.

Spi.i-

Spiritu Sancto Dios muchai cuſcaiqui Chriſtianota rurahua caiquimanta, graciaiquicta, cu yainijquicta coai, cunã pũchau viñaipac çamijta imaimana llan canaitapas camta cauſichincai-pac, ashuan camta yupaichanai-pacpas ruraſca, cachun.

A collanam llumpac Virgen Maria Diospa maman, llapa Sãc tocunap, Angelcunap coyam, hu chaçapacunap marcan, manan, rampaininpas, camtam tucui ſoncoihuan napaicuiqui, mu-chaicuiqui, mañaiqui, çumac, çi-tuc inti hina, pacaric huchap ma na chãcaſca, pacarimuſcaiquirai-cu, Diospa churinta huachaſcai-quiraicu, quimça Reyespa mu-chaſcãta tenplomã puſaſpa Dios mantac arpaſcaiquiraicu, Cruz-pi huañuſpa ñacariſcanraicu, cau çariſcanraicu, hanacpachaman vi chariſcanraicu; Spiritu Sancto-manta raurac callunta chaſquiſ-cairaicu; hanacpachaman cana

vi-ha-

charimpuſcaiquiraicu, Sanc-
ſima Trinidadpa caillampi, pi-
richiſca, viñaipac tiaſcaiqui-
icu; cunam punchaumanta ya-
iquipac chaſquillahuai, veui-
m, animaitam chaſquichijqui;
umpac ſoncohuan camta ſirui-
aipac, cuſichinaipac. Chaſqui-
illaguai huacchaccuyac mama,
uacaichahuai, yanapahuai, ram-
ahuai, cunam punchaupi, huañu
ai pachapipas, yanapainijqui-
uan hanacpachamá queſpincai-
ac, çumac vyaiquicta, huahuai-
uictapas, viñaipac cuſicuipa ri-
uncaipac. Amen.

ORACION SANCTO AN-
gel huacaichaquenchieman.

A ſancto cuſiquellpo Angel
uacaichaquei, pacariſcaimanta
uacaichahuancaiquipac Dios-
a vnanchaſca, tucui ſoncoihuan
ui muchaicumuiqui, yanapa-
uai, huacaichahuai, yachachi-
uai, atimiilpu ſupaimanta queſ-
pichihuai, allimcauçaita çamai-
cuai,

euai, cancharihuai, yanapainiſ
quihuan caipachamanta queſpiſ
pa camhuan huaquilla hanacpa
chapi Diospa ricuncaipac. Amē

ORACION SVTINCHICPA
Sanctoman.

A capac Sancto N. Diosnin
chicpa chica, curacchaſca, huai
lluſca, cammi ñocap çamijñijpi
Sancto Baptiſmopi, yayaipac rā
paiñijpac chayahuarcanqui, ca
pac ſurijquitam coarcāqui, chai
tatacmi cuſicuſpa apaicachani,
chairaicullapas ari, vaya churij
quiſtahina cuyahuai, yanapa
huai, marcahuai, Diosninchicta
cuſichinaipac, alli cauçaica can
charihuai, vnanchanchihuai, hua
tecaicunamanta queſpinchihuai,
huañunai pachapi tiapayahuai,
yanapallaguai hanacpachaman
queſpinaipac. Amen.

ORACION S. PEDRO, S.
Pablo, Apoſtolcunaman.

Diosñinchicpa acilaſcan, cu
yaſcan S. Pedro, S. Pablo runacu
nap

ip marcan , huacha cuyapayae,
inaepachap puncu camayoc, cã
inam huaquin Apoſtolcunahuã
ſu Chriſto yayanchiepa ſutin-
, ſiminta, hinantim tecci muyu
ichacama apareanquichie can-
iac cuncaiquihuampas runacu-
ícta cunarcãquichie, yachachir
nquichic, racra tutapi , cacta,
ancto Euangelicta cancharir-
nquichie , Dioſta reccincam-
ie; chunca chunca muchaſcai-
ui , chica cuyac ſoncoiquichie-
icu , huaccha churijquicta yu-
rillahuaichie hanac pacha che-
i ñanta yachachihuaichie, Dioſ
i ſiminta camachihuaſcanta pu-
ucancaipac, huchaita huacan-
ipac. Igleſiap iñinampi tacyac
ncohuan Dioſta muchancaipac
achipuaichie. Caitataemi hua-
uin Sancto Apoſtolcunactapas
añaiquichie , tucui nijquichic-
iari, cai camayoc, cai cuyainioc
pas canquichie: chairaicum lla
iquichicta, huúullampi muchai

çuiquichic yanapahuãcaiquichic
pac, cai veque pachamanta ha-
nacpachaman yanapaini, quichi-
huan queſpincaipac. Amen.

ORACION SANCTOS
Martyres cunaman.

A llapa çinchi huaminca Mar-
tyres camcuna yavanchic IESV
Chriſto raicu yahuarijquichicta
hichachicurcanquichic, ſancta Fè
iñinanchicraicu, huañuita mana
manchaſpa, Diosman aſpachicur
canquichic, muchaicuſcaiquichic
mañaiquichic mana atipai call-
pacta hinantin aucacunacta, çu-
paicunacta, huatecaicunactapas
atipanaipac; callpanchacuſpa ha-
nacpachaman rincaipac. Amen.

ORACION SANTOS CON-
feſſores cunaman.

Hinatacmi camcunacta, Sanc-
tos N.N. llapa Sanctos Sacerdo
tes cunactapas muchaicuiqui, n
paicuiqui. ñam ari, camcunac
veuiquichicta çaçichiſpa, muchu
chiſpa, hinantin aucacunacta a
paſ

aſpa hanacpachaman queſpircã
uichic. Cunanca huaccha churij
uitaña yuyarihuaicu catichicu-
aiquichicta, yupijquichicta ca-
iſpa cayçacra aichaita huaquin
ucacunactapas atipaſpa hanacpa
haman queſpincaipac. Amen.

ORACION SANCTA VRSV,
aman huaquin Sãctas Virgines,
Martyres cunamampas.

Collanam Sancta Vrſula Vir-
gen Martyr, huaquin Sãctas Vir-
gines, Martyres cunapas, camcu-
na Dios yayanchicraicu huañui-
ta muchurcanquichic, atimillpu
çupaicunamanta haillircanqui-
chic hanacpachapi. ñocam can-
cunaman ſoneo caſpa yanaiqui.
caita munani, reçaſcaita vyari-
huaicu, yanapahuaicu, llumpac
ſoneohuan Dioſta muchancai-
pac, ſiruincaipac, huañui pacha-
piri intirihuaicu çupaicunaman-
ta huatecaicunamantahuampas
queſpichihuaicu hanacpachapi cã
cunahuã Dioſta ricunaipac Ame.

MISSACTA SONCOCAMA
vyarinanchicpac.

Huacijquita, imaiquictapas allichacuſpa, maillaricuſpa, yachicuſpa, ñaupactarac Igleſiaman rinqui, Miſſacta vyaricuc. Cai co llanam ſacrificiomanri ancha ſon co canqui: mana Miſſa captimpas Igleſiamantac Dioſta muchac rinqui caimunac, vyarinayac ſoncoiquicta Diosninchic ricuncá: mana vyaripcijquipas cuyaſunquim, paillaſunquim. Cai collaná ſacrificio Miſſaca, ancha chaniyoemi, caipim ari, capac Diosninchicman, ſancto ſacrificio ricuchicuita chaſquichinchic, arpa munchic. Quiquim Ieſu Chriſto Sacerdote tucuſpa, quiquimpa ai chantam, vcuntam caipi ricuchicun yayanman llapa runacunap huchanraicu, allinrraicu.

Chairaicum cai Miſſacta vyariſcanchichuam, Santiſſima Trinidadta ancha yupaichanchic, hatum cuſicuita Angelescunaman,

San-

ſanctocunamampas conchie, animas de Purgatoriocta yanapanchic, animanchictapas Dioſta ſiruincanchicpac callpanchanchic. Diosninchicri Miſſaman ſoncocacta ancham cuyan, paicunamā gracianta cuyapayaininta cachamū, paramun, callpacta con imaimana ricchac huatecaicunacta atipancampac, ſupaipa tocllanta lliquincampac, Diospa camachicuican ñanta allilla purincampac Igleap puncunman chavaſpa imaimana ricchac vuyainijquicta viſchuſpa, chapririſpa Diosmā ſoncoiquita hocariſpa ñij: A capac Dios cai ſancto temploiquiman yaicunaipac callpaiquicta cohai, camta muchacunaipac, çumac vyaiquicta ricunaipac. Sancto bē deçiſca vnuhuan challaicucunqui, cruzchacuſpa, concoricunqui alli çiſpalla vyarincaiquipac. Chaimantari llapa oraçiōta reza cunqui confeſſion generalta reçaſpa puchucāqui Miſſacta callarip-

riptin, tucui ſoncoiquihuan vyarinqui. Oſtiacta, Caliztapas Sacerdote hocariptin, yayanchic Ieſu Chriſtop veunta, yahuarintapas muchaicuſpa capac eterno Diosman ofrecinqui, chaſquichinqui. Cauçac runacunapac, huañuc cunapacpas Diosta muchapunqui, Sacerdote comulgaptinri, ñocapas comulgaiman ñiſpa munapayanqui. Cai tucuita yuyariſpa, ancha yupaitam vyarinqui.

MISSACTA VYARIITA PVchucaſpa ruranancchic.

ña Miſſacta vyariſpa huaçijquiman llamcacuc rij, chacraiqui manpas, imaimana llamcanaiquimanpas: ichaca imaimana ruraſcaiquipi, llamcaſcaiquipipas Diosta yuyariſpa, Diosman ofreciſpa ruranqui, llamcanqui. Chai hinam ima ruraſcaiquipas llamcaſcaiquipas Diospa caillampi ancha yupai chaniyoc canca vcuiquipac, vieçaiquipac llamcaſpapas animaiquipactac llamcâqui.

Chai-

Chairaicum collanam S. Pablo Apoſtol ad coloſ. 3. cuanahuāchic ñiſpa. *Omne quodcumque facitis in verbo, aut in opere, omnia in nomine Domini Ieſu Chriſti gratias agentes Deo & Patri per ipſum.* Imaimanacta ruraſpa, micuſpa, vpiaſpa, catuſpa, llameaſpa, Dioſta cuſichic caiquipac rurai. Huaquin runacuna llamahinam cauçanca, micuillacta, vpiaillacta, llameaillacta, yuyanca, chai tucuita ruraſpa manam Dioſta ruraquenta, cuyaquenta yuyarincuchu. Camca amachai hinachu cauçai; yallinrac imactā ruraſac, llameaſac ñiſpa, ñaupactarac Diosman ſoncoi quicta hocarinqui, ſoncoiquillahuampas caihina ſimillahuampas Dioſta napaicunqui. Acapac Dios, canmi cai mūdopi churahuarcanqui llamcananaipac, ñacaricuſpa cauçanaipac, mana pantaicachanaipac graciaiquihuan ranpahuai, cunā punchau ima yuyaſcai, rimaſcai, llācaſcaipas checachachun

chun camta ſiruincaipac, cuſi-chincaipac. Amen.

BENDICION MANARAC micuſpah curana.

Micui pacha captin, manarac micſpa, ñaupactarac Dioſta muchaicuſpa micunaiquicta bendiçinqui, cruzhuan vnanchanqui caita rimaſpa ſoncoiquipi, hahua rimaihuampas.

Acapac Dios cammi hinantin camaſcaiquicta cuvañijquiraicu micuchinqui, vpiachinqui llapa runamampas maquijquicta quicharinqui micuchincaiquipac, vpiachincaiquipac: huaccha churijquicta cunan cuyallahuai.

Micuſpaca, pactaſcallacta micunqui, vpianqui, huaccha runacunactari yuyarinqui, ama ſapallaiquichu micunqui, huacchacunacta corpachai, cuyapayai. Dios ta cuſichincaiquipac. Paimi ari ñihuanchic, maican huacchacunactachus micuchircâqui, quiquijta micuchic hinam rurarcanqui.

Chai-

Chairaicum collanam S. Gre-
orio Papa, Diospa rantin apu
aſpa huacchacunacta amiechac,
nicuchic careâ caillallanpi mi-
unanpi. Hue mitari vllpuicue
oneonhuan huc puricue huae-
hap maquinta yacchichiſac, mai
lapuſac ñiptin, chaita ruraipac
uc vineu vnuyoc viſinacta hoca
iptinlla, ñauinmâta chincaripur
a. Tuta chiſipiri yayanchic le-
ù Chriſtoña ricuripurcam puñu
ucman caita ñiſpa; huaquin mit-
am pica churijcunapim corpa-
ha huaccanqui, cunanca quiquij
apunim corpachahuarcanqui.
Huc mittataemi, ſiruiquen pa-
lrecta camachircam chunca iſcai
huacchacta micuncampac puſa-
nunqui ñiſpa, Sancto Padreca
huacchacunacta micucheacta ca-
ñuariſpa chunca quimçacta vu-
parcan, vnancharcan. Chaiſi Pa-
dre capellanñinta huacvaſpas ñir
can, imahinam chunca iſcai huac-
chacta puſamunqui ñiſca, chunca

quimçactarac pusamurcanqui? Chai Padre capellanca, chunca iscainiocllactaracmi apu pusamurcani, chaichicallatacmi ñispa cuti parcan. Ichaca collanam S. Gregorio chunca quimça yoctam ricurcan yuparcan, manam caica ha mullamantachu canmam ñispam, soncconpi hamutarcan, hinaspari quepapi cacta, allinta cahuarispa, vyanpi ancha sueyaicachanta vnanchacan, maininpi machu runa hina ricurircan, mainimpiri huaina hina ricchachircan. Micuita puchucaptin ña, paita anchurichimuspa, Diospa sutimpi pimcanqui ñispa tapuicurcani Paica Diospa vnancainipi tapusca, paipa cachan Angelninmi cani, ñispatac cutiparcan; hinallatac chincaripurcan. San Gregoriori caita ricuspa, vyarispa ancha vtirayaspañam queparircan. Cai hinam ari, capac Diosñinchicca huaccha cuyapayacta, cuschijta, paillaitapas yachan.

DIOS-

DIOSMAN GRACIASTA micuita puchucaſpa conanchic.

Micuita puchucaſpa, ñataemi Dioſta muchaicunqui, graciaſta conqui, ñiſpa. A.cuyapayac Dios huaranca cuti muchaicuſcaiqui, huchaçapa churijquita micuchihuaſcaiquimanta, vpiachihuaſcaiquimanta imahuanmi yupaichaſcaiqui, ſiruiſcaiqui, chica cuyahuaſcaiquita. Imanam yaya vieçaita vcuita carareanqui, hinatae animaita cuyapuhai, graciaiquihuan facçachipuhai, callpanchahuai, cunamanta chiſicama yuyanaita, rimanaita, llamcanaitapas camta ſiruinapac cuſichincaipac ruranaipac Amen.

MICVIPACHAPI, CHISIPI, Oracionta huacaptin, reçana.

Micui pacha, chiſipipas, oracionpac campana huactaptin, caita reçacuqui, Ieſu Chriſto yayachicpa runatucuſcanman, mamachic Vir

gen Mariap vicçampi , cai hina pachapis runa tucurcan, cai hina ñiſpa.

Angelus Domini nunciauit Mariæ. Et concepit de Spiritu Sancto. Aue M.

Ecce ancilla Domini . Fiat mihi ſecundum verbum tuum. Aue Maria.

Verbum caro factum eſt, & habitauit in nobis. Aue Maria.

Diospa Angel cachan, Virgen Mariapac capac ſimicta apamurcan, chaimi Spiritu ſanctomanta runatucurcan. Aue Maria.

Caimi Diospa yanam cani,ñocapi ſimiſqui ruraſca cachum. Aue Maria.

Diospa capac ſimin Verbo eterno ñiſcca runa tucurcan, ñocanchic cunahuampas cauçarcan Aue Maria.

Cai oracionta quimça muchaicuſcaiqui Mariactahuan reçaſpa hinantin huchapampachaitan,in dulgencia plenariañiſcactam vſſachicunqui.

Collanam Virgen Mariap ima

gen

enñinta maipipas rieuſpa, cai o-
acionhuan haicamittach napai-
unqui, chai chica mittaracmi,
inantim pampachaita, indulgen
ia plenariacta vſachicunqui.

ORACION.

Muchaicuſcaiqui capac Diospa
ſuſin.

Muchaicuſcaiqui, capac Dios-
pa churinpa Maman.

Muchaicuſcaiqui capac Spiritu
Sanctop eſpoſan.

Muchaicu caiqui capac Sane-
iſſima Trinidadpa templon. Ya
vaicu. Muchaicuſcaiqui Maria,
&c.

Punchaupi Roſarioiquicta re-
çacunqui, mana atipaſpari, paçuſ-
pari, chillipiña tucui ſoncoiqui-
huan reçacunqui. Allinta reça-
naiquipaeri, cai hahuanpiña allin
vnanchaſcacta tarinqui.

PVñVIPAC RVRA-
nanchic.

Puñucuc ripaca churij, ñau-
pacmatarac chai punchaupi cau-
çaſcai-

çaſcaiquimanta, huchallicuſcai
quimanta, animaiquicta taripai
huchaiquicta tariſpari, llaquicun
qui, puticunqui, Dioſta perdon
ta pampa chaininta mañacunqui
Mana ima huchacta tariſpaca
Diosman graciaſta conqui, chica
alli huacaichaſuſcaiquimata, cha
tari caihinam ruranqui concori-
cuſpa.

1 Acapac Dios chunca huarancā
micta muchaicuſcaiqui, cunan
punchau, huacaichahuaſcaiqui-
manta imaimana chiquicunamā
ta queſpichihuaſcaiquimanta.

2 Graciaiquicta cohuai ima ima
pantaſcaita, huchallicuſcaita yu
yarincaipac, tucui ſoncohuan lla
quicunaipac, confeſſacunaipac.

3 Chaimantari. Aſcama taripa
cui, yuyaihuan, rimaihuan, llam-
paihuampas, chai punchau hucha
llicuſcaiquicta.

4 Huchaiquicta tariſpari, llaqui
cui, puticui huchallicuſcaiquimā
ta, Dioſta hina piñachiſcaiquimā
ta.

5 Dios

Diosmanta perdonta mañacui
naimanta gracianta, callpanta
ui huchacunamanta huananai-
uipac. Cai oracionta tucui ſon
oiquihuan reçacuſpaña puñu-
unqui.

RACION. ACTO DE CON-
tricion ñiſca.

Acapac llapa atipac, cuyapa-
ac, queſpichiquei Dios, ñocca
uchaçapa churijquim tucui ſon
oihuan, yuyainijhuan pnricu-
i, llaquicuni, cam chica allim,
upai, munaſcai, huailluſcai,
ollanam yayaitá huchaihuan pi-
a chiſcaimanta. Cunam manta-
a cai millai huchaimanta hua-
aſacmi, tocaſacmi, confeſſacuſac
ni, penitencia cohuaſcanta, cama
hicuſcanta ruraſacmi; hucha-
nan chayachiqueimanta, raicu-
hiqueimanta anchuriſacmi: hu-
hairaicuri, llapa cauçainijtam,
amijtam, llamcaſcaitahuampas
haſquichijquin, arpamuiquim.

Mana

Mana atipai cuyapayac ſoncoi-
quicta inicunim ſuyacunim, chai
pim ſuvainijta churacuni, hinan-
tim millai ruraſcai huchaita pam
pachapuhuancaiquipac, campa
collanam, camac, ruraſcaiqui, mu
chuſcaiqui, yahuar hichaſcaiqui
huañuſcaiqui raicupas. Amen.
Chaimanta cai oracionta reçan-
qui, huc anima de Purgatoriopi
ñacaricucta queſpichincaiquipac

ORACION YAYANCHIC

Ieſu Chriſtop hu-ñue vcumpa ſa
uanap yupaichaiñimpi
reçana.

A. Capac Dios, cammi Cruzmã-
ta Ioſephpa vraicuchimuſcan v-
cuiquip pintunapi, Paſſion nij-
quip vnanchainincunacta piraſ-
cata, quellcaſcata, ñocaicupac ha-
quepuhuarcanqui, huañunaiqui-
raicu pampachicuſcaiquiraicu, cu
yahuaicu, cauçarimpui cuſſipacha
man queſpinaicupac. Amen.

Cai tucuita reçacuſpa ciricun-
qui, puñucunqui, ſancta bendeci-
ca vnu-

a vnuhuan challaicucufpa, caya
incha, allpapi pampaſucaiquic-
a yuyariſpa.

Cai tucuitam hue ſimillapi pū-
haicunapi ruranaiquicta chura-
uiqui, vnanchapuiqui, cai quell-
api Vtcalla huñullampi tarin-
aiquipac. Chaimantaña allimā-
a Miſſa vyarijmanta, Roſario
eçaimanta, ima imamantahuam-
as maſtarapuſcaiqui.

MODO DE OIR MISSA con deuocion.

Para oir eſte ſanto ſacrificio de la Miſſa con deuocion, es neceſſario ſaber, que Ieſu Chriſto nueſtro Señor, eſtando cercano a la muerte, i queriendo mucho a los hombres, antes de ir al cielo a ſu Eterno Padre, hizo vna inuencion maraquilloſa, para ir al cielo, i juntamente quedarſe con noſotros en eſta vida para ſiempre.

El Iueues Santo en la noche, ſabiendo Ieſu Chriſto nueſtro Señor, que ſe llegaua la ora de partirſe deſte mundo a ſu Eter-

su Eterno Padre, amando mucho a su
Dicipulos, tomò en sus sagradas manos
el pan, i lo consagrò en su santissim
cuerpo, diziendo: Este es verdaderame
te mi cuerpo; i de la misma manera t
mando el Caliz en sus manos, i echan
do vino en el, lo consagrò, diziendo, qu
era su sangre. I desta manera institu
yò el Sacramento del Altar; i despue
comulgò a los Apostoles, i les diò a be
ber su saagre, i ordenò Sacerdotes, pa
ra que diziendo Missa, pudiessen consa
grar su cuerpo, i sangre. Los Apostole
ordenaron Obispos, i estos a los dema
Sacerdotes, para poder dezir Missa,
consagrar la Ostia en cuerpo de Christ
Nuestro Señor, i el vino en su sangr
preciosa. En acabando de comulgar
los Apostoles, les dixo Christo nuestr
Señor. Hæc quotiescunque fece
ritis in mei memoriam facietis
Todas las vezes que dixeredes Missa
o comulgaredes, acordaos de mi muer
te, i passion, que padeci por vosotros
Lo qual nos dize tambien a cada un
de nosotros.

Por eſto eſte ſanto Sacrificio de la
iſſa es vna viua repreſentacion de la
nerte, i paſsion de Chriſto Nueſtro
ñor: i eſto hazen los Sacerdotes, quan
dizen Miſſa. I no ſolamente es re-
eſentacion del ſacrificio, que en la
ruz ofrecio Chriſto Nueſtro Señor a
Eterno Padre, ſino tambien el meſ-
o ſacrificio, que le ofrecio en la ara de
Cruz; i ſolamente difieren en que a-
uel fue ſacrificio cruento, i eſte que ao-
ofrecemos en la Miſſa, incruento.
ero en realidad de verdad es el meſ-
o el de entonces, i el de aora. Porque
meſmo Señor que ofrecio aquel ſacri-
io, es el que aora le ofrece; i por eſ-
los Sacerdotes dizen Miſſa en ſu
ombre, i quando conſagran, no dizen:
ſte es el cuerpo de Chriſto Nueſtro Se-
r, ſino eſte es mi cuerpo, i eſta es
i ſangre. Y por eſſo aquel ſacrificio,
el de aora tienen vn meſmo valor. Y
Miſſa, que dize vn buen Sacerdote,
la que dize otro malo, tienen tambien
meſmo valor. Aſsi como diez peſos
adas de limoſna por mano de vn
hom-

hombre bueno, o de otro malo, tienen
mesmo precio, i valor, i no se disminu
ye, ni crece el valor por venir mas e
vna mano que en otra: assi tambien e
te santo sacrificio de la Misa por ser
mesmo Iesu Christo el sacrificio, i el q
lo ofrece, no se desminuye su precio, i va
lor, diziendose por Sacerdote bueno,
malo.

Todo esto è dicho del santo sacrifi
de la Misa, para que tengas estima d
ella, i para que la oigas con deuocion.

Considera quando oyes Misa que t
hallas presente al pie de la Cruz, par
pensar este mysterio de la Passion d
Christo nuestro Señor. I sigue con el co
raçon, i con los ojos al Sacerdote qu
la dize. Porque en su vestido, i en qua
to haze, i dize hallaràs muchos myste
rios.

Primeramente. Quando el Sacerdot
entra a la sacristia a vestirse de las ves
tiduras Sacerdotales, significa la Encar
nacion del Verbo diuino en las entra
ñas de la Virgen Maria, vistiendose d
nuestra carne para dezir Misa, ofrec
co

ſ sacrificio en la ara de la Cruz.

Lo ſegundo. Quando el Sacerdote ſe
ne el amito ſobre la cabeça, ſignifica
ando los Iudios vendaron los ojos a
riſto nueſtro Señor para eſcarnecerle
as libremente.

Lo tercero. Se pone vna alba, que ſig
fica la veſtidura blanca, que le puſo
erodes como a loco para afrentarle.

Lo quarto. El ſingulo ſignifica las ſo
s, con que ataron a Chriſto nueſtro Se
r quando le prendieron.

Lo quinto. El manipulo ſignifica tam
n las ſogas, con que le atauan, i ti-
uan en ſu paſſion, o los açotes, con q
açotaron.

Lo ſexto. La eſtola ſignifica la ſoga,
e le echaron al cuello, quando le lle-
von con la Cruz acueſtas.

Lo ſeptimo. La caſulla ſignifica la veſ
dura colorada, o la Cruz, que lleuò al
nte Caluario, para morir en ella.

Con eſtas veſtiduras ſale el Sacerdote
altar, i vaja a la peaña, i dize la
feſſion general en nombre de todo el
eblo, i en el coro cantan el introito
de la

de la Miſſa, y los Kyries para ſignifi
car, que antes de la venida de Chriſt
Nueſtro Señor eſtaba el mundo en tini
blas, adorando el Sol, Luna, y Eſtre
llas. Y algunos Iuſtos, que atinaron e
camino del cielo, no pudieron entrar e
el, haſta que Chriſto nueſtro Señor lo a
briò, y por eſto dauan vozes los Santo
Padres, y los Profetas, pidiendo a Dio
que los viniеßе a ſaluar.

La Gloria in excelſis Deo. Significa
el Nacimiento del Hijo de Dios en e
portal de Belen, y la muſica que le
Angeles le cantaron.

La Epiſtola ſignifica la predicacio
de San Iuan Baptiſta.

El Euangelio ſignifica la predicacio
de Chriſto nueſtro Señor, confirmando
con muchos milagros, ſanando enferm
y reſuſcitando muertos.

El Credo ſignifica la predicacion
los Apoſtoles.

Quando en el offertorio el Sacerdo
ofrece la Oſtia, y el Caliz, ſignifica
que Chriſto nueſtro Señor hizo en
Huerto, ofreciendoſe en ſacrificio
Pad

dre Eterno por los pecados del mun-

El Orate fratres. Nos significa el va
de la Oracion, que nos enseñó Chri-
nuestro Señor, para que oremos a
os en nuestros trabajos, y necessida-
, como el lo hizo en vida, orando de
a, y de noche al Eterno Padre. Y
que emos de responder al Sacerdote
tonces, es dezir. El Señor reciba el
crificio de tus manos, para gloria, y
abança suya, para provecho, y vtili-
d nuestra, y de su santa Iglesia.

El Prefacio significa el recebimiento,
entrada de Christo nuestro Señor en
rusalen, con palmas, y ramos en las
anos, y cantares de mucha alegria.

Quando el Sacerdote ora bajo, y en
creto en el Canon, significa la conju-
cion, y concilios, que hizieron los In-
os contra Christo nuestro Señor.

Quando en el Memento ora el Sacer
te tambien orarás tu, i rogarás a
os desta suerte. En la llaga de la ma
derecha rogarás a Dios por el Papa,
rdenales, Arçobispos, Obispos, i Cle-
rigos

rigos, para que nuestro Señor los fauo
rezca, i ayude.

En la llaga de la mano izquierd
rogarás a Dios por el Rey, i por toda
las Iusticias. En la llaga del pie dere
cho rogarás a Dios por todas las Relt
giones, i Monasterios. En la llaga de
pie izquierdo rogarás a Dios por tus p
dres, parientes, i amigos. I en la llag
del costado rogarás a Dios por tu alma
i por tus necessidades, i bienes espiritua
les, i temporales.

Quando alça la hostia, i el calis, con-
siderarás quando leuantaron a Christ
nuestro Señor en alto los Iudios cō grā-
de algazara, i vozeria.

Despues quando en el segundo Me-
mento ruega el Sacerdote por las ani-
mas de Purgatorio, rogarás tambien
por ellas, por tus padres, parientes, a-
migos, i conocidos, para que Dios los li
bre de tan gran tormento.

Despues del Memento, hasta dezir el
Pater noster, considerarás el descendi-
miento de la Cruz, i Sepultura de Chris
to nuestro Señor, i como su anima san-
tissima

ima bajò al seno de los Santos Pá-
s, para alegrarlos, y glorificarlos cõ
presencia.

el Pax Domini sit semper vobiscum:
nifica las muchas apariciones, qué
risto nuestro Señor resuscitado hizo a
Madre Santissima, y a los demas
postoles.

Quando comulga el Sacerdote en la
issa, comulgarás tambien espiritual-
nte, deseando con todo el afecto de
coraçon recebir el Santissimo Sacra-
nto, y con este deseo, y ansia de co-
lgar, aunque realmente no comulgues
ecibirás la gracia de Dios, con que tu
na se alegrará, y enriquezerá mucho.

En acabando la Missa el Sacerdote
ba la bendicion, para significar la ben
cion, que el dia del juizio Christo nue
o Señor echará a los buenos, diziẽ-
les: venid, benditos de mi Padre, a
zar del Reino de los cielos, que os a-
rijo desde el principio del mundo. Y
mbien la maldicion, que echará a los
alos, diziendoles: idos de aqui, maldi-
s de mi Padre, al fuego eterno, que

está abarejado para vosotros desde
principio del mundo. Con lo qual irr
pintiendote de tus culpas, y pecados,
garás a Dios que te perdone tus pec
dos, y te lleue a su gloria. Y ofrecer
esta Misa a Dios por tres cosas. La p
mera, por las grandes mercedes, y b
neficios que as recebido de Dios. La s
gunda, para que te perdone tus pec
dos. La tercera, para que te dé, y co
ceda lo que vuieres menester en esta v
da

OTRO MODO MAS BRE
ue de oir Misa.

Por ser este modo que emos dicho
oir Misa mas dificultoso, y que pi
mucha atencion, y memoria, me à pa
recido poner otro modo de oirla mas fa
cil, y mui prouechoso. Començando
Sacerdote la Misa estarás con gran
atencion a lo que haze, y dize, porqu
assi como Iesu Christo nuestro Señor
ofrecio a su Eterno Padre por todos l
hombres en la Cruz; assi tambien se o
frece en el sacrificio de la Misa. Y es
mesmo haze el Sacerdote, que dize
Mis

issa, y todos los que la oyen ofrecen
e sacrificio de su parte; y viendo el
adre Eterno el cuerpo, y sangre de su
nigenito Hijo ofrecido en sacrificio, se
egra, y lo recibe de mano del Sacer-
te, y de las nuestras. Y por este sa-
ificio nos perdona nuestros pecados, y
os concede lo que le pedimos para nue
ras almas, y para nuestros cuerpos.

ORACION PARA ANTES de alçar la Ostia, y el Caliz.

Misericordioso, y sempiterno Dios, q̃
mbiaste del cielo a la tierra a tu vni-
enito Hijo por el bien del mundo, el
ual muriendo por el amor de los hom-
res en la Cruz, te ofrecio en sacrificio
u cuerpo, y sangre preciosa, y aora en
sta Misa hazze lo mismo, yo tambien
e le ofrezco en su nombre por las gran-
des mercedes, y beneficios, que me as he-
cho, y para que me perdones mis peca-
dos, y me des tu gracia para servirte, y
agradarte. Tambien te ofrezco este sa-
crificio por el sumo Pontifice, Vicario
suyo, por los Obispos, y demas Sacerdo-
tes, y por el bien de tu Iglesia Catho-

lica. Lo mesmo ofrezco por el Rei Ca
lico Philipo, y por sus justicias, y m
nistros, y todo su Reino. Por mis p
dres, parientes, y deudos, amigos, y
nocidos, i por todos mis enemigos, i p
todos los pecadores, para que a to
los perdones, guardes, i ampares con
gracia, i para que te sirvan, i agrade
lo qual te pido, i ruego, por la virtu
i valor deste sacrificio que te ofrezco.

ORACION PARA QVAN do alçan la Ostia.

Creo, i adorote preciosissimo cuerpo
mi Señor Iesu Christo, que por mi, i p
todos los hombres estuviste colgado en
Cruz, i aora estás escondido debaxo d
los accidentes desta pequeña Ostia. Da
me tu gracia para creer firmemente est
misterio, i poner en ti toda mi esperan
ça, i amor.

ORACION PARA QVAN do alçan el Caliz.

Creo, i adoro con todo mi coraçon a t
preciosissima sangre de mi Señor Iesu
Christo, que por mi, i por la salud de
mundo fuiste derramada en la Cruz, im
pia,

ia, i santifica mi alma, i mi coraçon, librame de muerte repentina. Amen.

ORACION PARA DESpues de alçar en el segundo Memento.

O poderoso, i sempiterno Dios, assi como te roguè, i ofrecì este santo sacrificio de la Missa por todos los fieles Christianos vivos, assi tambien te ruego por todas las animas de Purgatorio, i en especial por las animas de mis padres, parientes, bienhechores, amigos, i conocidos, i por aquellas animas, que están mas olvidadas, i desamparadas, padeciendo en el Purgatorio; que todas ellas las saques, i lleves à tu santa gloria, i resucites mi alma en tu divina gracia, para que en compañia de las demas, merezca verte en la gloria. Amen.

Al tiempo que el Sacerdote quiere comulgar, tambien comulgarás espiritualmente, deseando en tu alma, i en tu coraçon comulgar sacramentalmente, con grandes, i fervorosos deseos, diziendo esta Oracion.

MODO DE
ORACION PARA LA CO
munion espiritual.

Señor mio Iesu Christe, Hijo de Di
vivo, pues por el amor de los hombr
te prosiste en este santo Sacramento, pa
comida, y sustento de las almas, aunq
yo no estoi dispuesto, y aparejado, con
es razon, desseo grandemente recebir
en mi coraçon, y quisiera tener gran p
reza, y limpieza en el alma, y en
cuerpo, para recebirte. O quien fuer
tan dichoso, y bienaventurado, que me
reciera tener la pureza de los Angeles
para traerte siempre en el coraçon; pe
yo ya que no la tengo, a mi me pesa
Señor mio Iesu Christo Hijo de Dios vi
vo, yo no soi digno, ni merecedor, qu
vos entreis en mi pobre morada, ma
por vuestra santissima palabra mis pe
cados serán perdonados, y mi anima se
rá sana. Y aunque no entreis en mi sa
cramentalmente, podeis soes desde aà
si quereis Dios mio, para perdonar mis
culpas, disponer, y enriquezer mi alma
con vuestra gracia, quered, Señor, y
mandad que se haga esto en mi alma,
que

ue todo eſtarà hecho bien preſto, todo
ra ſeruiros, amaros, y agradaros. A-
nen

Oyendo Miſſa deſta ſuerte, y rezan-
o eſta Oracion con todo el afecto de tu
oraçon, confia en nueſtro Señor IESV
hriſto, que te oirà, y concederà lo que
ides, y tu alma ſe enriquezerà preſto
on ſu gracia. Y todas las vezes que vi
tares las Igleſias, y el Santiſſimo Sa-
amento, rezarás eſta Oracion, q̃, con-
iene la comunion eſpiritual, y es mui
rouechoſa para nueſtras almas.

MISSA SONCO CAMA vyarina.

Cai ſancto ſacrificio Miſſacta
onco cama vyarincaiquipac, vu-
aichancaiquipacpas, ñaupacta-
ac vnanchai, yachai. Yayanchic
eſu Chriſto runacunacta ancha
uvapayaſpaſñahuañuipac caſpa,
aipachamanta Padre eterno ya-
anman hanacpachamã iſac ñiſ-
am, huc hatum hamutaitam vnã
harcan, hanacpachaman riſpa-
as, ñocanchihuã viñaipac que-

parincãpae . Iueues ſancto chiſ
pishuañuiñinman cichpaicuſpar
Apoſtolescunacta puchucaiñim
pi aſtahuanrac cuyaicuſpam, cu
yac rauiac ſonconta ricuchicuſ
pam,maquimpi tantacta hocariſ
pam,caimi checan vcui ñiſpã cõ
ſagrarean. Hinatac calizpi vino
ta churaſpa, hatalliſpa . caitaem
checan yahurij ñiſpam conſagra
can . Cai hinam chica collanan
communion Sacramento altarp
cacta pacarichircan. Chaimanta
ri Apoſtolcunacta comulgachir
can, yahuarnintapas vpiachircan
Chaimantam cana Apoſtolcuna
Miſſacta ruraſpa, yurac Oſtiacta
vcunman aichanman , vinoctari,
yahuarinman conſagrancu Apoſ
tolcunamantari Obiſpocuna, lla
pa Sacerdotecunapas Miſſacta ru
raita yacharcancu. Cai collanam
Sacramentocta puchucaſpa, yavã
chic Ieſu Chriſto churincunacta
cai ſiminhuanmi cunaicurcan.
Hæc quotieſcunque feceritis, in mei me-
moriam

noriam facietis. Mai pachan cai
sacramentocta hocarinquichic,
Missanquichic, ñocacta yuyarif-
ca ruranquichic. Cai simictari
caicunaman villaspapas, ñocan-
hiccunactapas, hinatacmi cuna-
uanchic. Chairaicu cai sancto
acrificio Missa yayanchicpa hua
uiñimpa vnanchainim, Sacerdo
ecunari Missacta ruraspa, yayan
hicpa huañuininiá, tucui imai-
pana muchaicantahuampasmi v-
anchapuachic. Chaipas manam
uañuipa vnanchainillachu, Cruz
i huañuspa Padre Eterno ya-
anman huchanchicraicu ofre-
icuscampa, arpacacuscanpa vnan
haillanchu: yallinrac quiquim
acrificio yayanchicpa huañuicá-
i ruraica, arpaica cachuan huc-
lam, chai quiquillápasmi. Chai-
im ichaca huañui yahuarçapa sa
rificio carcan, cunanca cauçac
ycuntam vnanchanchic. Chai-
mantari, manatacmi quiquin sa-
rificiollachu; yallinrac quiquin

Iesu Christo huañuscampi ofreci
eue, arpaeue, chaillataemi cai
Missaeunapipas ricurin Chairai-
eum Sacerdotecuna paipa sutin-
pi Missacta ruranca: consagraspa
ri, manam. *Hoc est corpus Christi:*
Caimi Iesu Christop aichan ñin
cuchu, ichaca, *Hoc est corpus meum.*
Caimi cheeam veui vayanchic
Iesu Christop sutimpi rimac hi-
na. Chairaicutaemi huañuscam-
pi sacrificio cuna, Missacunahuā-
pas huc capac chanivoellam, yu-
painiyoellam. Allim Sacerdote-
cunap Missan huchaçapa Sacer-
dotep Missanpas, chai quiquin
chaniyoellataemi; imahinā chun
ca huarcu collque limosna alli
runa huan, mana alli runahuan-
cachascа, apachiscapas chai qui-
quin chanivoellataemi canman.
Manatac allirunap maquinpi mi
ranmanchu, mana alli runap ma-
quinpipas yauyanmanchu: hina-
taemi cai collanā sacrificio imai-
mana Sacerdotecunap rurascan-

pas,

pas, mana miraſpa mana yauyaſ-
pa, quiquin mana atipai, mana
puchucai chaniyoemi cacun, qui
quin Ieſu Chriſto checam Sacer-
dote caſcanmanta.

Cai tucuitam villaiqui ſanc-
to ſacrificio Miſſamanta, paiman
ſoncocancaiquipac, receinaiqui-
pac, yachaſpa yupaichanaiquipac
pas. Cunanca tucui ſoncoiqui-
huan vvarincaiquipac yayanchic
Ieſu Chriſtop Cruzninpa caillā-
pi tiac hina muchuſcanta, ñaca-
ricuſcanta, huañuſcanta, yuyara-
yac hina, ſoncoiquipi, hamurpa-
yanqui, vnanchanqui, Sacerdote
Miſſacta ñauiiquihuan ſoncoi-
quihuan catinqui; Tucui ima tu-
vaſcampi ancha ñautai myſterio
cunactam tiçunqui, tatinqui.

ñaupacracmi ſacriſiiaman pa-
challicuc yaicuſpa vnanchachipu
huanchic, Diospachurin hanacpa
chamanta Virgen Sancta Mariap
viçanman vraicuſcanta, runatu
cuſcanta cai aichapachanchic huā

Cruzpi huañuſpa Miſſa ruraſcan
tahuampas.

Vmantam ñaupacmanta Sacer
dote pampacum yurac lieçop pa
chahuan, Amito ſutiyochuan, ya
yanchic Ieſu Chriſtop vmanta
ñauintapas pampaſcanta, ludioc
nap mana riculca ſaucapayaſca
alleochaſca caſcanta vnancha
puanchic.

Amitohuan cuncanta allicha
cuſpa Sacerdote ñatac hatun yu
rac coiçu Albapachactam chura
cun, caiti Herodespa vtec panta
pac hatalliſpa, alleochaſpa, yayan
chicta pachallichiſcantam vnan
chan. ñañu chumpi çingulohuan
tac chai yurac Alba pachacta chu
pillicun; yayanchicta huaſcahuan
chacnaſpa aſutiſcantā vnanchā.

Lloque maquimpi Manipuloc
ta huarcurayacta churacuſcan,
huaquin huaſcahuan huataſpa, a
çaſcachaſcantam vnanchan.

Stola Sacerdotep cuncanpi, ric
rampi huaſcaricuſcan, yayanchic
Ieſu

eſu Chriſtocta Cruz apayara-
acta, hatun huaſcahuan cuncan-
i huataſcantam villacun.

Quepampiñam Sacerdote chu
acun caſullacta, yayanchic Ieſu
Chriſtocta puca pachahuan chu-
raſpa pencachiſcantam: chaiman-
tari Cruzta mõte Caluario cama
apaſcantã vnãchapuhuãchic. Cai
hina pachallicuſca Sacerdote I-
gleſiaman, altarmanpas yayaicun.

Miſſacta callariſſiac ñiſpam, al-
tarpa vraiñimpi ſayan, cumuicuſ-
pari, confeſſion generalta riman,
llapa runacunap ſutinpi. Miſſap
callarijñintapas introito ñiſcacta
Kyrieleyſontapas coropi taquin,
caita vnanchancanchicpac, ma-
narac Yayãchic Ieſu Chriſto cai
pachapi ricuriptin, ancha cuya-
payanan carcan. Cai pacha runa
cunari racra, tutapi hinan, millai
cauçaipim purircancu. Mana che
can Dioſta reçiſpa, Inti, Quilla,
Coillorcunacta, Huacacunacta,
ſupaicunactapas mucharpam cai
çarcan-

çareancu. Huaquillá checan Dio
ta reeçireancu; hanacpacha ñan
tapas tarireancu, tarispapas man
tacmi hanacpachaman yaicuir
atiparcachu; Yayáchic Iesu Chr
sto Vichairispa, quicharinean ca
marchaipacmi limbopi sancto P
drecuna paipa hamunanta ſuyaſ
pa, ancha caparireancu, Diosma
ta queſpinquenchicta mañaſpa
Gloria in excelſis Deo ñiſpa ri
maptim, taquiptimpas, yuyarij ca
pac Eterno Diospa churin runa
tucuſpa Belen portalpi pacariſcá
ta, Angeleseunap cai cocho cuñ
cui ſimicta taquipu cátahuāpas.

Epiſtolacta ñiptin yuyarinqui
ñaupa ſancto Profetacunap yayá
chic Iesu Chriſtomanta ttocoſca
ta, rimaſcanta, collanam S. Iuan
Baptiſtap caparispa cunaſcanta-
huampas.

Euangeliocta hocariptin cai-
ta vnanchanqui, capac Iesu Chriſ
to caipachapi ricuriſcanta, cuna-
cuicanta, runacunacta hanacpa-
cha

a ñanta yachachihuancanchic-
c , imaimana ñaurai oncocta
livachiſpa , huañuccunactapas
uçarichiſpa milagrocunacta,ru-
ſcantahuampas.

Credocta taquiptin,ſancto A-
ſtolescunap callpanta , cunai-
ntapas runacunacta Diosman
tirinanpac vnanchanqui,

Oſtiacta , Caliztapas Sacerdo-
maquinpi hocariptinca, Dios-
an ricuchiptinca, vnanchai, tu-
i ſonconhuan cuvaininhuan
adre Eterno yayámá Ieſu Chri
o yayanchic arpacacuſcanta, o-
ecicuſcanta , paipa maquimpi
uraicucuſcanta, runacunap hu-
an raicu huañuncanpac.

Mai pacham Sacerdote runa
nnaman ticrarícum. *Orate fratres*
ioſta muchaicuichic ñiſpa. O-
ciompa chaninta,callpanta vnã
achipuhuanchic: viñailla Dios-
muchacuncanchicpac , imai-
anatapas animanchicpac, cauça
nchicpapas vſachicuncanchic-

pac.

pac Chairaicum yaya Iesu Chri
to cai pachapi cauçaspa, achea
mitta punchaupi, pacar tuta pipa
reçacuc muchacuc carcan, yayan
ta ñocanchicta yachachihuanca
chiepac. Huañuipãc caspari ya
huarninta humpinancama Dios
mucharcan, callpanchac hicunca
pac. Chai ñiscai simicta Sacerdo
te rimaptinca; cai simihuanta
cutipanqui Capac Dioctac cai c
llanam sacrificiocta maquijqui
manta chasquipusunqui paipa h
tun cusicuinipac, chaimantari ll
pa Christianocunap allinimpac
pas. Amen.

Prefaciocta hocariptinca, yuy
rinqui, yayanchic Iesu Christoc
ta Ierusalem llactaman yaicuch
canta hachacunap Kallmahua
ramoscunahuampas haillispa ta
quispa.

Maipacham Sacerdote vpalla
lla Missan, vnanchanqui, yayan
chiepa Passion ñinpi, huañuinin
pi paimanta Iudiocunap imaim

n

a rimascanta ñacarichiscanta-
uanpas.

Chai manta Memento ñiscapi
acerdote Diosta muchacuptin,
ampas Diosta muchacunqui, lla
a Christianocunapac, yayanchic
esu Christop pichca llagas ñisca
uerinta yuyarispa ñaupactarac
aña maquimpa quirinpi Sancto
adre Romapi caepac, Obispo
unapac, hinantim Clerigos, Cu-
as Padrescunapacpas muchapū-
ui. Lloque quirinpi, capac Rey
inchiepac, hinantim apu justi-
iacunapacpas.

Paña chaquip, quirinpi hinan-
in Religiones, Ordenes, Monas-
eriocunapacpas. Lloque chaquip
uirinpi yavaiquipac, mamai-
uipac, churijquipac, yahuarma-
ijquicunapac, allichaqueiquicu-
apac, cochomacijquicunapacpas
nuchapunqui: Chaimantari caz-
onpa quirinpi quiquijquipac,
nimaiquipac imaiquipacpas le-
ū Christo yayanchicta muchacū
qui,

qui, paiman ſonco cancaiquipac
paillata tucui ſoncoiquihuá hu
llunaiquipac munácaiquipacpas

Maipacham Sacerdote Oſtiac
ta Caliztapas, hocarinca, yuyari
qui Cruzpi chacataſca, yayanchi
ta Iudiocuna ancha caparcachaſ
pa, chachuaſpa monte caluaric p
hanacman hocariſcanta, ſayachiſ
cantahuampas.

Oſtiacta, Caliztapas hocariſpa
ñataemi Sacerdote pacallapi Di
oſta muchacun huañuc cunapac
hinatac campas Purgatoriopi ñ
carieuccunapac Dioſta mucha
punqui, yayaiquicunapac, yahuar
maçij quicunapac, munaſcaiquic
napacpas, imanam cauçaccuna
pac ñircanqui hinatac chica ña
caricuimanta Dios queſpichiu
campac.

Oſtiacta, Caliztahuan hocariſ
canmanta Pater noſter ñinanca
ma, vayanchicpa pampaſcanta,
animantari as hahua vcupachacu
naman ſanctocunacta racra tuta
pi

ĩ tiacta queſpichiſcãta vuyarin-
ui. Sacerdote comulgaptinca, cã
as ſoncoiquipi comulganayac
oncoiquihuan Dioſta chaſquij-
an ñiſpa munapayãqui, Dioſta
haſquic hinatac canqui, mana
omulgaſpapas ancham animai-
uicta cuſichinqui, capacyachin-
ui; Diosri gracianhuan ancham
allpanchaſunqui.

Miſſacta puchucaptin, Sacer-
ote bendicionta llapa vyarec-
an churaptin, vnanchanqui jui
io punchaupi Ieſu Chriſto Dioſ
a churin, hanacpachapac ñiſca
ellaſca runacunaman capac ben
icionninta churaſcanta, hamui-
hic ñiſpa acllaſca huailluſca chu
ijcuna hanacpacha cuſi cauçai-
nan, camcunapac callapacha-
nanta camarayaſcaman. Hucha-
apacunactari vcupachaman car-
onca ñiſpa. Ruſchic mil ai chec-
niſcai runacuna vcupachaman,
iñai rautac ninaman, cam cuna-
pac camarayaſcaman. Caita vnã-

chaſ-

hhaſpari, huchaiquimanta llaqu
cuſpa Dioſta muchacũqui han
pachaman puſaſunaiquipac . C
Miſſactari Diosman ofrecinqu
arpanqui quimça hamupac. ñau
paquempi , chica imaimana ca
quenta, cuyaininta gracianta co
huaſcanchicmanta. Iſcaiñequen
pi huchanchicpa pampachainim
pac Quimçañequempi imaima
nactapas muchucuſcanchicmant
Diosmanta mañacuipac, vſachi
cuipacpas.

MISSA HVC HAMV
vvarina.

ñiſcai, quellcaſcai Miſſa vva
rina, as çaçam, amauta runapac
mi, ichaca munacpac, Midama
ſonco cacpac vtca yachanalla
taemi ña vmaiquipi churaſpaca
vnanchaſpaca mana ſaicuſpam v
yarinqui. Chairaicum huc hamu
Miſſa vyarinacta vnanchachipu
caiqui, mana ſaicuſpa vyarincai
quipac. Miſſacta callariptin, tucu
ſon

ncoiquihuan Sacerdotep rimaſ
nta, ruraſcanta ricunqui, vyarin
ui. Cai ſancto ſacrificio Miſſa·
im capac Diospa churin Padre
terno yayanmã imahinam hua·
unã pachapi, Cruzpi chacataſca
ſpa, arpacurcan hinantin runa·
naraicu: hinallatactmi cunan·
as arpacun, ofrececun chaita·
cmi paipa rantimpi ſutimpi·
as Miſſacun Sacerdotecuna, lia·
a Chriſtianocunapas Miſſacta
yariſpa. Diosmanmi Ieſu Chriſ
yayanchicpa vcunta yahuar·
intam ricuchicunchic arpacun·
hic. Pairi churinta ricuſpa cuſi·
unmi, Sacerdotep maquinmanta
ocanchicpa maquinchicmanta·
uanpas chaſquipuanchictacmis
uchanchictapas panpachapuan
hictacmi; imainanactapas ani·
anchicpac, vcunchicpacpas ma
aſcanchicta cuſicuſpan cohuan·
hic. Chairaicun manarac Oſtiac
Caliztapas hocariptin, cai ora·
onta reçacunqui.

ORA-

MODO DE

ORACION MANARAC AL

çaptin, reçana.

Acapac eterno Dios, camn
chutijquicta runacunacta cuya
yalpa, cai pachaman cachamu
cãqui: pairi ñocaicuraicu Cru
pi huañuſpa, canman chica col
nam ſacrificiocta ricuchiſurea
qui, cunanpas hinatac vcun
yahuarintapas cai Miſſapi ric
chiunqui, arpamulunqui pait
taemi ſutimpi ñocapas camma
ricuchijqui reçiciuiñijpi, cam
cuſichinaipac, chica imaiman
caqueiquicta, cuvainijquicta, gr
ciaiquicta cohuaſcaiquiraicuch
manta huchaita pau pacha puar
caiquipac, canman alli Chriſti
no ſonco canca ipac, can çapal
Dios ñijra cuſichinaipac. Much
cuiquiracmi Sancto Padre Roma
pi rantijqui cacpac, Obiſpocun
pac llapa Sacerdote cunapacpa
maquijquipi allilla huacaichai
nacunacta, hinacpacha ñanta v
chachincapac. Capac Apu Re

ñijc

ijta, apucunacta, juſticiacunae-
,llactacunacta allilla huacaichá
npae. Muchaicuiquitaemi ya-
ipac, mamaipac, yahuarmacij-
inapac allichaquei, recçiſcai, co-
nomacijcunapac, queçachaquei-
napaepas, llapa huchaçapa cu-
apaepas, huchanta pampachaſ-
i animanta quelpichipuncaiqui
ie. Caitam Dios yaya chica cha
yoc, Ieſu Chriſto çapa churij-
iip veun, yahuarninraicu, cai
ncto ſacrificioraicu muchaicui-
ui, mañaiqui.

RACION OSTIACTA
hocaripuin reçana.

Muchaicuiquim, iñijquim apu,
aya Ieſu Chriſtop checan veun
ipa runacunaraicupaepas Cruz
huarcurayarcanqui: cunări cai
chui yurac Oſtiapi pacacun-
ui, tucui ſoncoihuan caipi caſ-
iquicta iñin caipac, ſuyaiñijta,
unaiñijtahuampas campi chu-
ncaipac callpanchahuai. Amẽ.

ORA-

MODO DE

ORACION YAYANCHI

Iesu Christop, yahua-
rinman.

Muchaicuiquim, iñijquim ca
pac yayai Iesu Christop yahuar
nin, ñocaraicu llapa runacunara
cupaepas Cruzpi paccharcanqu
animaica, soncoita, maillahua
llumpacchahuai concasccai hua
ñuimanta quespichihuai.

ORACION OSTIACT

Caliztahuan ña hocariptin
reçana.

Acapac Eterno Dios, imahin
ñaca cauçac runacunapac mucha
caiqui, mañarcaiqui: hinatacn
cunam huañuc runacunapac Pu
gatoriopi ñacaricuc animascuna
pac cai collanam sancto sacrif
cioraicu mañacuiqui animai
huchaicunapi huañuscacta gra
ciaiquipi cauçarichipuai cam
cuschinaipac.

Chaimanta yayaipa, mamaipa
ma

chuicunap, yahuarmacijcunap,
chaqueicunap animancunac,
Purgatoriopi ñacaricucta cu-
ayallai, queſpichipullai chai-
nta hinantim ñacaricuccunac.
as mana caipachapi cuyapaya
yoc Miſſachipuqueyoccunac
chica raurac, ñacarichic nina-
nta cai ſancto ſacrificio raicu
coſpa, hanacpachaman puſa-
camhuan viñai cuſi cauçaita
çananpac. Amen.

Maipacham Sacerdote comul-
ta munanca, campas ſoncoi-
ipi, yuyainijquipi comulgacui-
, munapayaitac, animaiquicta
collanan ſacramentocta chaſ-
inanpac yuyarichijtac. Alli ca
ricuſca caiman, lluŋpac ſonco
c, animayocpas caiman ñiſpa,
napayai comulgaita, chaiman-
a cai oracionta ñij.

RACION COMMVNION
ſpiritualpac.

Acapac apu, yayai Ieſu Chriſto,

cammi cai collanan ſacramento-
pi churijquicunap animampa mi
cunampac churaicucurcanqui, mi
cuhuanca ñiſpa, mana alli camari
cuſca caſpapas micunayahuāmi,
chaſquinayahuanmi: Alli camara
cuſca animayoc, ſoncoyoc cai-
man, camta chaſquinaipac. Mana
īma huchayoc caiman llumpac
ſoncolla ſancto Angelcuna hina
purijman, cauçaiman viñailla cā-
ta ſoncoipi apaicachanaipac, ima
cuſioccha caiman, ima ſaniocch
caiman, chica capacchus cai-
man: imanaſaemi cai hina caſ-
pa. Acapac apu, yayai leſu Chri
to manam camaiquichucani, huac
cha huacijman yaicumuhuancai.
quipac, ichaca capac ſimijquī.
manta huchaicuna panpachaſca
cachun, animaipas queſpichunpa
na. Mana ſancto Sacramentoi-
quipi hamuhuaſpapas atipanqui
mātaemi munaſpaca, llapa atipa
cuyapayac yaya. Chairaicu mu-
nallai, camachillai, allichahuai, c
mari

rſichihuai, graçiaiquihuan ca-
cyachihuai; munaptijquica, ca-
achilcaiquicama, hinatacmi ru-
ſca canca. Amen.

Cai hinalla viñai Miſſacta v-
ricunqui, cai oracionta tucui
ncoiquihuan rimaptijquica, Ya
anchic Ieſu Chriſto vyariſun-
ni, munaſcaiquicta cuſunquij,
imaiquiri ancha vteallam ca-
acyanca, chairaicu viñai Igleſia-
unaman reçaeue muchacuc yaſ-
uſpa, cai oracionta tucui ſoncoi
uihuan yuyainijquihuan rez-
unqui. Caitam ari communion
piritual ninchic.

MODO DE AYVDAR Miſſa.

Sacerdote ſaeriſtiaman Miſſa
urac yaicuptin, puricunanpa-
hanta chaſquiſpa, allilla huacai-
hapuſpa, Miſſanan pachahuan
achallichinqui; allim cuſcallácta,
anatac ancha coiçuctachu, calla
apaſchu tincuſcallacta: Chaiman
a maquijquipi Miſſana libroćta

ãpaſpa paipa ñaupaquenta pu
qui. Altarman chayaſpa conco
cuptin, campas concoricuſpa b
nerenta chaſquipunqui. Altar c
chullapi vnanchaſca pachapi c
rapunqui: librocta altarpi chur
qui, candelacta raurachiſpa p
pa lloque maquimpi concoriſp
cai ſimicunacta rimaſpa Sacer
tecta catipayanqui.

S. Introibo ad altare Dei.

M. Ad Deum qui lætificat iuvent
tem meam.

S. Iudica me Deus, & diſcerne cauſa
meam de gente non ſancta, ab hom
ne iniquo, & doloſo e: ue me.

M. Quia tu es Deu fortitudo mea, q
re me repulifti, & quare triſtis in
do, dum affligit me inimicus.

S. Emitte lucem tuam, & veritate
tuam, ipſa me deduxerunt, & ad
duxerunt in montem ſanctum tuu
& in tabernacula tua.

M. Et introibo ad altare Dei, ad Deũ
qui lætificat iuventutem meam.

S. Con

℣. *Confitebor tibi in cythara Deus Deus meus, quare tristis est anima mea, & quare conturbas me?*

℟. *Spera in Deo quoniam adhuc confitebor illi salutare vultus mei, & Deus meus.*

℣. *Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto.*

℟. *Sicut erat in principio, & nunc, & semper, & in sæcula sæculorum. Amen.*

℣. *Introibo ad altare Dei.*

℟. *Ad Deum qui lætificat iuuentutem meam.*

℣. *Adiutorium nostrum in nomine Domini.*

℟. *Qui fecit cœlum, & terram.*

℣. *Confiteor Deo omnipotenti, &c.*

℟. *Misereatur tui omnipotens Deus, & dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam.*

℣. *Amen.*

℟. *Confiteor Deo omnipotenti, Beatæ Mariæ semper Virgini, Beato Michaeli Archangelo, Beato Ioanni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro, &*

Paulo, Beato Ignatio, omnibus San
ctis, & tibi Pater, quia peccaui ni
mis cogitatione, verbo, & opere. Mi
culpa, mea culpa, mea maxima culpa
Ideo precor Beatam Mariam sempe
Virginem, Beatum Michaelem Ar
changelum, Beatum Ioannem Bap
tistam, Sanctos Apostolos Petrum
& Paulum, Beatum Ignatium, om
nes Sanctos, & te Pater, ora
pro me ad Dominum Deum nos
trum.

S. Misereatur vestri omnipatens Deus
& dimissis peccatis vestris perduca
vos ad vitam æternam.

M. Amen.

S. Indulgentiam, absolutionem, & re
missionem peccatorum vestrorum tri
buat vobis omnipotens, & miseri
cors Dominus.

M. Amen.

S. Deus tu conuersus viuificabis nos.

M. Et plebs tua lætabitur in te.

S. Ostende nobis Domine misericordiam
tuam.

M. Et salutare tuum da nobis.

. *Domine exaudi orationem meam.*
. *Et clamer meus ad te veniat.*
. *Dominus vobiſcum.*
. *Et cum ſpiritu tuo.*
. *Kyrie eleyſon.* M. *Kyrie eleyſon.*
. *Kyrie eleyſon.* M. *Chriſte eleyſon.*
. *Chriſte eleyſon.* M. *Chriſte eleyſon.*
. *Kyrie eleyſon.* M. *Kyrie eleyſon.*
. *Kyrie eleyſon.*
. *Dominus vobiſcum.*
. *Et cum ſpiritu tuo.*
. *Per omnia ſæcula ſæculorum.*
. *Amen.*

Epiſtolata puchucaptin.

M. *Deo gratias.* ñinqui.

Chaipachallatac hatariqui, Miſaltari atriltahuan Altarpa paña ñequenman tieranqui: Chaimanta Sacerdotep huaſa llampi ſayacunqui.

S. *Dominus vobiſcum.*

M. *Et cum ſpiritu tuo.*

S. *Sequentia ſancti Euangelij, &c.*

M. *Gloria tibi Domine.*

Euãgeliota puchucaptin ñinqui.

M. *Laus tibi Chriſte.*

Calista llatanaptin vinocta mu-
chaicuspa conqui, chaimanta
vnucta conqui. Vnucta chas-
quispa camatayasca, suyanqui,
maquinta yacchicuncanpac:
Camri as hahuamanta allilla
hichaicunqui.

S. Orate fratres.

M. *Suscipiat Dominus sacrificium de*
manibus tuis ad laudem, & gloriã
nominis sui, ad vtilitatem quoque
nostram, totiusque Ecclesiæ sue san-
ctæ.

S. Per omnia sæcula sæculorum.

M. Amen.

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

S. Sursum corda.

M. Habemus ad Dominum.

S. Gratias agamus Domino Deo nostro.

M. Dignum, & iustum est.

S. Et ne nos inducas in tentationem.

M. *Sed libera nos à malo.*

S. Pax Domini sit semper vobiscum.

M. *Et cum spiritu tuo.*

Ostiacta Sacerdote comulgap-
tin,

tin, Calizta vpiaptin, vinocta conqui, maquinta Caliz hahuampi maillricuptinca, vinocta vnuctahuan hichaicupunqui Caita puchucalpa, ñatac librocta ñaupac caeman cutichinqui.

. *Ite Missa est. M. Deo gratias.*
. *Benedicamus Domino.*
I. *Deo gratias.*
. *Requiescant in pace. M. Amen.*
ñatac Euangeliocta puchucaptin, ñinqui.
1. *Deo gratias.*
Mainimpi Sacerdote huaquin Missacunapi ñic cõcoricuipa.
. *Flectamus genua.*
1. *Leuate.* ñinqui.

EXEMPLOS PARA TENER deuocion a la Missa.

En la historia de San Francisco se cuenta, que vna Reina de Portugal llamada Doña Isabel, era mui buena Christiana, pia, y limosnera, y tenia vn criado mui deuoto de oir Missa, y el

Rei su marido tenia otro llamado Dio-
nis, la Reina mostrauale amor al cria-
do por verle fiel, buen Christiano, y
deuoto de oir Missa. El criado del Rei,
viendo la priuança de su compañero, tu-
uo gran embidia, y juzgando este amor
por demasiado, y illicito, por congra-
ciarse con el Rei, auisóle, y dixole al-
gunas palabras sospechosas, con que se
demudò, y començò a maliciar, y juz
gar a la Reina temerariamente, y con
este juizio, y rezelo diò traça de qui-
tar la vida al criado que le seruia a la
Reina. Vn dia yendose al campo a des-
enfadar, viò que estaua coziendo vn
horno de cal, hizo llamar al calero, y
dixole a solas, y en secreto: mañana os
embiaré vn criado mio, que os dirá si
aueis hecho lo que os mandè; cogedlo, y
echadlo en el horno encendido, que assi
conuiene a mi seruicio. Dixo el calero,
que obedeceria luego a lo que le manda-
ua. Embiò por la mañana el Rei al
criado de la Reina con este recaudo, pa-
ra que lo arrojassen en el horno. Fue el
criado inocente sin saber, ni entender lo

que

ue el Rei pretendia. Passando por v-
a Iglesia oyò tocar a Missa, oyòla, y
ntes de acabarse salió otra, y despues
era, y desta manera se fue entreteniendo
o, y oyendo Missas (porque tenia es-
a deuocion de oir quantas pudiesse) En
te tiempo pensò el Rei, que ya se auria
xecutado lo que auia mandado, y em-
iò a su querido, y fiel criado Dionis a
ber si auia hecho el calero lo que el
ei auia mandado, dixeron ellos agora
e hará, y cogiendolo, lo echaron en el
orno, donde se quemò, y abrasò. Des-
ues de auer oido sus Missas fue el cria-
o de la Reina con el recaudo del Rei
l calero, y le dixo si auia hecho, y exe
utado lo que auia mandado el Rei su
ñor, respondio el calero que si; boluiò cõ
te recaudo al Rei, el qual viendole, y
diuinando lo que auia passado, quedò
spantado, i fuera de si: i con gran eno-
o le dixo, que donde se auia detenido
anto; dixo: Señor, oyẽdo algunas Missas,
pareciendome que no auia mucha fal
a, porque mi padre a la ora de su muer
e me encargò esta deuocion de oir to-

das las Missas que pudisse. Entonce
atribuyó el Rei a juizio, y a permisi
de Dios el castigo del otro, y desenga
ñandose de sus malicias, y juizios, tro
cò el enojo en amor deste inocẽte criado
2 Laurencio Surio, en la vida de San
Juan Limosnero, y el Vitas Patrum
cuentan, que en cierta ciudad auia do
oficiales çapateros, o sastres, el vno era c
sado, con hijos, y criados, era deuotissim
de oir Missas, y todas las mañanas an
tes de trabajar oia su Missa con deuo
cion, sin faltar a esto por ninguna ocu
pacion, con lo qual Dios le hizo mucha
mercedes.

El otro oficial no tenia hijos, ni cria
dos, y trabajaba intensamente desde la
mañana hasta la noche, y a vezes gas
taba los dias de fiesta en trabajar, sin
cuidar de oir Missa, y con todo esso es
taba siempre pobre, y adeudado, tenien
do gran embidia a su compañero, le pre
gunto vn dia, de donde, o como le veni
tanta ventura, y descanso, pues traba
jando menos que el, y sustentando su c
sa abundantemente, le sobraba todo, y e

por

or mas que trabajaba, y afanaba, an-
laba arraſtrado Reſpondiole, que tenia
na mina rica de plata, de donde le ve-
ia todo eſſo. Rogòle ſe la moſtraſſe, y
izieſſe participante de ella, pues era ſu
migo: dixo que ſi, y que mui de ma-
ana le aguardaſſe, para ir juntos: lle-
ò le a Miſſa, boluieronſe, y dixo, otro
ia irenos; el ſiguiente dia le lleuò tam
ien a oir Miſſa, y no le dixo nada:
allò el otro vno, o dos dias, y deſpues
le dixo algo enfadado, que ſi le auia de
moſtrar la mina, que concluyeſſe, y aca-
baſſe, y no le engañaſſe, lleuandole ſola-
mente a la Miſſa, y que para eſſo el ſa
bia a la Igleſia, y no era neceſſario que
otro le lleuaſſe, y guiaſſe. Entonces le
deſengañò, y le dixo, que la verdadera
mina era la Miſſa, por donde le auia
venido todo le que via, y que fueſſe de-
uoto de oirla ſiempre. Aprouechoſſe del
conſejo, y ſuele mui bien de aì a delante
con oir Miſſa.

3 Cuenta San Antonino de Florencia,
que dos moços concertaron de i ſe a re-
creear al campo a caçar: aquel dia era
fieſta,

fiesta, i como el vno era buen Christi
no, quiso primero oir Missa, i el ot
no curò de oilla. Entretuvieronse en
caça gran rato, i començò a entoldar
el cielo, i escurecerse de suerte, que m
presto se armò vna recia tempestad
agua, i granizo, auia gran fuerça
relampagos, truenos, i rayos, i ellos
dieron gran priessa a caminar. Andan
do con esta priessa, se oyò en el aire v
na voz espantosa, que dezia, dale, dal
i cayendo vn rayo, matò al que no au
oido Missa, el otro quedò aturdido, le
uantòse, i atemorizado encomendóse
Dios mui de veras, i de aí a otro rat
oyò otra voz, que dezia, biere, mata,
estando temblando desta voz, oyò otra
que dezia, no mates, que oyò dezir e
la Missa: Et Verbum caro factum est
con que se alegrò, i esforzò, i dando gr
cias a Dios, boluio a su casa, i contò l
que viò, i passò; i de aí adelante fu
mas deuoto de oir Missa.

4 El Papa Pio II. i Sabellico cuentan
que auia vn cauallero rico, i buen Chri
tiano en la Provincia de Histria, i est
pade-

adecia vna graue tentacion de abor-
rse, la qual le afligia grandemente. En-
mendauase a Dios, i hazia muchas
uenas obras, i dio cuenta a su confes-
r, para que le consolasse, i remediasse
. El Padre le animò, i esforçò, i le
mandò que todos los dias oyesse Missa:
yola siempre, sin faltar dia, i auiendo
e ir a vna hazienda suya, lleuò vn Sa
erdote para que fuesse su capellan, i le
ixesse Missa todos los dias, dandole por
llo mui buen estipendio, i salario; cõ este
emedio andaua mui consolado, i no le
pretaua tanto la tentacion de que se
horcasse. Vn dia pidio licencia el Sa-
erdote para irse con otros Sacerdotes
migos suyos a hazer vna gran fiesta
vn pueblo cercano, mas el caualler,
unque lo sintio, dixo que fuesse, i que
l iria despues allá. Detuuose en al-
unas cosas necessarias, i pareciendo-
e algo tarde, fue con mucha priesa, i
n el camino encontrò con algunos, que
enian de buelta de la fiesta. Pregun-
ò si hallaria Missa, dixeron que no: a-
ligose grandemente, dixole vn labrador,

de que

de que te afliges? dime lo que quisiere por la Missa, que yo oi, y sea para ti vino en ello, y diole vna ropa que traia y con todo esso quiso passar adelante para rezar siquiera en la Iglesia, ya q no auia tenido ventura de oirlas despue se boluiò a su casa, y en el camino, y passo que el labrador le hizo trasp... de la Missa, leuantò los ojos, y vio a... horcado al triste hombre que le vendiò la Missa, y con la ropa que le auia dado, de suerte que a este labrador se le auia passado la tentacion de ahorcarse, y el caualiero quedò libre, pero mui la... timado del mal del otro; y diò muchas gracias a Dios, por auerle librado de t... terrible tentacion.

5 El bienauenturado S. Gregorio cuenta vn marauilloso exemplo de vn cautiuo, que en tierra de moros estuuo preso, y mui aprisionado, sin saberlo su muger, y hijos, los quales lloraban por no saber del, si era viuo, o muerto. Creyendo esto la buena muger, todos los Miercoles, y Viernes del año hazia dezir vna Missa, y ponia su ofrenda con mu-

cha

ba deuocion, i eſtos meſmos dias el cau
uo ſentia que ſe le caian todas las pri
oues que traia; i aunque ſe admeraba
quedaba eſpantado de tan eſtraño ca-
, no conocio la cauſa deſte milagro, ha-
a que Dios le librò deſte gran cautiue-
io, i fue a ſu tierra, i caſa, i hallò a
i muger, i hijos, i les contò ſus traba-
os, i la ſingular, i continua merced q̃
ios le auia hecho todos los Miercoles, i
ierues de las ſemanas del año, en li-
rarle tales dias como eſtos, de las pri-
ones que continuamente traia, ſin ſaber
l miſterio deſto. Entonces repararon la
uger, i los hijos en las Miſſas que le
uian hecho dezir con ofrendas. Y el
mbien echò de ver, que era eſta la cau
, i dieron mil gracias a Dios.

Todos eſtos cinco exemplos he pueſto
qui, para que os aficioneis al ſanto ſa-
rificio de la Miſſa, i ſeais mui deuotos
e oirla con deuocion todos los dias. Por
ue aſsi como eſtos alcançaron de Dios,
or virtud de la Miſſa, el remedio pa-
a ſus almas, i para ſus cuerpos; aſsi
mbien podemos confiar de Dios, que

alcan-

EXEMPLO V.

alcançaremos esta rica mina, para tod
lo que vuieremos menester, i seremos li
bres de las tentaciones del enemigo ,
de las prisiones del pecado, i finalment
del terrible horno del infierno, i iremo
a gozar de los bienes eternos del cielo.

PICHCA EXEMPLOCVNA

Missaman sonco caipac.

1 Collanam S. Frãciscop Quell
cancunapi villahuanchic, huc san
cta Isabel, Reina de Portugal, ñi
cas carcan ancha cuyapayac son-
co, huacchacunacta, oncoccunac-
tapas llaquipayac, limosnacta ra-
quipayac. Paitas huc ancha allim
Christiano runa siruireã, ima, ima
camachiscantapas rurapuc careã.
Huctacsi capac apu coçãpa Dio-
nis sutiyoc siruiquen carcan; cai-
tas Reica ancha cuyacurcan, cai-
ca yanan macinta Reinap siruí-
quenta chiquipayaspa, cheenispa
Reita cusichinanpac, cuyachi-
cuncanpac tumpaita callarircan:
Manam allipacchu coya huarmij

qui

qui cuyan cai runacta ñiſpa coçá
nan chatarcá. Apuca mana allim
auçainiyoc caſpa, ancha tuqui
puriſpa, çupaipa huatecaſcan, ati-
paſcan, ſonconpi yananpa ñiſcan
a iñircan, tumpaitapas callarir-
can huarminta, ſiruiquētari chec
hipayarcan, huañuchinanpacri
caita hamutarcan. Huc punchau
yananeunahuá hahuacta puricur
can, hinaſpaca huc hatun horno-
pi iſcucta cuſacta ricurcan, huac
yachircan chai iſcucamayocta,
pacallapi cunarcan cai ſimicta,
caya pacarin, huc yanaita cacha-
muſcaiqui, ñachus camachiſcai-
ta ruran ñiſpalla, chaita hapiſpa
callpamanta nina huaicucheac v-
cuman viſchuicunqui rupanam-
pac, chaihuanmi cuſichihuanqui
ñiſpa cunarcan, camachircan. Pun
chau pacariptin, capac Rei co-
yap huarminpa ſiruiquenta iſcu
cuzac cunaman ñachus camachiſ
caita ruran ñiſca ſimihuan ca-
charcan, ninapi viſchuſca ñacari-
cuſpa

cuſpa huañunanpãc. Diosnin
chicca huchannacta cuyapayan
pa, cai huatecaimanta caihinan
queſpichircan. Riptinmi Igleſia
pi campanacta Miſſapac huacta
ta vyarircan, ancha Miſſamã ſo
co caſpa, huc Miſſacta vyarircan
puchucaſac ñiptin ñatac huc Mi
ſa callarircan, vyarircantac, hi
nallatac huctapas, huctapas chi
ca catinacuſpa llocſiptin, vyari
curcan, Miſſacunacta vyaricuſc
llanpi punchauyarcan. Cai hi
nam Reipa camachiſcanta cone
riſpa Igleſiapi vnaicurcan, Rei
taca chica vnaimanta yachana
yarcan Reinap ſiruiquempa hua
ñuſcanta. Checanta yachanan
pac quiquinpa cuyacuſcan yanã
ta tumpacucta ñircan, rijyacha
mui, ilcu cuzaccunamãta ñachu
camachiſcaita rurarcancu. Paica
mana imactapas yachaſpa, vnan
chaſpa, rircan, checacharcan, vi
llamuc, yachamuc. Chayaptinc
ilcu camayoc Reinapa vnanchai
nin

inta vyariſpa, paita hapiſpa hor
o rauracman caparcachacta viſ-
hurcan, hinapiña ñacariculpa
uañurcan. Coyac ſiruiquenca,
gleſiapi vnaſpa, caipa quepanta
a iſco cuzaccunaman chayar-
an Reipa ſiminta ñachus cama-
hiſcanta rurarcanquichic ñiſpa
illarcan: paicunaca, ñam allinta
uchucarcaicu ñiſpatac cutipar-
ancu. Cai ſimihuantac Reiman
utircan Apuca paita ricuſpa vti
ayarcan chaimanta ancha piña-
uſpa, maipim, imapim chica v-
arcanqui ñiſpa ancyarcam Pai-
a cumuicuſpa checallanta villar
an ñiſpa, collanam apu riptijmi
uc Igleſiapi Miſſapac cãpanacta
uacſtapcin reçacuc, vyaricuc yai
urcani. Miſlacta puchucaſac ñip
in. ñatac huepas, huepas llocſir-
an Miſſa ruiac, chaita vyariſpã
naicuſca cani Yayain i ari hua-
unayaſpa, ancha cunahuarcan,
Miſſaman ancha ſcneo cãqui, hai
a chicacſtapas callariſcacta ricun

qui,

qui, puchucancamcama vyari
qui ñiſpa. Caita yuyaſpam Igl
ſiapi aſta vnarcani; ſimijquicta
pas vnachircani. Cai ſimihua
mi Reipa ſoncon tiaicupurca
Capac Diosninchicpa hamuta
canta, ticraſcantapas vnaucha
yan. Chai pachamanta paita, c
ya huarmintapas allim Chriſti
no runapac hatalliſpa yupaicha
can, cuyarcan.

2 Huc amauta Laurencio Sur
ſutiyocmi quellcanpi villacun,
cai oficial llamcae runas carc
ſaſtrichus, çapaterochus. Huc n
ſi huarmiyoc, churiyoc, yanay
carcan, Miſſaman ſonco caſpa,
ñai pũchauſi vyaree carcã, ma
punis ima rurananraicu llamc
nan raicupas allcaechu carca
chairaicum Dios ancha cuyarc
yanaparcan, cauçainimpi, Huen
ca churinnac yanannae caſpap
pacha pacariſcanmanta, chiſia
cama, mana Miſſacta vyariſpa
cac carcan, maininpi Doming
ficit

ſtapipas;manatac cai hina llã-
ſpapas capacyarcanchu. Yallin
e viñai huaccha, manuçapa car-
n,llamcac maçinta chiquipayaſ
huc punchau caihinam rimai
rcan: Huauque villahuai Dios
icu ima hinam,ima imallapim,
nacta ruraſpam, chica collque-
e,caqueyoc cuſiqueſpilla cau-
nqui manam ari ñoca hinachu
tamanta llamcanqui, chaipas,
arnijquicta,churijquicunacta,
naiquicunactapas allinta micu
iſpa, pachallichiſpam cauçan-
i,ñocari ancha llamcaſpapas hi
muchuillapim cainaicachani.
haimi cutiparcan ñiſpa, huau-
e ñocaca huc alli quollque cha
amantam viñai pacarillam apa
muni cauçacunaipac, chaihuan
yanapacuni cauçanaita. Ricu
illahuaitac, puſallahuaitac,
aicollque chacraiquiman ñiſ-
m muchaicurcan. Hu ñircan,
yapayaiquitacmi,chairaicu pu-
ſcaiqui, pacariptillan riſun

ñir-

ñircan Igleſiaman puſarcan, Miſ
ſacta vyarichircan, cayantim pũ-
chaupipas hinatac puſaſpa llulla
pavarcan Miſſa puchucaptin llã-
cachircantac. Quimça ñequen
punchaupica Igleſiaman Miſſa-
manrac puſaſac ñiptim, piñacue
hina ñircan. Huauque Igleſiamã
Miſſaman rijta munaſpaca manã
canta puſaqueipac mincaipac-
chu cani, çapallaipas rijmanmi
cuvahuaſpaca collque chacrayoc
caſpaca ricuchillahuai asllata cau
çarincaipac, capacvanaipac, mana
captinca imapacmi llullapayahuã
qui ſaucapayahuanqui checallan
ta villahuai. Chaica vvariſpam
oficialmaçin ñircan, huauque ño
cap collque cori chacraica, colla-
nam ſancto ſacrificio Miſſallam.
Chaipim tucui ima cactapas ta-
ricuni animaipac, vcuipacpas, pai
man ſonco caſcairaicum. Capac
Dios chica cuvapayahuan Cam.
pas paiman ſoncocai viñaipun
chaupi vyaricui, ama paçuichu, ri

cun

nqui imahinan Dios yanapa-
nqui ñircan. Chaita vyariſpa
mui curcan, checactam ñinqui,
nahuaſcaiquictam ruraſac cu-
nmanta ñircan Chaipachamá-
m viñailla Miſſacta vyaricurcá,
uçainimpas taeyaripurcam.
Collanam S. Antonino de Flo
nciatacmi villacun quelleanpi-
cai runas huc punchaupi co-
ocue cuſicue lloeſircam llacta-
anta purunman, lluichucta, vi-
ñacta, taruecta chacoc; toella-
c. Hucninca, chai punchau Do
ingo captin, tutamanta Miſſac
vyaricurcan, hucninti mana v-
rijta munarcanchu. Huaquilla
rcan purumman chayalpa hua-
iita cuſicurcancu. Cutimuſac
ptim, concaillamanta yana pu-
icuna hanacpachacta tutaya-
ircan; paranayarcan, ſallalla-
rcan, hara-ac pachamantapas mi
iita paraſpa, lliuc ñircan, caca-
cac ñircan, cum cum ñircan illa
caeyacuna vrmapayarcá chai-

pacham hinac pacha huairapi ſ
tilla vvaricurcan; huactai huañ
chij ñiſpa. Cai ſimicta vvariſ
cai iſcai huaina, vananeunap
manchaicancu, vtca puriſpa a
quercancu, hina puriptinſi, huc
cha cinchi manchai cacva, il ap
vrmaſpa hucninta mana Miſſa
yarecta hapircan, huañuchirca
apiachircampas. Caica ricuſpa,
variſpa puree maçinea hatun n
chairam manchairican, chucuc
curcã, imanaſaemi cunam ñiſp
Diosllactam huchaumanta llaq
cuſpa huicaſpa, huagvarean, m
chacurean. Ancha vtca puripti
ſi, aiqueptinſi, ñatac hanacpach
manta huc ſimi vvaricurcan; ch
ta quirichai, huactai ñiſpa: cai
vyariſpa aſtahuanrac manchari
can, hamuemacintahuan vuv
riſpa, chaipachallataemi huc all
ſimi vyaricurean, manam huact
nai, huañuchinai yachacunch
cunam punchaumi ari Miſſapi
yarircan: *Et Verbum caro factum e*

Dic

iosmi runatucurcá simi ; chai-
vyariſpañam ſoncon cauçarir-
n . Dioſta muchacuſpa vnan-
arcan; Miſſaman ſoncocaſcan-
anta queſpiſcanta; chaimanta-
am Miſſacta cacicui llameai pū
aupipas mana allcacchu, paſue
nu carcan . Chairaicu campas
araptim rayocunacta cacya illa-
acunacta vrmacta ricuſpa cai ſi-
nictatac. *Et Verbum caro factum eſt;*
iſcanta hocarinqui . Caitam
Diosninchic rayomanta queſpi-
anchiepac vyarichihuanchic.
. Sācto Padre Pio Hanīſca, chai
pata huc amanta Sabellico ſuti-
oc, quellcancunapi cai exemplo
ta villacū. Huch cāuallero allim
Chriſtiano viracocha carcan, Hil
ria Prouinciapi : caitaca anchas
atirircan huc ancha millai llaqui
ui huatecai çipicunanpac , cai
huatecaihuan çupaicuna vīnai-
laputichircan , çipicui , çipicui
iſpa. Paica allim Chriſtiano cai
a; Didallacta huacyaruc carcan,

callpachaeuncampac. Ancha h
tecaſca ricucuſpa, huc amauta
cto Padre confeſſorninman vi
curcan: Padre imaſaemi, cur
huai, hampihuai cai huatecaim
ta queſpinaipac: Cai Padre
confeſſaſpa, allinta cunaſpa ca
pancharcan. Miſſacta viñai pu
chāu vyarinqui, ama huc pu
chaullapas allcanquichu, paſſu
quichu ñiſpa camachircan. Cha
raicu capae caſpa, huc Sacerdo
cta purec macijquipac Miſſach
cunaiquipac mincacui, puſaic
chacui ñircam. Hu ñiſpa yupa
charcan. Chaipacri huc Sacerc
te Capellanta mincacurcam Cl
cranmā puſſaſpa collquēta Miſ
punāpac paihuan tiananpac co
can, munaſcam mañaſcam chi
cama. Chaipim vnai tiarcan M
ſapurcan. Cai Sacerdote, cai v
racochamantari chai millai hu
tecainim aſta çamachircan, mar
ña anchachu llaquichircan. Hu
mitta cai Sacerdote cochomaci

Padre

adrecunahuan huc llactapi ha-
in fieſtacta ruracuſum ñircam:
ieſtacta chai llactapi ruranam-
ac chai viracocha caualleroman
a licenciacta mañacurcan, vſa-
hilpa rican çiſpa llactaman Pa
re maçincunahuan. Viracochari
ilac ñircantac fieſtaman, Miſſac
a mana paſſunanraicu Ichaca tu
amanta rinan captim huacimpi
hacrampi imaimana ruranañhuã
narcam punchaurac ricam ñan
a vtcalpa puricam, huatecainin
i ñatac cauçarilpa puricbircam,
laquichircam. ña punchauyap-
im, mancharicam, Miſſacta tari
acchus, manachus ñircam; chai
laquicuihuan çipicui huatecai-
nin çinchicapuni humpichircam,
Dioſta muchacuſpa vtcaptin, cha
ra camayoc runacunahuan cin-
curcan ñanpi, Miſſa vyaricuiman
cañ paicuna hamuſca, caualleto
caicunacta ricuſpa tapurcã huau
que cunan Miſſacta tariſſacchu?
manachu? Villahuaichic checallã

ta Diosraicu ñircam: labrador é
nari ñilpa cutiparcancu, Seño
ñan Miſſacta ſieſtactapas llactap
puchucarcancu, amaña rijchu, cu
tij, caciñam rihuac. Cai ſimicta
yariſpa añchapuni puticurcan, v
naſcanmantapas ñacacurcan, ima
naſaccha ñircan cunan, Miſſacta
mana vyariſpa? Chica llaquicuct
ricuſpa huc labrador chacracama
yoc ñircan: Señor ama chica pu
puticuichu, Miſſacta mana vyari
callaiquimantachu chica llaqui-
cunqui? ñoca rantiſcaiqui Miſſa
vyariſcaita, Miſſap chanintapas
coſcaiqui, ima imallactapas coap
tijqui: Ilu, ñircan cauallero cuti-
cuipari apaicachaſcan pachanta
corcan, cuñcuſpatac cai labra-
dor chaiquircā, ripurcancu. Chai
huampas caualleroca llactaman
chayaita munarcā, Igleſiapi Dios
ta muchacurcan, Miſſacta paſſuſ-
canmanta llaquicuſpa ña huaçin-
man chacranman cutiſpa, qui-
quin tincuſcam ñampi cai labra-
dcita

orta Missa ranticucta tarirean
uc hatun hachapi huatcuscactai
Diosmi ari maquinmanta cacha-
ircan, Missacta rantiscanmantai
aullerop, cipicui huatecainin-
as paiman pinquispa atipasca
uarcucui huchamanpas chaya-
hisca. Caita ricuspa caullero
tirean, llaquirean, chaimantari
graciasta Diosman corean, chai
millai huatecaimanta quespichis
anmanta. Chai pachamantam cō
esscrñimpa siminta cunascanta
ncha yupaicharean, cuscuspari
iñaipac Missaman sonco carcā,
aica chicactapas çapa punchaupi
yaricña carean huañunancama.
Caihinam ari Diosninchic Mis-
aman sonccocacta quespichin, cu-
yaicun.

5 Collanam San Gregoriotaemi
quellcanpi huc ancha allin exem
plocta Missa vyaricuimanta villa
huanchic Huc runas hahua llac-
tacta purispa, aucacunap maquin
mā chayarcā, vnaisi huatai tucur-

can , quellai huaſcacunahuan
Huarminca , churincunapas an-
cha llaquircaneu vnai chincarip
tim; manach ari y acharcaneuchu
huataſca caſcanta manatac ima ſ
mipas vyaricureanchu Huarmin
allin Chriſtiana caſpa , viñailla
Dioſta muchapuc carcā Huañun
cha ñiſpa viñai Miercoles, Vier-
nescunapipas Miſſachipuc carcā,
ofrendacunactapas Miſſacunapi
churapuc carcā; Piñas tucuc co-
çanca vinailla quellaihuaſcahuan
huataſca caprin, Miercoles, Vier
nescunapipas , concailla manta
mana huatuillapi chaquinmanta,
veun huataſcanmāta grillos huaſ
cacunapas vrmaicupuc paſcaicu-
cupuc carcan. Chaita ricuſpa quī
quillanmanta chai punchancuna-
pi quellai huaſcacuna paſcacup-
tin, imamātam cai hinahuāñiſpa,
vtiravac carcā, manatac vnāchar-
cāchu Diosninchicpa collanā mī
lagro ruraſcanta. Vnaimantana,
queſpiſpa , llactanman , huacin

man

an eutiſpa chayaſpa, eauçaſcan-
. ñacaricuſcanta, carceleunapi
iataſca caſcanta huarminman
urinman villacuſpam, Diosnin
icpa chica hatun collanan mi-
gro ruraſcanta maſtararcan.
haita vyariſpam huarmin villar
n· huañuncha ecçai ñi pam ño
. chaipunchaucunapi Miſſachi-
ic carcaiqui, of endaſtapas chu-
puc carca qui. Chaipinam huar
ia, churimpas cai collanan ſa-
ificio Miſſap vanapaininta, cha
intapas vnancharcancu, Dioſta
uchaſpa vinailla Miſſacta vya-
rcancu.

Yachananchicpacmi, Miſſaman
oncocancanchicpacmi, cai pich-
a exemplocunacta ſanctocuna vi
ahuanchic, imahinam caicuna
Miſſa vyariſcanhuan, imaimana-
pas vcumpac, animanpacpas
Diosmanta ancha vſachircancu;
inatacmi ñocanchicpas Miſſacta
iñai vyariſpa tariculun vcun-
hicpac collque cori chacracta,

ima ima alli cuſi cauçaitapas, an
manchicpacri huatecaicunaman-
ta quellai huaſcacunamanta, rau-
rac horno ninamantapas queſpi-
nanchicta vſachicuſun.

COMO SE HA DE OIR LA palabra de Dios.

Auiendo oido Miſſa los Domingos, y dias de fieſta, oiràs Sermon, ſi lo vuiere en alguna parte, para ſaber como as de ſeruir a Dios. Porque en el Sermon nos enſeña el Predicador a conocer a Dios, y como le emos de ſeruir, y agradar, y nos enſeña el camino derecho del cielo, y nos deſcubre las tentaciones, y laços del enemigo, y como los emos de vencer, y romper, para que no nos eſtoruen el camino del cielo. En el Sermõ nos muene, y ablanda el Predicador muchas vezes nueſtro empedernido coraçõ, y nos conuierte a Dios: por eſſo quando te vieres indeuoto, y duro en el coraçon, y afligido con tentationes, y triſtezas, procura oir la palabra de Dios, el qual viendo tu voluntad, y deſſeo de aprouecharte, y oir ſu diuina palabra,

ſerà

erá seruido de librarte de las congojas
e tu coraçon, y abrir los ojos de tu al
ma con su diuina gracia, y te pondrá
en el verdadero camino de tu saluacion.
Porque en muchas personas emos visto
estos efectos, y marauillas, por lo qual
oye Sermon con deuocion, desechando de
tu imaginacion qualesquier vanos pen-
samientos, y distracciones, que te pueden
estorvar, y haz cuenta que el Predica-
dor habla contigo: y para esto será bien
q, poco antes leuantes el coraçon a Dios,
y le pidas que te alumbre tu entendi-
miento con su diuina gracia, y abra los
oidos de tu alma, para que oigas, y per
cibas bien su diuina palabra, y te dé
gracia para que la guardes en tu cora-
çon. Para que cobres aficion, y deuo-
cion a oir Sermones, te quiero contar dos
exemplos muy buenos.

El primero cuenta el Discipulo en el
Exemplario, cap. 4. que predicando S.
Bernardo en cierto lugar, dos hombres
perdidos, y de mala vida estauan en el
cimenterio de la Iglesia. El vno de ellos
viendo ir muchos al Sermon, quiso ir

tambien tras ellos a oirle ; el otro dabale grita, i baya, diziendole : adonde te llena aora el enemigo, nunca as hecho en toda tu vida obra buena, i aora quieres començar a ser bueno, i oir Sermon ? El otro, aunque le dixo muchas afrentas, no dexò por eſso de oir Scimõ. Començando el Santo a predicar, i a reprehender a los que viuen mal, aquel moço començò a tener dolor de ſus pecados, i a llorarlos. El Santo deſde el pulpito vio que aquel hombre tenia vna cadena al cuello con muchas argollas, i eslabones, i que a cada lagrima que derramaba, ſ le quitaba vn eslabon: viſto eſſo por el Santo, con mayor fervor, e inſtancia iba predicando, i abominando los pecados, i el hombre llorava mas intenſamente. Hueron al fin tantas ſus lagrimas, que ſe le vino a deshazer, i quitar del todo la cadena del cuello. Deſpues de Sermon hizole llamar el Santo, i animandolo, i eſforçandolo, le hizo confeſſar, i por ſus exercicios de alli adelante viuio ſantamente.

El ſegundo exemplo, cuenta el miſmo

Dicti-

cipulo, en la M. cap. 19. y S. Gre-
io, en sus dialogos, 3 parte. Que al
bad Paulo el simple le auia nuestro
ñor dado don de conocer los pensamie
en el rostro de los que entraban en
Iglesia, si eran buenos, o malos. En-
ando pues vn dia vnos hombres vie-
, violos que entraban alegres, i res-
andecientes en el rostro, i que sus An
les entraban juntos con ellos alegres:
mas desto vio vno negro, i abomina-
e, i que dos demonios iban con el, el
o de vn lado, i el otro de otro, i le
uaban asido de vno como freno de las
rizes, i que su Angel iba apartado
l mui triste. El santo Abad començó
llorar amargamente por aquel hombre,
e assentò junto a la puerta de la Igle
: los viejos que alli estaban, viendole
rar, preguntarenle, si auia visto al-
una cosa, el no quiso dezir nada por en
nces, sino llorar. Acabados los oficios,
lissa, i Sermon, como saliesse la gente
nò otra vez a mirar los rostros de los
e salian, como an entrado, i vió al
mbre que auia entrado negro, i feo,

que-

que salia con el rostro hermoso, i resplan-
deciente, i el cuerpo todo blanco, que los
demonios estaban apartados del, i su An-
gel iba mui regocijado. Entõces el Abad
Pablo començò a dar grandes vozes, a-
labando al Señor, i diziendo: venid, i ve-
las obras de Dios. Juntandose a sus vo-
zes toda la gente, contò lo que auia vis-
to, i rogò al hombre que declarasse su
pensamientos, i lo que le auia passado.
El hombre delante de todos dixo: yo soi
vn hombre pecador, i malo, pero entran-
do oi en esta Iglesia oí en el sermon a-
quellas palabras de Dios, q̃ dize por Isa-
ias: Mundi estote, & tollite malitias vestras de animabus vestris, discite benefacere, quærite iudicium, & si fuerint peccata vestra quasi coccinum, velut nix dealbabuntur. Yo miserable pecador compungido con estas palabras, entrè dentro de mi mismo, i dixe a Dios: O Señor todopoderoso, que veniste a saluar los pecadores, esto que por tu Profeta prometiste, cumplelo en mi, que yo prometo, i propongo de no ofenderte mas, antes seruirte cõ

iencia pura, i limpia. Recibe, Señor,
promeßa que te hago. Con eſte pre
ueſto è ſalido deſta Igleſia. Entonces
que eſtaban preſentes alabaron al Se
, diziendo: Quàm magnificata
nt opera tua Domine.

ERMON ALLIN VYA-rina.

Domingocuna Fieſtacunapi-
s Miſſacta ricuſpa, Sermonta-
c vyarinqui, Diospa ſiminta cu
ſcanta yachancaiquipac. Ser-
onpim ari, Diospa rantin ya-
achihuāchic Dioſta reccijta paī
checa ſoncohuan ſeruijta, mu-
aita hanac pacha ñāta mana pā
cachaſpa purijta. Sermonpitac
ſtarapuāchic animāchiepa ha-
n aucacunap huatecaininta ati-
ita, hanacpacha cauçaita vſa-
icuitapas. Chaimantam ari, ſer-
ompi rumi ſonconchicta llam-
yachipuhuanchic, Diosmanpas
tiripuhuanchic. Chairaicu mai-
cham huatecaipi, chiquipi, i-
aimana huchacunapipas ricu-
cuſpa,

cuspa, sermonta vvarinqui, ich
pas Diosninchic cai hina vvari
navac soncoiqui raicu quespich
sunqui, gracianhuan canchariſp
allim ñanman ñatac churaicuſu
qui. Ancha achea runacunapi
Diospa callpanta yanapainint
pas ricunchic, sermonta vvariſc
raicu. Chairaicu soncocama tu
cui hahua yuyainijquicunacta a
nimaiquimāta chapriiſpa, Dios
pa rantinta sermocta, cunacuct
cam çapallahuan rimanacucta hi
na ecahuarinqui, ñiſcantapas v
yarinqui. Chai pacmi ñaupacm
ta Diosman soncoiquicta hoca
riſpa ñinqui.

A capac Dios ñauijta graciai
qnihuā canchariipullahuai, rinci
ta paſcapullahuai, ſimijquicta a
llinta vvarinaipac, soncoipipas
allinta viñaipac huacaichanaipac
Amen.

Cai hina Sermonta vvarincai
quipacmi soncocancaiquipacmi
iſcai allin exemplocta villaira mu
naiqui. ı ñau-

. ñaupac exemplocta̲m villa-
uanchic Diſcipulo, Promtuario
xemplorum ñiſcapi cap 4. Co-
anam S. Bernardo cunacuptinſi,
ſcai runa huaina pura catupi ſa-
acuſpa, runacunacta Igleſiaman
ermonta vyarec recta, vactucta-
as ricurcancu, huc ninca ſermō
a vyarijta munaſparac Igleſiamā
ſac ñircam rinavacta ricuſpa co
homacin, ſaucapayarcan, açipa-
arcan ñiſpa: Huauque ima huai
am ima huarecaimi, maicam çu-
aimi camta cunanrac Igleſiamā
uſaſunqui? cunan racchu ſermō-
a vyarinayaſunqui? chica millai
uchapi cauçalpa cunan racchu
ancto tucuita munanqui? Paica
nchurij huauque, ñiſpa cutipar-
an, mana cunan cama vyariſpa-
as, mana alli caſpapas, cunanmi
vyarinayahuan, rilaemi ñiſpa Igle
ſiaman yaicuramurcā. Collanam
S. Bernardocta ancha allim ſer-
mocta, cunacucta ricurcan, mi-
llai huchacunamanta caparecta

cac-

cacehacta vyarirean, tucui fon
huan vyaripti, ſonconpas asll
manta asllamanta llampuyaita
Llarirean. Huchamanta hatun
manchariſpa llaquicuſpa, huaca
ta, anchijta callarirean. Sâcto P
dreca pulpitomanta Diospa car
chaininhuan cai huchaçapa ru
nacta cahuarirean huc hatun qu
llai huaſcahuâ huataſcacta, chai
mantari çapaçapa anchijpi, hua
caipi, ñauinmanta vequen ſutup
tin, vrmaptin, çapaçapa mucun
manta quipunmantapas quella
huaſcapas pitipayacurcantac, pa
cacurcantac. Chairaicutac as çi
chicta, callpanchacuſpa, caparip
padre cunachearcan, cai huchaç
pa runari as cinchictarac mana
chanijtatac anchirean, huacarcar
hinantim quellai huaſca pitiçun
cancama: cai hina huacaſpa hu
chancunamanta, aucap huatecai
ninçu cunamanta cai runa queſ
pirean. Chaimantam cana, ſermõ
ta padre puchucaſpa, cai runacta
huac

uacyachircan, miſqui ſiminhuan
unaſpam ricuſcanta villarcan,
onfeſſachircā, allin cauçaita cau
ananpac callpanchareau.

Iſcañequen Exemploctam vi-
acun collanan S. Gregorio, 2. p.
. 157. Huc ſancto Abad Pablo
utiycemanta, ancha llampu ſon-
o ancha ſancto caſcanmāta, Dios
inchic ancha cuyarcan: runacu-
ap ſonconta cacharipuc carcan,
Diospa graciapi, cheenijnimpi
aſcāta reçiñāpac. Chaiſi runacu
acta vyallāpi reccic carcan: huc
ictta Igleſiamā riſpa, runacunac
a vaicucta ricurcan, huaquinta,
ncha çumac, canchac animayoc
a, Angelninecunapas pañanequē
i puriſpa vaicuburcan, huaquin
aca millai yanacaracta, aſnacta
Angelninecuna caru carullaman-
as catircan. Huc runactam cana,
ncha millai aſnac yanacaracta
icurcan. Zupaicunari paipa
nauquinpi puriſpas catipayar-
an. Hueninñ çencāpi ñañu que-

llai

llai huaſcacta yaicuchiſpa aiç
payarcan munaſcanman. Ang
huacaichaquenri carullamãta l
quiſcahina catipayarcan. Sanct
Abad Pabloca chaita ricuſpa, a
cha llaquijta huacarcan Igleſia
puncunpi tiacuſpa; Igleſiama
yaicuc runacunaca tapurcan ñi
pa: vaya ima raicum chica anch
pa, puticuſpa huacanqui? Ima im
ctam ricunqui? Paica mana vi
llacurcanchu: ña Miſſacta ſer
monta puchucaptin runacunact
llocçicta ñatac ccahuapayarcan
quiquillantacchus llocſinca ñil
pa. Chai chaimantari ñaupac va
cuc runacta çupaicunap inturil
canta allinta ccahuaicachaſpa m
na chai hinactachu tarircan ri
curcan. Yallinrac yurac, çitu
canchac, çunac animavoc vya
yocta ricurcan. Angel nintari a
cha cuſicuſpa caillanpi puricta
çupaicunactari carumanta llaqui
pa carecta. Sanctoca vtirayalpa
huañuita cuſicuſpa hatarircan

Dios

Diospa llapa atipac cuyaininta
huchaspa, yupaichaspa, tucui ima
cuscanta llapaiuna cunaman vi
acurcan. Chairumactari ñircan,
ampas villacui, imahinam Dios,
amta chica millai, asnac, quillim
a hina, yanacascaiquimanta, chi-
a yurac, çiroccaiman cutirichi-
ureanqui. Paicá villacurcan ño-
a ancha millai huchacunapi cas-
am, cai Iglesiaman yaicurcani,
ermonta vvarispam huchaiman
a llaquicuspa huacaspa Diosmã
utiricurcani. Diosttaccha cuya-
a ahuaspa pampachahuarcan.
haita vyariipa llapantim runa-
una, vtiravaspa Diosta astahuan
ac yupaicuaspa caparircancu.
aicunapas Diosman cutiricur-
ancu. Cai hinam Diosninchic
ermonta vvareccunacta cuyapa-
an: chairaicu campas imaimana
uchayoc, camayoc ricuipa, vi-
ailla sermonta simiinta vyaricun
ui, cuyapaya sunaiquipac.

MODO

MODO DE REZAR EL RO
sario de nuestra Señora, por los Mysterios.

Para servir, i reverenciar a la Vi
gen Santissima, rezarás todos los di
su Rosario, porque le es mui agradabl
i es como ponerle en su cabeça una gu
nalda de todo genero de flores hermo
sas, i olorosas. Por esto lo rezarás co
mucha devocion por los quinze Myste
rios, que son cinco gozosos, cinco dolore
sos, cinco gloriosos, considerando en p
co cada Mysterio, rezando diez Av
Marias, i un Pater noster. Los prim
ros cinco Mysterios gozosos se rezan
un tercio del Rosario, Domingo, Lunes
y Jueves. En otro tercio, o parte del R
sario se rezan los cinco Mysterios dolo
sos, los Martes, y los Viernes. En ot
parte del Rosario se rezan los cinco M
sterios gloriosos, los Miercoles, y los Sa
bados. Quando rezares el Rosario en
Iglesia, o en casa delante de alguna im
gen de nuestra Señora, lo harás co
grande, y profunda reverencia, y hi
cado de rodillas, començarás a rezar

lario por esta Oracion.

O Virgen Santissima, yo soi vn gu-
o vilissimo, y mui indigno de alçar
ojos a vos; pero confiado en la hu-
ldad de vuestro purissimo coraçon, y
el amor que teneis a los pecadores,
atrevo a alabaros. Suplicoos me al-
ceis de vuestro Hijo bendito Iesu Chri
nuestro Señor, gracia, para que os re-
éste Rosario con la atencion, y reve-
cia que debo, y de manera que al-
nce de vos lo que os quiero pedir, y
demas que vos veis me es necessario
ra mi saluacion. Amen.

YSTERIOS GOZOSOS SE
an de rezar Domingo, Lu-
nes, y Iueues.

YSTERIO I. DE LA
Encarnacion.

O Virgen Santissima, yo te ofrezco
umilmente estas diez Ave Marias, y
n Pater noster al gozo que recebiste,
ando del Archangel San Gabriel
iste saludada, y te anunciò, como el
Hijo de Dios venia a hazerse hõbre en
s virginales entrañas, i tu le respõdiste

He

He aqui la esclaua del Señor, hagase
mi segun tu palabra. Suplicote me a
cances de tu Hijo mui amado perfec
humildad, con que en todas las cosas
dispong a hazer su santa voluntad. A
men.

MYSTERIO II. DE L
Visitacion.

O Virgen Santissima, y llena de vi
tudes, yo te ofrezco humilmente est
diez Ave Marias, y vn Pater nost
al gozo que tu anima sintiò, quando c
entendida caridad fuiste apresuradame
te a visitar a santa Isabel tu parient
en cuya visitacion el niño San Iuan fu
en el vientre de su madre santificado,
tu, Señora, fuiste concebida por Madr
de Dios. Suplicote me alcances de tu p
si so Hijo feruiente caridad para con l
proximos, y que mi anima merezca re
cebir de Dios la santificacion, y conoci
miento de los diuinos Mysterios. Amen

MYSTERIO III. DEL NA
cimiento.

O Virgen Santissima, y Reina d

s Angeles, yo te ofrezco humilmente
las diez Ave Marias, i vn Pater nos
r al inefable gozo que tu anima sin-
o, quando de tus virginales entrañas,
ra remedio del hombre, el Hijo de Dios
nació, i con gozo, i reuerencia admira-
le, en pobres pañales embuelto, reclina-
o en el pobre pesebre, como a verdade-
Dios le adoraste, i los Angeles del
elo cantaron gloria a Dios en las altu-
s, i en la tierra paz a los hombres, de
buena voluntad. Suplicote me alcances
e tu precioso Hijo amor de la verdade-
pobreza, con que desafio de las cosas
el mundo le pueda perfectamente seruir.
men.

MYSTERIO IIII. DE LA Presentacion.

O Virgen singular, bendita entre to-
as las mugeres, yo te ofrezco humil-
ente estas diez Ave Marias, i vn Pa
r nuestro al gozo que sentiste despues de
ver sido tu Hijo glorificado de los An
eles, i visitado de los pastores, i ado-
do de los Reyes, le llenaste al templo
presentar, donde el Santo Simeon le

conocio, y la Santa Ana le confessó. Si
plicote me presentes ante la diuina Ma
gestad, para que en su Santo templo
pueda dignamente alabar, y confessar
Amen.

MYSTERIO V. QVAN
do fue hallado en el
Templo

O Virgen singular, consuelo de los a
gustiados, yo te ofrezco estas diez Av
Marias, y vn Pater noster al gozo q
recebiste, quando despues de auer perd
do el niño Iesus, le hallaste en el Tem
plo, despues de tres dias, en medio d
los Doctores. Suplicote me alcances per
fecto consuelo en las tribulaciones,
conformidad con la voluntad de Dio
para que con perfecta humildad, y ob
diencia firua a su diuina Magestad. A
men.

MYSTERIOS DOLO
rosos se an de rezar Martes,
y Viernes.

MYSTERIO I. DE LA ORA
cion del Huerto.

O Reina de los Angeles, y Señ
nue

uestra, yo te ofrezco humilmente estas
ez Aue Marias, y vn Pater noster
n reverencia de aquel soberano Myste-
io, quando tu Hijo precioso, orando a su
adre Eterno con grande agonia, vino a
udar gotas de sangre en tanta abundan
ia, que corrian en la tierra; y despues
ue preso por los Iudios, y atadas las
manos, llevado a casa de Anás. Supli-
cote me alcances de tu precioso Hijo, q̃
sepa hazer verdadera oracion, y que en
mis tribulaciones, y trabajos me confor
me con la voluntad del Señor, y los su-
fra con paciencia. Amen.

MYSTERIO II. DE LA Columna.

O Virgen Santissima, y Madre de Dios, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, y vn Pater noster en memoria del dolor que tu Hijo sintiò, quando fue desnudado, avergoçado, y atado a vna columna, y açotado cruelmente por aquellos ministros de Satanás. Suplicote me alcances de tu precioso Hijo, que yo me disponde por su amor de todas las afli-

 ciones

ciones de la tierra, i sufra los açotes, i castigos, que Dios me quisiere embiar en esta vida. Amen.

MYSTERIO III. DE LA Coronacion de espinas.

O Virgen santissima, i Madre de misericordia, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, y vn Pater noster en reuerencia del dolor que mi Señor Iesu Christo padeciò, quando en su delicada cabeça hincaron los crueles sayones vna corona de espinas. Suplicote me alcances humildad, para que siendo yo aqui coronado de espinas, i tribulaciones, merezca despues ser coronado de gloria. Amen.

MYSTERIO IIII. DE QVAN do leuò la Cruz acuestas.

O Virgen purissima, espejo sin mancha, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, i vn Pater noster al grandissimo dolor que sentiste, quando viste leuar a tu Hijo vna mui pesada Cruz sobre sus ombros delicados, por las calles de Ierusalen, con afrentosos pregones, i vien-

de-

ole arrodillado en el suelo con la Cruz,
uedaste grandemente lastimada. Supli-
te me alcances de tu precioso Hijo en-
ero sentimiento, i ternura de coraçon
n estos dolores que padeciò, para llenar
on prontitud la Cruz de la obediencia
bre mis ombros. Amen.

MYSTERIO V. DE QVANdo le crucificaron.

O Soberana Virgen, Madre de piedad,
o te ofrezco estas diez Aue Marias, i
n Pater noster al extremado dolor que
ntiò tu anima santissima, quando viste
Cordero sin mancilla Christo nuestro
ñor, enclauar en la Cruz, con golpes
ucliſsimos, que tu alma traſpaſsauan,
despues leuantarle con afrenta en la
rux, blasfemandole, i escarneciendole
s circunstantes, i dandole a beuer hiel
vinagre. Por la grandeza de dolores
ue alli padeciste te suplico me alcances
ntimiento verdadero de la paſsion de
i Señor Iesu Christo, para llorar mis
ecados, i reformar el desorden de mi
ida. Amen.

MODO DE
MYSTERIOS GLORIOSOS
se an de rezar Miercoles, y Sabado.

MYSTERIO I. DE LA Resurreccion.

Mui dulce, y amorosa Virgen Maria, yo te ofrezco estas diez Ave Marias, y vn Pater noster al inefable gozo q̃ tuviste en la glorioſa Reſurreccion de tu Hijo mui amado, quando se te apareciò glorioſo, y triunfante, y boluiò tu dolor en gozo, y alegria, consolando despues a la glorioſa Madalena, y a sus sagrados Apoſtoles, y Dicipulos. Suplicote me alcances verdadero gozo de la buena conciencia, y que mi alma reſucite en buena vida, y coſtumbres. Amen.

MYSTERIO II. DE LA Ascenſion

O Virgen glorioſa, y Madre de Dios, yo te ofrezco estas diez Ave Marias, y vn Pater noster al gozo que tuviste en la glorioſa Aſcenſion de tu Hijo, quando le viste ir adorado, y reverenciado de los Angeles, ſubiendo a los cielos, y desd

desde alli fue recebido cõ estraña alegria en los cielos, y fue assentado a la diestra de Dios Padre. Suplicote me alcantes, que mi coraçon sea arrebatado a las cosas celestiales, para que despreciando la vida presente, merezca alcançar la perdurable. Amen.

MYSTERIO III. DE LA venida del Espiritu Santo.

O Virgen santissima, Madre de Dios, Madre de los huerfanos, y consoladora de los desconsolados, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, y vn Pater noster al sagrado Mysterio de la venida del Espiritu Santo, quando en figura de lenguas de fuego fue embiado sobre ti, y sobre el Colegio Apostolico, el qual assi abrasò los coraçones de los Apostoles, que començaron luego a hablar en varias lenguas, de las grandezas de Dios. Suplicote me alcances, que yo merezca recebir el Espiritu Santo en mi anima, y q̃ sea confirmado con su gracia, para q̃ no te ofenda, y siempre te sirua. Amen.

MODO DE

MYSTERIO IIII. DE LA Assuncion de nuestra Señora.

O Virgen Santissima, i Reina de los cielos, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, i vn Pater noster al Mysterio de tu gloriosa Assuncion, quando de tu precioso Hijo fuiste llevada a la gloria perdurable, i fuiste recebida en cuerpo, i alma en las moradas celestiales de todos los Coros Angelicos, como Reina de los Angeles, i Madre de Dios. Suplicote me seas abogada en todo lugar, i tiempo, i en la hora de mi muerte me defiendas de las azechanças del demonio, para que mi alma pueda ir libremente a gozar de mi Dios, i Señor. Amen.

MYSTERIO V. DE LA Coronacion de nuestra Señora.

O Virgen gloriosa, llena de virtudes, de gracia, i de gloria, yo te ofrezco estas diez Aue Marias, i vn Pater N. al Mysterio de tu Coronacion, q. fue el cumplimien-

imiento de tus gozos, i galardon de
s grandes merecimientos, quando fuis
enſalçada ſobre los eſpiritus Angeli-
s, i fuiſte de la Santiſsima Trinidad,
adre, Hijo, i Eſpiritu Santo, corona-
, i conſtituida por Reina, i Señora de
dos, i por patrona, i abogada de a-
uellos que a ti ſe encomiendan. Suplico
, Señora mia, tengas por bien de al-
nçar copioſos dones, i gracias a eſtos
s ſieruos, que eſtamos en eſte valle de
grimas, y que merezcamos ir a gozar
ntigo de la Beatiſsima Trinidad, q̃ vi-
, i reina para ſiempre jamas. Amen.

TRO MODO DE REZAR el Roſario, o Corona de nueſtra Señora.

O Virgen Santiſsima, yo ſoi vn gu-
no viliſsimo, i mui indigno de alçar
is ojos a vos; pero confiado en la hu-
ldad de vueſtro puriſsimo coraçon, i en
amor q̃ tenis a los pecadores, me a-
eno a alabaros, ſuplicoos me alcanceis
vueſtro bendito Hijo gracia para q̃
reze eſta Corona con la atenciõ, i reue

vencia que deuo, y de manera que ale.
ee de vos lo que os quiero pedir , y
demas que vos veis me es neceßario p.
ra mi ſaluacion. Amen.
Domine labia mea aperies, & os meu
annunciauit laudem tuam.
Deus in adiutorium meum intende.
Domine ad adiuuandum me feſtina.
Gloria Patri, & Filio, & Spiritui San
cto, ſicut erat in principio, & nu
& ſemper, & in ſæcula ſæculorum
Amet.
Memento ſalutis author,
Quod noſtri quondam corporis
Ex illibata Virgine
Naſcendo formam ſumpſeris.
Maria mater gratiæ,
Mater miſericordiæ,
Tu nos ab hoſte protege,
Et hora mortis ſuſcipe.
Gloria tibi Domine,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, & Sancto Spiritu
In ſempiterna ſæcula. Amen.
Dignare me, laudare te, Virgo ſacrat
Da mihi virtutem contra hoſtes tuos.

Kyrie eleyson. Christe eleyson. P. N.
Y dichas las diez Aue Marias.
Gloria Patri, & Filio, & Spiritui San
to, sicut erat in principio, & nunc, &
semper, & in sæcula sæculorum. Amen.
Y al primero Denario dezir: Diez
mill vezes te alaben, y bendigan, glorio
sa Virgen Maria, todos los Angeles, y
Arcangeles, y todos los demas espiritus
celestiales, con los quales esperamos ver-
te, y gozarte en el cielo. Amen.
Al segundo Denario dezir: Veinte
mill vezes te alaben, y bendigan, glorio
sa Virgen Maria, todos los Santos Pa-
triarcas, y Profetas, en especial tu glo-
rioso Padre Ioachin, y tu Esposo Ioseph,
i San Iuan Bautista Precursor de tu Hi
jo, i todos los demas Santos del Testa-
mento viejo, con los quales esperamos
verte, i gozarte en el cielo. Amen.
Al tercero: Treinta mill vezes te a-
laben, i bendigan, gloriosa Virgen Ma
ria, todos los Santos Apostoles, Euange
listas, i Discipulos del Señor, i todos los
Santos inocentes, con los quales esperа-
mos verte, i gozarte en el cielo. Amen.

Al quarto: Quarenta mill vezes t
alaben, i bendigan, glorioſa Virgen M
ria, todos los Santos Martyres, con l
quales eſperamos verte, i gozarte en
cielo. Amen.

Al quinto: Cincuenta mill vezes te a
laben, i bendigan, glorioſa Virgen Ma
ria, todos los Santos Pontifices, Docto-
res, i Confeſſores, con los quales eſpera-
mos verte, i gozarte en el cielo. Amen.

Al ſexto: Seſenta mill vezes te ala-
ben, i bendigan, glorioſa Virgen Ma-
ria, todas las Santas Martyres, Virge-
nes, i viudas, en eſpecial tu glorioſa ma-
dre Santa Ana, las Santas Marias, i
Eliſabet tus parientas, i las ſantas Mada-
lena, i Marta tus conocidas, i familiares,
con las quales eſperamos verte, i gozar-
te para ſiempre en el cielo. Amen

Deſpues de las tres Aue Marias, i
Padre nueſtro de la Corona, dezir: Cien
mill vezes te alaben, i bendigan, o glo-
rioſa Virgen Maria, todos los Santos, i
Santas de la corte del cielo, con los qua-
les eſperamos verte, i gozarte en el cie-
lo. Amen.

Eſte

Este Rosario, o Corona que é reza-
do, Virgen Santissima, i Madre de
Dios, en reuerencia tuya, te ofrezco con
todo el afecto de mi coraçon, para que
le ofrezcas a tu precioso Hijo, i me al-
cances perdon de mis culpas, i pecados,
gracia para que le sirua, i acabe en su
anto seruicio. Suplicote me seas aboga-
a en la vida, i en la muerte. Socorre-
me tambien en mis necessidades espiri-
uales, i temporales. Acuerdate de mis
adres, parientes, bienhechores, i ami-
os mios, i de las animas de Purgatorio,
ara que todos merezcamos verte, i go-
arte para siempre en el cielo. Amen.

MODO DE REZAR EL Rosario de nuestra Señora, por los Quinze Mysterios, en la lengua Quichua.

Mamanchic Virgen Maria-cta
uchancaiquipac, siruincaiqui-
ic, Rosariunta viiai punchau
çacunqui. Anchā ari Rosarion-
reçapuptinchic cusicun, çumac
urai thica cantut, Rosaleuna-

huan

huan pillunta coronanta chanta-
puc hinam canchic. Chairaicu
zucui soncoiquihuan reçacun-
qui, allinta reçacunaiquipacri,
ñaupactarac yachai, yayanchic
Iesu Christop runa tucuscanman
ta hanacpachaman vicharisceanc
ma, chunca pichea Mysteriocta
vnanchanchic, yupanchic. Cai tu
cuihuanmi Rosariocta reçasp
Virgen Mariacta napaicunchic
Cai Mysteriocunamanta piche
gozosos cusicui Mysterios ñisca
pichea doloroſos llaquicui Mys
terios ñisca, picheam cana glo
riosos ñisca. Caitam raquinchi
chunca Aue Marias huc Padr
nuestroman. Chica chicacta re
çaspam huc Mysteriocta yu an
chic; Chaihuanri Mamanchict
napaicunchic. Domingo, Lunes
Iueuespi Mysterios gozososta
çanchic huc Rosariop partempi
Hinatac Martes, Viernespi, My
terios doloroſosta, reçanchic: M
ercoles, Sabadopi i Mysterios gl
riosos

rioſoshuan Mamanchicta yupaichanchic: Reçaita munaſpa Igleſiapi huacijquipipas maican Imagen Mamanchic Virgen Mariap ñauquimpi ſayaſpa ecahuariſpa muchaicunqui, hullpuicunqui paita cauçacta ricuc hina; concoricuſpari cai oracionta tucui ſoncoiquihuan reçanqui.

ORACION.

A Sanctiſſima Virgen Maria Diospa Maman huaccha cuyac mama; ñoca ancha millai huchaçapa caſpa, manam camaiquichu cani ñauijta camman hocarijpac, ichaca llumpac, vllpuicuc, huchaçapacunacta cuyapayac ſoncoiquicta vnanchaſpa, recçiſpa callpanchacuni camta muchaicuipac yupaichaipac. Mañaiquim ñucñu huahuaiqui apu yayai Ieſu Chriſtomanta gracianta, cai Roſarioiquicta, S. Coronaiquicta yuyainijhuan, vllpuicuinijhuan, yupaichainijhuan reçanaipac, hina reçaſçaihuanri çammanta mañaſ-

naſcaita vſachincaipac ima ima-
taccha allinijpas, queſpincaipac
canca, vnanchaſcaiquimanta, vſa-
chincaipac. Amen Ieſus.

Chaimanta hue yayaicucta,
chunca muchaicuſcaiqui Mariac-
ta reçanqui, puchucaſpari cai ca-
ticuc oracionta ñinqui, hinatac
chuncantin Aue Mariacta ñatac
iſcañequem oracionta ñinqui Ro
ſariocta puchucanaiqui cama.

MYSTERIOS GOZOSOS
Domingopi, Lunespi, Iue-uespi reçana.

ENCARNACION I. MYS-terioman. Oracion.

Collanan Virgen ſancta Maria
Diospa maman, cai chunca Aue
Mariacta, hue Padre nueſtrocta-
huã vllpuicuſpa ofrecimuiqui, ar
pamuiqui, cammi ari Arcangel S.
Gabriel Diospa cachan ſiminta
apamuptin, Diospa churinta vic-
çaiquipi runayachipurcãqui, cam
ri Diospa maman tucurcanqui.

Cai

Cai eufieui Myſterioraicu Dios-
nanta mañapuhuai gracianta vi-
iai cauçaitahuampas. Amen.

MYSTERIO II. SANCTA
Iſabelta ricumuſcanman.

Oracion.

Collanan Virgen ſancta Ma-
ia Diospa maman. Cai chunca
ue Mariacta, huc Padre nueſtro
tahuan reçamuiqui, ricuchimui-
ui; Cammi Diospa churinta vic
iquipi chichuſpa, ſancta Iſabel-
chichuctatac ricumurcanqui;
uahuaiquiri S. Iuan Baptiſtacta
llaric huchamanta queſpichir-
n, huahuaiquicta muchapuhuai
uchaita pampachapuhuachun,
nacpachamanpas puſahuhua-
untac. Amen.

MYSTERIO III. BELEMPI
huachacuſcanman.

Oracion.

Collanan Virgen ſancta Ma-
a Diospa maman: chunca chun
muchaicuſcaiqui reçaſcai-
ã: Cammi ari Diospa churinta

Belem

Belem llactapi huachacurcáqui
viñai Virgen caſpa Angelcunar
taquipayaſpa michicuc runacun
man pacariſcanta vyarichircan
checam Diospa mamam caſcai
quiraicu, vſachipuhuai Diosp
gracianta viñai cauçaitahuanpas
Amen.

MYSTERIO IIII. IERV
ſalem Templopi huahuanta Dio
yayanman ricuchicumuſcanman

Oracion.

Collanan Virgen ſancta Mari
Diospa maman, chunca chun
muchaſcaiqui reçaſcaihuan, can
mi ari huahuaiquicta marcariſp
Diosman Templompi ricuchicu
canqui; Cairaicu paita muchap
huai, graçianta cohuachun, vin
cauçaitahuampas. Amen.

MYSTERIO V. NIñO IESV
chincariſcanmanta quimça pu
chau maſcaſpa ñatac tariſcan
man Oracion.

Collanan Virgen ſancta M
ria D ospa maman, camn.i ari
ruſ

ıſalem llactapi ñucñu Ieſuſta
hincachicuſpa, ancha huacaſpa
ıaſcapayarcanqui, quimça pnn-
haumantari Templopitac amau
acunahuan taripanacucta ancha
uſicuihuan tarimurcanqui, chai-
aicullatac vſachipuhuai Diospa
raçianta chincachiſcaita taripun
aipac hanacpachapiri gloriap
Templompi Dioſta ricunaipac.
Amen.

MYSTERIOS DOLOroſos, Martespi, Viernespi reçana.

MYSTERIO I GETSEMAni Huertopi Ieſu Chriſto yayanchic machacuſcanman.

Oracion

Collanan Virgen ſanta Maria Diospa maman, chunca chunca nuchaſcaiqui, yayai Ieſu Chriſto huañuipac caſpa, Getſemani huertopi ancha llaquicuihuan, capac yayanta quimça mitta muchaicuſcanraicu, huañui man hai apa-

aparisca, yahuarta tucui vcunmã ta hun piscanraicu. Angel hamu pa callpanchascanraicu, Diospa gracianta mañapullahuai, ima lla quicuipi tucui soncoihuan Dios ta muchanaipac imahinan Iesu Chriſtoman Angel hamurcan; hi natac huañunaipachapi yanapa huancampac, ña huañuptiipas, hanacpachaman pusahuancampac. Amen.

MYSTERIO II. PONCIO PIlatop siminmanta açutiscanman Oracion.

Collanan Virgen sancta Maria Diospa maman, chunca chunca muchascaiqui, yayai Iesu Chriſto pichea huaranca yalliyoc açutiсta çuni rumipi chacnascta muchuscanraicu, yupai yahuarinta hichascanraicu, mañapuhuai, huchaipa pampachaininta, caipachapiri ima muchuihuampas açutihuachun, infiernop açutinmanta quespichihuancampac. Amen.

MYS-

YSTERIO III. QVICHCA
illuhuan pillurichiſcanman.
Oracion.

Collanan Virgen ſancta Ma-
Diospa maman, chunca chun-
muchaſcaiqui, yayai Ieſu Chri
quichca pilluguā pillurichiſ
, ſaucapayaſcanraicu, yahua-
apas capac vmanmanta tocya
puſcanraicu paita muchapu-
i: apuſcachai huchamāta queſ
ihuachun, vllpuicui ſonco-
n puriſpa, paita cuſichincai-
huañuptijri, hanacpachapiña
naita gloriap pilluhuan Ieſus
huaiqui coronapuhuanca. A-

STERIO IIII. CALVA-
o orcoman Cruzta apaſcan
man Oracion.

ollanan Virgen ſanta Maria
ſpa maman, chunca chūca mu
caiqui cai reçaſcahuan, Ya-
eſu Chriſto Poncio Pilatop
inmāta Cruz aparayaſca lloc
n, camri paihuan ricunacuſ-

pa

pa huañuita llaquipayareanq
caluario orcocama chai lla
Cruzñinta huañunampac mar
rircan raicu, paipa gracianta
ñapuhuai, imaimana ñacaricui
nacta Cruzta apachina, cauçan
cama muchuncaipac, yayai I
Christocta catispa gloriaman
yaspa, viñai cuti cauçaipiña
mancaipac. Amen.

MYSTERIO V. CALV
riopi Cruzpi chacatasca huañ
canman. Oracion.

Collanan Virgen sancta M
ria Diospa maman, chunca ch
ca muchascaiqui, sanctissimo
susta çapai huahuaiquicta Ca
rioman chayaptin, Cruzpi c
quinta, maquinta quellai taca
huan hutcuspa, Cruzpi chaca
can, Cazcontari lançahuá qui
rircan, huañucta Cruzmanta
cuchircan pamparcan. Cai tu
tam ñauijquihuan ricuscaiqu
rarcan: Cai collanan llaqu
Mysterioraicu, mañapuhuai

aiquimauta, eai millai pacha-
lesu Christo yavai hinatac, ma
ijeuna huacchacunapac quicha
naipac, chacataſca cachun, cha-
ijpas huataſca cachun mana
chaman tarquirincaipac: ima-
m ſoncompas quicharayarcan:
natac animaipac hanac pacha
incu quicharayachun: imanam
mpas huahuaicuip, huañuſcan-
, pampaſcanpi, Sancta huarmi-
nahuan huacarcanqui: hinatac
ocapas ſancta paſſionñimpi, le-
Christop muchuſcanta vuyaſ-
a, huchaita yuyariſpa, viñai hua-
ſſac, huañuſpari hanacpachapi
aita, camtapas ricuſpa cuſicuſac.
men.

MYSTERIOS GLO-
cioſos, Miercolespi, Saba-
dopi reçana.

MYSTERIO I. HVA-
uſcanmanta cauçarimpuſcan-
man. Oracion.

Collanan Virgen ſancta Ma-
ria

ria Diospa maman, chunca chu
ca muchaſcaiqui, Ieſu Chri
Diospa churin huañuſcanman
çumac animan glorianchaſca v
pachacunaman vraicuſpa, ſanc
cunap animancunacta, paipa h
munanta ſuyacheacta puſare
murcan, chaimantari quimça ñ
quen punchaupi cauçarimpure
muchapullahuai, animaita hue
pi huañucta graciampi cauça
chipuhuachun, hanac gloriama
pas puſahuachuntac. Amen.

MYSTERIO II. HANA
pachaman Aſcenſionnimpi vi
chai ripuſcanman.

Oracion.

Collanan Virgen ſancta M
ria Diospa maman, chunca chu
ca muchaſcaiqui, Ieſu Chriſt
checan Dios: checan runa tahu
chunca punchau cauçarimpuſca
manta, hanacpachaman vichairi
purcan, chaipim Dios yaya llap
atipacpa pañañequempi tiaicun

i Mysterioraicu mañapuhuai,
ipa graciampi viñai cauçanai-
e, huañuptijri, hanacpachaman
chariſpa cuſicunccaipac. Amen.

YSTERIO III. ESPIRITV
ncto capac Diosninchic Apoſ
tolcunaman hamuſcanman.

Oracion.

Collanan Virgen Maria Dios-
maman: Spiritu Sancto capac
ios yayanchic, cainaſcaiqui hua
man nina callup ricchaininpi
aicumurcan, animaiquicta, A-
ctolescunaptapas yupai gracia
an huataicumurcan. Cai My-
erioraicu Sancto Spiritup gra-
anta vſachipullahuai tutayac
ncoita gracianhuan canchari-
huachun, chiriyaſca animata
yaininhuan conichipuhuachun
apa cauçaynijta mayllaripu-
achun, gracianpi huacaicha-
achū, huañuptijri hanacpacha-
an puſahuachun; capac Dios yā
cta, churicta, Spiritu Sancto

Dioſta, Sanctiſſima Trinidad
hue çapallá Dioſta viñai ricuſp
muchaeunaipac. Amen.

MYSTERIO IIII. SANCTA

Mariacta Angelcuna hanac-pachaman pulaſcan-man Oracion.

Collanan Virgen Sancta Ma
ria Diospa maman, chunca chu
ca muchaſcaiqui, Ieſu Chriſt
checan huahuaiqni hanacpacha
manta Angelescunahuan hamu
ſurcanqui, Apoſtolescunapas ta
tanacuſpa tiapayaſurcanqui hua
ñunaiquipi, huañuctapas quimç
punchaumanta cauçarichiſurcan
qui, animaiquicta ycuiquicta
huanri hanacpachaman Angeles
cuna taquiſpa, haillíſpa puſarcan
chaſca coillor hinam llipipipiſp
Angelescunacta hinantim ſanct
cunactahuāpas cuſichiſpa vicha
rircanqui; chaimanta glorioſ
Virgen çumac ñauiquicta ñ
çaicuman cutirichimui, Diosp
gra

cianta mañapullahuai huañu-
i pachapi yanapahuaitac, hanac
chaman quelpillpa, vyaiquicta
ñailla ricunaipac. Amen.

YSTERIO V. VIRGEN
cta Mariacta hanacpachapi glo
ria pilluhuan Diospa coro-
nascanman. Oracion.
Glorioſa Virgen ſancta Maria
iospa maman, collanan Sanctiſ
ma Trinidad, huc çapalla viñai
ac Diosmi, hanacpachaman ña
nayaptiiqui, chica collanan, llun
ac caſcaiquiraicu, llapantin An
elescunamanta llapantin ſancto
unamantahuapas yallinta curac
haſurcanqui, arauchaſurcanqui,
haipachatacmi cori gloria coro-
ahuan coronaſurcanqui, hanac
achap, caipachap Reinam çapa-
oyam canaiquipac. Chaiai-
um ſancto cunap cuſiruinin can
qui gloriap cochocuinin canqui.
Camtaemi huch çapa runacunap
u, anaicu canqui; Chaimaicuta-

mi muchaicumuiqui Diosman
llapuhuai, huchaita pampachap
huachun, cauçaiñijta, animaita
cuita, yayaita, mamaita, ailluicu
nacta, llapantin Christianocuna
tapas alli cauçaipi tacyachichun
heregescunacta, Diosta mana re
cic cunactapas cancharichuntac
chacan capac Diosta recciſpa ſir
pincanpac: Purgatoriopi ñacari
cuctapas queſpichichuntac, lla
pantin runacunahuan Diosta ſir
uiſpa, yupaichaſpa hanacpacha
man queſpincaipac. Amen.

OTRO MODO DE REZAR
el Roſario, o Corona de nueſtra
Señora, en la lengua
Quichua.

HVC HAMVTACMI RO-
ſariocta, Coronactapas allin
yupaita reçanqui cai hina ca-
llariſpa. Oracion.

A Sanctiſſima Virgen Maria
Diospa maman, hu[illegible] cuyac
mama,

ama, ñoca ancha millai huchapa caspa, manam camaiquichu ni, ñauijca camman hocarijpac, haca llumpac, vllpuicuc, huchapacunacta cuyapayac soncoiucta vnanchaspa, reccispa, callanchacuni camta muchaicuipac upaichaipac, Mañaiquim ñucu huahuaiqui apu yayai Iesu Christomanta, gracianta, cai Rosarioioiquicta, I. Coronaiquicta yu aiñijhuan, vllpuicuiñijhuan, yuaichañijhuan, reçancaipac: hina reçascaihuanri cammanta mañascaita vsachincaipac. Ima ima tacha allinñijpac, quespincaipac cã a, vnanchascaiquimanta vsachin caipac. Amen.

Caita reçaspa huc Padre nuestrocta, chunca Aue Mariacta puchucaspa ñinqui chunca huaracca mitta muchaicuiunqui ñocaraicu collanan Virgen Maria, hinan tin Angeles, suyuntim cama, Angelcunap Reinan, cascaiquiraicu camta hanacpachapi pacuna-

huan huaquilla ſuyaſcaicama ri
cunaipac. Amen.

Iſcaiñequem Padre nueſtro
chunca Aue Mariap puchucaini
pi. Roſariocta, coronactapas pu
chucanaiqui camı miracninqu
cai oracionecunacta, caihina: Iſca
chunca huarancamitta muchaic
ſunqui collanan Virgen Mari
llapantin ſancto Patriarca, Pro
feracunapas, paicunap Reynan
caſcaiquiraicu, camta hanacpa
chapi paicunahuan ſuyaſcaicama
ricunaipac. Amen.

Quimça chunca huaranca mit
ta muchaicuſunqui, collanan Vir
gen Maria Apoſtolcuna, paicu
nap Reinan coyan caſcaiquirai
cu, camta hanacpachapi paicuna
huan ſuyaſcaicama ricunaipac. A
men Ieſus.

Tahua chunca huaranca mitta
napaicuſunqui collanan Virgen
Maria, llapantin ſancto Martires
cuna, paicunap Reinan coyā caſ
caiquiraicu, paicunahuan hanac
pacha-

achapi camta ſuyaſcai cama ri-
unaipac. Amen Ieſus.

Pichca chunca huaranca mitta
muchaicuſunqui, yupaichaſun-
qui collanan Virgen Maria lla-
antin ſanctos Confeſſorescuna,
aicunap Reinan, coyan caſcai-
quiraicu, paicunahuan hanacpa-
hapi camta ſuyaſcaicama ricu-
naipac. Amen Ieſus.

çocta chunca huaranca mitta
muchaicuſunqui collana Virgen
Maria llapatin Virgines Marty-
escunahuanpas, paicunap Rey-
nan, coyan caſcaiquiraicu, paicu-
cahuan hanacpachapi camta ſu-
yaſcaicama ricunaipac. Amen Ie
ſus.

ñatac quepa Padre nueſtrocta
quimça Aue Mariacta puchucta,
corona captin, reçaſpa ñinqui.

Canchischunca huaranca hu-
ñu hunumittapas napaicuſunqui
yupaichaſunqui muchaicuſunqui
collanan llumpac Mirgen Maria
Diospa maman llapantin ſancto

cuna ; ſanctacunapas , hinantin
ſanctocunap Reinan, coyan caſ
caiquiraicu, paicunahuan hanac
pachapi camta ſuvaſcai cama ri
cunaipac. Amen Ieſus.

Mana coronacta reçaſpa Roſa
rio pichea chuncalla captin can
chiſpac raquiſcacta pichcallaman
huñunqui: Patriarcacunacta: Pro
feracunahuan, Apoſtoleſtari, Mar
tyrescunahuan, caihina Roſarioc
ta, coronactapas reçaſpa cai ora
cionhuan puchucanqui. Oracion.

Sanctiſſima Ilunpac Virgen Ma
ria Diospa maman , Angelescu
nap llapantin ſanctocunap coyá,
Reinan, huchaçapacunap cuyapa
yac maman, cai Roſarioctam, l.
coronactam munacuc ſoncoihuá
reçacuni cammanri tucui ſoncoi
huan chaſquichijqui arpamuiqui,
ſiuchu Ieſus huahuaquiman ritu
chipuai muchapuhuai, chiri ſon
coihuan reçaſcallairapas chaſqui
puhuanca , huchaita pampacha
puhuanca , camachiſcan ſiminta,

allin

llinta gracianhuan ruranaipac,
uacaichanaipac,alli cauçaita hua
uitahuanpas cohuanca,yayaita,
amaita,yahuamaciita, cocho-
nacijta hinatac cuyapuhuanca,
urgatoriopi ñacaricuctari ques-
ichipuhuanca. Amen Iesus.

CONFESSONARIO breue.

Quanto tiempo á que no te confiesas? Eres casado? Que oficio tienes? Cumpliste lo que te mandè el Confessor? Sabes rezar? Veamos, di, reza.

Oye, hijo, aora bien esto que te digo. Nuestro Dios es vno solo, Criador del cielo, y de la tierra, y està en todo lugar, y a los buenos Christianos dà premio eterno en el cielo: y a los malos pena eterna en el infierno. Este Dios es vno en essencia, y trino en personas, q̃ es Dios Padre, Dios Hijo, Dios Espiritu Santo. El Padre es Dios. El Hijo es Dios. El Espiritu Santo Dios, pero no son tres Dioses, sino vno solo.

Despues desto sabrás, que destas tres

personas, solamente Dios Hijo, la segunda persona se hizo hombre por nosotros, i murió en la Cruz por salvarnos, i despues de muerto resucitò, i subiò a los cielos. Este Señor Iesu Christo es verdadero Dios, verdadero Hombre, i es Cabeça de la Iglesia, i de todos los Christianos, i para salvarnos ordenò, e instituyò los siete Sacramentos, Baptismo, Confirmacion, Penitencia, Comunion, Extrema uncion, Orden, i Matrimonio.

Por esso aora que as de recebir el Sacramento de la Confesion, duelete de todo coraçon de tus pecados, i confiessalos todos, sin esconder ninguno, i con desseo de enmendarte.

3 *Di, confessandote sueles callar, i esconder alguno, o algunos pecados por verguença, o por que no te riñan? o fue por oluido?*

Si dixere, que los confessò todos, i no encubriò ningun pecado, passar adelante. Pero si dixere que si, i que de malicia los encubriò, le digas lo siguiente. Por auer callado essos pecados, las confessiones que as hecho no an sido valudas;

idas ; por eſſo aorà ſin temor, ni ver-
guença diràſme otra vez todos tus pe-
ados ; i aunque ſean abominables , no
ne los encubras , que yo te confeſſarè
on mucho amor, i te los perdonaré.

I. MANDAMIENTO.

1 Sueles creer en ſueños , agueros , y
antos de pajaros? de todo coraçon,ó no?
2 As llamado algun hechizero para ti,
o para otro eſtando enfermo, o teniendo
alguna neceſsidad, i trabajo? o perdien-
do algo? Quando fuere pecado mortal ſe
á de preguntar: quantas vezes?
3 Sueles dudar , o no creer , o hazer
burla de las coſas que creen los Chriſtia
nos , i de los Santos ſueles penſar coſas
malas?

II. MANDAMIENTO

1 As jurado en vano , i con mentira?
2 As jurado de herir,o matar alguno?
3 As jurado cõ mentira ante la juſti-
cia?
4 Por tu juramento vino peſar,o tra-
bajo a alguna perſona? que mal le vino?
5 Sueles echar maldiciones porque te
crean?

III.

III. MANDAMIENTO.

1 *Los Domingos, y fiestas de guardar as dexado de oir Misa? o as hecho que otro no la oiga?*

2 *As trabajado? o hecho á otro trabajar?*

3 *En los Viernes, Quaresma, Vigilia, y quatro Temporas as comido carne?*

4 *As dexado de ayunar las Vigilias de Navidad, los Viernes de Quaresma, y el Sabado Santo, que son los dias que tienes obligacion de ayunar?*

IIII. MANDAMIENTO.

1 *A tu padre, madre, muger, hijos, o mayores fueleslos deshonrar, o maldezir, o aporrear?*

2 *Teniendo ellos necessidad de comer, o vestir, o de otras cosas, asles acudido, y ayudado, o no?*

3 *Teniendo tus hijos necessidad de correccion, asles corregido, o no?*

V. MANDAMIENTO.

1 *As maltratado, herido, o muerto a alguna persona?*

2 *As desseado todo esto con el pensamiento? a quien, y quanto tiempo te a durado en el pecho?*

Fuiste ocasion de que otro cayesse en
cado con tu mala vida, o con tus ma
s consejos?

Diste algun hechizo, o beuida para
atar a otro, o desseasielo?

Hiziste malparir alguna muger, a-
orreandola, o estando beuido, o distele
casion para ello?

Sueleste embriagar, hasta perder el
uizio?

Sueles emborrachar a otro, hasta que
ierda el juizio? y esto a quantos?

VI. MANDAMIENTO.

As pecado con mugeres? con quan-
as? que vezes? quanto tiempo estuuiste
amancebado? era casada, soltera, don-
zella, o parienta? di cada cosa de por si.

Sueles pecar con mugeres, haziendo-
las fuerça, o engañandolas con promessa
de casamiento? juramento? o assido ter
cero para otro?

Sueles emborrachar mugeres para
pecar?

Sueles pecar con dos hermanas, ma-
dre, o hija, o parienta de tu muger? q
parentesco era?

6 Sue-

5 Sueles tocar, i retozar con mugere
6 Sueles deleitarte con sueños torpes
7 Sueles deleitarte hablando, oyend
o contando cosas deshonestas, i tener m
los pensamientos, i deseos deliberad
de pecar?
8 Sueles traer hua cãqui para este fin
o sueles mingar algun hechizero, o ha
zer otras cosas para este intento?
9 Pensando en cosas deshonestas de di
o de noche, sueles causarte polucion?
10 As hecho estos pecados, o otros ne
fandos con algunas personas, o bestias?

VII. MANDAMIENTO.

1 Sueles hurtar plata, vestidos, carne-
ros, i otras cosas de valor? boluistelo? m
ra que en teniendolo lo restituyas, o su
valor, en secreto, porque sino tienes vo
luntad de restituir, no te saluarás.
2 As ayudado a hurtar, o as encu-
bierto, o guardado algun hurto?
3 As comprado alguna cosa, sabiendo,
o sospechando que era hurtada? bue tie-
nes lo que as hallado de otro?
4 As deseado hurtar, o retener cosas
de otro? i tuuiste embidia de los bienes
de otro?

VIII. MANDAMIENTO.

Sueles leuantar falso testimonio? á
en, i como? con que fin? en solo tu
ação, o con otros?

A los que leuantaste falso testimonio
edioles algun trabajo?

Sueles murmurar de pecados agenos
personas que no lo sabian, o con los
lo sabian?

Sueles ser chismoso, i rebeluer los tá
los, i a otras personas? an reñido por
? Mira que tienes obligacion de res-
uirles la honra a los que leuantaste te
nomio, porque de otra manera no te
donará Dios.

El Nono, y Dezimo Mandamiento
an dichos en el Sexto, y en el Septi-
o.

ARA CACIQVES, AL-
caldes, y Fiscales.

As agraniado a los Indios, hazien-
los trabajar por fuerça en tus cha-
as, o en hazer ropa, o en guardar tu
nado?

As quitado a tus Indios sus ha-
endas, chacras, ganado, tierras, ca-
sas,

Jas, ropa, o qualquiera otra cosa?

3 As hecho derrama entre Indios, o recebido plata de Españoles por la paga de los Indios que an trabajado en ju haziendas, y quedadote con ella?

4 As encubierto hechizeros, o amancebados, para que no sean castigados? o tienes alguna huaca escondida en que idolatres?

5 As inducido a tus Indios, que levanten falsos testimonios contra el Sacerdote, o contra el Corregidor, o contra alguna persona?

6 Por hazer trabajar, sueles hazer que no oigan Misa algunas personas?

8 As hecho casar por fuerça, o estorvado se casen, porque te sirvan, o por amancebarte con la muger, o por otra causa?

8 As hecho pagar tributo a muchachos, viudas, o viejos reservados?

9 Aste aprouechado, y vsurpado la plata de la Iglesia, o Cofradias, o de las chacras q. se hazen para las Iglesias?

10 Ase muerto alguna criatura, o enfermo, sin confesion, y Sacramentos, por tu culpa, y por no auisar al Padre?

CON-

ONFESSONARIO BRE-
ue, en la lengua Quichua.

Haica vnaiñam quepa confes
cuſcaiquimanta ? caſaraſcachu
nquiçima camayoemi canqui?
Rezaita yachanquichu ? ma,
i, reçai: Caita churi allinta vnã
ai. Capac Diosninchic huc ça-
llam, hanacpachacta cai pachac
rurac, camac, hinantin pacha-
tiyac, allin Chriſtianocunacta
nacpachapi cuſichic, huchaça-
acunactari veupachapi viñaipac
uchuchic, huc çapalla Dios caſ
a, quimça perſonatacmi : Dios
aya, Dios Churi, Dios Spiritu
ancto, Dios Yaya checam Dios
i; Churi checam Diosmi; Spiri
u Sancto checam Diosmi: Ichaca
nanam quimça Diosechu, huc cai
iyocllam huc Diosllam ; Caita
achaipacmi canqui: Tucui ſon-
coiquihuan cai tucuita iñinqui-
chu ? Diospa ſimin ñiſcan caſ-
canraicu? Iñinim, ñij.

Chaimanta yachai, cai quim-

ça

ça perſonamanta Dios churilla
iſcaiñequen perſona ñocanchi
raicu runa tucurcan, Cruzpi hu
ñurcā queſpichihuancanchiepac
Paiquiquim Ieſu Chriſto huañu
canmanta cauçarimpuſpa hanac
pachamā vichairipurcan. Pai qu
quim Ieſu Chriſto checan Dios
checan runa ſancta Igleſiap vm
mi, llapa Chriſtianocunap apun
mi, yayanmi. Queſpinanchiepa
canchis Sacramentoctam pacari
chircan. Caimi Baptiſmo, Confi
macion, Penitencia, Comunion,
Extrema vncion, Orden, Matri
monio. Chairaicum cunan Con
feſſion Sacramentocta chaſqui
naiquipac, tucui ſoncoiquihuan
huchaiquimanta llaquicuſpa, vi
llacui llapa huchaiquicta, huana
ſac ñiſpa mana huc llactapaspa
caſpa.

3 Checallanta villacui churi,
confeſſacuſpa huchaiquicta huc
llactapas pencacuſpa, anyahuan
cach ñiſpa pacacchu canqui? Cai

ri

concariellachu canqui? Cai hi-
pacaſcaiquiraicu mana yupai-
hi confeſſacureanqui; Chairai-
tucui confeſſacuſcaiquicta ma
manchaſpa mana pencacuſpa
rae villahuai huchaiquicuna an
a tapia millai captinpas, ama
cahuaichu ancha cuyapayac
nco huanmi confeſſaſcaiqui,
mpachapuſcaiqui.

I. MANDAMIENTO.

Moſcoita Piſcocunap taquij-
intapas iñicchu, yupaichaccchu-
anqui? tucui ſoncohuanchu, ha-
ua ſoncollahuanchu?

Vmucta Laicacta, oncoſpa mu
huſpa, chincachicuſpapas min-
acchu canqui? Pipacpas minca-
ucchu canqui? haica cutim? hai-
a mittam? yupaſpalla hatun hue
haiquicta villacunqui.

Chriſtianocunap iñiſcanchic-
a, yupaichaſcachicta, tunqui ſon
ohuanchu, iſcai ſoncohuanchu
ñic canqui? cairi llullam, ſaucam
icchu canqui? ſanctocuna man-

tapas

tapas millaita yuyacchu canqui

II MANDAMIENTO.

1 Caçimanta llullamanta juracchu canqui?

2 Macaſae, huañuchiſac ñiſpa juracchu canqui?

3 Teſtigopac yaicuſpa juſticiap maquimpi llullamanta, caçimanta juracchu canqui?

4 Iuraſpa runacta llaquijman ñacaricuiman, ima huchaman pas chayachiechu canqui? imamanmi?

5 ñaeacucchu canqui, iñihuanca ñiſpa?

III MANDAMIENTO.

1 Domingocunapi, fieſtacunapi pas Miſſacta allcacchu canqui? Pictapas paſſuchiechu canqui?

2 Domingopi, fieſtapi llameachu canqui? pictapas llameachiechu canqui?

3 Viernespi, Quareſmapi, Vigiliapi, quatro Temporaspi, yachaſpa aichacta micuechu canqui? imaraicum?

Ayunacchu canqui Nauidad-
Vigiliampi, Quaresmap Vier-
snimpi, Sabado Sanctopi? chai
m ari checan ayunanaiqui.

IIII. MANDAMIENTO.

Yayaiquicta, mamaiquicta,
armijquicta, churijquicta, l.
ahuaiquicta, yuyaimijquicta-
s, Kamicchu, ñacacchu, macac-
u canqui?

Micuimanca imamantapas, ña
ricuptin cocchu canqui, yana-
cchu canqui manachu?

Churijquicunacta cunaipac-
cta, muchuchijpaccacta, muchu
icchu canqui? manachu?

V. MANDAMIENTO.

Runacunacta macacchu can-
ni, queçachacchu canqui, quiri-
acchu, huañuchicchu canqui?

Hinaimanpas ñiſpa, munapa-
echucanqui? Pi pictam? hina
unapayacanqui? haica vnaimi,
naita ſoncoiquipi hatallircan-
ii?

Ima huchamanpas mana alli
cauçai-

cauçainijquihuan, mana allicuna
caiquihuan vrmachicchu canqui
raicucchu canqui?
4 Runacta huañunca, ñacaricu
capas ñiſpa, hampicta vpiachic
chu canqui?
5 Chichu huarmicta macaſp
ſulluchicchu canqui? ima imalla
huampas mana ſulluſpapas raic
curcanchu?
6 Machacchu cãqui? machaſpar
ſoncoiquicta chincachircanqui
chu?
7 Pictapas machachicchu can
qui ſoncon huañuncancama? Ha
ca runactam?

VI. MANDAMIENTO.

1 Huarmicunahuan huchallicu
chu canqui? Haica huarmihuan
Haicaeuti? Haica vnaimi mance
baſca carcanqui? Caſaraſcachu
ſolterachu? doncellachu? ima ya
huarmaçiiquichu carcançapa ça
pamanta villahuai
2 Callpamanta, miſqui ſimihu
pas caſſaracu un ñiſpa juraſpa
pa

imahuampas llullapayayac-
n canqui? huñichicchu canqui?
challicucchu canqui? pipacpas
ñichipucchu canqui, cachapu-
caſpa? ale huerachucanqui?
Puñuſac ñiſpa, machachicchu
nqui?
ñañantinhuan, mamantinhuá
challicucchu canqui? huarmij-
iip l. coçaiquip yahuarmaçin-
ampas? imanmi carcam?
Huarmicta llamcacchu cãqui?
ellapayacchu canqui? açipayac
u canqui.
Moſcoipi huchallicuſpa ña rie
ariſpa, cuſicucchu canqui?
Huachoc ſimicta, mapa ſallai
micta rimaſpa, viariſpa, harauí-
uſpapas, imapi viariſpapas, cuſi-
ucchu canqui? Huchallicuiman
iſpa, yuyacchu, munapayacchu
anqui?
Huarmicta huchallicunaiqui-
ac, huacanquicta apaicachacchu
anqui? Hnmucta, laicacta min-
acchu cãqui? ima imactapas ru-
rac-

racchu canqui?

9 Huachoc huchacta yuyaſpa tutapas, punchaupas, yumainij quicta tocyachicchu llocſichic chu canqui?

10 Cai millai huchacta runahua llamahuan, tahua chaqui huihua cunahuan imahuampas ruracchu canqui? pihuampas huauçanacuc chu canqui?

VII. MANDAMIENTO.

1 çuacchu canqui collquecta, pachacta, llamacta, imactapas? haicachaniyoemi carcan? cutichipurcanquichu? huc pacaptin tariſpapas cutichipui, pacallamanta, chanillantapas, mana cutichipuita munaſpaca, manataemi queſpinquimanchu.

2 çuacta yanapacchu canqui, paipa çuaſcanta pacacchu canqui?

3 çuaſcacacta yachaſpa, rantiechu canqui? huepa imallantapas tariſpa, manachu cutichipuc canqui?

4 Huepa ima haicanta çuapui-

man,

n, hatallipuiman, chincachi-
mã ñiſpa chiquicuſpapas mu-
avacchu canqui?

VIII. MANDAMIENTO.

tuna macijquicta caçimanta
ıpacchu canqui Pictam? ima-
pam? imapacmi? ſoncoiquilla-
hu? huc runahuan rimaſpachu?
Tumpaſcaiquicta ima hucha
nmi chayachireanqui?
Huepa paca huchanta çipſicac
ı canqui? villacucchu canqui?
na yachacmanchu? cairi yac-
ıc purallachu rimarcanqui?
Simi apacchucanqui? caſaraſ-
cunacta anyanacuchicchu can-
i? macanacuchicchu canqui?
i tucui villaſcaiquicunacta, tum
ſcaiquicunacta huacllichij; yu-
icaiñinta honranta cutichipui,
ana cutichipuſpaca, manã queſ-
nquimanchu, vyareecunaman
llareanim, tumpareanim caçi-
anta ñiſpa villacui chaihina-
ım allinta ruranqui.

PARA CACIQVES, ALC
des, y Fiſcales.

1 Runacunacta callpamanta
craiquicta, pachaiquicta, in
quictapas, llamcachicchun cã
2 Runaiquip chacranta, allp
ta, llamanta, huacinta, pacha
ima haicantapas quechupuc
canqui?

3 Collquecta tantachicchu c
qui? imapaepas, viracochacur
llamcapuſcã raicu pagaraſca, c
quehuanpas quepariccchu
qui?

4 Humucta, laicacta, manceb
cacunacta yachaſpa, pacacchu
qui? camri pacallapi Huacca
muchaccchu canqui?

5 Padreiquicta llactaiquimar
carcochiſac ñiſpa chuſacmar
tumpachiccchu canqui? chacacl
chu canqui? Corregidorta, mai
viracochacta, runactapas caçim
ta catichiccchu canqui? huchaм
chayachiccchu canqui?

6 Llamcachicunaiquiraicu pi
tap

as Domingopi, Fieſtapi, Miſ-
a paſſuchicchu canqui?
Fieſtapas mana munacta caſara
cchu canqui? caſaracuſac ñicta
arcacchu canqui ſipasyachi-
aiquiraicu, ſiruichicunaiqui-
tu, ima imaraicupas?
Huarmacunamanta, machucu
manta, icmacunamantapas taſ-
ta mañacchu, chaſquicchu can
i?
Igleſiap collquenta, Cofradiap
Igleſiap chacramanta lloeſic,
macta mirachicunaiqui tumpa
acchu canqui?
Huchaiquiraicu Padreman
aña villaſcaiquiraicu, huahua
ana ſuticaſca, oncoepas mana
nfeſſaſca, mana Extrema vn-
onta chaſquilpa huañurcachu?

EL SACRAMENTO DE
Penitencia, y confeſſion, y del
aparejo que à de auer pa-
ra recebirle.

Nueſtro Señor Ieſu Chriſto inſtituyò

para el remedio; i salvacion de los hom
bres siete Sacramentos ; destos es el v
el Sacramento de la Confession , el qu
ordenò para perdonar nuestros pecado
sanar nuestras enfermedades, i llagas
nuestros vicios, i para lavar las inmun
dicias de nuestras culpas , i restituirn
la vida de la gracia, la hermosura de l
caridad, i resplandor de las virtudes :
assi es fuente perenne , i patente ; por
que nunca se agota , ni Dios la cerrar
mientras vivimos , antes desea q. lueg
empecando acudamos a lavarnos en ella

Tres partes tiene este Sacramento d
la Penitencia, que son Contricion, Con
fession, i Satisfacion . La Contricion e
vn gran dolor, i arrepentimiento de a
uer ofendido a Dios, digno de ser servi
do, reverenciado, i amado sobre todas las
cosas : i assi os aueis de doler de que en
vez de servir , i reverenciar a vn Dios
tan bueno, tan piadoso , i misericordio
so, que os á hecho innumerables merce
des, i beneficios, le aueis desservido, i o
fendido grandemente con vuestros peca
dos : i para moveros a este dolor, reza
reis

is muchas vezes esta Oracion del Ac-
o de la contricion.

ACTO DE CONTRICION.

Todo Poderoso, i Clementisimo Dios,
riador, i Saluador mio, a mi me pesa
e todo coraçon aueros ofendido con mis
naldades, i pecados ; por ser vos quien
bis, i porque os amo sobre todas las co-
as , i propongo firmemente de nunca
nas pecar, i de apartarme de todas las
casiones de ofenderos, i de confessarme,
cumplir la penitencia que me fuere im-
uesta, i ofrezco mi vida, obras, i tra-
ajos en satisfacion de mis pecados. Espe-
o en vuestra bondad, i misericordia in-
inita me los perdonareis , por los mere-
cimientos de vuestra preciosa sangre, i
passion.

La segunda parte deste Sacramento
se dize Confession , la qual hareis as-
si. Pensad , i considerad vuestros peca-
dos, i examinadlos por el Confessonario,
que está puesto arriba, i trayendolos a la
memoria , los confessareis al Sacerdote
enteramente, sin esconder, ni callar nin-
gun pecado , porque si callais alguno de

vnrguença, no vale nada la confesion, antes hazeis vn grauissimo pecado. Y assi los aueis de dezir todos por abominables que sean, con toda verdad, claridad, y humildad, no echando la culpa a otro, ni descubriendo su pecado, ni diziendo su nombre.

La tercera parte del Sacramento es la satisfacion, y es, que en acabando de dezir vuestros pecados, oireis con humildad lo que os dize, y manda el Sacerdote, y recebireis la penitencia que os dicre, con gusto, y hareis vn verdadero, y firme proposito de la enmienda, y de no boluer mas a los pecados cometidos: porque si este proposito faltasse, la contricion seria fingida, la confesion sacrilega, la satisfacion de poco prouecho, y la absolucion de ningun efecto. Porq, no se perdonan las culpas al que tiene proposito de boluer a ellas; y aunque la culpa sea mui pequeña, como sucede en las reconciliaciones, no será perdonada, si no ai proposito de enmendarse della.

DEL HAZIMIENTO DE gracias despues de la Confession.

Acabada la Confesion, os recogereis delante del Santissimo Sacramẽto en la Iglesia, o en otro lugar acomodado, y puesto en la presencia de Dios, auiuareis la Fè de la merced que os á hecho, en que con vuestros oidos corporales ayais oido aquella favorable sentencia, y mui dulce palabra: Yo te absuelvo de tus pecados, confiado en la bondad, y misericordia de Dios, que aurà dado por buena esta sentencia, y direis la siguiente Oracion.

O Clementissimo Señor, y Padre mio Iesu Christo, Redentor mio, vnica esperança, y bien de mi alma, recebid, y acetad esta confesion que é hecho delante de vuestro Sacerdote, y Lugartemente, de todos mis pecados, por vuestra santissima passion, y muerte, y por los merecimientos de vuestra Madre la Virgen Maria, y de todos los Santos: y si acaso è faltado en algo, no doliendome, como era razon, de mis pecados, no di-

diziendolos, o explicandolos con toda verdad, i entereza: Suplidlo con vuestra misericordia, perdonandome, i dandome la entera contricion de mis pecados, i fortaleza de animo, para enmendarme, i para cumplir la penitencia q̃ se me á impuesto por mis pecados, i perseverar en vuestra gracia, para que teniendo mi alma limpia, i adornada cõ el nueuo vestido de vuestra gracia, pueda llegar a recebir el Santissimo Sacramento del Altar. Amen.

Quando vuieres de comulgar, procura confessarte vn dia antes, o algunos pocos dias antes, para prepararte mejor para la comunion, ayunando, o haziendo alguna penitencia; i para poder pensar de espacio en el Santissimo Sacramento, i en aquel Señor que as de recebir. Porque del buen aparejo, i preparacion nace el comulgar con mucho prouecho de nuestra alma, i recebir de Dios grandes mercedes, i beneficios. Duerme solo porque puedas pensar mejor en Dios, i en la merced que te haze, de combidarte a su mesa, i darte de comer de su misma carne.

rne. Y por la mañana viſte el mejor, el mas limpio veſtido que tuuieres, la- te, i aliñate lo mejor que pudieres, i o comas, ni beuas coſa alguna, porq̃ le Señor ſe â de recebir en ayunas, ſin ragar coſa alguna ſiquiera vna gota de gua, i aſsi quando te lauares, o enja- uares la boca, no tragues ninguna gota, orque no podràs comulgar aquel dia.

Con eſta diſpoſicion del cuerpo apare- a tu alma con ſantas conſideraciones, i ieruoroſos afectos de tu alma. Conſide- a lo que ſe haze en vn recebimiento le vn Rei del mundo en vna ciudad. El adorno de las calles, de la plaça, i caſa donde ſe â de apoſentar, que colgada i entoldada eſtà de ricas colgaduras; i de aqui colegirâs, como as de recebir en tu coraçon a eſte gran Rei, y Se- ñor de todo el mundo, Criador del cie- lo, y de la tierra. Si a la mañana halla res, o te acordares de algunos pecados, cõ feſſate, i reconciliate con gran dolor ar- repentimiento, i propoſito de la enmienda, antes q̃ llegues a comulgar; i para mo ueete a dolor acuſate de algunos pecados

confessados en general, o de las mentiras y palabras ociosas que as hablado ordinariamente, y despues rezarás las siguientes Oraciones.

ORACION PARA ANTES de comulgar, de Santo Tomas de Aquino.

Aqui me llego, todo Poderoso, i Eterno Dios, al Sacramento de tu unigenito Hijo, mi Señor Iesu Christo, como enfermo al medico de la vida, como sucio a la fuente de misericordia, como ciego a la lumbre de claridad eterna, como pobre al Señor de cielo, i tierra, como desnudo al Rei de gloria.

Ruego pues a tu infinita bondad, i misericordia, tenga por bien de sanar mi enfermedad, limpiar mi inmundicia, alumbrar mi ceguedad, enriquezer mi pobreza, i vestir mi desdudez, para q̃ assi pueda yo recebir el pan de los Angeles, al Rei de los Reyes, al Señor de los Señores, con tanta reuerencia, i temor, con tal fé, i tal pureza, i con proposito, i humildad, qual conuiene a la

salud

lud de mi alma, dadme, Señor, que re-
ba, no solo el Sacramento deste San-
ßimo cuerpo, sino tambien la virtud,
gracia del Sacramento. O piadosißimo
amantißimo Padre, otorgame que de
l manera reciba yo el cuerpo de tu v-
genito Hijo, nueßtro Señor Ießu Chriß-
, Hijo de la Virgen Santa Maria, que
erezca ßer incorporado en ßu cuerpo
ißtico, i contado entre ßus miembros. O
mantißimo Padre, otorgame eßte vni-
nito Hijo tuyo, al qual deßeo yo re-
bir encubierto, i debajo de velo en eß-
a vida, para que le merezca yo ver
ara ßiempre deßcubierto, i ßin velo en
a patria, el qual contigo vive, i reina
n los ßiglos de los ßiglos. Amen.

Eßta Oracion dirás vna, dos, i mu-
has vezes con gran devocion, i eßpacio,
en llegandote al Altar, i deßcubriendo
l Sacerdote el Santißimo Sacramento,
dirás eßta Oracion tres vezes, ßiguiendo
l Sacerdote.

Señor mio Ießu Chrißto, Hijo de Dios
vivo, yo no ßoi digno, ni merecedor de
que entreis en mi pobre morada, mas

por vuestra Santissima palabra mis pe-
cados serán perdonados, i mi anima se-
rá sana. Diziendo estas palabras tre
vezes, abre la boca, i recibe en tu len-
gua el Santissimo Sacramento, i tragal
con suauidad, i despues no escupas hast
que aya passado gran rato.

En acabando de comulgar, abraça
primero en tu alma tan gran huesped,
con todo el afecto, y amor de tu cora-
çon, adorandole con todas las potencias
de tu alma.

Lo segundo. Pondera tan gran mer-
ced, como este gran Dios, i Señor te á
hecho, pues siendo tu Dios, i Criador del
cielo, i de la tierra, adorado de Ange-
les, i Serafines, viene a vn pobre, i mi-
serable hombre, que tantas vezes le ha
ofendido, i desseruido, a perdonarte tus
pecados, i enriquezer tu alma, a llenar-
la de gracias, i virtudes, a perdonar tus
pecados, a curar tus enfermedades, i lla-
gas, a alumbrar tu entendimiento, pa-
ra enseñarte el camino de la virtud. Fi-
nalmente viene a ser manjar de tu al-
ma, para sustentarla, i esforçarla para

cami-

minar al cielo sin cansancio.

Lo tercero. Dale muchas gracias por erte hecho tan gran merced; i para o combida a todos los Angeles, a los atriarcas, Profeetas, Apostoles, Martis, Confessores, Virgenes, diziendo: Abente, y glorifiquente, Dios mio, y Se r mio, por mi, y en mi nombre, todos los Angeles, Arcangeles, Tronos, ominaciones, Principados, Potestaes, Virtudes, Cherubines, y Serafies. Alabad Apostoles, Euangelistas, Martires, Santos, Confessores, y Virgenes, y todos los Sãtos a este gran Señor, ues yo solo no puedo, ni se alabarle, y endezirle. Desta suerte podràs combidar odas las potencias de tu alma, i sentidos le tu cuerpo, para que cada vno deporsi lè gracias, i alabanças a Dios, pidiendole racia, i fuerça para seruirle, i agradarle.

Lo quarto. En señal del agradecimien o le ofrecerás tu coraçon, que es la prinipal cosa que se pide, i pues el te dá el suyo, que mucho es que le des el tuyo.

Tambien le ofrecerás tu cuerpo en hostia viua, santa, y agradable a sus ojos,

ojos, pidiendole te dè fuerça, i grac
para guardarselo limpio, i puro, pa
seruirle, i agradarle.

Aquel dia será bien combides en l
gar de Christo nuestro Señor, que se dig
nò venir, i hospedarse en tu coraçon, a
gunos pobres, i les des de comer en
casa: i si fueres tan pobre q̃ no lo pue
das hazer, ni dar alguna limosna, visi
ta siquiera el hospital, o algunos enfer
mos, i ocupa este dia en hazer alguna
obras buenas de piedad, i misericordia

ORACION PARA DES pues de comul- gar.

O Rico, i Poderoso Dios, Sapientissi
mo, dulcissimo, i benignissimo Iesus Hij
de Dios viuo, seais mui bien venido
esta pobre casa de mi coraçon. De ador
de a mi, Dios mio, i Señor mio, tant
bien, i tanta merced, i beneficio; qu
siendo vos mi Dios, i mi Criador, i Ha
zedor, i Redentor, el Rei de la gloria,
i adorado, i seruido de los Angeles, que
quais venir a vna vil, i pobre criatura,

a vn

n gusanillo desechado, a vn misera-
hombre, i desuenturado pecador, lle-
de miserias, i pecados, a vn hombre
rato, i desconocido, que en vez de a-
caros, amaros, i seruiros, i agradece-
los muchos beneficios que le aueis he
, se á ocupado en ofenderos con inu-
rables vicios, i pecados.

Gracias infinitas os doi, Dios mio, i
ñor mio, con todo el afecto de mi co-
çon, i ruego a todos los Santos, An-
les, i Arcangeles, hasta los Cherubi-
s, i Serafines, a todos los Patriarcas,
Profetas, a todos los sagrados Aposto-
, Martires, Confessores, i Santas Vir-
nes, i todos los que estàn gozando de
estro diuino rostro, que me ayuden a
r mil millones de gracias, i alaban-
s a vos Dios mio, i Señor moo, pues
s mias son mui pobres, i cortas, por
eros dignado de venir, i visitar esta
i alma, i coraçon, pobre, desnudo, in-
undo, i feo. Dadme, Dios mio, luz, en-
ndimiento, i gracia para conocer esta
erced, i beneficio, para agradecerlo co-
o es razon, para encender mi alma,

mi vo-

mi voluntad, y coraçon con grande,
encendido amor. Quien, Señor mio, nu
ca os vuiera olvidado: quien nunca
vuiera ofendido: quien os vuiera al
bado, y agradecido tantos beneficios,
mercedes: quien os vuiera conocido,
amado toda la vida sin ceßar, con t
do el afecto, y amor del coraçon. Ao
Señor mio, que me dais luz, y conoc
miento de vueßra grandeza, y bonda
os conozco, y alabo, y os doi mil gr
cias, y os amo con todo mi coraçon,
con toda mi alma, y deßeo que siemp
arda eßte fuego de vueßro divino am
en mi coraçon.

Y pues ßois mi Dios, y mi Criador
poderoßo, rico, ßabio, benigno, y piadoß
mi Redentor, mi Padre, y todo mi bi
renovad eßta imagen de mi alma, t
desfigurada, y maltratada con mis v
cios, y pecados, hermoßealda con los m
tizes de vueßra gracia, enriquezed,
atabiada cõ la riqueza de vueßros d
nes, y gracias, alumbradla con vueßr
divina luz, y claridad, para que ßalg
de las tinieblas de mi ignorancia, abra

mi voluntad con el fuego de vuestro
ino amor, curad, Medico de mi alma,
enfermedades de mi alma, i de sus
encias, para que mi memoria se em-
e en vuestra diuina presencia, mi en-
dimiento en contemplar vuestro po-
, vuestra hermosura, i bondad; mi
luntad, para que no ame otra cosa,
o a vos, como a bien de mi alma, cu-
l mis ojos, para que no vean la va-
lad, sino lo que os agrada; mis oidos,
ra que solamente oigan vuestra diui-
palabra; mi olfato, para que aficio-
do al olor, i suauidad de las virtudes
mpre os busque, i siga mi lengua, i bo-
para que solamente hable cosas agra-
bles a vuestra diuina Magestad, mis
anos, para que se ocupen en obras de
rtud, i caridad, i mis pies sean ligeros
el camino de la virtud, i del cielo: y
almente mi alma, i mi cuerpo con to-
s sus sentidos os reconozcan, amen, i
uan toda la vida hasta la muerte, pa
q; despues merezca veros descubier-
, i glorioso en el cielo, donde viues, i
inas por todos los siglos de los siglos.
men.

SAN-

DE LA
SANCTO SACRAMENT
Penitencia Confessionta cha quinapac, alli camari- cuna.

Yayanchic Iesu Christo c
chis Sacramentactan runacu
allinimpac quespinanpac paca
chircan: hucninmi collanam
cramento Confession, caitam
nanchachircan huchanchicta
pachancanpac, animanchiepa
coininta, huchap quirinta ham
nanpac, huchacunap mapāta
llananpac, cauça iñinchiepa g
cianta, charidadpa çumac cain
ta, alli cauçaipa llipipipic cāc
nintahuan cutichinanpac. Ch
raicum tucuipac vyai, ricuric,
na yauyac pucyo, mana puchu
miyoc, Diosninchicpas mana
caipacha puchucancan cama v
cancachu, harcancapaschu yalli
tacmi huchaçapacunaçta mail
ricuc, armacuc hamunman ñih
chic.

Quimçamanmi raquicum
Sacr

ramento penitencia: Huenin-
contricion ; iſcaiñequenmi
nfeſſion: quimçañequenmi ſa-
accion.
Contricionmi animanchicpa
um llaquicuiñin, puticuiñin,
ca allim capac apu Diosñin-
cta, munananchicta piñachiſ-
chic raicu . Chairaicum ſon-
quipi manaicunqui , llaqui-
nqui, chica allim camac, cuyac,
pac apu Dioſta yupaichanai-
i, tucui ima cacmanta munanai
i rantim , piñachiſcaiquiman-
, cai hina llaquicunaiquipacri
ncoiquicta huacachinaiquipac-
achcacuti cai acto de contri-
on oracionta reçanqui.
Acapac llapa atipac cuyapayac
ieſpichiquei Dios ñoca hucha-
pa churijquim tucui ſoncoi-
nan, yuyainijhuan puticuni, lla-
uicuni cam chica allim, yupai,
unaſcai , huailluſcai, collanan
ayaita huchaihuan piñachiſcai-
anta, cunanmantaca cai millai
huchai-

huchaimanta huanasaemi, toce
saemi, confessacusaemi, penite
cia camachihuascanta rurasaem
huchaman chayachiqueimant
raicuqueimanta, anchurisacn
huchairaicuri cauçaiñijtam ç
mijtam llamcaseaitahuāpas cha
quichijquim, arpamuiquim m
na atipai cuyapayac soncoiqui
ta iñinicunim, suyacunim, cha
pim, suyaiñijta churacuchcani,
nācim millai rurascai huchaita
pachapuhuancaiquipac, campa
llanā camac rurascaiqui, muchu
caiqui, yahuar kichascaiqui, hu
ñuscaiquiraicupas. Amen Iesus,

Confessiōta ruranaiquipac ña
pactarac llapa huchaiquicunact
yuyarinqui, confessonariocta ri
cuspa, vnanchaspa taripacunqui
yuyaiñijquipi aparayaspa Sacer
dote Diospa rantinman confes
cunqui hinantim huchaiquict
huc llactapas mana pacaspa; pen
cacuspa, pacaptijquica, manam c
fessacuscaiqui yupaichu; yallin
racm

ẽmi huc ancha hatum millai
ehacta ruranqui. Chairaicu lla
llanta villanqui ancha millai
i tapiya captimpas chacallanta
pa çapamãta hullpuicuſpa maſ
rapunqui, huchaiquictari, ama
ieman viſchunquichu tumpan-
iichu huchanta, ſutintahuam-
s amatac ſutinchapunquichu.
Cõfeſſacuita puchucaſpa, Dios
rantim Sacerdotep cunaiñin-
, camachijninta vllpuicuc ſon-
iquihuan vyarinqui chaiman-
ri, huchayquiraycu penitẽ-
a coſcanta, camachiſcanta cuſi-
ſpa chaſquij, huñij, callpancha-
i huananaiquipac, Dioſtari tu-
i ſoncoiquihuan huacyay, mu-
acui, huanaſacmi ñij mana cai-
tucui ſoncoiquihuan ñiptij-
ica contricion llaquicuſcai-
i mana yupaimi canman, con-
ſſionñijquipas huacllicupun-
anmi, ſatisfacion, penitencia ru
ſcaiquipas mana yupaitacmi tu
nman, manam ari huahua llulla

ſonco-

ſoncohuan huanaſſac ñecta , hu
chaman cutinayacta pampachan
chu Dios. Huchari huchuilla ca
timpas , reconciliaciompi ricuri
villacuſcapas manatacmi pampa
chaſcachu queparinman , hahu
ſoncollahuan llaquiſca villacuſ
ca. Chairaicum hatum huchact
huchuitapas llaquicuc, huanaſſa
ſoncohuan confeſſacunqui.

CONFESSIONTA PVCHV
caſpa graciaſta Diosman co-
nanchic

Confeſſacuita puchucaſpa, Igl
ſiaman rinqui, collanan Sanctiſ
mo Sacramentop ñauquinpi co
coricunqui, maican alli paca hu
quillapipas Dioſta animaiqui
ñauinhuan ecahuarinqui, caillan
pi ſutilla ricuc hina, chaimant
iñincanchic ſeepi tacyariſpa, mu
chaicunqui , yupaichanqui chic
cuyapayaſuſcaiquicta, chica alli
ſiminta ñocam panpachaiqui ñ
pa vyarichiſuſcaiquicta: ſuyanq
ta

ac, iñinquitac Diospa alli cai-
impi, cuyapayacñimpi animai-
nicta huchancunamanta pampa
haſcanta. Chaimantari cai ora-
ionta ñinqui.

ORACION.

Acapac cuyapayac Yaya Ieſu
Chriſto, queſpichiquei, animaipa
llinijpa capac ſuyaiñij, cuyapa-
ac ſoncoiquiraicu muchuſcai-
qui, huañuſcaiquiraicu, llapan-
im ſanctocunap yupaiñinraicu,
ai confeſſionnijta Sacerdote rá
ijquiman villacuſcaita chaſqui-
ullahuai, ima imapantaſcaita,
nana chaicama llaquicuſcaita, vi
lacuſcaita, maſtaraſcaita, camtac
cuyapayac miſericordiaiquiraicu
huntaicupuhuai, puchucapuhuai,
pampachapuhuai, taeyac ſonco-
ta cohuai, cai huchamanta lla-
quicuncaipac, huanancaipac, pe-
nitencia cohuaſcanta, camachi-
huaſcanta allinta rurancaipac,

gra-

graciaiquipi tacyanaipac, alli es
maricuſca , çumac animaipa pa
chahuan huallparicuſpa collana
Sanctiſſimo Sacramento Altarp
cacman chayanaipac. Amen.

COMVLGAIPAC CAMA
ricuna.

Comulgaica munaſpa, huc, i
cai, quimça punchau ñaupaquen
pirac confeſſacui, çaçicui, ima p
nitécia llactapas ruraicu, yalli c
maricuſca hina, comulgaucaiqui
pac. Chaimanta cai collanan S
cramentocta chaſquinaiquicta, y
yanchictahuan allinta yuyarij
Cai alli camaricuſcaiquimantan
allin comulgaica, animanchicpa
capac alli caininpac ricurinca
Diosmantapas capac cuyainint
vſachinqui.

Zapallalla puñucui, cai hinan
as allinta yuyarinqui, muchacun
qui, altarninman chayanaiquict
pas, capac vcunta micunaiquicta
pas yuyarayalpa munapayanqui

Paca

riptinri, moçoc pachaiquie-
achallicunqui, mana captinri
aſcallactapas churacunqui, a-
acunqui. Ama imactapas mi
quichu.vpianquichu; cai co-
ion Sacramẽtoca mallec ſon
zhaſquinam, manam huc ſu-
nullactapas vpianachu,ſimij-
ta mocchicuſpapas ama ſutui
apas millpunquicchu,millpuſ
a manam chaipunchau comul
aiqui yachacunchu.
Cai hina vcuiquicta camari-
ſpa,animaiquitaña alli yuyai-
ahuan yuyarichinqui, Dioſta
ſquinaiquipac. Vnanchai ha-
cai ima imactam runacuna ru
cu huc capac apu Reita llacta
a hamucta corpachancampac,
nam callesñincunacta,catucta
hachinca allichachinca, ric-
i,ñaurai, aſnacticeacunahuan
mantaſpa ẹumachincu Hina-
campas animaiquip huacinta,
coiquicta camaripui, allicha-
, cai capac apu Diospa hanac

pacha, caipacha camac, ruraque
pa tiancampac, çamacuncampa
Ima ima huchaiquicta yuyarisp
ri, pacarillan confessacunqui lla
quicuc, huanac soncoiquihuan
çinchicta llaquinaiquipacri, ñ
villaicaiqui huchaiquictahuan,
raicaiqui, llullaicaiqui simieuna
tahuan, huñuillampi villacunq
hinantillanta pampachachicuna
quipac. Chaimantari comulga
man çispaicunaiquipac cai or
cionta reçacunqui.

ORACION COMVLG
napac, Sancto Thomas de
Aquinop ñiscam.

A llapa atipac, capac, quetuta
pu, viñaicac eterno Dios, cain
huchaçapa churijqui caillaicum
ni Iesu Christo Yayaipa çap
churijquip SS. Sacramentōman
Imanam oncoc hampiquenman
imanam mapa cac misericordia
llumpac pucyoman: imanam ña
ça vi

viñai canchateeninman : ima-
n thanthai huallca huaccha
naepachap , vrapachap camac
inman : imanam llatan mana
chayoc gloriap Rey apunman
ayanman,hinam chayamuqui.
uchaicuicaiqui Yaya cuyapa-
c loncoiquiraicu humillahuai,
ai cai tucui mañaicaita, oncoi
ita hampipuhuai allachihuai,
ipa cainijta maillaripuhuai,can
aripuhuai,huaccha cainijta ca-
e yachipuhuai , llatan cainijta
challichipuhuai: Cai hina cal-
. Angelcunap tantanta, Reyes
nap capac Reininta, apucunap
unta chaiquinaiquipac . Tac-
c fee iñiculhuan inripa cheean
onic muñalhuan tauraripa, an-
na pichaica llumpac loncolhuan
nayanaipac chimaipa aiminipac
achacupuancanpac . Cuyanai-
c Dios apu cai sanctissimo chu
jquip sacramentocta chaiquin-
a, callpanta gracianrahuan via-
mincaipac.

A cuyapayac,munai camac y
ya,cohuaitac cai çapa churijqu
ta collanan Sacramentopi,paita
ari ſancta Hoſtiapi pacaſcallac
chaſquiſac ñini,cai pacha cauq
pi, yanapainijquihuanri,quiqui
Diosnijta mana pacaſcacta,ſut
lla hanac cuſipachallactapi ric
ſactac: Paimi camhuan Spiritu S
ctohuanpas cauçan,camachicun
tac, viñai vñaipac mana puchu
cainiyoc pachacama. Amen.

Cai oracionta m huc iſcaimi
ta,achca cutipas reçacunqui all
llamanta ſoncoiquihuan,anima
quihuan tincuchiſpa, Altarma
caillaicuſpari, Sanctiſſimo Sa
çramentocta Sacerdote hocarip
tin, cai oracionta tac paita catiſ
pa quimça mitta rimarinqui.

Apu yaya Ieſu Chriſto cauça
Diospa churin, ñoca huchaçap
manam camaiquichu cani, huac
cha ſoncollaiman yaicumuhuan
caiquipac; ichaca ſimijquimanta
huchai pampachaſca cachun,ani

maipa

laipas queſpichun.

Cai oracionta quimça mitta iſpa ſimijquicta allinta quicha-ſpa, callullaiquipi Sanctiſſimo acramentocta chaſquinqui, alli-amantatac millpunqui, vnai ca-nari, tocanayaſpapas ama tocan-uichu, hareacunquitac, millpu-upunquitac.

Comulgaita puchucaſpa, ñau-paquempi ſoncoiquipi macallij, hica collanan hamuc yayacta tu cui munaiñijquihuan çamaiñij-quihuã muchaicuſpa, animaiquip callpanhuan adoraſpa.

Iſcaiñequenpi, capac Diospa, natun cuyaiñinta hamuſcanta yu paichai, llapa atipac Dios caſ-pa, hanac pachap, cai pachap rura quen caſpa. Angelescunap, Sera-phimcunap muchaſca caſpapas, huc huaccha queçai runaman vi-ñai piñachiquenman hamuſun-qui, chaipas animaiquicta capac-yachec gracianhuan virtudes cu-nahuampas huntachec, huchanta

pampachac, animanpa quirint
hampic, vuyainintapas canchari
chaimantancana tucui manta qu
quinpa ucunhuan micuchic, cau
çachee, callpanchac, hanac pacha
ñanta mana ſaicuſpa purichin
canpac.

Quimça ñequenpim, huarance
huaranca mitta graciaſta coi, mu
chaicui, hamuininhuan chica cu
yaſuſcaiquimanta. Chaipacri hi
nantim Angelescunacta ſuyun
tim cama, Patriarcas, Profetas
cunacta, Apoſtoles, Martires, Cō
feſſores, Virginescunactahuanpas
muchaicui, yanapachicui Dioſta
muchauſiſunaiquipac, cai hina ri
mariſpa ñij. Muchaicuſunqui glo
rianchaſunqui ſutijpi capac apu,
yaya, hinantim Angeles, Cheru
bim, Serafincama, Patriarcas, Pro
fetascuna, Apoſtoles, Martires,
Confeſſores, Virginescunapas ño
caraicu, manam ari çapallaica ya
chanichu, atipanichu chai cama
muchaicuita, camca gloria chaica
pas.

ıs. Cai hinatac animaiquip, v-
iquip callpanta ſentidos ñiſcá
pas yuyarichinqui callpanchan
ni çapaçapamanta Diosman gra
aſta conanpac : paimantari cu-
ininta , gracianta callpantapas
añacunca ſiruincanpac cuſichin
anpac.

Tahua ñequenpi : recçicuiñij-
uipi , vnanchainijquipi ſoncoi-
uicta Diospa chacan munaſca-
anta paiman conqui, ricuchin-
ui , imahinan paipas coſurcan-
ui, vcuiquictapas ofrecinquitac,
upai llumpac ſacrificio arpacui-
a hina . Chaimantari gracianta
allpanta mañai, allin ſoncoiqui
ta ña chaſquichiſcaiquicta alli
umpaellacta huacaichapunaiqui
ac.

Chai punchau Yayanchic Ieſu
Chriſtocta animaiquipi corpan-
haſcaiqui rantim, huc iſcai huac
hacta huacijquipi corpachai, a-
niſchai micuchij, limoſnallacta-
as coi, huaccha caſpari hoſpital

ta ricumui, rahuapi huaquin hu
aechacunallactapas visitamui, i
maimana obras de misericordiac
tapas rurai.

O RACION GRACIASTA
comulgaita puchucaspa conapac.

A capac llapa atipac Dios ya
chapu, cuyapayac Iesu Christo
Diospa cauçac churin, allim ça
mijpac hamuska cai, soncoipa a
nimaipa huaccha huacijman Mai
mantam.Diosllai,yayai, ñocapac
chica hatun cuñquellpo hamu
huan, chica yupai cuyainijqui
alli cai, capac nijqui chayamu
huan? Camracchu Diosnij caspa,
ruraquei, camaquei, quespichi
quei caspa, cam hanac pachap
Rei,llapantin Angelescunap yu
paichasca, muchasca caspa, ha
muita munanqui huc sacra, yiilu
llu camascaiqniman, queçaicc
ruman,huc millai huaccha hucha

pa runaman, mana recçicuemá?
amta muchanam, yupaichanam,
ruinam rantim, millai huchai-
nahuan piñachiqueiquiman? a-
inaita vcuita curacchaſcaiqui,
lichaſcaiquiraicu concaqueiqui
an? Chunca huaranca mitta
uchaicuiqui cuyapayac yaya-
ai tucui ſoncoihuan, huaccha
uacijman, villullu ſoncoiman ha
nahuaſcaiquiraicu. Chaimanta
oca piſi callpayoc chaniyoc caſ
a muchaicunim, mincacunim:
lapantim ſanctos Angeles, Ar-
angelesta, Cherubin, Serafin ca-
na, Patriarcas, Profetascunacta-
huan collanan Apoſtoles, Marti-
es, Confeſſores, Virgenescunac-
cahuan hinantim ſanctocunacta-
huampas camta huaranca hunu
mitta muchauſihuancampac.

Cancharihuai yuyaimita, ſon-
coita graciaiquihuan cai chica
hatun yupai cuyahuaſcaiquicta
recçicunaipac, yupaichanaipac,
tucui callpaihuá ſoncoitari, mu-

naiñijtari coñiriehipuhuai camta tucui ſoncoihuan ñatijhuan munancaipac. Atac, manachus viñai lla vupaichaiquiman, muchaicuiquiman carca; chica cuyahnſcaiquiraicu?

Atac, reccijquiman munaiquiman carca mana tanic, mana yau yac munaiñijhuan, yuyaiñijhuan, ſamaiñijhuampas.

Cunam ari cancharifcaiquihuā capac yupai cainijquicta rec cijnim, yupaichanim muchaicunim huaranca mitta tucui ſoncoihuan camaiñijhuan, munanim huañunaicama camta munaita, cai munainijmi nina hina viñaipac cauçanaicama rauranman ñinim. Camri llapa atipac Diosnii, ruraquei, queſpichiquei yayai caſpa moçocyachipuhuai animaipa ricchaininta huchaicunahuan mapachaſcaita, çumacvachipuhuai graciaiquip çumaininhuan, capac yachipuhuai capac caiñijquihuā, illaripuhuai canchaiñijquihuan,

mana

nana yachaiñijpa racra tutaman
a queſpinaipac, munaiñijtari rau
rac munaiñijquihuan rupareo-
chipuai. Amauta hampiquei ani-
maipa, vcuipa quirincunacta ham
pipullahuai, yuyaiñijta hampij,
viñailla camta yuyanaipac, amau-
taiñijtari allichapuhuai çumac v-
yaiquicta amauta caiñijquicta cu
yapayac caiñijquichahuampas ha
murpayanaipac, munainijtari cá-
llacta, animaipa capac allijnin
caſcaiquicta munancaipac. Ham-
pijtac Señor ñauijta munaſcai-
quillacta ricunaipac: rinerijtari
ſimillaiquicta vyarincaipac; çen-
caitari Virtudescunap miſqui aſ
naiñinhuan munarichiſca mut-
quiſpa yupijquicta catinaipac; an
cha pantaicachac ſimijtari vitto
calluitapas allinta hampipuhuai,
mana pantai ſimicta rimanaipac,
yallinrac camta cuſichic ſimillac-
ta tocyachincaipac. Maquijta hua
tai huchacunaman mana pantai-
cachancampac, haihuaicachan-

campac ; camta cuſichic llameai
llacta ruranc ampac. Chaquijta
hinatac huatapuhuai huchacuna
man mana tarquirincanpac hana
pacha ñanta purinanpaclla paſ
cai, yachachipuhuaipas. Animaita
veuitam cana, cai potencias, ſen
tidos ñiſca cunactahuan moçoc
chachipuhuai, cam çapa yayallai
ta reçcinampac, firuinampac, cuſ
chinampac huañunaicama, chai
mantari hanac pacha cuſicui glo
riapi camta ricuſpa cuſicuncai
pac. Amen Ieſus.

ORACION COMVLGAITA
puchucaſpa graciaſta co-
napactac.

Apu Yaya Ieſu Chriſto, cançaç
Diospa churin, chunca muchacu
caiqui ima haicacta cohuaſcai
quimanta yallintahuantacmi cu
pan muchaicuiqui, ſancta comu
nion Sacramentoiquiman chaya
cta chaiquichihua caiquimanca
Cammi ari chaycam Dios canqui,

cam-

ampa tianaiquim hanaepacha,
haquij quip çarunanmi hurin pa
ha. Campa yanaiquim Serafin-
una, campa cachaiquim Ange-
escunapas, cammi hanaepacha-
ta caipachacta ima haica cacta-
uampas rurarcanqui. Chai hi-
a, capac apu, Dios caſpataemi,
oca huaccha huchaçapa vſupa ru
aiquimá yaicumohuanqui, yare
ac animaita veniquicta micuchiſ
pa, çaçachipuhuanaiquipac. Ca-
pac Dios yuya, cunanca huaccha
ni maita graciaiquihuan hunta-
lacta camaicui, camachipullahuai
tac acllaſca huacijqui cancam-
pac. Imanam ari cuſijmana glo-
rioſo ſepulcropi hatun rumihuan
pampaſca carcanqui, hinatac tae-
yac fè huan caman iñiſpa animai
pa veullampi vicheaſcacta huacai
chaſcaiqui. Imanam ſanctiſſimo
ayaiquicta huac mirrahuá huiir
cancu pampanampac, hinatac
camta chaſquinaipac chaiac ſon-
ço huacaculac huchaimanta lla-

quí-

quicuſpa . Imanam huerta veu
hachacunap , mallquicunap m
yuſcalla pampaſca carcanqui,
natac animaita cuſihuailla hina
ta rurapuhuai, camtac ima hai
alli ruraita , alli rimaita alli y
yaitapas animai veupi mallqui
tahina mallquipuhuanqui , çiç
chipuanquitac . Imanam camp
ſancto ſepulchromanta cauçari
purcanqui; hinatac animaipas
chapi huañue cauçarimpuchu
ſoncoipas hatarichun,caipacha
caccunamanta hanacpachaman
chairichun , chaipi ima haicacu
nacta yuyarichun, amatac caip
chapi cactaca munancachu, yuy
rincapaſchu.

Cai Angelcunap tanta animai
ta tacyachipuhuachun, Angelcu
nap llactanman chayanai cama
Amatac cai ſancto Sacramentoc
ta chaſquiſcaimãta animaipa m
chuinimpac ; taripai tucuſacchu
yallinrac huchaipa pampachainii
ta vſachicuſac;cunamantaca chi

calla

lañam huchallieusae, chicalla
chaihuan piñachiscaiqui. A-
tae millahuaichu, ama haque-
aichu. Amañatac eam apuipas
charihuáquichu. Cammi Dios
canqui: cammi yayai, ruraquei
içachiquei, rantiquei, quespi-
iquei çanqui. Camllapim son-
itacyapuhuan, cusicun, cocho-
n, camaicun, suyacun, camtac
ñaipac cuschihuanqui hanac
chapi, caipim ari maipacha pi-
anpas, Dios Yayahuan, Dios
piritu Sanctohuan, quimça per-
na huc çapai Dioslla cainan-
i huaquillatac camachicunqui
ñai viñaipac mana puchucaini
e cama. Amen.

E LA DEVOCION DEL Santissimo Sacramento.

Queriendo Christo nuestro Señor par-
se deste mundo al cielo a su Eterno
adre, por el grande amor que tuuo a
s hombres, vso de vna marauillosa in
uencion,

tuncion, y traça, que fue instituir el S
tissimo Sacramento del altar, para que
darse en el hasta la fin del mund. en
tre nosotros, haziendonos compañia e
esta peregrinacion. De suerte, que e
tando en los cielos en mucha gloria, est
tambien en el Santissimo Sacramento,
no solo en una hostia, sino en muchas q
ay en diferentes Iglesias, y lugares. Por
que siendo Dios todo poderoso, no solo es
tà con su diuinidad en el cielo, en l
tierra, y en todo lugar, sino tambien con
su humanidad santissima en todas quan
tas hostias se consagran, y en todas las
Iglesias, q. està este diuino Sacramento.

Dos cosas tiene el Santissimo Sacra-
mento. La primera, ser el sacrificio mas
agradable a Dios que à auido en el mun
do, ni le aurà jamas, porque en el se o
frece Iesu Christo, vnigenito Hijo del E
terno Padre, por la salud del mundo, y
por los pecados de los hombres. Y sola-
mente difiere del sacrificio q. en la cru
de la Cruz ofreciò Christo nuestro Señor
al Eterno Padre, en que aquel fue cruẽ
to, y se acabò con derramamiento de su
propria

pria sangre, y con su muerte, y pas-
: y este que cada dia se ofrece, es in-
ento, sin derramar ya Christo nuestro
ior su sangre. Porq̃ despues que resuci
es ya impasible, e immortal. Pero en
lidad de verdad, es vno mismo el vno
e el otro. Y todas las vezes q̃ el Sa-
dote dize Missa, ofrece este sacrificio
Eterno Padre, por nuestros pecados, y
r nuestras necessidades, y trabajos, y
ega a Dios, q̃ por la virtud deste sacri
o perdone los pecados de los hombres,
les conceda lo que piden, y desean.
Y no solo ofrece este sacrificio el Sa-
rdote que está diziendo Missa, sino to-
s los que la oyen lo pueden, y deuen
ecer a Dios por sus pecados, y por las
cessidades q̃ padecen, para si, y para
ros viuos, y difuntos. Y assi deuemos
r con mucha deuocion, y reuerencia el
crificio de la Missa, acompañando al
acerdote, que ofrece a Dios esse santo
crificio, como se á dicho arriba.

La segunda cosa que tiene este Sacra
nento del altar, es ser manjar, comida,
sustento de nuestras almas, para que

viua-

vivamos vida de gracia. Y assi como
manjar, i comida material sustenta
cuerpo para vivir, i le dà fuerças, i a
liento para trabajar, i le causa hartu
ra, gusto, i delete al cuerpo; assi est
divino manjar al que le come con bue
na disposicion.

Lo primero. Le dà vida de graci
para vivir el alma en gracia, i amista
de Dios, i le sustenta, i conserva en ella
para que no muera.

Lo segundo. Causa en el alma vna
refeccion, i hartura espiritual, con la
qual se rehaze, renueva, i toma fuer-
ças para resistir a sus apetitos, i vencer
los enemigos del alma, que son el Mun-
do, Demonio, i Carne.

Lo tercero. Dà vn nuevo brio, i aliento para caminar el camino del cielo hasta llegar a el. Pero con esto tiene vna propriedad maravillosa, i es, que siendo Pan de vida, dà tambien vida a los q lo reciben con el aparejo, i disposicion debida, i dà la muerte a los que indignamente se llegan a el. Y por esso es necessario antes de comulgar examinar, i

luminar

piar el alma con la confesion, de to-
pecado mortal, i aun venial, para
ar con buena disposicion, i gozar de
maravillosos frutos deste diuino Sa-
mento.

La deuocion del Santissimo Sacramẽ-
consiste, lo primero en estimar, i a-
decer amenudo a nuestro Señor el a-
nos hecho esta merced, i beneficio.

Lo segundo, en reuerenciar este diui-
Sacramento, estando delante del con
cha reuerencia en la Iglesia, donde le
iere, considerando la reuerencia que
drán los Angeles delante del Rey de
gloria, i la que tendriamos, si delan
de vn grande Rey nos vieramos.

Lo tercero, en acompañarle todas las
zes que saliere a los enfermos, con grã
spето, reuerencia, i humildad, i lo
smo quando sale en las fiestas, i pro-
siones.

Lo quarto, en visitarle amenudo, i
r lo menos dos vezes en las Iglesias,
nsiderando a este Señor, que está en
e Santissimo Sacramento presentissi-
, real, i verdaderamente con toda la

gran-

grandeza, y perfeccion que tiene en
cielo, para mirar, y oir con gran ate
cion todo lo que dezimos, y hazemos,
ra remediar nuestras necessidades, y t
bajos, y oir nuestras peticiones, y haz
nos mercedes. Y para que sean con m
cho fruto, y prouecho estas visitas, em
de comulgar espiritualmente, despert
do en nuestras almas vn gran deseo
recebir el SS. Sacramento en nuestr
coraçones, y tenerlos muy limpios, y
puestos para tener tan gran huesped.

ORACION PARA LA CO munion espiritual.

Señor mio Iesu Christo, Hijo de Di
uino, que por amor de los hombres qu
sistes quedaros escondido en este Santi
simo Sacramento, para manjar, y sus
tento de nuestras almas, para sanar nu
stras enfermedades y llagas, para enri
quezer nuestras almas, para esforçar nu
stros coraçonc, y vencer nuestros enem
gos, para memoria de vuestra santissim
passion, y muerte, y finalmente par
uend

enda de la gloria, y bienauenturança,
r verme tan pobre, y miserable peca-
or, no me atreuo a llegarme a vuestro
imo altar, y mesa, y recebiros sacra-
entalmente, como quisiera, pero grande-
ente deseo estar limpio, puro, y disspues
para hazerlo muchas vezes, y qui-
era tener la pureza de los Angeles, y
antos, para recebiros en mi coraçon; y
ues en mi salta, suplidlo con vuestra di
ina gracia, y recebid este mi desseo, y
oluntad, y embiadme vuestra gracia,
amor para recebiros siempre en mi co
açon. Amen.

IETE MEDIYACIONES
reues del Santissimo Sacramento, para los siete dias de la semana.

Los Domingos podrás visitar el San-
issimo Sacramento, considerando en el
Christo nuestro Señor, como a Reden-
or, y Saluador, y le pedirás, que te li-
re de todas las tentaciones, y ajechan-
as del enemigo.

El Lunes, considerandole como a Maes-
tro

tro Sapientissimo, le pedirás, que te en
ſeñe el camino del cielo.

El Martes, conſiderandole como a M
dico ſoberano, i poderoſo para ſanar la
enfermedades de tu alma, le pedirás ſa
ne las potencias de tu alma, i los ſenti
dos de tu cuerpo.

El Miercoles, conſiderandole como
Rei, que viene a ſu Reino a enrique
zer tu alma, le pedirás ſe apiade de l
deſnudez, i pobreza de tu alma, i la e
riquezca con ſu divina gracia.

El Iueues, conſiderandole como a rec
to, i ſeuero Iuez, que te à de venir
juzgar, i pedir cuenta de toda tu vida
i de tus obras, le pedirás te perdone,
vſe de miſericordia contigo.

El Viernes, conſiderandolo como
Abogado, que eſtà rogando al Eterno
Padre, i ofreciendole ſus ſacratiſſimas ll
gas por ti, le pedirás perdòn, i remiſ
ſion de tus culpas, i pecados.

El Sabado, conſiderandole como a Pa
dre piadoſo, q̃ ſe compadece de ti, i vie
ne a conſolarte, le pedirás vſe de miſeri
cordia contigo, i te favorezca en la h
de tu muerte.

DE

E LA ESCLAVITVD
l Santissimo Sacramento, y lo que se à de hazer para serlo.

Primeramente, el esclauo no es su- , sino de su Señor.

Lo segundo. No tiene libertad para zer lo que quiere, sino lo que su amo manda.

Lo tercero. No le sirue por salario, ni nal, sino de valde, i por estar obliga- a ello.

Lo quarto. No trabaja para si, sino ra su amo, i señor.

Lo quinto. No sirue solamente a la rsona de su señor, sino a todos los de familia.

Lo sexto. El buen esclauo á de ser idadoso en saber la voluntad de su se- r, i mui pronto para cumplirla.

Assi, el que quisiere, i se preciare r esclauo del Santissimo Sacramento, à e considerar que ya no es suyo, ni tiene bertad para hazer su propria volun- tad,

rad, sino la de Christo nuestro Señor, siguiendole con toda diligencia, y cuidado, no por el interes que espera de la gloria, sino por la obligacion que le tiene, como a Señor, estando siempre pronto a hazer su santissima voluntad.

INDVLGENCIAS CONCEDIDAS por nuestro Santo Padre Paulo V. a instancia del Rei D. Felipe III. N. S. a todos los fieles Christianos que hizieren lo siguiente.

1 *Concediò su Santidad cien dias de perdon a todas las personas que dixeren: Alabado sea el Santissimo Sacramento. Y las mismas indulgencias concediò a los que oyendolo, lo reuerenciaren.*

2 *Concediò su Santidad a todos los fieles Christianos que confessados, y comulgados dixeren: Alabado sea el Santissimo Sacramento, por cada vez que lo dixeren, indulgencia plenaria, y por las cinco vezes primeras puedan sacar cinco animas de Purgatorio.*

Conce-

Concediò su Santidad indulgencia
enaria, y remisiõn de la tercera par
de sus pecados a qualquiera persona,
ue en su casa tuuiere escrito, donde o-
os lo puedan leer: Alabado sea el San
ssimo Sacramento. Y la misma indul-
ncia gana el que lo leyere, por cada
ez que lo leyere, y el que no supiere
er, venerando el papel do està escrito.

Concede su Santidad indulgencia ple
aria, y cien dias de perdon a qualquie
a persona que traxere consigo en me-
alla, o estampa la insignia del Santis-
mo Sacramento, y escrito en ella: Ala
ado sea el Santissimo Sacramento.

Concede su Santidad a qualquiera
ersona que acompañare el Santissimo
acramento en la visita de algun enfer
no, indulgencia plenaria, y cien dias de
erdon.

Concede su Santidad a todos los fie-
es Christianos que en el articulo de la
muerte tuuieren en la mano la insignia
del Santissimo Sacramento, y dixeren
on deuocion: Alabado sea el Santissi-
no Sacramento; y no pudiendo con la

boca, con el coraçon, indulgencia plena
ria, y remiſsion de todos ſus pecados.

Para ganar eſtas gracias an de tene
la Bula de la Santa Cruzada de la vl
tima Predicacion.

DEVOCION SANTISSIMO Sacramentoman.

Yayanchic Ieſu Chriſto cai
pachamanta hanacpachaman ya
yanman riſac ñi pam, runacuna
&a cuyaſpam huc hatun hamu
taita vnancharcan. Hanac pa
chaman riſpapas, ñocanchichuan
viñaipac cai llaquipurij pachap
quepariccuncampac. Hanacpacha
pi cuſicui gloriampi caſpapas
Sanctiſſimo Sacramentopitaem
tiaita munarcan. Manatac huc
hoſtiallapichu, huc Igleſiallapi
chu, yallinrac haica chicam Igle
ſiacunapi conſagraſca hoſtiacan
chai chicapitacmi tian llapa ati
pac Dios cainimpihuan runa ca
ñimpihuampas, hinantim conſa
graſca

aſca hoſtiacunapi tian punim.
aitari checan taeyac ſoncohuā
ijpaemi canchic.

Ilcaitam vnanchachipuhuan-
nic : cai collanan Sacramento.
aupaquempi llapantim ſacrifi-
iccunamanta, Diospac as yupai,
s cuſichic ſacrificiom cai. Qui-
uin Ieſu Chriſto Diospa churin
adre Eterno yayanman Cruzpi
uañnſpa arpacacuſcan, ricuchi-
uſcan raicu, hinantin runacunap
llijninpac, queſpijninpac, hu-
hācunap pampachaininpac. Cai-
apim mana tinguc hina riechan,
Miſſa ſacrificiopica manam Ieſu
Chriſto yayanchic huañunchu,
manatacmi yahuarintapas hichar
ominchu, Cruz llapim ari hua-
aurcan, yahuarintapas hichapu-
nuhuarcanchic. Ichaca tucui i-
nampipas, chanimpipas Cruzpi
rpacuſcam, ofrecicuſcan; Miſla-
unapi ricuchicuſcanhuan huc-
llam quiquillanmi.

Chaimantari, maipacham Sa-

cerdotecuna Miſſancu, cai ſacri
ficioctam Padre Eternoman ric
chineu huchanchic raicu,imaim
na muchuininchicraicupas Diol
ta muchapuhuanchic . Cai ſacri
ficiop chaninraicutac yupaichai
nin raicutac, huchanchicta pam
pachapuhuancanchicpacmi, ima
imanactapas vſachincanchicpac
mi maña puhuanchic. Manatac
mi quiquin Sacerdotellachu ca
ſacrificiocta ricuchicun,yallinra
llapantin Miſſacta vyaree runa
cunap ofrecinan,arpanan yacha
cunmi,ofrecenanchictacmi arpa
nanchictacmi huchanchic raicu,
ima muchucuſcanchieraycupas,
cauçaccunapac , huañucunapac
huanpas . Chairaicutacmi tucui
ſoncohuan Miſſacta vyarijpac cā
chic,Sacerdotecta ñauinchichuan
rincrinchichuan ſonconchichuā
pas catiſpa.

Iſcaiñequempi,cai collanan Sa
cramento vnanchapuhuanchic a
nimanchicpa cauçac micuiñintā,

Dios

iospa graciampi cauçananchic-
ac. Imanam ari cai aichanchie-
a, veunchiepa micuinim cauça-
hin, tacyachin veunchicta, callpa
tapas con llamcananpac, saçça-
hintac, misquichintac; hinatac-
ni cai collanan Sacramento alli
amaricuspa micucta, ñaupacrac-
ni Diospa gracianpi cauçachin,
acyachin, huacaichan mana hua-
uncanpac. Chaimanta anima-
hicta allinta saççachin, callpan-
han, animanchicpa aucanta, çu-
ai, Mundo, Aicha ñiscata ati-
ancanpac. Chaimantari allim
amaricuspa micuptin, anima-
chieman cacchac, callallallac call
pacta con, hanacpacha ñanta call
anchacuspa purincampac.

Chaimāta huc vnanchainiyoc-
tacmi: cai Sacramento. Imanam
ari cauçai micui ttanta caspa, a-
lli camarieuccunapac huchannac
cunapac callallallac moçoc call-
pacta cauçaita con. Diospa gra-
cianpi cauçactapas astahuanrac

tacyachin: hinataemi huchaçapa
cunapac mana camaricuccuna
pac huañuita con, animantapa
huañuchin. Chairaicum cai co
llanam Sacramentoman çiſpaicu
nanchiepac chaſquinanchiepac
pas; allinta taripacuipac camari
cuipac canchic Sacramento con
feſſionpi hatun huchamanta, hu
chui huchamantapas chumarcu
cuſpa maillaricuccuſpa chayana
chiepac, ricurinanchiepac, San
ctiſſimo Sacramentop allinincu
nahuan, animanchicta capacya
chicunanchiepac.

SANCTISSIMO SACRA
mentoman ſonco cai deuoci
cai tahua ruraipim ricurin, v
nanchacunpas, chaitari ſonco
cancaiquipac ruranqui.

ñaupaquenmi, cai collanam Sa
eramento Diospa cohuaſcanchi
ta punchaucunapi acheacuti rec
çicuiniſquipi vilpuicuipa yupai
chan

anqui, cai chica yupai Sacra-
entoraicuri Diosman graciasta
onqui.

Iscaiñequenmi, quiquim Sacra
entocta Iglesiacunapi tiyacta ri
uspa, vnanchanqui Angelescu-
acta imanam capac gloriap Rei-
inpa caillanpi ñauquinpi vllpui
uspa yupaichaucu, muchaucu, hi
atac campas cai yupai Sacramē-
op caillanpi vllpuicuc soncohuā
iapayanqui, muchaicunqui.

Quimçañequenmi: Cai collanā
Sacramto oncocman riptin, fies-
acunapipas proceſſionman lloc-
iptinpas, hinatac cumuicuc yu-
aichacuc soncohuan cusicuspa
catipayanqui.

Tahuañequenmi: paiman son-
cocaspa, viñai punchau huc, iscai
mitta visitamunqui, ricumunqui
yayanchicta. Cai Sacramentopim
ari checam puni capac llapa ati-
painin, çumaininhuanpas hanac
pacha gloriapi hina tiyaspa, tucui
imaimana rimascanchicta ruras-

canchictapas ccahuahuanchic, i
maimana ñacaricuihuan muchui
huan cactapas cuyapayahuachic
mañaſcanchictapas cohuanchic
Paica viſtamuſpari animanchic
pac allicaita tarinanchicpac co
munion ſpiritual ñiſcahuan cha
quijcuſun,ſonconchictari alli yu
yaicunahuan coñirichiſun cuma
chiſun hamunanta munapayac h
na camarayapuſun , chaimantar
cai oracionhuan napaicuſun.

ORACION COMVNION
eſpiritualpa.

Cuyapayac yaya Ieſu Chriſto,
cauçac Diospa churin runacunac
ta chica cuyapayaſpa , cai collā-
nan Sacramētopi pacacuſpa que-
paricuita munarcanqui , runacu-
nap animanpa micuininpac co-
cauninpac oncoiñinta hampinai-
quipac ſoncoinijcucta callpan-
chancaiquipac aucaicucta atipan
caiquipac,capacyachincaiquipac,

cuyai-

yainijquicta huañunaiquicta-
an yuyancaicupac, hanacpa-
ap cuſicuininta, glorianta ta-
ncaicupac: ñocam ancha huac-
a villullu, huchaçaparicucuſpa;
eçicuſpa mana caillaicuita ati-
cunichu cai collanan Sacramē-
iquicta chaſquinaipac, comul-
ncaipac munaſcaicama. Ycha-
ſoncoipi ancham munani, yu-
rini llumpac caita, alli camari-
ſca caita, Angelescunap çu-
ac llumpac caiñinta chiquipa-
anim munapayapunim camta a-
illa ſoncoipi chaſquinaipac. Ma
ayachacupuhuaptinmi, mañai-
ui animaita graciaiquihuan ca-
arichipuhuai munaſcaita, yu; aſ
aitapas chaſquipullahuai graciai
uihuan allichapuhuai, alli chu-
naſca, camaricuſca canaipac, cam
ta Sacramentoiquipi achca
cuti chaſquinaipac.

Amen.

(3)

SANC;

SANCTISSIMO SACRA
mentomanta canchis yuyarin
Meditaciones ñiſca ſemanap ca
chis punchaunincunapac
vnanchaſca.

Domingo punchaupi Sanctiſ
ſimo Sacramentocta viſitaſpa ri
cumuſpa yuyarinqui yayanchi
Ieſu Chriſtocta queſpichiquen
chicta hina. Chairaicu ſupaip
huatecaininmāta queſpichiſunai
quicta manacunqui.

Lunespi amauta yachachique
quicta hina yuyarayanqui, hana
pacha ñanta yachachiſunaiquic
ta mañacunqui.

Martespi collanam hampique
quicta hina yuyarayaſpa, mañan
qui animaiquip veuiquip oncoi
ninta hampiſunaiquicta.

Miercolespi capac apu Rei Il
ctacunaman hamucta hina, ani
maiquictari capacyachicta hina
yuyarayaſpa mañanqui, llatan a
nimaiquip, huaccha caiñintahua
gra

racianhuan pachallichiſunaiqui
ta.

Iueuespi manchai manchai a-
ucta hina, taripaqueiquicta hi-
na, yuyarayaſpa, mañanqui hu-
chaiquip pampachaininta cuya
payaſunaiquictahuan.

Viernespi amachaqueiquicta
hina, Padre Eternoman camrai-
cu quirincunacta ricuchicucta hi
na ccahuariſpa, huchaiquimanta
cuyapayaſunaiquicta mañacuqui

Sabadopi cuyapayac yayaiqui
cta cuyapayaqueiquicta; cuſichi-
queiquicta hina vnanchaſpa ma-
ñacunqui, huchaiquip pampachai
ninta; chaimantari huanunaiqui
pachapi cuyapayaſunaiquicta ha
naepachaman queſpinaiquipac.

SANCTISSIMO SACRA-
mentop allim eſclauo yanan
cananchiepac.

1 Allin eſclauoca manam qui-
quimpachu, yayanta ñruinalla-
pac ñiſcam.

2 Manatac ſoncon munaſcanm
ta purinan yachacunchu, yayan
pa camachiſcāta ruranallapacmi
3 Manatac yayanta collquepac
ima ima pacchu ſiruin, yallinra
chaipac rantiſcam vnanchaſcam
4 Manatac quiquinpacchu llan
can, yayallampacmi llamcan.
5 Manatac yayallantachu ſiruin
huaçimpi llapantin cactahuanm
ſiruipun.
6 Allin eſclauo pituic, yuya
ſoncoyocmi canca, yayampa mu
nainiuta vnanchancanpac, rura
nanpacri cumarayaſcan canca.

Hinatacmi collanan Sanctiſſi
mo Sacramētop allin eſclauo ca
ta munaſpa, chai tucuitam vnan
chanca, ruranca: manañanquiquin
pachu, Sacramentop yanammi cā
ca, Manatac quiquinpa munainin
tachu ruranca, apu yayan Ieſu
Chriſtop munainillantam: Pai lla
ctatacmi tucui ſoncohuan ſiruin
ca, manam capac allin paillai rai
cuchu, hanac pachap cuſicui glo
riam

iam raicullachu; yanam eſclauon
aſcanraicullam pitvinca, y uyara-
anca, camarayacunca, yupai mu-
aiñinta ruranapac, cai pacha
uchucaptin, yanam eſclauo caſ-
anmanta hanac pachapi apu Rei
ina tucunanpac.

NDVLGENCIAS SANTO Padre Paulo V. Sanctiſſimo Sacramento man deuotos, ſon-cocaccunaman cuya-huaſcanchic.

1 Pachac punchau perdontam huchanpa pampachaininta cuyâ: *Alabado ſea el Santiſsimo Sacramento*, yupaichaſcacachun ñeccunapac-mi, chicactatac cuyan vyarecc-unapacpas.

2 Confeſſacuſpa, comulgaſpa: *Alabado ſea el SS. Sacramento.* Muchai cuſca yupaichaſca cachun Sanctiſſimo Sacramento ñeccuna indulgencia plenaria cta vſachincu.

3 Huaçimpi *Alabado ſea el Santiſsimo Sacramento* ſimicta ſutinpi quell-

quellcaſcacta hatalleccuna, cait
leeccunapas, vyareccunallapas, m
na leeita yachaccunari ſonconp
muchaicuccunallapas, indulgen
cia plenariacta vſachincu.
4 Pachac punchau perdontata
mi tarincu Sanctiſſimo Sacrame
top vnanchaininta apai cachac
cuna imagenpi imapipas quellca
cacaptin *Alabado ſea el Santiſſim*
Sacramento.
5 Sanctiſſimo Sacramentocta o
cocman apaptin catiecuc cuna, i
dulgẽcia plenariacta pachac pu
chau huchap pampachaiñintahu
mi vſachincu.
6 Huañunayaccuna maquinp
Sanctiſſimo Sacramentop vnan
chaiñinta imagenta hatalliſpa, Sa
ctiſſimo Sacramento muchaicuſ
ca yupaichaſca cachun ñinca, ma
na rimaita atipaſpari, ſoncollan
pipas ñinca: Sanctiſſimo Sacra
mento yupaichaſcacachun; indul
gencia plenariacta hinantim hu
chapa pampachainintahuanmi v
ſachin.

chicunca. Cai tucui indulgen-
acunacta vſachicuncanpaeri, Sā
a Cruzada Bullayoemi canca.

E LA DEVOCION DE nueſtra Señora.

Deſpues de la deuocion del Santiſsi-
mo Sacramento ſe ſigue la de nueſtra Se-
ora la Virgen Maria, a la qual aue-
os de amar, reuerenciar, i ſeruir con
odo el afecto de nueſtro coraçon.

Lo primero. Porque la Santiſsima
Trimidad ama a eſta Señora ſobre todos
os Angeles, i Santos juntos, por la ex-
elencia de ſantidad que tiene ſobre to-
los ellos.

El Padre la mira como a Hija, el
Hijo como a Madre, el Eſpiritu Santo
como a Eſpoſa, i toda la Santiſsima Tri-
nidad como a Templo, i morada ſuya.

Lo ſegundo. Por ſer Madre del miſ-
mo Dios, i Madre ne nueſtro Saluador,
el qual por el grande amor que tiene a
eſta Señora, quiere que todos le amen, i
ſiruan, como la grandeza de ſu dignidad
merece,

merece, tomando por suyo qualquier servicio que se le haze.

Lo tercero. Porque es Madre nuestra, i nos ama entrañablemente. Y este bastaua para que la amaßemos, pagando amor con amor, pues es proprio de hijos amar a las madres, i mas tal Madre, que con tal amor les ama.

Lo quarto. Por los buenos oficios que haze continuamente en el cielo; los quales nos obligan a seruirla, i amarla, como a suprema bienhechora nuestra; porque siempre está rogando a su Hijo por nosotros, como Abogada. Y es tan solicita de nuestro bien, que no solamente oye las oraciones, i peticiones de sus deuotos, sino que antes que ellos le pidan algo, representa sus necessidades, i trabajos a Dios; i como es tan poderosa, alcança facilmente remedio de nuestros males. Considerando pues todas estas razones, i motiuos.

Lo primero, emos de encender en nuestra alma el fuego de la deuocion con la Virgen nuestra Señora, suplicando a su Hijo nos comunique este amor, y reue-

rencia

nña con su Madre; y a la misma Ma
e, que nos la alcance. Y aunq̃ es mui
cna deuocion tener esta estima, y reue
ncia de la Virgen, con vn cordial afec-
amor, y deseo de seruirla. Pero
Lo segundo, y principal desta deuo-
on, es, imitar a la Virgen Santissima
las grandes, y heroicas virtudes que
splandecieron en ella, como es en la grã
ed encia, y humildad que tenia, en la
remada pobreza, en la pureza, y lim
eza de su alma, en la encendida cari-
ad q̃ tenia con Dios, y con los hõbres,
en la marauillosa paciencia en sufrir
s tribulaciones, y trabajos, y assi nos
mos de esforçar a imitarla quãto nosfue
e posible, en estas principales virtudes.
Lo tercero. Deste desseo, reuerencia,
estima interior, y amor a la Virgen
Santissima, an de nacer los seruicios, y
bras exteriores. Porque la prueua del
verdadero amor son las obras, y assi es
bueno oir Missa siempre, en especial los
Sabados, rezar el Rossario, ayunar los
Sabados, hazer algunas obras de pie-
dad, y misericordia, en reuerencia de la
Virgen,

Virgen, en especial sus fiestas, confesar
i comulgar en ellas, i combidar algun
pobres, i otras personas que sean deno
tas de la Virgen, i se exerciten en est
obras de virtud: i para ofrecernos po
deuotos, i esclauos desta Señora, diremo
muchas vezes esta Oracion.

ORACION PARA OFRE
cerse por deuoto, y esclauo de la Virgen.

O Virgen Santissima, Hija mui ama
da del Eterno Padre, Madre de su un
genito Hijo, Esposa del Espiritu Santo,
Reina de los Angeles, gloria de los bi
auenturados, alivio, i consuelo de los
tristes, i amparo de los pecadores. Yo
N. aunque por todas partes indignissi
mo de vuestra admirable benignidad, mo
uido con desseo de seruiros, delante de la
Corte celestial, os escojo por particular
Señora, Abogada, i Madre mia, i pro
pongo firmemente desde oy en adelante
obedeceros siempre, i seruiros fielmente,
i procurar con las veras que pudiere, q
otros

os os siruan. Por tanto os ruego, pia-
ſsima Madre, por la ſangre que por
derramò vueſtro Santiſsimo Hijo, q̃
recibais en el numero de vueſtros de-
tos, i por ſieruo, i eſclauo vueſtro, i
e fauorezcais, i ayudeis en todas mis
ciones, i me alcanceis de vueſtro ben-
to Hijo gracia, para que en todos mis
enſamientos, palabras, i obras me aya
manera, que no ofendan vueſtros pu
ſsimos ojos, ni los de vueſtro precioſſ-
mo Hijo, i os acordeis de mi, i no me
eſampareis en la hora de mi muerte.
Amen.

NOVENARIO DE NVES-
tra Señora, y como ſe à de hazer.

Vno de los principales ſeruicios que ſe
pueden hazer a nueſtra Señora, es ha-
zerle vn Nouenario en vna de ſus nue-
ue fieſtas, de la Concepcion, Natiuidad,
Preſentacion, Anunciacion, Viſitacion,
Expectacion del parto, la Purificacion,
i Aſſumpcion.

Hazeſe

Hazese el Nouenario deſta fuer
Començando de la viſpera de la fieſt
que para buen principio deue ayunar
y confeſſar, y comulgar, y tambien
fin de los nueue dias.

Aſe de viſitar nueſtra Señora ca
dia tres vezes, vna a la mañana, or
a medio dia, otra a la noche, o eſtar
lo mas del dia delante de ſu Capilla,
Imagen bien adornada.

En la primera viſita del primero d
combidará a nueſtra Señora, y le roga
rá humilmente acete el pequeño ſeru
cio que quiere hazerle aquellos dias.
en cada viſita rezará vna parte de R
ſario, con que ſe rezarán cada dia l
quinze Myſterios Gozoſos, Doloroſos,
Glorioſos.

Entre dia ſe acordará muchas veze
de nueſtra Señora, leuantando a ella e
coraçon, eſpecialmente paſſando delant
ſu imagen, y diziendo: Monſtra te
eſſe Matrem, ſumat per te præ-
ces, qui pro nobis natus, tulit eſſe
tuus: *o el Aue Maria, o eſta Antifo-*
na: Aue Filia Dei Patris, Aue Ma-
ter

r Dei Filij, Aue Sponſa Spiri-
s Sancti, Aue Templum totius
rinitatis. Pater noſter, Aue Ma
a; *con que ſe gana indulgencia plena-*
, por conceſsion de Clemente VIII.
Ocuparáſe tambien eſtos dias en al-
nas particulares obras buenas, como
ſitar los hoſpitales, o carceles, o dar
guna limoſna, y hazer alguna peni-
ncia, y mortificacion, en reuerencia de
eſtra Señora. Y en la poſtrera viſita
pedirà perdon de las faltas, y tibie-
con que à hecho el Nouenario.

IAMANCHIC VIRGEN Mariaman ſoncocai deuocion.

Sanctiſſimo Sacramentoman
a ſoncocaſpa collanan Virgen
lariaman ſoncotac caſun. Ma-
anchiepactac hatallicuſun pai-
ri tucui ſonconchichuan yupai
naſun, ſiruiſun, munaſun.
ñaupaquēpim Sanctiſſima Tri
idad llapantin Angeles, ſancto-
cuna-

cunamantahuampas yallintara
mamanchic Virgen Mariacta e
yan ancha collanam yupai yall
caſcanraicu . Dios vaya vſuſin
hina ricun, Dios churi Ieſu Ch
to mamanta hina yupaichan, Sp
ritu Sancto Dios, Eſpoſanta h
na hatallicun. Sanctiſſima Trin
dad caiñinpiri Templonpac tia
cunanpac vnanchacun.

Iſcaiñequempim, yupaichan
chic canca, Diospa maman, qu
quim Ieſu Chriſto queſpichiqu
chicpa huachaquen caſcanraic
Paimi ari chica huailluſcanraic
maman caſcanraicu, yupaichap
huanman, munapuhuanman, ſir
puhuanman, camainin cama, ñi
pa camachihuanchic, mamanta
uiſpam paita ſiruic hina canchi
hinacaemi paipas hanac pacha
paillahuaſun

Quimçañequēpim Diospa m
man caipa, ñocanchicpa mamar
chictac capuhuanchic, ñocanch
tapas tucui ſoncohuan cuyahu
chi

e. Cairaicullapas ancha mu-
ipaemi canchic, cuyahuaſcan-
icta munaiñinchihuanmi tin-
chinchic, huahuancunapas chi-
allin mamanta quiquillanmā-
acmi pacarinillan mantatacmi
yacuc.

Tahuañequépim: Mamanchic
irgē Mariacta ancha munaipac
uiipac canchic' hanac pachapi
tuic mamanchic hina, viñailla
vahuaſcanchic raicu, yanapa-
uaſcanchic raicu. Paimi ari va-
ipaquenchic, allichaquenchic
na, allininchicta yuyaripuhuan
ic, imaimana munaſcanchicta,
añaſcanchictapas vyaripuhuan
ic, vyariſpari huahuanman ri-
ichiſpa mañapuhuanchic vſa-
ipuhuachic. Cai tucuitam ſon
onchiepi hamutaſun, Maman-
ic Virgen Mariacta tucui ſon-
onchichuan munancanchiepac.
ucñu Ieſus mantapas mañacu-
in ſoncochiepi mamanpa deuo
ionñinta churaicupuhuacachie-

pac.

pac . Ancha yupai deuozion
Mamanchic Virgen Mariacta t
cui ſoncohuan munaica , yup
chaica;ichaca checan yupai, m
naica, paipa puriſcanta, yupin
alli cauçaipi catecuimi. Chair
cum paiman ſoncocaita munaſ
animampa callallallac,çumac t
cácunacta llipipipic virtudes ñi
canta munapayanqui,catiçunqu
vllpuicuc ſonconta,yupaichacu
ta, muchucuipac pacienciania,
maimana llaquicuita, ñacaricui
muchunapac, llumpac Virgen c
ñinta,raurac,çituc charidad mu
naiñinta Dioſta munanapac, ru
nacunactapas cuyanapac . Cha
raicu callpanchacunqui cai virt
des ninta yachachicunaiquipa
animaiquipi mallquinaiquipac,a
ma ari çaicuichu , çamaichu c
chica collanan virtudesninta ca
ticuita vſachincaiquicama. Pich
ca ñequempim cai ſonconchip
animanchicpi yupaichaſcanchi
munaſcanchic,ama ſonconchicll
pich

hu queparinca, pacacunca: ya-
nrac habuaman cai munaſcan-
ie llocſichun, tocyarichun ha-
a vupaininchicman, ttica hinā
nchirichun, checam munaica
i hahua ruraipiñam ricuric, maſ
ricucpas. Chairaicu viñai pun-
au yallinrac Sabadocunapi Mī
ıcta vyarinqui. Roſarionta reça
ınqui, Sabadocunapi ayunāqui,
ıtecuinijquipi, imaimana obras
: miſericordiacta mamanchic
irgen Mariacta cuſichinaiqui-
ıicu ruranqui, Fieſtasnincunapi
aſtahuārac yapanqui mirachin-
ui confeſſacuſpa, comulgacuſpa,
ıçacuſpa, huacchacunacta micu-
hiſpa, mamanchicman ſonco cā-
ampac amiſchaſpa huaquin rec-
iſcaiquicunacta, yuyarichiſpa, ri-
ıa, aſpa. Chaimanta paipa ya-
am ſiruiquen eſclauon canaiqui
pac cai oracionta viñailla
reçacunqui, mucha-
cunqui.

O ORA-

ORACION COLLANA

Virgen Mariap deuocion esc
uon yaicunapac.

A collanan Virgen ſancta M
ria, capac Eterno Diospa aclla
ca, cuyaſca vſufin, ſapai cuyaſc
churimpa maman, Spiritu Sãct
Eſpoſam, Angelescunap coya
Reinan, hanacpachap glorian, ll
quicuccunap cuſicuinin, huch
ſapacunap pucaram, rampaini
ñoca N. imaimainijmantapas
llai huchaçapa, mana yupai c
maiqui caſpapas, ichaca camta
uinayac ſoncoihuan, huailluſp
munaſpa, rantiſca yanaiqui hin
eſelauoiquipac ſiruincaipac ya
cumuiqui, camta acllacuiqui, ll
pantin Angelescunap ſanctoc
nap nauquimpi ſapai coyaip
ſeñoraipac mamaipac. Cunã pu
chaumantari yanaiquipacmi a
pacumuiqui, ofrecicumuiqui, c
can ſoncoihuan camta yupaich
caipac, ſiruincaipac. Huaquin r
nac

cunactapas camta firuinampac
lamulacmi huñichilacmi, yuya
hilacmi. Chairaicum muchai-
iqui cuyapayac mama, huahuai
ip hichaica yahuarinraicu chaf
illahuai, yanaiquicunap ſuyun-
an; cauçaiñinman vnanchainin
anpas . Chaimantari yanapa-
ai, cuyahuai, rampahuai, cauçai-
jpi, ruranaipipas. Huahuaiqui-
antari gracianta vſachipuhuai,
uyaiñijpi, rimaiñijpi, llamcanai-
ipas yanaiqui eſclauoiqui hina
curinaipac, cauçanaipac, mana
aita, camtapas pinachinaipac; ya
inrac cuſichinallaipac cauçanai-
ac. Amatac ari collanan Virgen
oncahuaichu, cuyapayac mama
uyallahuai cuyapayahuai, vi-
ai punchau, huañunaipachapi-
as queſpinaipac. Amen Ieſus.

MAMANCHIC VIRGEN

Mariaman Nouenario ru-
rana

Collanan Virgen Maria Ma-

manchicta cuſichinaiquipac, N
uenarionta rurapunqui, iſcon
tacunapi, caimi: Concepcion, N
tiuidad, Preſentacion, Anunc
cion, Viſitacion, Expectacion
tiuidad del Hijo de Dios, Pu
ſacion, Aſſumpcion.

Caihinam Nouenariocta rur
qui, fieſtap viſperampi ayunáq
confeſſacunqui, comulgaqquip
manañipari, iſcon ñequem pu
chaupi comulgacunqui: Cai pu
chaumanta callariſpa quimça n
ta Mamanchicta viſitamunq
muchacuc rinqui pacha pacari
tin; micui pacha, chiſpachap
huan. Mana llamcanaiqui capt
ri, punchañintinta tiapayanq
Capillampi Imagenñinta: ñaup
punchaupi Mamanchic Virge
Mariacta muchacuſpa mañacu
qui licencianta paipa huaçinm
caillanman yaicunaiquipac, tia
payanaiquipac, muchacunaiqu
pacpas ñaupa muchanaiquipi R
ſariop partempi Myſterios goço

ioſ

ſta reçanqui : Iſcai ñequempi
oloroſoſta : Quimça ñequempi
orioſoſta reçaſpa puchucanqui.
pa punchaupi imaimacta llam-
ſpapas acheacuti ſoncoiquicta
aiman hocarinqui , yuyarayaſ-
a, imaimana miſqui ſimillahuā-
as napaicunqui . Muchaicuſcai-
ui Mariahuan, çapai coyahuan-
as , cai ſimihuanpas , *Monſtra te*
ſe Matrem. ñoca huchaçapap ma
nan caſcaiquicta ricuchihuai Ya
napahuai , yuyarillahuai Virgen
Maria . Muchaicuſcaiqui capac
Diospa vſuſin , muchaicuſcaiqui
Diospa churimpa çapai maman.
Muchaicuſcaiqui Spiritu San-
cop Eſpoſan . Muchaicuſcaiqui
Sanctiſſima Trinidadpa çamacu-
nam Templon . Caita reçaſpari
huc yayaicuhuan . Muchaicuſ-
caiqui Mariahuan ñiſpa indulgē-
cia plenariactam vſachicunqui.
Chaimanta cai iſcon punchau-
pi imaimana obras de miſericor-
diacta Mamanchic raicu rurāqui

carcelcunacta, hospitalescunacta
pas ricumunqui, ima limosnallac
tapas conqui. Ima penitencialla
tapas ruracunqui : Quepa pun
chaupiri, confessacuspa, comulga
pa, chai tucui rurascaiquicta ña
tac ofrecicunqui, ricuchicunqui
pantascaiquimanta, mana chaica
ma rurascaiquimanta , perdont
pampachaininta, mañacunqui, ca
hinā Nouenariocta puchucanqui

DE LA DEVOCION DE los Santos.

La deuocion de los Santos es de muy gran seruicio a nuestro Señor, grande gl via de los Santos, y gran prouecho nues tro. Consiste lo primero en imitarlos , y para esto es necessario saber sus vidas.

Lo segundo. En ayudarnos de su in tercession, y fauor delante de nuestro Se ñor en todas las ocasiones.

Lo tercero. En hazerles seruicios par ticulares , conforme la deuocion de cada vno, rezando algunas Oraciones, y Ro-

sarios

rios en su reuerencia, ayunar la visspe de su fiesta, confessar, y comulgar, y uparse aquel dia en hazer algunas o-as de virtud, y de piedad.

MEDITACIONES PARA celebrar la fiesta de qualquiera Santo, o Santa del cielo, con prouecho.

Lo primero. Considerar la vocacion e aquel Santo, como Dios le llamò para perfeccion, y caridad, ponderando al-unas circunstancias particulares, si las uo, como en San Pablo, San Andres, a Madalena; y sino el modo comun q̃ iene Dios de llamar a los suyos. Como llos siendo hombres flacos, y de carne omo nosotros, estando engolfados en las sas del mundo, leyendo algun libro, o yendo algun Sermon, o viendo algunos difuntos, o imagenes de Santos, les alum brò Dios su entendimiento, y dexaron todas las cosas del mundo, padres, pa-rientes, riquezas, haziendas, y quanto tenian, por seguir a Christo Señor nues-tro con su Cruz.

Lo segundo. Con que cuidado, y di
ligencia, de dia, y de noche, se dieron
la mortificacion, y penitencia, y a
Oracion, para enriquezer sus almas co
santos exercicios, i buenas obras, para bu
car a Dios de veras, cerrando la puert
a todas las ocasiones que les podian est
uar a correr por el camino del cielo.

Lo tercero. Considerar al Santo a
hora de la muerte, quan bien aparejad
le hallaria Dios, que alegria tendria
Santo en aquella hora, por auer hech
penitencia por sus pecados, y exercitado
se en obras de virtud, y que no le tira
uan las cosas del mundo, ni los parientes
ni riquezas, ni haziendas desde mundo
sino Dios, a quien bessò siempre. Como n
le atemorizaria tanto el riguroso juyzi
de Dios, por tener buenos descargos, es
triuando todos en la passion de Christ
nuestro Señor; antes sentiria su alma
mucho consuelo, acordandose, que en vida
se empleò en seruicio de Dios, y rodeado
de los Santos deuotos suyos.

Lo quarto. Considerar el recebimien-
to que a su alma se le haria en el cielo;

la coro-

corona de gloria que le dieron : como
le acabaron sus tormentos, i trabajos,
comiença a viuir en grã desca so, i glo
ia en compañia de tantos Angeles, i Sã
os, viendo la clara visiõn de Dios.

El Coloquio, i Oracion será dar gra-
ias a Dios por lo que obrò en aquel Sã
o, i dar el parabien al Santo, de la glo-
ia que goza. Confundi se de lo poco á,
paze para saluarse. Pedir al Santo, que
e compadezca del, i le fauorezca con su
nterceſsion, para que le imite, i merez-
a verle en su compañia en el cielo.

SANCTOCVNAMAN DE-uocion cai.

Sanctocunaman deuocion cai,
ancha yupaimi, Dioſtapas anchã
cuſichin, ſanctocunactapas an-
cham yupaichanchic, animanchic
pacpas ancha yupaitacmi.

1 Cai deuocionca ſanctocunap
catecuipim vnanchacun. Chai-
pacmi ſanctocunap cauçainin-
ta, huañuſcantapas yachaipac can

Os chic,

chic, paicunap yupinta catinanchiepac.

2 Sanctocunap deuocionñincaipataemi, ſanctocuna Dioſta muchaſpa oracionñinhuan yanapahuancanchiepac. Ancha yupaimiari, ſanctocunap oracion, muchacuininca, deuotosninecunactapas anchā yuyancu, anchā yanapácu.

3 Sanctocunacta cuſichinanchiepac, cuyachicunanchiepaeri, imaima vnanchaſcanchicllahuampas, ſiruijpaemi canchic chaipaemi oracionescunacta, Roſarionta reça punqui, fieſtampa viſperasñimpi ayunapunqui, confeſſacunqui, comulgacunquipas, imaimana obras de miſericordiactapas rurapūqui ſanctocunacta cuiſichinaiquipac.

MEDITACION YVyarinanchic maican ſanctop ſanctap punchauñimpi fieſtampi, yuyarina.

1 ñaupaqtempi caitam yuyarinqui Diospa huacyaſcan, yuyachiſcan

an cai ſancto, imanam tucui ima
acta haqueſpa, tuilla Dioſta ca-
ircan, ſiminta yupaicharcan. Ima
inan S. Pablo, S. Andres, S. Ma
ia Madalena, ñocanchic hina ai-
chayoc, tulluyoc, runa maçinchic
caſpa mundopi cauçaſpa, huchapi
tuſpirayaſpa, allim quellcacta ri-
cuſpachus, ſermõta vyariſpachus,
huañucta, ayacta pampacta ricuſ-
pachus, maican ſanctop imagen
ñinta ccahuariſpachus. Dios ñin-
chic ſonconta, yuyaiñinta gra-
cianhuan cancharipuhuarcan, hi-
naſpari tucui imacacta haqueſpa
Cruz ñinta aparayaſpa Dioſta ca-
ticurcan.

2 Iſcaiñequempi yuyarinqui, ña
Dioſta catijta callariſpa, ancha pi
tuic ſoncohuanmi, punchau tu-
tapas, penitenciahuan, ñacaricui-
huan, oraciõhuan animanta llum
pacyachicurcan, alli cauçaihuan
ſanctos exercicios, obras de cha-
ridad ñiſcahuan capacyachicur-
can, Dioſta maſcaspampac, tariñ-

pac, huchacunap raicuquencunamanta aiquespa hanac pacha ñanta purircancu.

3 Huañunan pachapi yuyarinqui ancha allim camaricuscacta Dios tarircan, sanctori ancha cuscurcan chaipachapi huchanraicu penitenciacta rurascanmanta, allilla cauçascanmanta, mundop cuscuininta millascanmanta, yahuarmacinta, collque, cori, ima allicaccunactapas haquescanmanta, Diosllatta tucui soncohuan mascascanmanta. Caita yuyarispa mañaña Diospa hatun manchai taripaininta chicachu mancharcan, allicauçascampi yayanchic Iesu Christop passionnimpipas tacyaricuspa ancha cuscurcan, munascan, siruiscan sanctocunap inturiscacuscichiscaricucuspa.

4 Tahuañequempi yuyarinqui: cai pachamanta animan ña quespiptin, hanacpachaman yaicuptin, ancha cuscuibuan yaicuchiscanta, corpachascata gloriap co-

rona-

nahuan pillurichiſcanta, mun-
op ñacaricuiñinmanta muchui-
inmanta, huañuimanta huampas
ueſpiſcanta, moçoc cuſicui cau-
aita Dioſta riculpa, ſanctocuna-
uan, Angelescunahuampas cau-
aſcanta.

Cai tucuita yuyariſpa Dioſta
nuchacunqui, cai ſanctocta chi-
a cuyaſcanmanta, gracianhuan
anapaſcanmanta, hanacpachamã
ulaſcanmanta; Sanctoctari cu-
inchanqui cuſipayanqui, cocho-
payanqui, chica hatun cuſicuita
tariſcanmanta. Chaimancari cu-
muicunqui, pencacunqui chica
piſillacta llamcaſcaiquimanta chi
ca çampa, quella caſcaiquiman-
ta, hanacpachacta mana chaica-
ma yuyaſcaiquimanta. Sanctoc-
tari muchanqui cuyapayaſunai-
quipac, yupinta catiſpa hanac pa-
chaman queſpinaiquipac paihuan
huaquilla cauçanaiqui-
pacmas.

DO-

DOMINGOCVNA FIESTA cunapas guardai huacaichana. Miſſa vyarina, mana llameana.

Diosninchic Sancta Igleſiapa llapa Chriſtianocunacta camach huanchic, Domingocunapi fieſta cunapipas, çamacunanchicta, cha mantari, Miſſa vyarinanchicta huampas. Chairaicum churi ca punchaucunapi, Miſſacta ama all canquichu, paſſunquichu, yanca paſſuſpaca huañui huchactam hu challicunquiman: Miſſactari ca llariſcanmanta puchucananeama vyarinqui huaquin runacuna pat mallanta vyariſpa Igleſiamanta lloc ſircumuc, chai patmā Miſſa huā puchucanim vyariniñam ñiſ pa, huchallicuntaemi chai hina v yariſpa: Huaquinri, Miſſacta ña vyariſpa, chaeranta, huacinta ima imantahuampas llameacuc rita muc, caicunapas pantancun, hu challicuncu. Chai punchaucuna pica, çamacunqui Dioſta muchan

capac

apac ñihuanchiemi. Chairaicu
am Diosta cuſichijta munaſpa,
Miſſaiquicta ſermonta vyariſpa-
as çamacunqui, huacijquicta allī
hacuſpalla, micunaiquita huaicu
uſpalla tiacunqui. Cocho maşij
quicunahuan ailluiquicunacta, ya
huarmacijquicunahuan oncoc cu
nacta, huataſcacunacta ricumun-
qui, Igleſiacunacta viſitamunqui,
animallaiquipac llamcanqui; caī
obras de miſericordiahuanri, ani-
maiquicta ancham capacyachin-
qui; Domingocuna llapantinmī
viracochacunapac runacunapac-
pas de guarda huacaichana, Miſ-
ſa vyarina; Ichaca fieſtacunaman
ta huaquillam runacunapac hua-
caichana Miſſa vyarina. Chaitam
ſancto Padre Romapicac huac-
cha runap cauçaiñinta, chacran
llamcanantahuan, hamutaſpa, caī
fieſtacunallacta huacaichanan-
chicpac, vnanchapu-
huanchic.

LOS

FIESTAS DE LOS DOMINGOS, Y FIESTAS de guardar para los Indios.

Todos los Domingos del año.

La Natiuidad del Señor.

El primero dia de la Pascua de Resurrecci n.

El primero dia de Pascua de Espiritu Santo.

El dia de la Circuncicion del Señor.

El dia de los Reyes.

El dia de la Ascension del Señor.

El dia de Corpus Christi.

La Natiuidad de nuestra Señora.

El dia de la Encarnacion.

El dia de la Purificacion.

El dia de la Assuncion de nuestra Señora.

La fiesta de los Apostoles San Pedro, y San Pablo.

Cai fiestacunallam runacunapac huacaichana de guarda, chaipiri Missa yyarina: Huaquin fiestacunaca viracochacunallapacmi fiesta de guarda. Chai fiestacunapiri

ri runacunap llamcanan yacha-
unmi, Missacta mana vyarisipa-
as, maná huchallicunchu. Ycha
a huacaichaita munaptin, Mis-
acta vyarisac ñiptin, manam har
anan yachacunchu, pipacpas,
uardaita munaspari huacaichai.

LOS DIAS QVE TIENEN obligacion de ayunar los Indios.

Chai hinataemi runacunap a-
yunancampac ancha pisi punchau
llactataemi Sancto Padre chura-
ourcã, chaimi. Pascua Nauidadpa
Vigiliãta, Quaresmap llapa Vier
nesninta, Sabado Santohuan. Cai
punchaullá ayunananchic, facinã
chic. Ichaca viracochacunapac,
Quatro Temporastam, Vigiliacu
nactam, hinantin Quaresmap pun
chaunintá ayunanápac camachir
can. Caita ichaca vnanchai, ya-
chai. Cai viracochacunap ayu-
nanan

nanan punchauta runacuna mana ayunaſpapas, aichamantaca, çaçi cunaiquim canca, manam runa cunapac aicha micunam yacha cunchu.

Ayunai punchaupi huc mita llam chaupi punchaupi allim mi cuna. Tuta chiſpiri vnucta, vino ctapas vpianapac huc ſimillā mi cuna canca. Punchauri chaquiſup tijqui achca mitta vpiaſpapas ma nam ayunancaiquicta huacllichiu quichu, vnucta, yacucta, acua, hac cacta vinocta asllacta vpiaſpapas ayunaſcayqui manam huacllin chu, yupaitacmi chanivoctacmi: Micuillam checāpi ayunaita huac llichin, concaimanta pantaiſpa asllacta micuipas manatacmi pan tachinchu.

Cai punchaucunacta ayunai pac, as yuyac runapacmi, iſcai chunca hucniyoc cauçai huata māta queſpiepacmi, ccaripacpas, huarmipacpas.

Chaimanta huarmicuna, ma chu,

nu, payacunapas, manacallpayoc
aſpa, oncoccuna, chichu huarmi,
uahuacta ñuñuc, huihuac, ancha
amcanayoc cac runacuna, cai
ucui ayunai ñiſca punchaupi, ma
a ayunaſpapas, manam huchalli-
unchu, manam ayunaipac cama-
hiſcachu. Cai tucuita allinta ya
hai, vnanchai mana pantanaiqui
hiepac, mana allinta yachaſcai-
quichiemantam huaquin runacu-
a, hucha manacaptimpas hucha-
licuncu.

DE LA DEVOCION DE las animas de Purgatorio.

Dos coſas nos an de mouer para ſer muy deuotos de las animas de Purgatorio. Lo primero. El gran bien que les hazemos, ſacandolas del Purgatorio, o aliuiando ſus riguroſas, y crueles penas que padecen.

Lo ſegundo. El gran bien que noſotros recobimos de ellas. Para eſto emos de conſiderar, que Dios nueſtro Señor à orde-

ordenado, que qualquiera que muriere
auiendo cometido pecado mortal, o ve
mal, aunque se le aya perdonado la cul
pa, si no á pagado la pena que le cor
responde, no entre en el cielo, hasta pa
garla en vna carcel debaxo de la tierra
que se llama Purgatorio. Porque assi co
mo Dios es misericordioso en perdonar
nos, mediante los Sacramentos, las cul
pas, y penas eternas, que por qualquie
ra pecado mortal merecia vno en el in
fierno, commutandolas en algunas pena
temporales; assi es luez recto, que nin
guna culpa dexa sin castigo. Y esta pena
temporal, si no se paga en esta vida con
alguna contricion muy crecida, o penten
cias, forçosamente se á de pagar en el
Purgatorio. Dos penas ai en el Purga
torio, vna es de daño, y otra de sentí
do. La primera, es padecer el alma en
vna carcel obscura sin ver a Dios, y sin
saber quando saldrá de alli, y esta pena
se siente grandemente. La segunda pena
es de sentido, la qual padece el alma ar
diendo en vivas llamas, y es tan terri
ble este tormento, que no ai lengua q. lo
pueda

eda explicar, porque exceden a los mas
rribles, y espantosos tormentos, q̃ an
adecido los Martires, y aun los que pa
ecio Christo nuestro Señor en su muerte
pasion. Porque el fuego del Purgato-
o es el mismo que el del infierno, en
ya comparacion, el desta vida es como
ntado. Y tambien porque atormenta
ilagrosamente, como instrumento de
ios, a las almas que están detenidas, y
risas en el Purgatorio. Y aunque pa-
ezcan estos terribles tormentos, están
uy conformes cõ la voluntad de Dios,
lo llevan, y sufren con gran pacien-
ia, y alegria por la esperança q̃ tienen
e que an de salir de aquellos tormen-
os, acabando de pagar lo que deben.

Por esto, y porque ya no pueden me-
ecer nada con aquellas penas que pade-
en, tienen las almas grandes ansias, y
deseos de ser ayudadas de los fieles que
viuen en la tierra, con sacrificios, ora-
iones, limosnas, ayunos, indulgencias, su
ragios, y otras obras satisfatorias, pa-
a salir presto de aquellas penas, y yr a
ozar de Dios. Lo qual nos à de mouer
a fauo.

a fauorecerlas en quanto pudieremos,
aunque lo quitemos de nosotros mismos,
por darselo a ellas. Porque si viera mos
arder a vn amigo nuestro en vn grand
horno de fuego, y pudiessemos sacarle d
allí, sin daño, ni peligro nuestro, gra
crueldad seria no sacarlo: pues si con l
Ve vemos estas almas arder en tan ter
rible fuego, y podemos librarlas con Mi
sas, indulgencias, y otras buenas obras,
grande bien, y caridad será el ser cui
dadosos en esto. Y es tan gran bien sa
car vna alma si quiera vna hora antes,
destas rigurosas penas, para que vaya a
gozar de Dios, como si estando en el mi
do le diessemos todos los tesoros del,
hazerle Rey, y Monarca del mundo. Y
agradecen tanto este beneficio las alma
glorioſas, que perpetuamente reconocerán
su bienhechor, y tantos intercessores, y
abogados tendrà cada vno delante d
nuestro Señor, quantas animas viere s
cado de Purgatorio, fuera de lo mucho
que aurà ganado, y merecid con
obra de tanta caridad y
misericordia.

EN

N QVE, Y COMO EMOS de ayudar a las animas de Purgatorio.

Entre las obras satisfatorias con que demos, y deuemos ayudar a las animas de Purgatorio, es la principal el unto Sacrificio de la Missa, porque es de infinito valor, y precio.

En segundo lugar son las indulgencias, las quales concede el Vicario de Christo, como Administrador del Tesoro de la Iglesia, donde està depositada toda la satisfacion de las obras de Christo N. Señor, que es infinita. En este Tesoro de la Iglesia entraron las obras de la Virgen Santissima, que como no tuuo culpa porque satisfazer, fueron mui grandes, y tambien entrò de lo que sobró a los demas Santos, y fieles, pagado lo que deuian por sus culpas.

En tercero lugar son las oraciones, limosnas, ofrendas, ayunos, disciplinas, cilicios, y otras penitencias con las demas obras de misericordia, ofrecidas por las animas de Purgatorio.

Y es

Y es de aduertir, que para ganar
no los jubileos, e indulgencias, assi ple
narias, como no plenarias, gracias, y pe
dones, y tambien el fruto de la Missa
oraciones, limosnas, y demas obras
penitencia, es necessario estar en grac
de Dios, y de otra manera no valen
mas para ganarla por el difunto, no
necessario que esté en gracia, basta q
lo esté el anima de Purgatorio para q
le aproueche. Por lo qual es de much
vtilidad, y prouecho para si, y para la
animas de Purgatorio hazer dezir mu
chas Missas, y ganar muchas indulge
cias, y demas obras satisfatorias Por
que aunque vna Missa, y vna indul
gencia plenaria es bastante para saca
vna anima de Purgatorio, muchas ve
zes no accepta, ni recibe Dios la Mis
sa, o indulgencia plenaria por el anim
que rogamos, por sus secretos y yzios,
la aplica a otra alma, o vá al Tesoro d
la iglesia, y por esso es bien, y necessa
rio por vna mesma alma hazer dezi
muchas Missas, y ganar muchas indul
gencias, y obras satisfatorias. Por est

nbien es bueno, y provechoso no a-
rdar á que digan por nosotros des-
is de muertos las Misas, y ofrezcan
dulgencias, y otras obras penales, si-
en vida hazer dezir muchas para si,
ser mui cuidadoso, y devoto en ganar
dulgencias, y jubileos, no perdiendo
sion alguna, que para esto se ofreciere,
e es vn medio mui facil, y eficaz pa-
pagar las muchas penas que se deben
r nuestras culpas, que se an de pagar
esta vida, ò con obras satisfatorias, ò
dulgencias, ò en el Purgatorio con ter-
bles penas, que la menor dellas le pare-
rá mayor que todo quanto acà podia
decer: y entre las indulgencias con q
de tener particular devocion, es con las
la Bula de la Santa Cruzada; assi
r ser muchas, como porque ella suspen-
las demas indulgencias.

NIMAS DE PVRGATO-
rioman devocion
sonco cai.

Iscaitam vnanchanqui animas
e Purgatorioman sonco cancai.

P quipac.

quipac. ñaupaquempi ; Purgato
riop ñacaricuimanta paicunacta
queſpichiſpa aſcama ſamachiſ
pallapas ancha punim allichan
chic cuſichinchic . Iſcaiñequem
pi:animascunacta yanapaſpa que
pichiſpa quiquinchiccunapacpa
ancha yupaitam vſachicunchi
carinchic. Chaipacmi caitarac v
nanchanqui . Diosninchicpa ca
machiſcanmanta,runa cai pacha
pi huchallicuſcanmanta,manara
penitenciahuá chaicama chumai
cucuptin, huchap muchuiñinmar
ca pampachachicuptin, manatac
mi hanac pachaman queſpinchu
yallinracmi Purgatorioman vrai
cum ninapi ñacaricuc,huchap m
nunta puchucanan cama . Ima
nam ari Dios ancha cuyapaya
ſonco pampachancampac,huchar
chictari confeſſacuſcanchic raicu
penitenciacta ruraſcanchic raicu
Ila vcupachap viñaipac ñacaricu
manta queſpichihuanchic : hina
tacmi ancha pacta cai juſticia ca
ma

an ſonco, imaimana haicaima-
a huchacta, muchuchijta punim
nunam cai mundopichuch, Pur-
atoriopichuch. Llaquicuihuan
oncconchicta putichiptinchicca,
ucui ſonconchichuan llaquicup-
inchicca, penitenciahuampas ai-
chanchicta ñacarichiptinchicca,
manañam Purgatoriopi ñacaricu
nanchic cancachu. Hinallam ha
nac pachaman queſpiſun. Ichaca
caipachapi quellacuſpa, huchan-
chicmanta mana chaicama peni-
tenciacta ruraſpaca, Purgatoriop
ninampim huchanchicmanta chu
marcocunanchiccama, llumpaeya
chicunanchiccama ñacaricuſun,
chaimantañam hanac pachaman
queſpinanchiccanca.

Iſcai hamu ñacaricuimi Purga
toriopi can animascunapac. Huc
mi vichcaſca harcaſca cai racra
tutapachapi tiai, chaimãtari lloc-
ſinanta mana yachai. Diospa çu-
mac vyanta ancha ricunayaſca-
pas mana ricui. Caimi ancha ha-

tun ñacaricui animascunapac,an
cha punim ari Diosta ricunayan
cu, caipachamanta llocsisqa, Dio
pa graciampi ricucuspa, hucman
tari harcai tucuspa huchampa mi
nunta huntanam cama. Iscaiñe
quem ñacaricuimi, raurac man
yauyac ninapi muchucui. Cai ña
caricuitari, manam imaimana ya
chai rimaihuampas atipachuan
chu vnanchaita mastaraitapas, an
cha carupim ari yallim hinantim
sancto martirescunap ñaurai mu
chuscanta, ñacariscantapas. Qui
quim Iesu Christop passionnimpi
huañuinimpi ñacaricuscantapas
yallintacmi. Manam ari Purgato
riop ninan cai pachapi ricuscan
chic sauca nina hinachu, Infierno
pi cac viñaipac raurac nina hina
punim. Quiquillámi ancha ancha
cinchicta rupac, mana tanic mana
yauyac, viñaipac raurac, Diospa
camachiscan yachachiscan, veun
chicta animanchictapas rupachin
canpac. Cai chica cinchi, piña ni

napi

napi ñacaricuſpapas Diospa mu-
naininhuan ancha patachaſca ſon
colla animascuna Purgatoriopi
muchucuncu, hanacpachamá queſ
pinanta ſuyachcaſpa. Cai chica
hatun ñacaricuihuan muchuſpa-
pas, manatacmi hanacpachap glo
rianpac ashuan camanchu tucun,
manapunim cielopi as cuſicunan
tapas mirachicunchu. Cai pacha-
llapim ari mirachicuica yachacú.
Chairaicum ancha punim yuyan-
cu, munancu, animas de Purgato
rio yanapai tucuita queſpinan-
pac, chairaicum ancha anchiſpa
mañahuanchic, caipachapi cau-
çac Chriſtianocunamanta, Miſ-
ſas, ſacrificiocscunacta, oraciones,
limoſnas, indulgenciascunactapas
imaimanta çaçicui, muchucui pe-
nitenciasñinchictapas, vtca chai
ñacaricuicunamanta queſpinam-
pac hanacpachamá vichariſpa ça-
macuncampac.

Chairaicu Chriſtiano ſoncoyoc caſpa ancha yuyaipac, pituij-

paemi canchic queſpinanta, çama
nanta, quiquinchicmãta quechuſ
papas, paicunapac ima ruraſcan
chictapas coipac ofrecipaemi cã
chic. Manachu huc runacta runa
macijquicta ailluiquicta, cocho
macijquicta, mana reeciſca runac
tapas, huc hatun concha horno
rauracpi rupacta, ñacaricucta ri
cuſpa, allilla horconaiqui queſpi
chinaiquipac; Mana queſpichip
tijquica, manachu ancha milla
runapac tucui runacuna hatalli
ſunquiman? Cai hina captin, ima
raicutac Chriſtiano iñinay oc ca
pa, animas de Purgatoriocta ca
chica hatun ñacaricuipi raurac
ta, caparecta ricuſpa mana hor
coita queſpichijta yuyarinqui,
Miſſascunahuan, oraciones, limo
nas, indulgencias, penitenciascu
nahuampas?

Cai ñacaricuimanta huc ani
macta queſpichiſpari, Dioſta ri
cumunanpac, huc iſcai hora ñau
paquellampipas, tucui imaimana
hatcai

aicaimana cori collque vmina-
unamantapas,caipachapi apu cai
nantahuampas,ashuan hatun yu
ai allicairam conchic, rurapun-
hic. Paicunari cai hina as vtca-
hiſcanchicta queſpichiſcanchic-
a ancha punim yupaichan recçi-
cun,queſpichiquencunactari, ya-
napaquencunactari hanac pacha-
pi ricucuſpa, viñaillan recçicui
ñimpi yuyarineu, Dioſta mucha-
puneu,hanac pachaman queſpin-
canpac. Chaimantari Diosnin-
chic animas de Purgatoriocta ya
napaſcanchicmanta, cai obra de
miſericordiata ruraſcanchicman-
ta, anchataemi cuyahuanchic,cu
racchahuanchic hanac pachacta
vſachincanchicpac.

ANIMAS DE PVRGATO-
riocta imanam yanapanan-
chic canca.

Hinantim,alli, llameaiñinchic
cunamanta obras ſatisfatorias ñiſ

caeunamanta, animascunacta ya-
napananchiepac ſancto ſacrificio
Miſſa collanam, ancha yupai cha
niyoc caſcanmanta.

Iſcaiñequenpim, indulgencias-
cuna, caicam Diospa rantin San-
cto Padre Romapi cac, ſancta I-
gleſiap capac caquenmanta raqui
huanchic, animanchicpa manun-
ta pagaranāchiepac. Cai Igleſiap
caquenmanmi yaicun, huñuicu-
cun, Ieſu Chriſto yayanchicpa
llamcaſcan muchuſcan, mana ati-
pai chaniyoc, hinantin runacu-
nap huchanraicu manun raicu pa
garananpac. Cai hatun Igleſiap
caquenmantacmi, mayucuna hina
yaicun collanam Virgen Mariap
llamcaſcan, muchuſcancuna llum-
pac huchannac caſcanraicum hi-
nantillam yaicurcan: Chaimanta-
ri llapantim ſanctocunap llancaſ
cancuna, huchanmanta ña paga-
raſcanmanta puchũquencuna, ha-
tun mayucuna hinatac yaicũ, hu-
ñuicucũ. Quella, cãpa runacunap

animam,

nihampa manunta Diosmã pa-
iranampac, huchanchiepa manũ
, puchucananchiccamaca ma-
am hanaepachaman quespinan-
nic yaicunanchic yachacunchu.
Quimçañequem suyupim ani-
as de Purgatoriota yanapanan-
hiepac, manunta pagarananchic
aepas yaicun Christianocunap
raciones, Diosta muchaeuscan-
una, limosnas, ofrendas, ayunos,
iciplinas, cilicios, imaimana rie-
hae penitenciascunactapas, mu-
hucuscanchiccuna, obras de mi-
ericordia, rurascanchiccunapas,
ncha yupai chaniyocta Diosmã
nimascunanraicu arpascanchic
frecicanchic.
Chaimantari yachaipaemi can
ui, cai jubileos, indulgencias ple
arias, manaplenariascunactapas,
racias, perdonescunactapas qui-
ginchicpac vyachicuncanchic-
ac, chaimanta Missap chaninta
raciones, limosnas, imaimana pe
itẽciasunap yupainintapas chas

quinanchiepac, Diospa gracian
pi cuyaininpi caipacmi canchi
mana gracianpi caſpaca mana p
nim vſachinchicmanchu. Manan
yupainiyoc, chaniyoemi canman
lchaca huañuc cunapac, anima
de Purgatoriopi ñacarieuccuna
paeca, mana Diospa graciamp
caſpapas, paicunapac Miſſachipu
canchic, indulgenciascuna vſa
chipuſcanchic, reçapuſcanchiepa
yupainiyoemi Diospa graciamp
caſcanraicu.

Chairaicum ari ancha allim
ancha yupai, ñocanchiepac, ani
mas de Purgatoriocunapacpas,
achca Miſſacta rurachina, achca
indulgéciascunactapas vſachina
imaimana obras ſatisfatoriascu
nactapas rurana, llamcana, ani
mancunacta yanapananchiepac
queſpinanchiepacpas.

Caitatac yachai Miſſacuna an
cha yupai chaniyoc captinpas, chu
lla Miſſallahuan, chulla indulgen
cia plenariallahuampas, huc ani
ma de

na de Purgatorio lloeſichina cap
inpas,maiñimpi Diosñinchic mu
naſcanmanta pactai vnanchaiñin
nanta,ve animapac chayachic, I-
gleſiap caquen colleanmampas
churaicuc. Chairaicun mana ſai-
cuſpa achea Miſſacta rurachin-
qui, achea indulgenciaſta vſachi-
cunqui quiquijquipac cuyaſca v-
nachaſca ñacaricuc animapacpas
mana paſuchineaiquipac, yallin-
rac queſpichineaiquipac.

Chairaicutacmi ancha yupay
ancha allim cunam cauçacheaſpa,
Miſſachicunaiqui rurachicunai-
qui, imaimana jubileocunacta in-
dulgenciascunactapas animaiqui
pac vſachicunaiqui.

ña huañuſpa, rurachicuſpaca,
alleai paſſui chiquimanmi, cha-
yanquiman quella caſcaiquiman-
ta, Diospa camachiſcanmantahuā
pas. Chairaicu, cunam cauçach-
caſpa achea Miſſa rurachicuiman
ſoncocai, jubileos, indulgencias-
cunamanpas, viñai viñailla mana

P6 alleaſ-

allcaspa, passuspa, vsachicunai
quipac. Chaicunahuanmi ari ai
manchiccunap manunta Purgat
riopi, caipachapipas penitencias
cunahuan, imaimana obras satis
factorias ñiscacunahuampas pa
garananchictapas chaillan hunta
cunchic. Purgatoriop hatun ya
llec ñacaricuiñincunamantapa
quespichicunchic. Hinantim in
dulgenciascunamanta Sácta Cr
zada Bulapi churasca, quellcalca
cunaman ashuan sonco canqui
Bulallahuantaemi chaipas hua
quin indulgenciascnnactapas vs
sachinchic, mana hatallispaca mi
natacmi vsachinchicmanchu.

MODO DE GANAR LOS jubileos, e indulgencias.

El modo que aueis de tener para ga-
nar los jubileos, e indulgencias de la Bu
la, y otras del Cordon de San Francis-
co, Cintas de S. Agustin, escapulario
de S. Domingo, del Carmen, de la Con-
cepcion, y otras indulgencias, es este.

Lo

Lo 1. Para ganar los jubileos en las fiestas principales de las Iglesias, aueis de confessar, y comulgar la vispera, ò dia de la fiesta, en que ay jubileo, y rezareis vn Rosario, ò cinco Pater nosses, y cinco Aue Marias, y lo ofrecereis, diziendo esta Oracion. Señor mio IESV Christo, esta confession, y comunion que è hecho, y esto que è rezado, os ofrezco por la intencion del Sumo Pontifice, que concediò este jubileo, y por el bien, y aumento de toda la Iglesia Catolica, para ganar este jubileo, que os ruego me concedais para satisfacion de mis pecados. Amen. Y aduiertase, que los Indios tienen priuilegio del Papa Paulo V. para ganar los jubileos con sola la confession, si no pueden comulgar.

Lo 2. Para ganar las indulgencias de la Bula de la Santa Cruzada, aueis de visitar cinco Iglesias, ò cinco Altares en vna Iglesia, i haziendo vn acto de contricion, para poneros en gracia de Dios, rezareis en cada Altar cinco Pater nosses, i cinco Aue Marias, ó vn Pater nesser, i vna Aue Maria en cada Altar,

tar, i en el postrer Altar, ò donde est
el Santissimo Sacramento, lo ofrecereis
desta manera.

Señor mio Iesu Christo, esto que é re-
zado en virtud de mi Bula, visitand
cinco Altares, os ofrezco por la intencion
de los Sumos Pontifices, para que me
concedais las indulgencias de la dicha Bu
la; las quales aplico para mi anima, i
por la de mis padres, parientes, i ami-
gos que estàn en el Purgatorio, ò para
aquellas animas que estàn mas cerca de
salir. Amen.

Y esto hareis todas las vezes q̃ pu-
diereis, i por lo menos vna vez al dia,
quando vais a oir Missa, ò por la tar-
de. Con lo qual ganareis 26 indulgen-
cias plenarias, 90365 años de perdon,
i 20164 quarentenas de perdon, i to-
dos los Miercoles sacareis vna anima de
Purgatorio.

Lo tercero. Los que touiereis la Ima
gen de la Concepcion de nuestra Señora,
ò el Cordon de San Francisco, ò Cinta
de San Agustin, ò Escapulario de Sãto
Domingo, y del Carmen, hareis vn acto
de con-

e contricion, i rezareis en la Iglesia, ò
n qualquier parte que estei , seis Pa-
er nostes, i seis Aue Marias, diziendo
l fin de cada Pater noster, i Aue Ma-
ia: Gloria sea al Padre, i al Hijo, i al
Spiritu Santo, i lo ofrecereis desta ma-
era.

Señor mio Iesu Christo, esto que he
ezado os ofrezco por la intencion del
Santo Pontifice, que concediò al que es-
o rezare las indulgencias de Roma, Ie-
usalen, Santiago de Galicia, i la Por-
iuncula ; y os ruego me las apliqueis a
mi anima, para satisfacion de mis pe-
ados, i a las animas de Purgatorio, de
mis padres.parientes, i a los que à mas
iempo que an estado en el Purgatorio,
para que salgan del. Amen.

Con lo qual ganareis 420. indulgen-
cias plenarias, i 20. quentos 13 J 140.
años de perdon, i sacareis 13. animas
de Purgatorio ; que es vn gran reforo,
para sacar muchas animas de Purgato-
rio. Y assi aueis de rezar estos seis Pa-
ter nosties, i seis Aue Marias, todas las
vezes que pudiereis, i por lo menos vna

vez

vez a la mañana, y otra a la tarde.

Lo quarto. Todas las vezes que confessado, y comulgado dixereis: Alabado sea el Santissimo Sacramento, otras tantas ganais indulgencia plenaria: y las primeras cinco vezes que lo dixereis sacareis cinco animas de Purgatorio, que quisiereis, y pidiereis a Dios. Y aunque no confessseis, ni comulgueis, todas las vezes que dixereis: Alabado sea el Santissimo Sacramento, ganareis cien dias de perdon: y si en el articulo de la muerte, teniendo la Imagen del Santissimo Sacramento, dixereis: Alabado sea el Santissimo Sacramento, ganareis indulgencia plenaria, lo qual concedió Paulo Quinto.

Mas para ganar todas estas indulgencias aueis de tener la Bula de la Santa Cruzada, y sin ella no ganareis nada: por esso tened cuidado de sacarla, y guardarla.

(*)

VBILEOCVNACTA,
dulgenciascunactapas vſſachi-
napac caitam vnanchana.
Iubileocunacta Santa Cruza-
Bulap indulgenciasñinta, San
rancisco cordonpa, San Aguſ-
cintanpa, Sancto Domingop,
ncto Carmenpa ſcapularion-
, Virgen S. Mariap Concep-
on imagenpa, huaquin image-
scunap indulgenciasñintahuan
s vſſachincaiquipac caitan ru-
nqui.
ñaupaquempim, collanam fieſ-
cunapi jubileo captin, confeſſa-
nqui, comulgacunqui fieſtap
ſperampi, quiquin punchauñin-
pas. Chaipachallatac Igleſian-
viſitamuſpa, reçacunqui huc
oſariocta, pichca mitta yayaicu-
a muchaicuſcaiqui Mariallacta
as, chai reçaſcaiquictari cai hi-
am ofrecinqui.
A capac Dios, cai confeſſaſcai
, comulgaſcaita, reçaſcaitahuan
as, Sancto Padrep vnanchaſcan
pac,

pac, ſancta Igleſia Catolicap al
lla cananpachuanmi ofrecimui
qui: chairaicu jubileocta cuyahu
ai, huchaicunap muchunan ma
nuntari pampachapullahuai. A
men.

Chaimantari caitam yachanai
qui, runacunaca mana comulgat
papas, confeſſacuillahuanmi jubi
leocunacta vſſachinquichic, San
cto Padrep ſiminmanta.

Iſcaiñequempim S. Cruzad
Bulap indulgenciasñinta vſſachi
cuncaiquipac, pichca Igleſiacta
mana ñiſpari, huc Igleſiapi piche
Altartam viſitanqui. Diospa gr
ciampi canaiquipacri, huchaiqui
manta llaquicuſpa, acto de con
tricionta ruraſparac, çapa çap
Altarpi pichca mitta vayaicucta
muchaicuſcaiqui Mariactahuar
reçanqui. Mana ñiſpari, huc ya
yaycucta huc muchaycuſcayqu
Mariallactapas, quepacac Altarp
SS. Sacramento Altarpiñspa
captin, cai hinan rimarinqui.

Aca-

Acapac Dios Bulaipi pichea
ltarta vifitaſpa,reçaſcaitam ofre
muiqui,arpamuiqui, Sancto Pa
recunap vnanchaſcampac : Bu-
p indulgenciasñinta cuyahua-
aiquipac animaipac, yahuarma-
ijcunapac , animancunapacpas,
urgatoriomanta ña lloeçinayac
nimancunapachuampas. Caitari
unchaucuna achea mitta reçacũ
ui ; ancha ruranayoc caſpapas
matac huc iſcaimittaca reçaita
aſſunquichu.

Caita reçaſpam , iſcaichunca
octa indulgencias plenariacta vſ
achinqui . Chaimanta huaranca
uarauca huatapi , Purgatoriopi
acaricunaiquictam pampacha-
hicunqui. Chaimantari çapa ça-
a Miercolespim huc animacta
Purgatoriomanta vnanchaſcay-
quicta queſpichinqui . Chai tu-
ui indulgenciascunactapas vnan
haſcaiqui animascunapac raqui-
naiqui yachacunmi.

Quimçañequempim, Con:ep-

cion

cion imagenta S.Franciſcop co
donta, S.Aguſtinpa cintanta,
Domingop, Carmenpa eſcapul
rioncapas apaicachac, indulge
ciacunacta vſſachincaiquipac:hu
acto de contricionta ruraſpa, hu
chaiquimanta Dioſta perdon
mañaſpa reçanqui. Igleſiapi, hua
cijquipipas çocta Yayaicucta, ç
cta Aue Mariacta, çapa çapamp
ñiſpa. Dios vayapac, Dios chur
pac, Dios Spiritu Sancto pac v
ñai gloria cachun. Chaimantari
cai hina ofrecinqui.

A capac yaya Ieſu Chriſto c
reçaſcaitam Sancto Padrep vnai
chaſcampac, camachiſcampacm
ofrecimuiqui, vnanchaſcan indul
genciascunacta vſſachicunaipac
cuyallahuai animaipa manuncu
nacta huntaicunaipac. Purgato
riopi yahuarmacijcunap animas
cunapachuampas, huaquinta a
vnai ñacaricuccunapachoampas
Purgatoriomanta Iloccinanpac
Amen.

Cait

Caita ruraſpa tahua pachac iſ-
chunca indulgenciaſtan vſſa-
icunqui.

Chaimanta chunca quimça a-
naſtan Purgatoriomanta lloc-
hinqui. Chaimanta huaranca
aranca huata ñacaricunaiqui
otinpas, tucuitam pampacha-
icunqui. Chairaicu caita viñai
nchaupi quimça tahua mitta
acunqui, ancha yupai chani-
cmi, animascunacta queſpichi-
iquipac.

Tahua ñequempim confeſſaſ-
, comulgaſpa maichicacutich
iqui, collanam Sanctiſſimo Sa
mento yupaichaſca cachun:
i chicacutiracmi indulgencia
nariacta vſſachicunqui.

Pichca mitta ñaupac ñiſcai-
ihuanri, pichca animastatacmi
anchaſcaiquimanta queſpichin
i.

Chaimanta mana confeſſaſca,
na comulgaſca caſpapas chai-
hayca mittach hocarinqui;

chai

chai chica mittataemi pachac
chau perdonta taricunqui; hua
naiqui pachapiri, Sanctiſſimo S
eramentop vnanchainiyoc im
genta hatalliſpachus ñinqui, c
llanam Sanctiſſimo Sacramen
yupaichaſca, muchaicuſca cach
indulgencia plenariactataemi
ſachicunqui. Cai hina Sancti
mo Sacramentocta yupaichaſc
chic raicum Sancto Padre Pau
V. caichica indulgenciaſta cuy
huarcanchic.

Ichaca cai hinantim indulge
cias cunacta vſſachincaiquip
Sancta Cruzada Bulatam hapi
quimana Bulahuanca, manap
nim imaimana indulgenciascu
ctapas vſſachinquimanchu.

MEDITACIONES PA R
todos los dias de la ſe-
mana.

Lunes. Conſideracion de la m
ria del Hombre.

1 *Conſidera, que fue el hombre,*
ſ

re inmunda concebida en pecado, y
esto hijo de ira.
Considera, que cosa es, sino vn saco
nmundicia, despreciador de la gra-
de Dios, y sujeto a mil miserias.
Considera, que será despues, sino vn
po sin sentido, nutrimento, y pasto
gusanos, que se buelue en tierra, y
vo.

ARTES. CONSIDERA-
cion de la muerte.

Antes de la muerte considera lo q
girà la memoria de los pecados pas-
os, el tiempo perdido, en que pude a-
necharme de los Sacramentos, y no
hize, los muchos bienes que pude ha-
, y no hize.
Lo que me afligirá será dexar las
as temporales, plata, haziendas, y
especial padres, hermanos, parientes,
amigos.
El temor de la cuenta que èmos de
r a Dios, y del riguroso juyzio en q
ngo de entrar. La nueua habitacion q
de auer, si infierno, o gloria.

MIER-

MIERCOLES. CONSIDE racion del Iuyzio.

1 *El inez es Dios justo, que sabe t das las cosas, i á sido tantas vezes of dido. El alma, que à de ser juzgad sola, desnuda de su cuerpo, i de todas l cosas desta vida, i solo vestida de sus o bras buenas, o malas.*

2 *Los acusadores serán los demonios, tambien será la propria conciencia, Angel, i todas las criaturas.*

3 *La sentencia será difinitiua, sin ap lacion, para estar ardiendo en los infie nos eternamente, ò estar en la gloria go zando de Dios para siempre.*

IVEVES. MEDITACION del infierno.

1 *Los atormentadores son los demonio cruelissimos enemigos de Dios, i de lo hombres.*

2 *Los compañeros en las penas serà los condenados, culebras, serpientes, i sa*

pos

, hedor, i corrupcion insufrible.
Las penas serán fuegos, i tormentos
nos, priuacion de la vista de Dios, i
gusano roedor de la conciencia.

IERNES. MEDITACION
de la passion de Christo
nuestro Señor.

El que padece es Dios inmortal, hom
sin culpa, i delicadissima complexio.
Por quien padece es el hombre pe-
or, ingrato, i desconocido.
Las cosas que padece son afrentas, i
dones, açotes, golpes, corona de espi-
, i muerte de Cruz entre ladrones.

ABADO. MEDITACION
de la Virgen Santissi-
ma.

Antes que naciesse fue escogida de
os, profetizada en figuras por los Pro
as, i preseruada de pecados.
Mientras viuio fue llena de virtu-
, i gracia, elegida por Madre de

Dios, i bendita entre las mugeres.

3 Despues de la muerte, glorificada en cuerpo, i alma. La primera despues de la Santissima Trinidad, i Christo. Reina, i Señora de los Angeles, i de los hombres.

COMINGO. MEDITACION de la gloria.

1 Si vas a la gloria, sobre ti verás la Santissima Trinidad, la Humanidad de Christo, i la Virgen Santissima.

2 Contigo estarán los coros de todos los Angeles, Martyres, Confessores, i Santas Virgenes.

3 Los bienes que poßeerás serán bienaventurança del alma, en ver, i amar a Dios; gloria del cuerpo con sus dotes; eternidad dellos, i de todos los bienes, sin temor de perderlos.

SEMANAP PVNCHAV ñincunapi, yuyarina.

Lunespi runap huaccha millay caßeanta yuyarinqui.

2 Yuyarij ñaupaquempi: iman runa

una carcan Huc asnac mapa ya
uar, callar huchapi tarisca; Chai
icu, Diospa millascan, cheenis-
an.

Iscaiñequempi yuyai, imanam
acarisccanmata. Huc saera aicha
achapi viñaicusca tullu, viñasca
utamalla, Diospa graeianta vsu-
chic, imaimana ñacaricuipac ñis-
ca, churasca.

3 Quimçañequempi: imam hua-
ñuspa canca, huc mana cuyurie,
mana cauçae aya, curu cunap mi-
cunam, asnac allpa tucuc.

MARTES PVNCHAVPI YV
yarina huañuimanta.

1 Yuyarij huañuipachapi llaquī
chisunqui hucha rurascaiqui cu-
na, alli cauçaipachacta, Sacramen
tocunactapas vsuchiscaiqui; alli
llamcanaiquicta passuscaiquipas
putichisunquitac.

2 Huaçi, chacra, coilque haque
naiqui; yaya, mama, yahuarmaçi,

cocho maçicunapas haquena ca
ca. Chaimanta cuyasca veunchi
manta, anchurina, huc moçoc ca
çaiman rinanchicpas llaquichin
cataemi.

3 Capac apu Dios taripainimpi
tucui cauçainijquimanta taripa
sunqui. Veupachamanchus, hanac
pachamanchus, rinaiqui canca.

MIERCOLES. PVNCHAV-
pi: juyziomanta yuyarina.

1 Yuyarij llapa atipac apu Dios
tucui ima cacta yachac, ancha
achca mitta runap piñachisca,
quesachasca taripanca. Animan-
chicri veunmanta imanmantapas
llananasca, mana alli cauçainilla-
huan, alli llamcasceancunahuam-
pas quepirisca çapallam sayanca.
2 Chatanca çupaicuna, soncon-
chicpas villacunca, Angelninchic
pas huchachicta ricurichincatac.
3 Diospa taripaiñinri mana pull
cana, mana atipana, runa taripasca

ta,

vcupachamāchus, hanacpacha
nchus rinampac camachinca.

EVES. PVNCHAVPI IN-
fiernomanta yuyarina.

Yuyarij infiernopi runacunac
ñacarichicmi canca auca çu-
icuna, Diospa aucan, runacu-
ctari cheenicuc.

ñacaricuc macinri ñacaricui-
c ñiſca runatac canca. Machac
ai, Hampatu, millai manchai
maru, Cataricuna millai aſnai
ncunahuampas.

Iſcai hamu ñacaricuimi runa-
nnapac infiernopi canca. Hue-
i, mana viñaipac tanic ñacari-
nic nina: Iſcaiñequen muchuimi
anca, Diospa çumac vyanta vi-
aipac mana rieunan, chaimātari
onconta micuc ſoççiecurucuna.

IERNESPI. IESV CHRIS-
to yayanchiepa paſſion ñinta
yuyarina.

Yuyarijpim muchun? viñaipac

mana huañuc Dios, huchann
runa, ancha llullu llaellac llamp
vcuyoc.

2 Pi raicum huañum? runara
cu, huchaçaparaicu, mana recç
cuc huanana runaraicu?

3 Imactam muchurcan? Pene
limictam açutictam, quisca pillu
ta, iscai çua chaupimpi Cruz
chacatasca huañuitam.

SABADOPI. COLLANAI
Virgen Mariamanta yu-yarina.

1 Yuyarij manarac huachasc
captin, Diospa aellascan chicllus
can, Profetacunap vnanchasca ca
can, callar pacarec hucha ma
narac chayaptin quespichisca ca
can.

2 Cauçainimpi Diospa gracian
huan virtudes cunahuampas hur
tasca carcan, Diospa mamanpac
aellasca, llapantin huarmicunama
ta atauchasca, yupaichasca carca.

3 Hua

Huañuſpa, vcunpi, animanpi-
s glorianchaſca, Santiſſima Tri
ladmanta, Ieſu Chriſtomanta-
s quepallanpi cac, Angelescu-
p, runacunap çapai coyan, mar-
n, cuyac mama capuhuanchic.

OMINGO. HANACPA-
chamanta yuyarina.

Yuyarij hanacpachaman riſ-
, hahuaiquipi Sanctiſſima Tri-
dadta, Ieſu Chriſto capac vcun
huan, Mamanchic Virgen Ma-
actahuanmi ccahuarinqui.

Iſcaiñeqnempi inturiſunqui
llanan Sanctos Apoſtoles, Mar
res, Confeſſores, Virgenescu-
apas, hinantim Angelescuna-
uampas.

Viñai mana yauyac cuſicui-
ijquim canca, capac Dioſta ri-
ui, munai. Vcuiquiri çumac, can
hac, mana llaſac, mana nanachi-
cuc, mana huañuc caimi canca,
viñaipac imaimana cuſicuica ma-
na chincachicuiniyoc.

MODO DE AYVDAR A bien morir a los enfermos.

Visitando al enfermo, que está pel
groso, se le á de hablar con palabras cõ
pasiuas, i amorosas, i exortandole a q
se confiesse mui bien, i de espacio, i re
ciba con gran deuocion los Sacramentos,
i que despues haga su testamento, i dis-
ponga las cosas de su alma, declarand
lo que tiene, i lo que debe. Y si vuiere
ya hecho estas diligencias, i está mui cer
cano a la muerte, animelo a que acuda,
i llame a las puertas de la diuina mise-
ricordia, pues está Christo nuestro Señor
abiertos los braços, i el costado para re-
cebir qualquier pecador, por grande que
sea, si el se conuierte, i pide perdon.
Esfuercele a que de buena gana, i volun
tad ofrezca los dolores de la enfermedad
i la misma muerte a Christo nuestro Se
ñor, pues el la dió, i ofreció primero por
nosotros.

Auiue la Fé, la Esperança, i Caridad
en Dios: la Fé, haziendo al enfermo pri-

mero

o creer firmemente lo que cree, i man
la Santa Madre Iglesia, diziendo: Sè
mio, hermano mio, digame, no cree
, i verdaderamente todo lo que di-
i cree la Santa Iglesia de Roma, co-
verdadero hijo de ella? diga, si creo.
proteſta auer vinido, i querer morir
a en eſta Santa Fè? diga, si quiero.
cree bien, i verdaderamente en el
ſterio de la Santiſsima Trinidad, Pa-
, Hijo, i Eſpiritu Santo, tres perſo-
diſtintas, i diferentes, i vn ſolo Dios
dadero? diga, si creo.
No cree, que la ſegunda perſona deſta
tiſsima Trinidad, que es el Hijo de
os Ieſu Chriſto nueſtro Señor, ſe hizo
nbre, i muriò en vna Cruz por los
nbres, i reſucitò, i eſtà en el cielo a
mano derecha de ſu Eterno Padre? di
, si creo. Y ſi aora viera con ſus ojos
quien à cõf ſsado, i creido por ſu Dios,
Redentor de las almas, no ſe arrojara
us pies, como otra Maria Madalena,
ra pedirle perdon de todos ſus peca-
? diga, ſi pido, i me peſa grande-
nte de auerle ofendido. Pues hagalo

dora aſsi, que aqui le tiene. (Deſcubrien-
doſe la cabeça, i hincandoſe de rodillas,
mueſtrele el Crucifixo al enfermo, i dan-
dole a beſar, diga:)

Adorote, Señor mio Ieſu Chriſto, Dios, i hombre verdadero, pues por me-dio de tu ſanta Cruz, redimiſte al mun-do. *Adorote, Dios mio, i Redentor mio,* pues con tu preciosa muerte as compra-do, i reſcatado mi vida. *Quiſiera, Señor,* auertelo agradecido, i por quantas coſas ay en el mundo, i fuera del, nunca auer-te ofendido. *Peſame, Dios mio, i Reden-tor mio,* de auerte ofendido con tantos, i tan graues pecados como é hecho en toda mi vida, i quiſiera tener grandiſsimo dolor, i arrepentimiento de mis pecados, i tiempo para llorarlos, i hazer peniten-cia por ellos. Y pues vos dixiſtes: En qualquiera hora que el pecador ſe con-uirtiere a mi, yo le perdonarè, i le ſe-ràn perdonados ſus pecados. *Yo, Señor,* aunque tarde, me conuierto deſde aqueſ-te punto muy de coraçon a vos que ſois mi Dios, mi Criador, mi Redentor, i mi bienhechor, i me peſa muy de cora-

çon de

en de aueros ofendido con mis graues
ulpas, y pecados. Perdonadme, Señor,
or vuestra santissima passion, y muer-
: la qual os ofrezco en satisfacion de
is culpas, y pecados; y para esto tam
ien os ofrezco mi vida, y muerte: y
onfio de vuestra bondad, y misericor-
ia infinita me los perdonareis, por los
nerecimientos de vuestra preciosissima
angre.

El modo de exhortar al enfermo a la virtud de la Esperança, será haziendo á, la penga en los meritos de Iesu Christo nuestro Señor, y en su passion: Ea, señor, y hermano mio, tenga muy grande esperança de alcançar de Dios nuestro Señor perdon de todos sus pecados, viendo la liberalidad con á, perdonò los suyos a tantos, i tan grandes pecadores, i pues el lo es tambien, digale: Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, como la tuuistes de vna Maria Madalena pecadora, a quiẽ concedistes el perdon, i remission de todos sus pecados. Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, assi como perdonastes a vn Mateo, i de vn vsure-

vsurero, i logrero, lo hizistis Apostol, Euangelista vuestro. Perdonadme, Señor, como perdonastes a vn Pedro, que negandoos vna, i muchas vezes, le mirastes con essos ojos de misericordia, haziendole Cabeça de vuestra Iglesia, i Pastor de vuestro ganado. Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, assi como perdonastes a vn Pablo, que persiguiendoos a vos, i a los vuestros, le hizistes vaso escogido, para que llenasse vuestro santissimo nombre, i diesse noticia del a todo el mundo. Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, como perdonastes a vn famoso ladron, pues auiendose empleado toda su vida en robar, i matar, i en ofender a vuestra diuina Magestad, conuirtiendose a vos, le perdonastes, i le distes vuestro paraiso. Perdonadme, Señor, i tened misericordia de mi, como perdonastes a otros muchos, que de grandes pecadores, los hizistes muy grandes Santos; i assi espero, i confio de vuestra bondad, i misericordia infinita, que pues sois el que antes erades, que tengo de alcançar perdon de mis pecados, como estos Santos le alcançaron.

Señor

Señor mio, para obligaros mas á per
narme, os ofrezco delante de vuestros
os los trabajos, penas, i dolores, que
r mi padecistes; i assi os suplico, Dios
io, por esta desnudez, ignominia, i a-
enta, que por mi sufristes, por estos gol
es, i cardenales, por estas bofetadas, i
rotes que recebistes, por esta corona de
pinas que traspassó vuestra sagrada ca
eça, por estas cinco llagas de vuestros
es, manos, i costado, i finalmente por
uestra muerte, i passion me recibais en
uestra gracia, i perdoneis, pues todos
s pecados del mundo, i todos los mios,
n nada, en comparacion del precio de
uestros merecimientos, de lo que es justo
e perdone por ellos. Y assi vengo yo a
os animado, i con grande esperança del
erdon dellos, por auer vos, Señor, paga-
o por ellos.

Esto mismo os pido, Dios mio, i Se-
or mio, por los meritos, e intercession
de la Santissima Virgen Maria Madre
uestra, i Señora nuestra, i de todos los
Santos, a quien os ruego con todo el afec
o de mi coraçon, me ayuden, i fauo-
rezcan

vezcã en esta hora, i trance de la muert

Y esto mismo pido a todos los que e
ràn aqui presentes, i me oyen, que co
mo siernos de Dios, con sus oraciones n
ayuden, i rueguen por mi, i les pido n
perdonen las ofensas que les è hecho,
yo perdono a todos los que me an ofen
dido, i de quien è recebido injurias,
agrauios, pues vos, Señor mio, recebiste
tantos de vuestros enemigos, i a todo
perdonastes. Suplicoos, que a ellos les de
gracia, para que os sirnan, i a mi, i
ellos nos deis buena muerte.

MODO DE EXHORTAR

al enfermo a la virtud de la Car
dad, sea mouiēdole a amar a Dio
y a que tenga desseos de ver-
le, haziendo actos de
contricion.

Hermano, i señor mio, porque no s
canse, oigame aora a mi vn poco, i pon
ga los ojos de la consideracion en esta la
timosa figura de Christo nuestro Señor,
i mire, i considere adonde llegò su cari-
dad,

d, pues por ſus pecados, i por el amor
e le tiene eſtà qual lo vè, tendido en
a Cruz, y como Cordero de Dios, que
ita los pecados del mundo, deſollado
a açotes, deſangrado, y muerto con
go de tormentos. Mirele, que por el a-
r que a el, y a todos noſotros tie-
, eſtá abiertos los braços en eſta Cruz,
ra abraçar a todos ſus amigos, y ene
igos, y para abraçarle a el, ſi a el ſe
uelue de todo ſu coraçon. Mirele como
ene clauados los pies, para aguardarle,
le buſca, i llama. Mirele como tiene in
inada la cabeça, para darle como a o-
o hijo prodigo, nuebos abraços, i beſos
e paz. Mirele, como deſde eſta Cruz le
ſtá llamando con tantas vozes, quantas
on las llagas, i heridas que tiene en to
lo ſu cuerpo, i le eſtà diziendo, i a to-
los en el: Venid a mi todos los q̃. eſtais
argados de penas, i dolores, deſconſuelos,
trabajos, que yo q̃. padezco tantos por
voſotros, os alibiarè, i librarè de los vue
ſtros. Digale: O, Señor, quien mouido de
eſta vueſtra infinita caridad, os vuie-
ra ſiempre amado, i finalmente ſeruido.

O quien

O quien mouido deste vuestro amor, hu
uiera siempre guardado vuestra Sãta le
i mandamientos. Pesame de no auerl
hecho assi, i pidoos perdon. Conozco, Se
ñor mio, que amais mucho a vuestros a
migos, pues distes por ellos la vida en es
ta Cruz. Y fue tan grande vuestra ca
ridad, que tambien la distes por vuestros
enemigos, i por mi, sujetandoos a pade
cer tantas afrentas, dolores, i trabajos,
como esta vuestra imagen, i figura me lo
dize: la qual veo, Señor, que desde la
punta del pie, hasta la cabeca, no tiene
cosa sana, para q̃ yo sane de todas mis
enfermedades de pecados, i passiones. Co
nozco, Señor mio, que siendo yo tan ma
lo, como soi, me amais, i quereis mu
cho, pues hizistes por mi lo que no hi
zistes por los Coros de los Angeles, pa
deciendo por mi, i no por ellos, los ma
yores, i mas atrozes tormentos, que ja
mas se padecieron, ni padecerán.

Pues como, bien mio, i Redentor mio,
no os è buscado, i amado antes de ora?
como no me deshago en lagrimas, auien
do ofendido a tal Padre, a tal Maestro,

a tal

tal Señor, a tal Paſtor, y a
al Dios, y Redentor? Como, Se
ior, no ſe me parte el coraçon
or medio de dolor, auiendo o-
ndido con mi mala vida, y mu
hos pecados a vueſtra diuina
Mageſtad, que con tanto amor,
caridad murió por librarme
llos? Confieſſo, Criador mio,
ue merezco eſtar ardiendo en
uegos eternos, y que ſe inuenta
an nuevos infiernos para caſ-
igar eſte pecador, por mis gra-
ues culpas, y pecados. Pero pues
vos, Señor mio, no os aueis can
ado de ſufrirme, tened por bien
de perdonarme, que ſi ſon tan-
tos mis pecados, que no tienen
numero, tampoco le tienen vueſ
tras miſericordias: y aſſi os rue
go tengais miſericordia de mi,
pecador.

Suplicoos, Señor, que el amor

con

con que recibiſtes tantos açotes
os mueua a perdonar mis hur
tos, el amor con que dexaſte
dauar en la Cruz vueſtras ſan
tas, e inocentes manos, os mue
ua a perdonar mis malos y to
cidos paſſos, y caminos. El a
mor con que padeciſtes la muer
te, os mueua a darme a mi bu
na muerte para que eternamen
te viua en vueſtra ſantiſſima
gloria, y compañia.

Reconozcome Señor mio, por
indigno de recebir ae vos tanto
bien, y por vn hombre malo, y
pecador. Pero Señor, ſi yo ſoy
malo, vos ſois bueno; ſi yo ſoy
miſerable, vos ſois miſericor dio-
ſo; y ſi yo ſoi pecador, vos ſois
juſto, y ſanto. Y aſſi os ſuplico
por el amor que me teneis os cō-
padezcais de mi miſeria. Reco-
noced, Señor, eſta figura, que

ueſtra es, y reconoceame a mi.
ue ſoi criatura vueſtra, hecha
vueſtra imagen y ſemiança.
Reconoced, Señor mio, a eſta oue
a perdida, y deſcarriada de mi
alma, que aora ſe buelue a vos,
y pues la teneis ſellada, y mar-
cada con vueſtra precioſa ſan-
gre, y vna gota della vale mas
que todas las vidas de los An-
geles, y de los hombres, y con tã
ta liberalidad diſtes quanta te-
niades, por mi amor, ſed ſerui-
do de mirar a vueſtra miſericor
dia, y no a mi miſeria; a vueſ-
tra bondad, y no a mi maldad;
a vueſtra inocencia, y no a mi
malicia pues mas me podeis vos
perdonar, que yo pecar.

INVOCACION A NVES-
tra Señora la Virgen
Maria.

O Virgen

MODO DE AYVDAR

O Virgen Santissima, Ma
dre de Dios, Reina del cielo, M
dre, y Abogada de los pecado
res, Amparo y Refugio de lo
tristes, y afligidos. Yo estoi e
grandissimo trabajo y afliccio
por ser el fin de mi vida. Y au
que he sido muy gran pecador
confiado en vuestra gran pie
dad, y misericordia, os ruego h
milmente, y con todo el afecto d
mi coraçon, me ayudeis, y fau
reseais en esta hora, y trance d
mi vida. Libradme Señora mia
de las tentaciones, y azechan
ças de mis enemigos los demo
nios. Y rogad a vuestro precio
so Hijo aya misericordia de mi,
dandome verdadero dolor, y ar
repentimiento de mis pecados, y
perdon dellos. Ea Reina de los
Angeles, rogad con ellos por mi.
Reina de los Profetas, rogad cõ

ellos

os por mi Reina de los Apos
es, rogad con ellos por mi.
ina de los Martires, rogad
n ellos por mi. Reina de los
nfessores, rogad con ellos por
Reina de las Virgenes, ro-
d con ellas por mi. Reina de
dos los Santos, rogad cõ ellos
r mi, pecador, a vuestro pre-
so Hijo, para que me perdo-
y me dè su gracia, que sien-
vos intercessora; seguro, y
to irè de alcançar perdon de
s pecados, y el punto de la sa
d, y saluacion, para que en
uestra presencia le goze, alabe,
glorifique para siempre ja-
s. Amen.

RACION AL ANGEL de la guarda.

Angel bẽditissimo de mi guar
, pues me auei guardado

desde

MODO DE AYVDAR
desde el dia de mi nacimient
hasta este de mi muerte, no
dexeis en esta vltima hora
peligro, en que me veo, has
que me presenteis delante de
Criador, y Redentor, para q
en compañia vuestra le alabe
glorifique por todos los siglos
los siglos. Amen.

ORACION A TODO
los Santos.

O Santos glorioſos, i bien
uenturados patrones, i abog
dos mios, N.N aunque yo no
è ſeruido en mi vida, como es
zon, os ſuplico humilmente q
en esta hora ſeais mis interce
res, i abogados, para que p
vuestros ruegos mi haga el S
ñor de todos esta merced de pe
donarme, i darme buena muer
te, para que yo le vea, i
en vuestra glorioſa co

todos los siglos de la eterni-
d. Amen.

Todas estas oraciones de la
rgen i de los Sãtos se podran
zclar por el discurso de estos
s puntos i virtudes diziendo
, como pareciere al que las â
exercitar en este acto, i oca-
n Tãbien le harà ganar mu
as indulgencias con la Bula
la S. Cruzada, i con la insig
a del SS. Sacramento, o ima-
n de la Concepcion, o quentas
naditas, que qualquiera tiene
a gracia, de que diziendo a
hora de la muerte tres vezes
sus con la boca, o si no puede,
n el coraçon, se gana indul-
ncia plenaria; y diziendo to-
as las vezes: Alabado sea el
ãtissimo Sacramento, tambien
gana indulgencia plenaria:
si viniere tiempo, podrà ha-

zerla

zerle ganar otras de las ima
nes, o cuentas que ay de ordi
rio, pues son de tanta impo
tancia, y necessidad, y satisfa
cen a las penas de Purgatori

Y si la priessa del enfermo a
gonizante no diere lugar par
que se le digan alguno, o algu
nos puntos de los que emos di
cho, por no estar capaz, ni e
su juizio para entender lo qu
le dizen, en tal caso serà bie
dezirle la recomendacion del a
ma, que està en los Breuiarios
y Diurnos, y si no vuiere Sa
cerdote, o persona que se la pu
da dezir, como està en el Diur
no, se le pueden rezar las Let
nias de los Sãtos, y de nuestr
Señora, encenderle la vela a
bien morir, y echarle amenud
agua bẽdita, y ganarle mucha
indulgencias que ay en las m

VAñVNAYAC ONCOC cunatayana pana.

Huañunayac oncocta ricumuſ
ancha cuyapayac, llaquipayac
ibuanmi napaicunqui. Allin-
confeſſacuncampac huaquin
ramentocunactahuampas chaſ
inampac yuyachinqui. Chay-
ntari teſtamentoctarurancan-
c animanpa ima imantapas a-
hacuncanpac, manucunacta
ipa cacta, paiman manucacta-
ſutinchancanpac. ña cai tu-
ita oncoc ruraptinca, huañui-
n ancha çiſpaicuptin, callpan-
anqui, Diosñinchicta yuyari-
npac, cuyapayai miſericordian-
mañacunanpac. Yayanchic Ie-
Chriſtop quicharicſcan cazcon
maquintapas ricuchun, maican
tun huchaçapa cactapas paimã
cui ſoncohuan cutiricuptin,
quiptin cuyapayananpac. Yu-

yachinquitac, alli munac ſonc
huan oncoiñinpa nanaiñincun
ta huañunantapas Diosman of
cincanpac, imanam Yavanch
Ieſu Chriſto ñocanchicraicu m
churcan yayanmampas arpacae
can.

Cauçarichinqui iñinanchic F
cta ſuyananchic eſperançacta,c
ridad, Dioſta munaiñinchic
huan. Oncocta tacyac ſoncoh
iñichinqui ſancta Igleſiap man
chiepa tucui iñijpac ñiſcanta c
cantacyac Chriſtiano hina iñi
pac. Cai hina rimarinpui. Hua
Iluſca huauque, yayallai, vya
huai, villahuai. Iñinquichu ta
yac checa ſoncoiquihuan ſanc
Igleſia Romap ñiſcanta camac
canta paipa checan huahuan
na? iñinim ñij.

Checam Chriſtianop iñiſca
pi cauçaita huañuitapas muna
quichu? munanim ñij. Iñinquic
Sanctiſſima Trinidad miſterio
Dios yaya, Dios churi, Dios S

u Sancto, quimça perſonacaſ-
huc çapalla camac, rurac, lla-
atipac, capac Dios caſcanta?
inim ñij. Iñinquitacchu Sánc-
lima Trinidadpa iſcaiñequen
rſona, Diospa churin runa tu-
iſcáta, Cruzpi runacunacta queſ
chinan raicu huañuſcanta, quim
a ñequen punchaupi cançarim-
uſcanta, hanac pachaman viçha-
ſpa, Dios yayap paña ñequen-
i tiaicuſcanta, cauçac runacunac
a huañuc cunactapas, taripac ha-
unantapas, mana alli caccunac-
a vcupachaman carcconanta, alli
accunactari hanac pachamá puſ
ananta pas iñinim ñij.

Cai capac Dioſta iniſcaiquic-
a quelpichiqueiquicta, natij quá-
huan riculpa imananquimanmi
manachu chaquinman, viichuicu
cunquiman, tiallaicucunquiman,
Sancta Maria Magdalena hina hu
chaiquimáta perdonta tucui ſoi
cciquihuan liaquicuipa manan-
quiman hinaimanmi ñij.

Ieſu Chriſto Yayanchiepa
nanchaininta ricuchij, conco
cuſpari oncocta muchaicuchij
ta rimariſpa.

Catihuai huauque, cai hi
villacui. Acapac yaya Ieſu Chr
ſto checan Dios, checan runa
Cruzpim queſpichihuarcanqu
Muchaicuiquim queſpichiquei
huarñijquihuan, huañuiñijqu
huan cauçaiñijta rantihuaſcaiq
raicu. Yupaichaiquiman carc
recçicuiquiman carca, ama p
ñachijquimanchu carca. Cam y
yaita millai huchaihuan piña
chiſcaimanta ancham llaquicu
ni puticuni, huañui llaquicui
huampas allinta llaquicuiman, p
niteneia ruranaipas yachacupu
huanman ñinim munanim. Cam
mi queſpichiquei yaya ñircan
qui maipacham huchaçapa run
zucui ſoncohuan ñocaman cuti
ricumunca, chaipachallataemi hu
chancunacta pampachapuſac. ño
cam ña vnaſpapas, cunam punim

tucui

ucui ſoncoihuan huchaymanta
aquicuſpa eam ruraqueyman,
ueſpichiquei, allichaquei Dios
ijman cutirimuiqui, chica mi-
lai huchaicunahuan camta piña-
hiſcaimanta puticuni, llaquicu-
i, pampachahuai yaya, muchuſ-
aiqui, huañuſcaiquiraicullapas.
Chairaicum cauçaiñijta, huañu-
iijtapas chaſquichijqui, ſuyacui-
quim cuyapayac, tupunnac mi-
ericordiaiquihuan, yahuarijqui-
aicu pampachahuancaiquicta. Su
yacui eſperançaman oncocta call
panchanqui, tucui ſuyaiñinta ſu-
yacue ſoncontapas yayanchic le-
ſu Chriſtop muchaſcanman, paſ-
ſionñinman churancampac, cunā-
qui caita rimaſpa. Huaquellai hu
chaiquicta pampachachicuncay-
quipac, ſuyaiñijquita eſperançai-
quita Diosñinchicpi churaicui.
Ancha achca huchaçapacunacta
pampachacta vyariſpa, chaiman-
ta cai hina ñij. Acapac yaya Ieſu
Chriſto cuyapayahuai, imahinam

Maria Madalenacta pampachar
canqui , tucui huchanmantapa
queſpichircanqui pampachahua
cuvapayac yava imanam Mateo
ta pampacharcanqui , chica hu
chapi catu cuemantari Apoſto
Euangeliſtaiquipacpas acllarcan
qui pampachahuai : imanam Pe
drocta achca cuti llulla juraihua
manan recçinichu ñ queiquicta
cuvapayac ñauijquihuan cchahua
riſpa pampacharcanqui, chaimar
tari Iglehaiquip apunpac michi
quenpacpas chararcanqui. Pam
pachahuai imanā Pabocta chec
niqueiquicta pampacharcanqui,
chaimantari ſutijquicta hinantim
llactacunaman apanampac recçi
chinampacpas acllarcanqui. Per
donahuaitac imanam hatun çuac
ta viñai çuacuipi cauçacta Cruz
pi pampacharcanqui , hanac pa
chap paraiſomanpas puſarcāqui,
chaimantam cana imanam hua
quin millai huchaçapacunacta pā
pachaſpa, hatun ſanctocaiman vi
chari.

charichireanqui hinatac ñoca mi
lai, huchaçapaiquictapas pampa-
challahuai, quespichillahuaitac,
hinataemi ari iñicuni, ſuyaicuni
cuyapayainijquipi. Cunan pacha
pas, chaipachapas hina cuyapayac
ſoncoyoellataemi ari cāqui. Chai
raicu imanan cai ſanctocunapas
pampachanaiquicta vſachircan-
cu; hinataemi ſuyacuni pampa-
chahuanaiquicta. Amen.

Pampachahuanaiquipacri ca-
pac Yaya Ieſu Chriſto ñaupa-
queiquipim churaicupuiqui ñoca
raicu chica muchuſcaiquicta, llam
caſcaiquicta, ñacaricuſcaiquicta-
pas. Chairaicum mañaiqui lla-
tan caſcaiquiraicu, penaichaſca-
caſcaiquiraicu, chica huataſca, co-
yoyachiſca, açutiſca vcuiquiraicu,
quichca pilluhuan pillurichiſca
caſcaiqui raicu, pichca quiri, lla-
gas ñijquiraicupas llapa millai
huchaita pāpa chapullahuai, hua-
ñuſcaiqui raicu cana graciaiqui-
man, cuyaiñijquimanpas yaicu-

chihuai. Manam ari hinantim ru
nacunap huchan pactanmanch
campa llameaſcaiqui muchaſcai
qui ſupunnac chaninmanca, chai
raicutacmi ñoca tacyac eſperan
ça ſuyainijhuan caillaicumuiqu
huchaicunap pampachaininta cā
manta vſachieuc. Caitatacmi ma
ñaiqui, capac Dios yayallai, co
llanam Virgen Mariap, llapantin
ſanctocunap alli llameaſcan, mu
chacuinin raicupas. Paicunata
tacmi cai huañunai ñacaricunai
pachapi yanapahuanāpac muchai
cuni, huacyani. Caitacmi mañai
quichic llapaiquichicta caipi ri
cuhuanquichic, vyaribuanqui
chic Diospa cuyaſcan churincu
na, hinatac oracionnijquichichuā
yanapahuaichic, muchapuhuai
chic. Chaimantari imallapipas cā
cunacta piñachiſcaita pampacha
puhuaichic, ñocapas piñachiquei
ta, queçachaqueitapas tucui ſon
coihuantacmi pampachani. Cam
mi ari, Dios mio, yachachihuanai

quipac

quipac aucaiquicunacta, queçachaqueiquicta ñaupactatac cuyapayaſpa pampacharcanqui. Muchaicuiquim yaya paicunapac graciaiquicta coi ſiruiſunaiquipac, chaimantari llapaicupac alli huañuita cuyahuaicu.

Oncocta charidad virtud ñiſcaman yuyarichinqui Dioſta tucui ſoncohuan munancanpac, ricunaicanpac, huchanmanta contricion llaquicuihuan puticuncampac cai hina rimariſpa. Huaquellai quiquillaiqui rimaſpa ama ancha laicuichu ñocactarac vyarihuai, ñauillaiquicta, ſoncollaiquicta cai cuyapayac yayanchic Ieſu Chriſtop vnanchainimpi churaicui, cuyainiota ricui, huchaiquiraicu, cuyaſuſcaiquiraicupas cai Cruzpi chacataſca tiã, Diospa llumpac vña hina runacunap huchanta pampachãcanpac, chica nanac açutihuan caranta lluſtichichicurcan, imaimana ñacaricuihuan huañurcan; ccahua-

rij capac cuyaininta, camraicu, ñocaraicu llapa huchaçapa runa raicupas, maquinta, ricrantapas Cruzpi quicharipuhuanchic, munaquenta, aucancunactapas paiman chaca ſoncohuan cutiricuptin macallinampac, ricui chaquinta quellai tacarpuhuan chacataſcacta, maſcáptijqui huacyaptiqui, ſuya ſunaiquipac.

Ccahuarijtac vmanta cuyaſunaiquipac muchaicuſunaiquipac cumuicuchiſcanta. Vnanchai manam cai Cruzmanta chica huacyaſpa caparíſunqui, haicam quirincuna chai chica caparijhuan huacyaſunqui camta ñocactapas llapa huchaçapa cunactapas, cai ſimihuan napaicuhuanchic ñiſpa. Hamuichic ñocaman ſaicuſca, llaſaicuſcacuna nanaihuan, llaquicuihuan ñacaricuccuna, ñocañam camcunaraicu chica nanacta muchuſpa, queſpichiſcaiquichic, cuſichiſcaiquichic ama llaquicuychiccchu.

Cai

Cai hina napaicui cunan. Yayallai chai chica cuyac ſoncoiquicta ricuſpam ñijqui: A viñailla tucui ſoncoihuan munaiquiman; ſiruijquimancarca: Simijquicta camachiſcaiquitapas huacaichaiman carca, ancham llaqui cuni putiouni mana chaycama huacaichaſcaimanta. Pampachallahuai yaya. Recçicunim huchallicuſcaita, cunan yachacunman moçoc cauçai, tucui ſoncoihuanmi huanaiman, huacaichaiman, cuſichijquiman ſiruijquimanpas. Ancha allintam vnanchani, ſiruiqueiquicunacta cuyaſcaiquicta, paicunaraicu chica muchuicaiquicta, aucaiquicunaraicupas yahuarijquicta hichaſcaiquicta, huañuſcaiquictapas.

Cai tucuitam imagen vnanchainijqui vmaiquimata chaquijcama quinichaſca villacun, oncoinijcunacta, quirijcunactapas hampinanpac. Recçinitaemi, Dios mio, chica millai huchaçapa cac-

tapas cuyahuaſcaiquicta, nanac, yupannac Angelescunacta haquepa, ñocaraiculla huañui riechac ñacaricuita muchuſcaiquicta

Imanach quelpichiquei allicha quei yayallai cai tucuita ñoca ya chaſpa mana maſcarcaiquichu, munarcaiquichu cunan cama?

Imanach chica rumi ſoncocani? ñauij mantapas paechac vequc mayu, mana paechapuhuanchu, cam yayaita, apuita yachachiquei ta, michiqueitapas chica piñachiſcaimanta, queçachaſcaimanta huacanaipac? Imanach cai rumi ſoncoi patmanmanta mana pattan, tocyan llaquicuimanta? ñocaricu huañucta, quelpichiqueita, millai huchaihuan cauçainijhuan piñachiſcaimanta?

Recçinim yachanim infiernop raurac ninap ñacaricuininpa caman caſcaita, cai millai huchaçapacta huchaicunaraicu muchuchihuancanpac. ña cuyapayahuaſpaca, ſuyahualpaca cunan cama,

matac muchuchihuaichuiyallin-
ic pampachahuai, queſpichihuai
uyapayac ſoncoiquiraicu, hu-
haicuna ancha nanac captinpas,
ncha caru yallinracmi miſericor
iaiquicuna capuſunqui.

Muchaicuiquim yaya cuyapa-
ac ſoncoiquihuan, açuticta mu-
huſcaiquiraicu çuacui huchaita
ampachapuai.

Cruzpi capac maquijquicta cha
atachicuſcaiquiraicu, mana alli
amcaſcaita, cauçaſcaita pampa-
hapuhuai. Yupai chaquijquicta
tcuchicuſpa, chutariehicuſcaiqui
aicu, pantai puriſcaita checacha-
hipuhuai huañuita ñacariculpa
uchuſcaiquiraicu. Alli huañui-
a cohuai caillaiquipi viñai cau-
aita cauçanaipac.

Millai huchaçapapacmi hata-
icuni recçicuni Señor, cuyapa-
ahuanaiquipac manam caman-
hucani, chica millai huchaçapa
aſcairaicu. Ichaca chairaicum
oca mana alli captijpas, cam an-

tha

cha allim canqui,ñoca ancha m
Ilai captijpas,cam cuyapayac m
ſericordioſo Dios canqui , ño
huchaçapa captijpas, cam Sanct
juſto canqui. Chairaicutacmi m
chaicuiqui huailluhuaſcaiquirai
cu cuyapayahuai millai cainijta

Recçij yaya ruraquei cai vna
chaita,camaſcaiquicta,riechaini
quiman rurahuaſcaiquicta . Rec
çij pantaicachac,aiqueicachac l
maiquicta,vyhuaiquicta, animai
ra camman ña cutiricucta cuyap
yai. Ancha chaniyoc yahuari
quihuan rantiſca, quelleaſca ca
canraicu,pampachahuai. Hue ya
huar ſutullaiquipas ari, ñocarai
cu hichapuhuaſcaiqui llapantin
Angelescunacta, runacunactapa
ancha caru chaninpim yallin
Chairaicu cuyapayac miſericor
diaiquicta ricui , ama millai cai
nijtaca, alli cainillaiquicta , am
aſnac huchaita , yallinrac cha
llumpac cainillaiquicta ccahuari
Ancha millayta huchallicupci

pas

as,ancha yallintaraemi ari pam-
achanaiqui yachacupusunqui.

IAMANCHIC VIRGEN
Mariacta muchaicunapac.

ORACION.

A Virgen Sancta Maria Dios-
a maman, hanac pachap coyan,
uchaçapacunap maman,marcan,
aquicuccunap rampan yanapai-
in. ñocam ancha llaquijpi ñaca
cuipi cani, huañunai pachapi-
as ricucuni ancha huchaçapa
ispapas cuyainijquipi misericor
iaiquipi quemicuspam tacyai-
uspam hullpuicuspam tucui son
oihuan muchaicuiqui, yanapa-
uai, rampahuai caipachapi piti-
ai pachapi quespichihuai, señó-
a: Aucai çupaicunap huatecai-
incunamanta, manchainincuna-
antapas. ñucñu Iesus huahual-
uimantari mañapuhuai cuyapa-
aininta, misericordianta hatun
llaqui.

llaquicuitapas tucui ſoncoihua
huchaita huacanaipac, pampach
huancanpac.

Acya Angelcunap Reinam co
yan paicunahuan huahuaiquict
muchapuhuai.

Patriarcap Reinan paicunahu
huahuaiquicta muchapuhuai. Pr
fetacunap Reinan paicunahua
huahuaiquicta puchapuhuai. A
poſtolescunap Reinan paicuna
huá huahuaiquicta muchapuhua
Martirescunap Reinan paicuna
huá huahuaiquicta muchapuhua
Confeſſorescunap Reinan paic
nahuan huahuaiquicta muchapu
huai. Virgenescunap Reinan pa
cunahuan huahuaiquicta mucha
puai. Llapantim Sáctocunap Re
nan paicunahuan huahuaiquict
muchaicupuhuai, huchaita pam
pachapuancanpac, graciantapa
cuyahuancanpac. Cam mañapu
huaptijquica, muchapuhuaptijqu
ca euſiqueſpillam riſac, chayai
cuſac, huchaitapas pampachaſp
ñucñ

ucñu Iesus huahuaiqui hanac
achaman quespichihuancan, yai-
uchihuancan ; cuicui pachamã,
ampa ñauquijquipi paita ricu-
aipac muchanaipac. Viñai cau-
aipachacama.

NGEL HVACAICHA-
quenchicman.

ORACION.

Collanam Sancto Angel hua-
aichaquei cammi pacariscaiman
a, cunan huañunai pachacama
uacaichahuarcanqui, ama cu-
am huañunai pitinai pachapi
hica batun chiquipi haquehuai-
hu, vischuhuaichu, rampahuai-
ac, puſahuairac ruraquei, ques-
ichiquei ñauquin cama, çumac
yanta ricunai cama, campa ñau-
uillanpi paita muchanaipac, vi-
ai mana puchuçainiyoc cauçai
ama. Amen.

LLA-

LLAPANTIN SANCTO
cunaman.

ORACION.

A collanam cuſi cauçaipi tia
ſanctocuna marcaicaicu yanapa
queicuna mana chai cama cau
cunacta ñoca firuiſpapas, vllpui
cuſpam muchaicuiquichic, ca
huañunai pachapi yanapayahua
chictac, cuvapavahuaichictac c
racionniiquicunahuan muchain
quicunahuan: capac Dios nin
chicta huñichipuhuaichic, cuyap
yahuancanpac, pampachahuanca
pac, alli huañuita cohuancan
pac, cai llaquicuipi paita ricuſp
muchanaipac viñai mana puch
cainiyoc cauçanaicama. Amen.

Cai Mamanchic Virgen Ma
riap ſanctocunap oracionescuna
ctapas callariipipas, chaupimpi
pas, quepallapipas munaſcaiqu
manta reçanam. Chaimanta or

octa yuyachinqui achea indul-
enciascunacta vlachincápac ſan
ta Bulla Cruzadapi, Sanctiſſimo
acramentop vnanchainipi, Cõ
epcion imagenpi, huaquin ima-
uenpi, huaquin imagenes, cuenta
enditacunapi cacta vlachijpac v
anchaſcactapas. Llapampim ari
uañui pachapi quimça mitta Ie-
us ñijpac indulgencia plenaria
nanchaſca, mana rimaibuan ati-
aſpa, ſonco vcullapi ñiſpallapas
ſachicuntacmi. Sanctiſſimo Sa-
ramento muchaſca, yupaichaſca
achun ñiſpallapas indulgencia
lenariactatacmi vſſachinca. Ya-
hacuptinri, huaquin imagenes,
uentas benditaspi cactapas vſa-
hichun, ancha yupaimi ari Pur-
gatoriop ñacaricuimanta queſpi-
nampac.

Oncoc anchaña vteaptin, piti-
nayaptiuri, cai tucui quellcaican
chicta yachachinaiquipac mana
yachacuptin, Sacerdotecunalla-
pas reçananpi reçapuchun, mana

Sacer-

Sacerdote captinri, Mamanchi
Virgen Mariap, Sanctocunap L
taniaſtapas reçapunqui. Ache
mitta bendiçiſca vnuhuan chall
payanqui, bendeçiſca candelact
pas raurachipunqui, indulgencia
cunactapas paipac reçaſpa vſa
chipunqui.

ORACION DEVOTA
a nueſtra Señora, para alcançar perdõ de los pecados.

O Virgen Santiſsima, Hija querida del Eterno Padre, Madre de mi Señor Ieſu Chriſto, Eſpoſa del Eſpiritu Santo, Templo, y morada de la Santiſsima Trinidad, Reina de los Angeles, Señora del mundo, Madre, y Abogada nueſtra, Eſperança vnica de los hombres, Conſuelo de los triſtes, y afligidos. Yo Ioſ vn indigniſsimo, y viliſsimo pecador, que no merezco alçar los ojos a vos: pero confiado en la humildad de vueſtro puriſsimo coraçon, y en el amor que te-

neis

eis a los pecadores, me atreuo a arro-
arme a las puertas de vuestra piedad,
misericordia. Inclinad, Señora mia,
uestras tie nas, y misericordiosas en-
rañas, que consagrò vuestro dulcissimo
ijo iesus. Inclinad vuestro amoroso co-
con, que està lleno de espiritu santo:
olued vuestros hermosos, y piadosos ojos
este pobre, y miserable pecador, y com
adeceos de mi. Rogad a vuestro bendi-
simo Hijo Iesus perdone mis culpas, y
ecados, que contra su Magestad é co-
etido. Conozco, Señora mia, que soy
n ingrato, y desconocido a los inumera
es beneficios, y misericordias que me
hecho, y que por esto merezco ser ar-
jado a los infiernos. A mi me pesa
ucho de auer ofendido con tan graues
lpas, y pecados a mi Dios, y Señor,
r quien el es, y por ser tan digno de
reuerenciado, y amado sobre todas
s cosas. Quisiera auer padecido qual-
ier trabajo, y tormento, y la misma
uerte, antes que auerle dado el menor
gusto. Propongo firmemente enmen-
r mi vida, llorar mis pecados, y ha-

zer

zer penitencia dellos. Y pues vuestro H
jo es tan pio, y misericordioso, que n
sabe despreciar el coraçon contrito, y h
millado. Suplicoos, clemente Virgen,
Abogada mia, roguels me perdone, y d
sn gracia, y auxilio eficaz para perseue
rar en su santo seruicio hasta la hora d
mi muerte, para que mediante ella, me
rezca verle, y gozarle en su gloria. Ex
perimente yo, Señora mia, vna grand
hazaña de vuestra misericordia, que n
deniendo ser oido, me oigais, que deuie
do ser condenado, me salueis; que auien
do de ser desechado, me ampareis; q
auiendo de ser hijo de ira, lo sea de mi
sericordia. Y pues vos sola sois la Ma
dre de Dios, vos la Santa de los San
tos, y la que solamente teneis autoridá
para que os tenga respeto la diuina ju
sticia, y a vos ama de tal manera vu
stro Hijo, que por vuestro amor perdon
rá a sus enemigos, rogalde me perdon
y no valga dezir, que tengo a vuestr
Hijo ofendido, porque vos le podeis ap
car; y mas le agradan vuestros ruc
gamientos, que mi desagradecimie
pe

ueden airar . En vuestra mano està el
esenojarle ; y el es manso , y humilde
e coraçon aun con los estraños, pues pa-
a con su Madre , y tal Madre, q; ter-
ura no tendrà ? que mansedumbre no
e mostrarà? Vuestro Hijo, Señora, vino
buscar la ouejuela perdida ; como vos
a auiades de dexar perder, quando mas
a busca? Vuestro Hijo vino a llamar los
ecadores ; como vos no auiades de oir
l que os llama de coraçon? Vuestro Hi-
o rogò por los que le crucificauan , y
os no auiades de alcançar perdon para
l que os ruega? Para que os llamais Ma-
re de misericordia? Para que es buzie-
on Madre del misericordioso Iesus, sino
ara que experimentemos su misericor-
dia , y la vuestra ? Dedonde puedo yo
sperar remedio, sino dedonde le vino a
odos ? Como es possible que a mi sola-
nente falte vuestra misericordia , pues
o faltò a todos los del mundo? Quien se
ogiò a vuestra misericordia, que no la
lcançasse? Quien por mas pecador que
uesse, no alcançò perdon , y absolucion
de sus culpas , por vuestra intercession?

Que

Que triste, y afligido salió de vuestra presencia llorosso, y desconsolado? Es possible q. yo solo no auia de alcançar misericordia? yo solo no auia de alcançar perdon de mis culpas? yo solo auia de quedarme desconsolado, y sin remedio? Es possible que Dauid hallò misericordia tan facil, quando vos no estauades en el mundo? Quando no auia vuestra intercession? Como yo no la alcançaré despues que sois intercessora? Despues que sois abogada de los pecadores? Despues q. tenemos ya a vuestro Hijo tan bueno, crucificado por nosotros? Y vos Madre tan buena, que lo llenastes en paciencia, porque era por mi bien? Ea, Señora mia, vida, y dulçura, esperança nuestra, halle yo tambien perdon, y absolucion de mis culpas, consuelo, y alegria en mi coraçon, remedio, y medicina para todos mis males; fortaleza, y animo para resistir, y vencer las tentaciones del enemigo; perseuerancia en la gracia, y seruicio de Dios, hasta la muerte; mediante la qual merezca la saluacion de mi alma. Sienta yo que sois causa de mi dicha,

ba, con mi Redentor Iesus crucificado;
ueueſe en mi, que ſois verdadera Ma-
e de miſericordia, Madre de mi Re-
ntor, Eſperança de los hombres, Con-
lo de los pecadores, Propiciatorio de
os, Teſorera del Eſpiritu Santo, y Diſ-
nſadora de ſus gracias.

Con eſta cierta confianca en vueſtra
gular proteccion, y amparo, pongo en
eſtras ſantiſsimas, y piadoſas manos
alma, mi cuerpo, mi vida, y el fin
lla; todas mis eſperanças, y deſſeos,
s anſias, y congoias, mis afliciones, y
abajos, para que por vueſtra interceſ-
n todas mis coſas tengan buen fin, y
ceſſo, ſe endereçen, y diſpongan confor
c a la voluntad ſantiſsima vueſtra, y
vueſtro Hijo amoroſo, haſta alcançar
deſſeada ſaluacion, para alabaros, y
ndeziros en el cielo, por todos los ſi-
os de los ſiglos. Amen.

RACION MAMANCHIC

irgen Mariaman huchanchicpa
pampachaininta vſſachin-
canchicpac.

A collanam Virgen Sancta Ma
ria

ria capac eterno Diospa vſuſir
Ieſu Chriſto yayaipa maman, Sp
ritu Sanctop eſpoſam, Sanctiſſi
ma Trinidadpa çamaricunam tē
plo, Angelcunap Reinan, hināti
pachap çapai coyan, huchaçapa
cunap marcan runacunap çapa
ſuyanan, llaquicuepa ñacaricuep
cuſſicuiñin, ñoca millai huchaça
pa manam camaiquichu cani, ña
uijca canman hocarijpac; ichac
llumpac vllpuicuc ſoncoiquict
ricuſpa, huchaçapacunapaori cuy
payacucta vnanchaſpa, miſericor
diaiquip puncunmā tallaicucuni
chairaicu cuyapayac ñauijquict
ñucñu Ieſus huahuaiquip conſa
graſcanta, tierarichimui: Spiritu
Sanctop huntaſcan huaillue ſon
coiquicta quicharij; cuyapayac,
çumac ñauijquictari cai huacch
millai huchaçapaiquiman cutich
mui. ñocacta cuyapayaſpa ñucñu
Ieſus huahuayquicta muchapu
huai, paita piñachic millai hu
chaita pampachapuhuancanpac

Recçi

eeçicunin Señora mia, paipa i-
aimana allin cohuaſcaman ma-
a reeçicue timina caſcaita:chai-
icuri camanmi carcani, veupa-
haman-viſchui tucunaipac;chai-
icutaemi ancha puticuni, colla-
an Dios caſcanraicu, tucui ima
acmantahuanpas, munai caman
aſcanraicupas, millai,millai hu-
haicunahuan piñachiſcaimanta.
Munaimanmi imañatirai ñacari-
uicunactapas muchuita,paita ma
a piñachinairaicu:tucui ſoncoi-
uanmi huanaſſac, huacaſſac, pe-
itenciacta ruraſſac. Camri colla
an Virgen Maria huchaçapacu-
ap marcan, huahuaiquicta cuya-
a,ac ſoncoyoc caſcanraicu, lla-
uicucpa, vilpuicucpa. Vequenta
mana millac caſcanraicu, mucha-
uhuai;pampachapuhuachun,gra
ianta callpantahuampas cohua-
hun; paipa camachijnimpi hua-
unaicama cacyarincaipac, hanac
achaman queſpinaipac: çumac
yanta ricunaipacpas Miſericor-

diaiquip callpancama rurascan
ricuchillahuai: mana viarijpac c
cta, vyarihuai: veupachaman ca
coipac cacta, quelpichihuai: ami
pac, millaipac cacta, amachahua
ñacaipa piñacuipa, huahuanta, n
sericordiap huahuanman tierar
chillahuai. Canmi ari çapai Dic
pa mamancanqui. Camlla sancto
cunamanta, sancta canqui caml
ctam yupai, çumac ricchainiyo
cascaiquiraicu, Diospa Iusticia
yupaichasunqui. Camta chica cu
yassuscaiquiraicu, Dios checnil
can aucan cunactapas pampachā
chairaicu ñocactapas pampach
chillahuaitac. Ama huahuaitan
piñachircanqui ñiscaiqui canca
chu, cammi llampuyachijca ari
panqui, huchaicunahuan piña
chiscaicunamanta, yallintaraem
yupai llamcascaiquicunahuan cu
sichircanqui. Maquijquipim pai
ta llampuyachijca, paiman man
caillaicuccunapacpas ancha llam
pu soncoyoc captin; imanata
chic

chica huailluſca mamanman cuyac ſonconta pacanman? llamputaininta michanmã? Manapunimchaica canmanchu Huahuaiquin Señora mia chincaicachac vñanta maſcac hamurcan: imanatac hina maſcacheaptin, cani chincarinanta munanquiman? ñucñu Ieſuſñijqui hucha, apacunacta huacyac hamurcã, imanatac tucui ſonconhuan huacyaqueiquicta, manavyarihuac? Huahuaiquim Cruzpi chacataquencunapac Dioſtamuchapurcan; camchus muchaqueiquipac pampachaininta manavſlachipuhuac? Imapacmi miſericordiap cuyapayac mama ñiſca canqui? Imapacmi cuyapayacIeſuspa mamanpac acllaſca carcãqui? Manachu paipa, campa miſericordiaiquichicta ricuchihuãcaiquipac? Maipim ñoca allinnijta, quelpinaitapas tariſſac?hinãtin runacunap tariſcallãpitaccha arira ricuſac: llapãpac miſericordiaiquiquicharicuptin, ñocallapaſchus

vicheaicucunman ? Pim camman caillaicuſpa, miſericordiânac que parircan? Pim, pim, millai huchaçapa caſpapas, yanapainijquihuan huchanmanta mana paſcaſca que parircan? Pim putiuc llaquicuc caiilaiquimanta mana çuſſichiſca anchurircan? ñocallachus miſericordiaiquicta mana tarijman? Capac Rey Dauid cam manarac caipachaman pacarimuptijqui, manarac muchapuptijqui, miſericordiacta hairillam tarircan. imaraicutac ñocaca ña capuhuaptijqui, muchapuhuaptijquipas. huchaçapacunap marcan captijqui, mana pampachai, tucuiman, carcoſcapas caiman? Cunanca caipi ñam canqui Chriſto Ieſuspas ñocarai cu Cruzpi chacataſcañam ſayan, campas hina huañucta ricuſpapas, allinnijraicu muchurcâquim. Acya ari çapai coya cauçai ñucñu, ſuyanaicu, ñocapas chica mañaucaita animaipa quelpichicu naita vſſachillapuhuai, ſoncoipa

çamai.

çamainincta, animaipa quirincunapac hampicta, puticunaicunapac çamijta, cuſi cauçaita, huatecaicunacta atipaipac, huaminca ſoncocta, Diospa camachijnimpi, graciapipas huañunaipachacama tac yaricuita vſſachiſactac allin huañuita huañuſpa hanac pachaman queſpinaipac. Maſtarai queſpichiquei Ieſus camhuan cuſſiquellpo çamijta raicuſcaiquicta. Sutin chachillai Miſericordiap maman caſcaiquicta, queſpichiqueipa chec an maman caſcaiquipas llipiyarichun, runacuuap ſuyanan hucha çapacunap cuſicuinin, Dioſta muchancanpac çumac, çinchi pucaran, Spiritu Sanctop caquempa huacaichapuquen, graciancunap raquequen paccha, caſcāiquipas ricurichuntac.

Campa çapa yanapainijquipi, rampainijquipi collanam Virgen Maria iñicuſpa, atillchacuſpa, cuyapayac, atauchai maquijquipi churaicuni, arpaicuni animaita, v-

cuira,cauçaiñijta,puchucaicuiñij
tapas, llapan munarinaita, ſuya
naicunactapas,llaquij çamañijta,
llapa ſaicui,llamcanaita,ima ima
naitapas campa muchapuhuaſcai
quihuan allin puchucainiyoc can
canpac , tucui ima cacpas campa
munai munai huahuaiquip mu
naſcan cama ruraſca , puchucaſ
ca canccanpac hanac pacha gloria
cuſi cauçaita vſſachincaipac, iſcai
ñijquicta viñai viñaipac
muchanaypac.
Amen.
(?)

LE

ETANIAS DE SOS Santos.

yrie eleyſon . Chriſte eleyſon. Kyrie
eyſon. Chriſte audi nos. Chriſte exau-
nos.
ater de cœlis Deus. Miſerere nobis.
li Redemptor mundi Deus. Miſerere
nobis.
iritus Sancte Deus. Miſerere nobis.
ncta Trinitas vnus Deus. Miſerere
nobis.
ncta Maria. Ora pro nobis.
ncta Dei genitrix. Ora.
ncta virgo virginum. Ora.
ncte Michael. Ora.
ncte Gabriel. Ora.
ncte Raphael. Ora.
nnes ſancti Angeli, & Archangeli.
Orate pro nobis.
nnes ſancti Beatorum ſpirituum ordi-
nes. Orate.
ncte Ioannes Baptiſta. Ora.
nnes ſancti Patriarchæ, & Prophe-
tæ. Orate.
ncte Petre. Ora.

Sancte Paule.	Ora.
Sancte Andrea.	Ora.
Sancte Iacobe.	Ora.
Sancte Iaannes.	Ora.
Sancte Thoma.	Ora.
Sancte Iacobe.	Ora.
Sancte Philippe.	Ora.
Sancte Bartholomæe.	Ora.
Sancte Mathæe.	Ora.
Sancte Simon.	Ora.
Sancte Tadæe.	Ora.
Sancte Mathia.	Ora.
Sancte Barnaba.	Ora.
Sancte Luca.	Ora.
Sancte Marce.	Ora.
Omnes ſancti Apoſtoli, & Euangeliſte.	Orate.
Omnes ſancti Diſcipuli Dñi.	Orate.
Omnes ſancti Innocentes.	Orate.
Sancte Stephane.	Ora.
Sancte Laurenti.	Ora.
Sancte Vincenti.	Ora.
Sancti Fabiane, & Sebaſtiane.	Orate.
Sancti Ioannes, & Paule.	Orate.
Sancti Coſma, & Damiane.	Orate.
Sancti Geruaſi, & Protaſi.	Orate.

Omnes sancti Martyres. Orate.
Sancte Siluester. Ora.
Sancte Gregorij. Ora.
Sancte Ambrosi. Ora.
Sancte Augustine. Ora.
Sancte Hieronyme. Ora.
Sancte Martine. Ora.
Sancte Nicolae. Ora.
Omnes sancti Pontifices, & Confessores. Orate.
Omnes sancti Doctores. Orate.
Sancte Antoni. Ora.
Sancte Benedicte. Ora.
Sancte Bernarde. Ora.
Sancte Dominice. Ora.
Sancte Francisce. Ora.
Sancte Ignati. Ora.
Omnes sancti Sacerdotes, & Leuite. Orate.
Omnes sancti Monachi, & Eremitæ. Orate.
Sancta Maria Magdalena. Ora.
Sancta Agatha. Ora.
Sancta Lucia. Ora.
Sancta Agnes. Ora.
Sancta Cecilia. Ora.

Sancta Catherina. Ora.
Sancta Anastasia. Ora.
Omnes sanctæ virgines, & viduæ. Orate.
Omnes sancti, & sanctæ Dei. Intercedite pro nobis.
Propitius esto. Parce nobis Domine.
Propitius esto. Exaudi nos Domine.
Ab omni malo. Libera nos Domine.
Ab omni peccato. Libera.
Ab ira tua. Libera.
A subitanea, & improvisa morte. Libera.
Ab insidijs diaboli. Libera.
Ab ira, & odio, & omni mala voluntate. Libera.
A spiritu fornicationis. Libera.
A fulgore, & tempestate. Libera.
A morte perpetua. Libera.
Per mysterium Sanctæ Incarnationis tuæ. Libera.
Per Aduentum tuum. Libera.
Per Natiuitatem tuam. Libera.
Per Baptismum, & sanctum ieiunium tuum. Libera.
Per crucem, & passionem tuam. Libera.

Per

Per mortem, & sepulturam tuam.
Libera.
Per Sanctam Resurrectionem tuam.
Libera.
Per admirabilem Ascensionem tuam.
Libera.
Per Adventum Spiritus Sancti Para-
clit. Libera.
In die judicij. Libera.
Peccatores. Te rogamus audi nos.
Vt nobis parcas. Te rogamus.
Vt nobis indulgeas. Te rogamus.
Vt ad veram pœnitentiam nos perduce-
re digneris. Te rogamus.
Vt Ecclesiam tuam sanctam regere, &
conservare digneris. Te rogamus.
Vt domnum Apostolicum, & omnes Ec-
clesiasticos ordines in sancta Religio-
ne conservare digneris. Te rogamus.
Vt inimicas sanctæ Ecclesiæ humiliare
digneris. Te rogamus.
Vt Regibus, & Principibus Christianis
pacem, & veram concordiam dona-
re digneris. Te rogamus.
Vt cuncto populo Christiano pacem, &
unitatē largire digneris. Te rogamus.

Vt nos

Vt nos metipſos in tuo ſancto ſeruitio confortare, & ionſeruare digneris Te rogamus.

Vt mentes noſtras ad cœleſtia deſideria erigas. Te rogamus.

Vt omnibus benefactoribus noſtris ſempiterna bona retribuas. Te rogamus.

Vt animas noſtras, fratrum, propinquorum, & benefactorum noſtrorum ab æterna damnatione eripas. Te rogam.

Vt fructus terræ dare, & conſeruare digneris. Te rogamus.

Vt omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris. Te rogamus.

Vt nos exaudire digneris. Te rogamus.

Fili Dei. Te rogamus.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. Parce nobis Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. Exaudi nos Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. Miſerere nobis.

Chriſte audi nos. Chriſte exaudi nos.

Kyrie eleyſon. Chriſte eleyſon. P. N.

V. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo.

Pſal-

Psalmus 69.

Deus in adiutorium meum intende.
Domine ad adiuuandum me festina.
Confundantur, & reuereantur: qui quærunt animam meam.
Auertantur retrorsum, & erubescant: qui volunt mihi mala.
Auertantur statim erubescentes: qui dicunt mihi: euge, euge.
Exultent, & lætentur in te omnes qui quærunt te: & dicant semper magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.
Ego vero egenus, & pauper sum. Deus adiuua me.
Adiutor meus, & liberator meus es tu: Domine ne moreris.
Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto. Sicut, &c.
℣. *Saluos fac seruos tuos.*
℟. *Deus meus sperantes in te.*
℣. *Esto nobis Dñe. turris fortitudinis.*
℟. *A facie inimici.*
℣. *Nihil proficiat inimicus in nobis.*
℟. *Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.*

℣. Domi-

V. Domine non secundum peccata nostra facias nobis.

R. Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.

V. Oremus pro Pontifice nostro N.

R. Dominus conseruet eum, & viuificet eum, & beatum faciat eum in terra; & non tradat eum in animam inimicorum eius.

V. Oremus pro benefactoribus nostris.

R. Retribuere dignare Domine omnibus nobis bona facientibus propter nomen tuum vitam æternam. Amen.

V. Oremus pro fidelibus defunctis.

R. Requiem æternam dona eis Domine: & lux perpetua luceat eis.

V. Requiescant in pace.

R. Amen.

V. Pro fratribus nostris absentibus.

R. Saluos fac seruos tuos, Deus meus sperantes in te.

V. Mitte eis Domine auxilium de sancto.

R. Et de Sion tuere eos.

V. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

ORE-

OREMVS.

Deus cui proprium eſt miſereri ſemper, & parcere: ſuſcipe deprecationem noſtram: vt nos, & omnes famulos tuos quos delictorum catena conſtringit, miſeratio tuæ pietatis clementer abſoluat.

Exaudi quæſumus Domine, ſupplicum preces, & confitentium tibi parce peccatis, vt pariter nobis indulgentiam tribuas benignus; & pacem.

Ineffabilem nobis Domine miſericordiam tuam clementer oſtende, vt ſimul nos, & à peccatis omnibus exuas, & à pœnis quas pro his meremur eripias.

Deus qui culpa offenderis, pœnitentia placaris, preces populi tui ſupplicantis propitius reſpice, & flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis noſtris meremur auerte.

Omnipotens ſempiterne Deus miſerere famulo tuo Pontifici noſtro N. & dirige eum ſecundum tuam clementiam in viam ſalutis æternæ, vt te donante, tibi placita cupiat, & tota virtute perficiat.

Deus

Deus á quo sancta desideria, recta consilia, & iusta sunt opera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem, vt & corda nostra mandatis tuis dedicata, & hostium sublata formidine tempora sint tua protectione tranquilla.

Vre igne sancti spiritus renes nostros & cor nostrum Domine: vt tibi casto corpore seruiamus, & mundo corde placeamus.

Fidelium Deus omnium conditor, & redemptor, animabus famulorum, famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: vt indulgentiã, quam semper optauerunt, pijs supplicationibus consequantur.

Actiones nostras quæsumus Domine aspirando præueni, & adiuuando prosequere: vt cuncta nostra oratio, & operatio ad te semper incipiat, & per te cæpta finiatur.

Omnipotens sempiterne Deus, qui viuorum dominaris, simul & mortuorum, omniumque misereris, quos tuos fide, & opere futuros esse prænoscis, te supplices

exora-

xoramus: vt pro quibus effundere pre-
es decreuimus quoſque, vel præſens ſe-
ulum adhuc in carne retinet, vel ſu-
urum iam exutos corpore ſuſcepit, in-
ercedentibus omnibus ſanctis tuis, pie-
atis tuæ clementia omnium delictorum
uorum veniam conſequantur. Per Do-
minum noſtrum.

℟. *Amen.*

℣. *Domine exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. *Exaudiat nos omnipotens, & miſe-*
icors Dominus.

℟. *Amen.*

℣. *Fidelium animæ per miſericordiam*
Dei requieſcant in pace.

℟ *Amen.*

LE-

LETANIAS DE LOS SANtos, en la lengua Quichua.

Apu cuyapayahuai.
Chriſto cuyapayahuai.
Apu cuyapayahuai.
Chriſto vyarihuaicu.
Chriſto vyarillahuaicu.
Capac Ieſu Chriſto mañacuſcaita vyarihuaicu.
Capac Ieſu Chriſto mañacuſcaicucta ecaicu.
Yayaicu hanacpachapi cac checan Dios. Cuyapayahuaicu.
Ieſu Chriſto Diospa çapai churin, runacunap huchancunacta pampachapuc checan Dios. Cuyapayahuaicu.
Spiritu Sancto checan Dios. Cuyapayapa.
Sanctiſſima Trinidad quimça perſona cac huclla checan Dios. Cuyapaya.
Sancta Maria. Muchapuaicu.
Sancta Diospa maman. Muchapuaicu.

Virgen

Virgencunamanta ſancta collânan Virgen. Muchapuaicu.
S. Miguel. Muchapuaicu.
S. Gabriel. Muchapuaicu.
S. Rafael. Muchapuaicu.
Diospa llapa ſancto Angeles, Arcangelesnincunapas. Muchapuaicuichic.
Llapa ſancto Spiritus cunapas. Muchapuaicuichic.
S. Iuan Baptiſta. Muchapuaicu.
Llapa ſancto Patriarcacuna Profetacunapas. Muchapuaicuichic.
S. Pedro. Muchapuaicu.
S. Pablo. Muchapuaicu.
S. Andres. Muchapuaicu.
Santiago. Muchapuaicu.
S. Iuan. Muchapuaicu.
S. Tomas. Muchapuaicu.
Santiago. Muchapuaicu.
S. Felipe. Muchapuaicu.
S. Bartolome. Muchapuaicu.
S. Mateo. Muchapuaicu.
S. Simon. Muchapuaicu.
S. Tadeo. Muchapuaicu.

S. Ma-

S. Matias. Muchapuaicu
S. Bernabe. Muchapuaicu
S. Lucas. Muchapuaicu
S. Marcos. Muchapuaicu
Llapa ſancto Apoſtolescuna, E-
uangeliſtacunapas. Mucha-
puaicuichic.
Diospa llapa sãcto diſcipulosñic
cunapas, Muchapuaicuichic
Llapa ſancto Inocentescuna. Mu-
chapuaicuichic.
S. Eſteuan. Muchapuaicu
S. Lorenço. Muchapuaicu
S. Vicente. Muchapuaicu
S. Fabian, S. Sebaſtian. Mucha-
puaicuichic
S. Iuan, S. Pablo. Muchapuai-
cuichic.
S. Coſme, S. Damian. Mucha-
puaicuichic.
S. Geruaſio, S. Protaſio. Mucha
puaicuichic.
Llapa ſancto Martyrescunapas.
Muchapuaicuichic.
S. Silueſtre. Muchapuaicu
S. Gregorio. Muchapuaicu
S. Am-

. Ambrosio. Muchapuaicu.
. Agustin. Muchapuaicu.
. Hieronymo. Muchapuaicu.
. Martin. Muchapuaicu.
. Nicolas. Muchapuaicu.
Llapa sancto Pontificescuna, Cõ fessorescunapas. Muchapuaicuichic.
Llapa sancto Doctorescuna. Muchapuaicuichic.
. Antonio. Muchapuaicu.
. Benito Muchapuaicu.
. Beanardo. Muchapuaicu.
. Domingo. Muchapuaicu.
. Francisco. Muchapuaicu.
. Ignacio. Muchapuaicu.
Llapa sancto Sacerdotescuna, Leuitascunapas. Muchapuaicuichic.
Llapa sancto Mongescuna, Ermitañoscunapas. Muchapuaicuichic.
. Matia Madalena. Muchapuaicu
. Agueda. Muchapuaicu.
. Lucia. Muchapuaicu.
. Cecilia. Muchapuaicu.

S. Catalina. Muchapuaicu.
S. Anaſtaſia. Muchapuaicu.
Llapa ſanctas Virgenescuna ſanctas icmacunapas. Muchapuaicuichic.
Diospa llapa ſanctosñincuna ſanctas ñincunapas. Muchapuaicuichic.
Apu Dios cuyallahuaicu, huchaicunactapas pampachapuaicu.
Duyapayac Dios vyarihuaicu, ima mana allimantapas. Queſpichihuaicu yaya.
Tucui huchamanta. Queſpichihuaicu yaya.
Piñacuiñijquimanta. Queſpichihuaicu yaya.
Concaillapi huañuimanta mana yuyaſca mana camarayaſca huañuimantapas. Queſpichihuaicu yaya.
Supaipa huatecainincunamanta. Queſpichihuaicu yaya.
Piñacuimanta, checñicuimanta mana alli munacuimantapas. Queſpichihuaicu yaya.

Hua-

Huachoc ſoncocai huchamanta. Queſpichihuaicu yaya.

Yllappa manta, ſallallamanta, imamana alli chiquimãtapas. Queſpichihuaicu yaya.

Viñai huañuimanta. Queſpichihuaicu yaya.

Runa tucuſcaiquiraicu. Queſpichihuaicu yaya.

Hanac pachamanta hamuſcaiquiraicu. Queſpichihuaicu yaya.

Pacarimuſcaiquiraicu. Queſpichihuaicu yaya.

Baptizaſca caſcaiquiraicu ſancto ayunaſcaiquiraicupas. Queſpichihuaicu yaya.

Sancta Cruzñijquiraicu, muchuſcaiquiraicupas. Queſpichihuaicu yaya.

Huañuſcaiquiraicu pampaſca caſcaiquiraicupas. Queſpichihuaicu yaya.

Hanacpachaman chica collanam cuſicuiniyoc vicharipuſcaiquiraicu. Queſpichihuaicu yaya.

Cuſichichec Spiritu Sanctop ha-

muſcanraicu. Queſpichihuaicu yaya.

Taripai punchaupi. Queſpichihuaicu yaya.

Huchaçapacuna, camta muchaicu, vyarihuaicu.

Huchaicunacta pampachapuancayquipac. Camta muchaycu vyarihuaicu.

Camaicunap chacan paſcaiñinta coancaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Chacan penitencia puticuiman chayachihuancaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Sancta Igleſiaiquicta camachicucaiquipac huacaichancaiquipachuampas. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Sancto Padre Romapi cacta, Obiſpocunacta, Sacerdotescunactahuampas, chacan Chriſtiano cayñimpi huacaychancayquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Sancta Igleſiap auçancunacta cu-

muicuchincaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Chriſtianos Reyescunapac, haltun apucunapachuampas cuſi queſpi cauçaita, checan huc ſoneo caitahuampas concaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Hinantim Chriſtianoscunapac queſpi cauçaita huillachacuita huampas concaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Quiquijcucta camta yupaichaipi callpanchahuancayquipac huacaychahuancaiquipachuampas. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Soncoicucta hucarichipuai hanacpachapi caccunacta munapayancaicupac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Llapa allichaqueicunapac mana puchucainiyoc allicunacta concaiquipac. Camta muchaicu vyarihuaicu.

Animaicucta, huauqueicup, ciſ-

pa maçijeup allichaqueicu
animancunactahuampas viña
ñacaricuimanta queſpichinc
quipac. Canmta muchaicu
yarihuaicu.

Pachap turuncunacta concaiqu
pac huacaichancaiquipac hu
pas . Camta muchaicu vyar
huaicu.

Hinantim huañoc Chriſtianoc
napac viñai çamaita concaiq
pac . Camta muchaicu vyar
huaicu.

Hinantim huañoc Chriſtianoc
napac viñai çamaita conca
quipac. Camta muchaicu vy
rihuaicu.

ñocaicucta vyarihuancaiquipa
Camta muchaicu vyarihuaic

Diospa churin. Camta mucha
cu vyarihuaicu.

Ieſu Chriſto Diospa vñam run
cunap huchâta pampachapu
Pampachapuaicu.

Ieſu Chriſto Diospa vñam run
cunap huchâta pampachapu
Vyarihuaicu. Ie

Iesu Christo Diospa vñam runacunap huchãta pampachapuc. Cuvapayahuaicu.

Christo vyarihuaicu. Christo vyarillahuaicu. Apu cuyapayahuai. Christo cuyapayahuai. Apu cuyapayahuai. Pater N.

V. Amatac cacharihuaicuchu hua tecaiman vrmancaicupac.

R. Yallintac mana allillamanta quespichihuaicu.

V. Yaya mañacuscaita vyarillahuai.

R. Camariscairi canman chayachuntac.

ORACION.

Dios yaya llapa atipac, Iesu Christo çapai churijqui yahuarin saicu llapa huchaicunacta pampachapuhuaicu; camta yupaichaneaicupac; allim huañuipi huañuncaicupac graciaiquicta cohuaicu; sancto Padre Romapi cacta Reita, huarminta paipa rantim Principe ñiscanta, churincunacta, cinchincunactahuãpas, Virreita, Obispoi

bispoicucta, ñocaicucta, allicha-
queicucta, cai llactacta harun co-
chapi puriccunactahuanpas tucui
chiquimanta quespichij cunã pa
cha ñocaicuman caçi questpi cau-
çaita cohuaicu: sancta Iglesiaiqui
manta tucui huchaconacta car-
coi: pachap ruruncunactapas coi,
huacaichaitac: runaiquicuna gra-
ciaiquihuan cancharilca cachun;
sancta Fè Catholicapiri racyasca
tac cachun: mana supiyachisca ru-
nacunacta, herejescunactapas a-
puscachaspa, callpanpi suyacuc cu
nacta pañaiquip llapa atipac call
panpi collo chij: caitari Iesu Chri
sto çapai churijqui raicu mañai-
qui paimi canhuan cauçan; cama-
chicuntac Spiritu Sãctohuan hua
quilla huc Dios caininpi tucui,
mana puchucainiyoc viñai pacha
cama. Amen.

V. Yaya mañacuscaita vyariilla-
huai.

R. Capariscairi camman chaya-
chuntac.

LE-

LETANIAS DE NVESTRA Señora.

Kyrie eleyſon. Chriſte eleyſon. Chriſte audi nos. Chriſte exaudi nos.
Pater de cœlis Deus. Miſerere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus. Miſerere.
Spiritus Sancte Deus. Miſerere.
Sancta Trinitas vnus Deus. Miſerere nobis.
Sancta Maria. Ora pro nobis.
Sancta Dei genitrix. Ora.
Sancta virgo virginum. Ora.
Mater Chriſti. Ora.
Mater diuinæ gratiæ. Ora.
Mater puriſſima. Ora.
Mater caſtiſſima. Ora.
Mater inuiolata. Ora.
Mater intemerata. Ora.
Mater amabilis. Ora.
Mater admirabilis. Ora.
Mater Creatoris. Ora.
Mater Saluatoris. Ora.
Virgo prudentiſſima. Ora.
Virgo veneranda. Ora.

Virgo prædicanda.	Ora.
Virgo potens.	Ora.
Virgo clemens.	Ora.
Virgo fidelis.	Ora.
Speculum iuſtitiæ.	Ora.
Sedes ſapientiæ.	Ora.
Cauſa noſtræ lætitiæ.	Ora.
Vas ſpirituale.	Ora.
Vas honorabile.	Ora.
Vas inſigne deuotionis.	Ora.
Roſa myſtica.	Ora.
Turris Dauidica.	Ora.
Turris eburnea.	Ora.
Domus aurea.	Ora.
Fœderis arca.	Ora.
Ianua cœli.	Ora.
Stella matutina.	Ora.
Salus infirmorum.	Ora.
Refugium peccatorum.	Ora.
Conſolatrix afflictorum.	Ora.
Auxilium Chriſtianorum.	Ora.
Regina Angelorum.	Ora.
Regina Patriarcharum.	Ora.
Regina Prophetarum.	Ora.
Regina Apoſtolorum.	Ora.
Regina Martyrum.	Ora.

Regina Confessorum. Ora.
Regina Virginum. Ora.
Regina Sanctorum omnium. Ora.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi.
Parce nobis Domine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi.
Exaudi nos Domine.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi.
Miserere nobis.
V. Angelus Domini nuntiauit Mariæ.
R. Et concepit de Spiritu Sancto.

OREMVS.

Gratiam tuam quæsumus Domine mentibus nostris infunde, vt qui Angelo nunciante Christi filij tui incarnationem cognouimus, per passionem eius, & Crucem ad Resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.
R. Amen.
V. Domine exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.
V. Benedicamus Domino.
R. Deo gratias.

LETANIAS DE NVESTRA Señora, en la lengua.

Kyrie eleyſon. Chriſte eleyſon.
Kyrie eleyſon.
Hanacpachapi cac Dios yayaicu. Cuyapayahuaicu.
Runa queſpichic Dios churi. Cuyapayahuaicu.
Spiritu Sancto Dios. Cuyapayahuaicu.
Sãcta Trinidad huc çapalla Dios Cuyapayahuaicu.
Sancta Maria. Muchapuaicu.
Virgencunamanta collanan cac Virgen. Muchapuaicu.
Sancta Chriſtop maman. Muchapuaicu.
Huachacuſcaiquicta. Muchap.
Cuyapayac mama. Muchap.
Llaquipayac mama. Muchap.
Huaccha cuyac mama. Muchap.
Sancta viñai Virgen. Muchap.
Diospa çapai Virgen. Muchap.
Coillor canchac Virgẽ. Muchap.

Rosa riechac Virgen. Muchap.
Lirio panchic Virgan. Muchap.
Inti illaric Virgen. Muchap.
Canchac quilla Virgē. Muchap.
Chazca coillor Virgen. Muchap.
Cori coillor Virgen. Muchap.
Cedro mallqui Virgen. Muchap.
Mirra mallqui Virgen. Muchap.
Terebintho mallqui. Muchap.
Balsamo mallqui. Muchap.
Chunta mallqui Virgē. Muchap.
Ramrá mallqui Virgen. Muchap.
Oliuo mallqui. Muchap.
Cantut mallqui. Muchap.
Yurac hamanca. Muchap.
çumac chihuanhuai. Muchap.
Cuyapayac ñaui. Muchap.
Huacchai cuyac ñaui. Muchap.
Diosta huachac mama. Muchap.
Cauçac cunap maman. Muchap.
Runap suyanaicu. Muchap.
Huacchap huacianaicu. Muchap.
Oncocta quespichic. Muchap.
Saicucta çamachic. Muchap.
Sanctop cusicuiñin. Muchap.
Gloriap cochocuiñin. Muchap.

Putiçta cuſichic. Muchap.
Llaquicta cochuchic. Muchap.
Caru cacta huacyac. Muchap.
Huchaçapacta cuyapayac. Much.
Piſi ſencocta yanapac. Muchap.
Huacacucta vyaric. Muchap.
Llaquicucta cuyac. Muchap.
Angelcunap Reinan. Muchap.
Seraphinpa Reinan. Muchap.
Cherubinpa Reinan. Muchap.
Patriarcap Reinan. Muchap.
Profetacunap Reinan. Muchap.
Apoſtolcunap Reinan. Muchap.
Martircunap Reinan. Muchap.
Cõfeſſorescunap Reinã Muchap.
Virgencunap Reinan. Muchap.
Llapa ſanctocunap Reinan. Muchap.
Llapa ſanctocuna llapantin ſanctacunahuantac. Muchapuaicuichic.
Ima haica huchamanta manallimantahuampas çapaicoya queſpichihuaicu.
Cunan huañunijcu pachapipas çapaicoya queſpichihuaicu.

Hu-

Huchannacta mamaiqui chichu
ſuſcaiquiraicu. çapai coya
queſpichihuaicu.

Pacarimuſcaiquiraicu. çapai co-
ya queſpi.

Temploman puſaſuſcaiquiraicu.
çapai coya queſpi.

Angel villamuiuſcaiquiraicu. ça-
paicoya queſpi.

Sancta Iſabelta viſitamuſcaiqui-
raicu. çapai coya queſpi.

Huahuaiquicta huchacuſcaiqui-
raicu. çapa coya queſpichi.

Huahuaiquicta Temploman apas
caiquiraicu. çapai coya quei-
pichihuaicu.

Huahuaiqui huañuptim llaqui-
cuſcaiquiraicu. çapai coya
queſpichihuaicu.

Cançariptim cuſicuſcaiquiraicu.
çapai coya queſpichihuaicu.

Hanac pachaman puſſalluſcaiqui
raicu. çapai coya queſpichi-
huaicu.

Gloria coronabuan vinchalliehi-
muſcaiquiraicu. çapai coya.

Hucha-

Huchaçapa cunam huacyarijqui. Vyarihuaicu.

Huchaçapacunam. Muchaicuiqui vyarihuaicu.

Chai cuyapayac ñauijquicta ñocaicuman cutitichimuncaiquiectam. Muñaicuiqui vyarihuaicu.

Huchairaicu checan llaquicuita Diosmanta vſſachipuancaiquicta. Mañacuiqui vyarihuaicu.

Llapa Chriſtianocunapac alli cauçaita Diosmanta vſſachipuancaiquictam. Muñacuiqui vyarihuaicu.

Huañuecunapac viñai çamacuita Diosmanta vſſachipuancaiquicta. Mañacuiqui vyarihuaicu.

ñocaicucta vyarihuancaiquictam. Mañacuiqui vyarihuaicu.

Diospa maman. Muchaicuiquin vyarihuaicu.

Diospa maman. Muchaicuiquin vyarihuaicu.

Diospa huachac mama. Muchaiçuiquin vyarihuaicu.

LE-

LETANIAS DEL SANTISSIMO Sacramento.

Kyrie eleyſon. Chriſte eleyſon. Kyrie eleyſon.

Pater de cœlis Deus. *Miſerere nobis.*
Fili Redemptor mundi Deus. *Miſerere.*
Spiritus Sancte Deus. *Miſerere.*
Sancta Trinitas vnus Deus. *Miſerere.*
Adorandum Chriſti corpus. *Miſerere.*
Agnus abſque macula. *Miſerere.*
Panis Angelorum. *Miſerere.*
Deus abſcõditus, & Saluator. *Miſerere.*
Panis de cœlo verus. *Miſerere.*
Caro pro mundi vita. *Miſerere.*
Panis ſuper ſubſtantialis. *Miſerere.*
Sacrum conuiuium. *Miſerere.*
Panis æternæ vitæ. *Miſerere.*
Pignus futuræ gloriæ. *Miſerere.*
Vitæ noſtræ ſuffragium. *Miſerere.*
Mortis noſtræ ſolatium. *Miſerere.*
Huge ſacrificium. *Miſerere.*
Manna abſconditum. *Miſerere.*
Viaticum in Dño morientium. *Miſerere.*
Myſterium fidei. *Miſerere.*

Firma-

Firmamentum gratiæ. Miserere.
Refectio animarum sanctarũ. Miserere.
Fortitudo fragilium. Miserere.
Frumentum electorum. Miserere.
Commemoratio passionis Christi. Miserere.
Memoria mirabilium Dei. Miserere.
Fons diuinæ gratiæ. Miserere.
Remissio peccatorum. Miserere.
Vinculum charitatis. Miserere.
Cibus, & conuiua. Miserere.
Offerens, & oblatio. Miserere.
Hostia propitiationis. Miserere.
Panis pinguis delitiæ Regum. Miserere.
Esca timentium Dominum. Miserere.
Sacramentum admirabile. Miserere.
Stupendum miraculum. Miserere.
Ab indigna corporis, & sanguinis tui sumptione. Libera nos Domine.
A concupiscentia carnis. Libera.
A concupiscencia oculorum. Libera.
A superuia vitæ. Libera.
Ab omni peccandi occasione. Libera.
Per desiderium illud, quo hoc Pascha eum Discipulis tuis manducare voluisti. Te rogamus audi nos.

Per

Per summam humilitatem qua Discipulorum pedes labasti. Te rogamus.

Per ardentissimam charitatem, qua hoc divinum Sacramentum instituisti. Te rogamus.

℣. *Panem de cœlo prestitisti eis: Alleluya.*

℟. *Omne delectamentum in te habentem: Alleluya.*

OREMVS.

Deus qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue quæsumus, ita nos corporis, & sanguinis tui sacra mysteria venerari, vt redemptionis tuæ fructum in nobis iugiter sentiamus.

Qui viuis, & regnas, &c.

SYMBOLO DE

ALGVNOS CANTICOS traduzidos en lengua Quichua por el Illustrissimo señor D. Fr. Luis Geronimo de Orè, Obispo de la Imperial, sacados de su Symbolo Indiano.

SYMBOLO DE SAN Atanasio.

Pipas maicampas quespisac ñispaca,
Diosmã iñincacta tucui ima haicap
ñaupacnimpirac Fè Cntholicacta
Hatallicunca.
Cai iñincacta, pipas hinantinta
Mana pãtaspa, mana huacaichacri
Viñai viñaipac mana tunqui punim,
Chincai tucunca.
Caimi Christianop Fè Catolicanchic,
Hue çapai Dioctam quimça personapi,
Quimçantintari, hue Diosta caiñimpim,
Yupaichananchic.
Personasñinta mana huellachaspa
Dios

Dios caiñintapas mana quimça-
chaſpa,
Huellan caiñinea, perſona cunari
Quimçam yupaeum.
Iari, huemi, Dios yayap perſonã,
çapai Dios churip perſonam,
huctaemi,
Spiritu Sãctop perſonãpas huemi
Hue çapa puram.
Ichaca yayap, Apu çapai churip
Spiritu Sanctop, capac Dios cai-
ñinea
Hue çapallanmi: cuſcan cuſſicui-
ñim
Capac caiñimpas.
Manam yaya, hinataemi churi,
Spiritu Sãctori chaihinallataemi
Manan yallinchu huenin maican
ninpas,
Cuſca pactallam.
Capac Dios yaya manam camaſ-
cachu,
Manam churipas huepa camaſ-
canchu:
Spiritu Sancto mana punitaemi
Pie camaſcanchu.

Manan

Manan Dios yaya tupuipac ca-
man,
Tupunnactaemi capac Dios chu
ripas,
Hinatac manam Spiritu Sancto-
pas.

Pip tupunanchu.

Yaya,churipas, Spiritu Sãctopas,
Viñai eterno: maipachapas manã
Callaricanchu puchucacapaschu

Viñai cac puram.

Ychaca manam viñai cac quim-
çachu,
Ve viñai caillan: imanan huella-
tac,
Mana camasca,tupunnac huellam

Dios ruraquenchic.

Hinatac, vaya llapa atipaemi
çapai churipas, Dios vsaputaemi:
Spiritu Sancto ima haicactapas

Atipactaemi.

Ychaca manã quimça atipacchu.
Huellam vsapu:llapa imactapas,
çapa çapapas captim, pana mana
vsana

Captim,aticmi.

Dios

Diosmi Dios yaya, churipas Dios
taemi.
Quiquim Diospunim Spiritu Sã
ctopas:
Chaipas quimçamtim, manam
quimça Diosehu.
Hue çapai Diosllam.
Apun Dios yaya, churipas ca-
paemi,
Spiritu Sancto, apu capactaemi:
chaca manã, cai quimça capac-
Hue apu Diosllam. (chu,
manam ari quimça perſonacta
apa çapacta, Diosmi aputaemi,
ijta, Chriſtianop checan caipa
rimai,
Camachihuanchic.
Hinatac, quimça Diosmi, quimça
taemi.
Apupas, ñijta, Catholico rimai
Harcahuanchiemi: manam quim-
ça Diosta.
Yuyananchiechu.
Dios yaya manam hucpa rutaſ-
canchu,
aicama acllaman punitaemi
Pip

Pipi camaſcanchu , yayan yuma
quempas.
Manam carcanchu.
çapai Dios churi , Dios yayalla
mantam
Mana ruraſca, manatac camaſca
Ichaca yayap hamutaiñinmanta
Churiaſcallam.
Spiritu Sãcto yayamanta llocſie
Churimãtahua manãruraſcac h
Camaſcapaſchu,churiaſcapaſchu
Pacarimuellam.
Huellam Dios yaya, churi huell
taemi,
Spiritu Sancto huc çapallatacmi
Manam quimçachu Spiritu San
ctopas,
Yaya churipas.
Cai Trinidadpi , manam ñaupa
quempas
Quepaquem,ſullcan, yallequem
pas canchu:
Viñai cac puram quimçãtim per
ſona,
Cuſca purallam.
Imanam ari, ñapas rimarcanchic,
Huc

Hue çapai Dioſtan quimça per-
ſonapi:
Quimçantintari hue Dioslla cai-
ñimpim,
Yupaichananchic.
Ti cacpas ari queſpicta munacca,
Trinidadmanta caitam iñicunca
Huañuncan cama mana tunquiſoncon
Caita yachanca.
Yaya,churipac,Spiritu Sanctopac
Viñaipac gloria cochu çauçai ca
chun:
manam ñaupac,cunan,quepampipas,
Viñaipas carcan. Amen.
COLLANAN S. AMBRO-
o, S. Aguſtinpahuan Te Deum
laudamus Hymño ruraſca tuta-
manta pacarincuna Dioſta
muchanapac.
Cam Dioſtam ñocaicu muchai-
cuiqui.
Cam apuctam huacyariiqui.
Cam viñai cac yayactam hinan-
tim pacha yupaichaſſunqui.

Can.

Canmanmi tucui Angelcuna, ca
manmi hanac pacha hinantin
atipac cunapas.

Canmanmi Cherubin, Seraphi
cunahuampas mana tanic cun
cayoc capariſſunqui.

Sancto, Sancto, Sancto capa
Dios Sabbaoth ñiſpa.

Hanac pacha caipachahuampas
mi huntaicum capac caſcaiqu
gloriaiquihuan.

Camtam cuſſimana, Apoſtolcu
nap tantacuiñin.

Camtam llaquimana, Profetacu
nap yupacaiñin.

Camtam ayuctanacuſpa, Marty
rescunap llumpac ſuyum mu
chaicuſunqui.

Camtam maiñec, quinraipipas,
Sancta Igleſia huacyariſſun
qui.

Yayacta, tupunnac capac caini
yocta.

Yupaichaicama, checan ſapai chu
rijquictapas.

Cuſſichic Spiritu Santoctapas,

Cam Rei gloriap apun Chriſto.
Cam Yayap viñai eterno churin mi canqui.
Canmi runacta queſpichincaiquī pac, runap caiñinta chazquiſſac ñiſpa, Virgenpa vieçanta mana millarcanquichu.
Canmi huañui huachicta atiſpa, iñincunapac hanacpachacta quicharipurcanqui.
Canmi Diospa paña ñequempī tiaicunqui, yayap gloriampi.
Runa taripac, hamuncaiquictam ſuyacheaicu.
Chairaicum ari, chunca muchaicuſcaiqui, yanaiquicta yanapahuaicu, ancha yupai yahuarijquihuan rantihuaſcaiquicta.
Viñai cac gloriapi, ſanctoiquicunahuan curacchallahuaicu.
Runaiquicunacta queſpichij yaya, ſuyuiquiman bendicionñij quicta ccitac.
Camachillaitac, hatarichillaitac, viñai mana puchucainiyoc pachacama.

Cavantim punchauñincunapim
camta muchaicuiqui.
Sutijquictapaſmi muchaicu,viña
viñaipac.
Munallai cunam punchau vay
huchamanta ñocaicucta hua
caichahuaita.
ñocaicucta cuyapayahuaicu yaya
cuyapayahuaicu.
Cuyapayaiñijqui hahuaicuipi ru
raſca camachun, imanam can
man ſuyaicuicu.
Canmanmi apu ſuyacuni,manar
viñaipacchu chincai tucuſſac.
V. Chriſto cauçac Diospa chu
rin,cuyapayahuaicu.
R. Chriſto cauçac Diospa chu
rin,cuyapayahuaicu.
V. Cam,yayaiquip pañañequer
pi tiaicuc.
R. Cuyapayahuaicu.
V. Yayapac,churipac,Spiritu S
ctopachuan gloria cachun.
R. Chriſto cauçac Diospa chu
rin, cuyapayahuaicu.
V. Hatarij Criſto,yanapahuaic
R. S

R. Sutijquiraicutac quespichihuaicu

V. Yaya mañacuscaita vyarillahuai.

R. Caparisçairi canman chayachuntac.

ORACION.

Capac Dios llapa atipac, canmi cai punchaupa callarinmanmañocaicucta chayachimureanqui: camtac callpaiquihuan cuna quespichihuaicu, cunam punchau imahaica huchamanpas mana vmancaicupac: y allinrac viñai camacuicuicaiquicta puchucancaicupac rimascaicu llochichun, chai pactac chcacachun yuyaiñiycu, turaicaicupas. Caitari apuicu Iesu Christo churijquiraicum manaicu, paimi canhuan cauçan, camachicuntac Spiritu Sanctohuã huaquilla huc Dios caiñimpi tucui mana puchucainiyoc viñai pachacama. Amen.

V. Yaya muchaicuscaita vyarillahuai.

℟. Capariſcairi canman chaya-
chuntac.
℣. Yayanchicta muchaicuſun.
℟. Diospac gracias cachun.

CANTICO DE COMPLE-
tas. Dioſta Cõpletas pachapi mu
chanapac ſacri ſolemnis to-
nopi taquiſpa.

Capac eterno Dios, camtam mu
chaicuiqui
Tucui callpaihuanmi; canman ca
parijqui
Vyarihuai yaya camta muchan-
caipac
Simijta quicharipuai.
Cam Sancta Trinidad, Dios Ya-
ya, Dios churi,
Spiritu Sancto Dios, huc atipai-
niyoc
Ima haicacta rurac, ve çapallan
canca
Quimça perſona caſpapas.
Cam intip ruraquen, quillacta ſu
machic,

Coi-

Coillor cunactapas llapantin yu-
panqui, (qui,
Mana yupanacta tucuitan recçin
Sutinpitacmi huacyanqui.
Cai tecci muyuctan, hanacpacha-
ctapas,
Canmi tacyachinqui, canmi tiera
riehinqui,
Tuta punchautapas, chirau pocoi
tapas
Mitan mitanachicunqui.
Capac caiñijquipim, huaira pucu
rimun,
Ninapas coñirin, parapas ſutumũ,
Mayu cochactapas: challhuap cau
çanampac
Camtacmi huntaicuchinqui.
Campam çuni vrcu: inquillpata
campam:
Piptac huaillaipampa? yurac ha-
mancaipas?
Cantut chihuanhuaipas: hachacu
nactapas,
Camtacmi mallquipuarcanqui.
Pichiu puilluricuc: challua huai-
taicachac

Tahua chaqui puric: Allpa lloc-
llaicachac:
Hinantin cauçachuan: anallu ya-
mapas:
Fiat ñiſpa ruraſcaiquin.
Ruraſca cachun ñiſcaiquin.
Empireo cielocta, Angelcunacta-
tapas,
Gloria huaçipacmi, vnanchacur-
canqui;
Allpa pachactari, runap churim-
pacmi,
Cam pacha camac carcanqui.
Allpa turumantam runaiquip v-
cunta
Cam llutapurcanqui; animantan
cana
Recçiſſunaiquipac, ricchaiñijqui-
mantac
Cam Dios camaicupurcanqui.
çupai huatecaſca, huchallicuptim
pas,
Mana vicchunquichu, manam cõ
canquichu,
çapai churijquicta Ieſus apuicue-
tam

Runa

Runa maihuac coar canqui.
Sanctissimo Iesus capac Diospa churin
Canmi Dios caspatac, runa tucur canqui,
Chunca muchascaiqui, huaccha runaiquicta
Quespichi huascaiquimanta.
Virgen Mariacta çapai mamaiquictam
Yallitachircâqui Angelcunamâta
Inti coillurmanta, ima haicamantapas
Ashuanmi çumachircanqui.
Llumpac vicçanmantam pacarimurcanqui,
Cruzpi huañuspari, quespichihuarcanquim
Quimça punchaumantam caucarimpuspatac
Gloriampas ripurcanqui.
Câtâ catisunqui Patriarchacuna
Apostolcunahuan, Martyrescuna huampas
Confessor virgenpas, llapa sanctoctapas

Camtaemi quefpichircanqui.
ñoca huaechaiquicta, ama çaque huaichu,
ñoca huaechaiquicta ama conca huaichu,
Chaimantac rampahuai, Iefus ya napahuai,
Camta viñai muchanaipac.
Campac gloria cachun, Dios fan cta Trinidad,
Viñai cac Dios yaya Iefus Dios churihuan
Spiritu Sanctohuan quimça perfona hue Dios
Campac viñai gloria cachun.
Amen.
V. Campa maquijquipim yaya fpirituita churaicucuni.
R. Campa maquijquipim yaya fpirituita churaicucuni.
V. Canmi rantihuarcanqui yaya cheean cac Dios.
R. Spirituita churaicucuni.
V. Yayapac, churipac, Spiritu Sãcto pachuan, gloria cachun.
R. Cãpa maquijquipim yaya, Spĩritui

rituita churaicucuni.

V. Huacaichahuaicu yaya, ñaui ruracta hina.

R. Rierâiquip llantun veupi amachahuaicu.

V. Yaya mañacuſcaita vyarillahuai.

R. Caparifcairi canman chayachuntac.

ORACION.

Ceahuaripuaicu, chunca muchaicuſcaiqui yaya, cai tiaſcaicu huaçicta, aucaicup tucui huatecai ñintari, cai manta caruman carcuitac, Sancto Angelcunaiquiri caipi tiachun paicunatac caçi cau çaipi huacaichallahuachun: bendicion ñijquiri huahuai cupi cachun, caitari Ieſu Chriſto churijquiraicum mañaiqui. Paimi canhuan cauçam, camachicuntac Spiritu Sanctohuan huaquilla huc Dios caiñimpi llapa mana puchu cainiyoc viñai pacha cama.

R. Amen.

V. Yaya mañacuſcaita vyarilla-
huai.
R. Capariſcairi canman chaya-
chuntac.
V Dioſta muchaicuſun.
R. Diospac gracias cachun.

CANTICO DE LA Paſſion.

Pim hillpuanca vmaimā yacucta?
Veque pucyucta ñauijpac pim cō
ca,
Punchau,tutahuan,Ieſup huañuſ-
canta
Huacacuncaicupac?
Chriſtianocuna IESV Chriſtop
churin,
Huaquilla caſpa,Cruzta muchai-
cuſun,
Dios yayanchicta hullpui cumui
cuſpa
Adoraſſuntac,
Huchanchic raicum,chacan Dios
caſpatac,
Cruzpi huañurcā, runa caiñillam
pi Dios

Dios caiñimpica manam huañur
canchu
Viñai cauçacmi.
Cai Diosñinchicpa yahuar hi-
chaſcanta.
Llapantim ſancto cocho taqui-
cuſpa,
Yupaichacunmi, ñocanchic cu-
nari
Yupaichaſuntac.
Euangeliſta Apoſtol San Iuanmi
Apocalypſis ſutiyoc quellcampi,
Hanac pachapi vyaricuſcanta
Villacuanchic.
Apu yayaicu yahuarñijquihuan-
mi,
Rantihuarcanqui Diosman queſ-
pinaipac
ñiſpas taquircan, ñiſpas tiaicur-
can,
Diospa caillampi.
Caipachapiri huchaçapa cuna
Taquiuciſſuntac, ñiſpatac huacaſ
ſun,
Apu yayaicu yahuarnijquihuāmi
Rantihuarcanqui

Manam corichu ñocap chani car
can,
Collquehuan paſchu cam ranti-
huarcanqui
Yahuarñijquihuan yupai chani-
huanmi
Queſpichihuanqui.
ñiſpa rimaſſun, ñiſpa yuyariſſun,
Dios yayanchicpa yahuarichaſ-
canta,
Cruzpi muchuſpa, rimaſcanta-
huampas
Vyariſſuntae.
Quepa micuitam ña micuſcanmá
tam,
IESVS yayanchic Apoſtolcuna-
huan
Gethſemañiman huerroman yai-
curcan
Dioſta muchaicuc.
Puric ſoncollam, Chriſto Dios
yayanchic,
Concor ſayaſpa, vllpuicumuicur-
can,
Capac yayantam huacaſpa huac-
yarcan,

ñiſpa

ñiſpa rimarcan. (ya,
Cai huañui Caliz Abba pater ya
Yachacuptinca ñocamãta richũ,
Huañui vpiaita ama vpiſſacchu,
Munaptijquica.
Chaipas camllaptac munaiñijqui
viñai,
Ruraica cachun: ñocap munai;
ñijri
Mañacuſcaipas,ama ñiptijquica,
Hinaña cachun.
Cai oraciõta quimça cuti ñiptin,
Capac ſoncopas quichquicupup-
tinmi,
Yahuar humpiñam llullu aichan
manta
Sutui ſuturcan.
Huchanchic raicum yahuarta hũ
pircan,
Capac Dios yayam llapa runacu
nap
Huchancunacta paimnan vicchui-
cuſpa,
Llaſarichircan.
Humpim apaſca,yahuartam hum
piſca,
Hina

Hina cacmanmi hanacpachamãta
Vraicumuſpa, Angel callpanchar
can
Dios ruraquenta.
'A capac Diosllai, Ieſu Chriſto ya
yai,
Chunca huaranca mitta muchai-
cuiqui,
Puticuſcaiqui, mãchaſcaiquiraicu
Vyarillahuai.
Concoricuſpam cunam huacya-
rijqui,
Pitinayaptij huañunai punchaupi
Callpanchahuanqui, canman tac-
yachinqui,
Llaclla ſoncoita.
'Angelnijquicta hanacpachamãta
Cachamuanqui, yanapahuancam-
pac
Huchallaitapas pampachapuap-
tijqui.
Puſſahuancampac.
'Ama chai pacha carharihuanqui-
chu,
çupai aucaicu llullaiñincunahuã
Huatecahuaptin, Angel huacai-
chaquei Yana-

Yanapahuanca.

Yahuár humpicta humpiſcaiquiraicu,
Muchuſcaiquicta sõcoi yuyariſpa,
Viñai huacachun, ñauijpas vequeihuan

Huntaſca cachun.

Cai pachataemi Iudas Iſcariote
Achca runahuan Pontificcecunap
Camachiſcanhuã huertoman yaicurcan,

Ieſuſta huatac.

Ieſusri manam paita maſcaptimpas
Pacacurcanchu, manam aiquercanchu,
Llapantinmanmi ñocam cani ñiſpa,

Rieuchicurcan.

San Pedrom chaipi Malco ſutiyocpa,
Pañarinringta coroſpa cuchurcã
Ieſusmi cana ñatac churapuſpa,

Alliachircan.

Cuchilloiquicta vacunman yaicuchij,

Pipas

Pipas maicampas,runa huañuchic
pac.
Cuchillocta hapic, cuchillohuan
tacmi
Paipas huañunca.
ñiſpam yayanchic Pedroman cu-
narcam,
Chaipachatacmi maquinta chac-
naipa,
Caiman chaimampas,huaſcahuan
aiçaſpa,
Tancarircaneu.
Alli huataſpam Ieſuſta puſſarcan,
Cedro mayuctam maqui chacnaſ
cacta (chircan
Chimpachircaneu hinam chaya-
Hieruſalenman.
Adam yayanchic çuacuſcamanta,
Sachap rurunman haihuariſcan-
mantam
Huchannac Diosña maquin chac
nai cuſca
Puſſai tucurcan.
Haeu riſſuntac, haeu catiſſuntac,
Huacaſpa riſſun,hanchiſpa catiſ-
ſun,

çapallan

çapallan riptin, ama çaqueſſun-
chu,
Dios vayanchicta.
Apoſtolcuna llapanmi ripurcan,
Miticarcancun manchaſpam ai-
querean,
Pedrollam cana, caru carumanta
Riſpa catircan.
Hieruſalenman Ieſus chayaptin-
ñam,
Apup ñauquimpi Pontificep ya-
nam
çumac vyāta nanac hinchacoſpa
Caellanchapurcan.
Tapupayaſca llampu ſimillahuan
Cutipaptinmi, vyanta taellarcan,
Yahuarintapas, ſimin, quirūmāta
Tocyachircanmi.
Iſcaimi carcan Pontifice cuna,
Iudiop apun, Anas, Caiphashuā:
Caipa huaçimpim, pacartutapuni
ñacarichircan.
Tocaiñinhuāmi vyanta tocarcā,
Huc pachahuantac ñauinta pam-
paſpam
Saucapayarcan: colaphizarcanmi
Sancto

Sancto cuneanta.

çapallan cactan , chaupiman intuſpa,
Allicocharcaneu : San Pedrollatacmi
Conuecuchearean.
Nina rauraepi chirip mittam captin,
Vpalla caſpã,Pedro maçacurean,
Chaipim huc huarmi Pedrocta ricuſpa,
ñiſpa tumparcan.
Manachu camca,paipa runan can qui?
ñiptinmi paiman , ñiſpa cutiparcan.
Imatach ñinqui: manam reccinichu.
Chai ñiſcaiquicta.
Hue huarmicacmi,ñatac paiman ñircan.
ñatac ñimptimpas,ñatacmi negarcan:
Chaipi caccuna , canmi canqui ñiſpam,
Huchacharcantac.

Pedrõ juraſpa, tucuipa ñauquim-
pi
Manchaſpa ñircan: manam recçi-
nichu
ñiſcaiquichicta, haica ñacacuipas
Chayahuachuntac.
Atahuallpaña chai pacha huacap
tin,
Ieſus yayanchic cahuaicuptintac-
mi.
Yuyaricuſpa, hahuaman llocciſpa
Ancha huacarcan.
ñapacariptim ancha tutamanta
Poncio Pilatop huaçinman puſ-
ſaſpa
Chulac huchacta, caçintahuañiſ
pa
Chatapayarcan.
Iudasmi cana Ieſus yayanchicta
Rantiſcanmata, ancha puticuſpa,
Colique colcanta, cocuquen cu-
naman
Vicchuicupurcan. (ta
Huchallicunim Iuſtop yahuarin-
Colliquep chanimpac, chaſqui-
chiſcaimanta
ñiſ-

ñiſpam huaſcahuan,quiquim çipi
curcan
Toellaicucuſpa.
Iudas acuica imapas tucuchun,
Haicapas cachun,Ieſus yayachic-
man
ñatac cutiſſun,Pilatop huaçinpim
ñacaricucheam.
Pilatom cana Preſidente caſpa,
Chriſto Ieſuſta pulaquen chatap-
tin,
Tapupayarean, taripaquenchicta
Tariparcantac.
Huchanca mana huellapas cap-
tinmi,
Herodes Reiman ñatac puſſa-
chircan,
Pai taripachun Galileo runam
Caſca cai ñiſpam.
Herodes Reipas tariparcãtacmi,
Huchanca manam huellapas car-
canchu;
Chairaicum ñatac, cutichichum
ñircan
Pilatomantac:
Poncio Pilató Ieſus yayanchicta

Huc

Hue ſayac rumi columna ñiſca-
man
Chaenaicuchiſpa, Dios ruraquen
chicta
Açutichircan.
Caiñecmantapas huacñequenmā
tapas
Diospa churintā, amuc rumi ſon-
co,
Mana çuyaſpa, çinchi callpa ma-
qui
Açatarcanchu.
Llullu alchampas, açuti chayap-
tin,
Coyoyarcanmi; yahuarpas tocyar
cam
Curac huaçampas allca lluchu
lluchum
Ricuripurcan.
Chaupi hluaçantam, yahuar puca-
mayu,
Yahuar lloellaſpa, pachaman ſu-
turcan.
Capac yahuarhuam macchircaya
riſcam
Allpapas carcan.

Chai

Chai quinraipica , Iesuspa cai-
llampi,
Yahuar challaſcam, tucui muyu-
carcan
Caita yuyaſpa vnu ñauinchichuã
Challauſiſſuntac.
Rumi ſonconchic lliquircaricu-
chun,
Diospa huacanta lliquirca arip-
tin:
Vequenchichuampas pachacta
chacchuſſun:
Huacauſiſſuntac.
Hinaſcanmantam, muçoemanta-
ñatac
ñacarichircan quichcap tullun-
manta
Quichcantintahuan, pillucta ru-
raſpam
Pillurichircan.
Quichca pillucta vmanman chu-
raſpa,
Caſcachipurcan, quichcapas tur-
puſpam,
Sutui lumitam Chriſtop yahua-
rinta.

Toc

Tocyachipurcan.

Socos ccalpictam paiman chaſquichiſpam,
Hatallichircan, Reicha canqui ñiſpam,
Saucapayarcan, ima haicapipas

Alleocharcancun.

Açutaſcacta, quichca pilluhuātac
Coronaſcacta, ſocos hatallictam
Poncio Pilato puctoi huaçimāta

Ricuchimurcan.

Caimi Reiñijqui, apuiquichic caimi,
Caimi chai runa, ecce Homo ñiſpam,
Llapa runaman Ieſus Diosninchicta

Ricuchimurcan.

Ccahuariſpari chai Iudiocuna
Manam ſoncompi llampuyarcan cuchu,
Mana cuyaſpam, chacatachun ñiſpa,

Caparircancu.

Iudiocuna caparcachaptinmi,
Pōcio Pilato Ieſu Chriſto Dioſta

Munai-

Munaiñincama imanam campae
pas
Puſſaichic ñircam.
Huañuncampacmi Cruzta huan-
tucurcam,
Humpi ſaucuſpam, Ieruſalenman
ta
Caluariocama Cruz aparayaſca
Chriſto purican.
ña chayaptinri maquincam que-
ruman
Tacarcupurcan, huaſcahuan hua-
taſpam,
Huc maquintapas Cruzmau cha
catarcan
Quellai clauoshuan.
Chaquincam cana ñauinchaſca
clauos
Huacman queſpircan, ancunta
yaucuſpa,
Hutcurcayarcan, aichantahuam-
pas
Yaucupurcanmi.
Chriſtop vahuarin maquin cha-
quinmanta
Acheam llocſircan, quiriſca hua-
çampas Cruz

ruz queromámi hanac vracama
Ratasca carcam.
Maquin chaquinta, Cruzpi cha-
catasqpam,
Dios yayanchicta, sancta Crus
ñintinta
Hatarichircan Caluario orcopin
Sayachircanca.
scai runactam Iesuspa caillam-
pi,
hacatarcantac, ça casemanta,
haupimpim Christo chacatasca
carcam,
Huchanchieraicu.
ai iscai runa iscai çuamanta,
Hucmi quespircã, hucñinmi chin
carcam,
Quespin campaeri, tucui huchan-
chictam
Confessapanchic.
ai çua runam Diosman cutirir-
cam:
Suma ranracta tucui huchamãta
Dios quespichircan, Christo ya
yanchicta
Huac yascanmanta.

Virgen Mariä caimarayac ſonco,
Cruzpa eiſpampi huahuanta ri-
cuſpa,
Huacacuchearean : San Iuanpas
huacaſpam
C haipitac earean.
Ieſus mi paiman ñiſpa cunaycur-
eam,
Caitam zaqueiqui huahuaiqui-
pac mama;
Apoſtolmanri mamaiquipactac-
mi
Mamaita coiqui.
Virgen Maria çapai mamaiquicta
Mamai eancampac chazquichilla
huaicu,
Chaipacham ari ſan Iuanpa ma-
mampac,
Camtac coreanqui.
Iſcaiñinmanmi ñiſpa camachir-
can,
Chai pachataemi inti tutayarcä:
Hinantim pacham, tuta ricurir-
can,
Maiquinraipipas. (can,
Chai pachataemi Ieſus caparir-
Heloi

Heloi Heloi, Lamazabactani,
Dios yaya, Dios yaya, ima ñiſpā
yaya
Zaquehuarcanqui?
Chaquiſpam cana vpiana yahuā-
mi,
ñiſpa rimaptin, vinagre vichiman
Huc eſpongiacta allihocochiſpa,
Chumcachircaneu.
Pencaricuichic huchaçapacuna,
Caita vyariſpa, viñai punchau
machac,
Yallinta vpiac, ñueñuchiſcallacta
Viñai micucuc.
Diospa huaçimpim tēplopi huar
cuſca,
Huc velo carcan; Ieſus huañup-
tinri,
Quiquim camaliam, paiman vra-
cama
Lliquicupurcan.
Chai pachatacmi allpa cununur-
can;
Rumicunapas paipura tincuſpan,
Chectanacurca: cauçaſcancantacmi
Sanctop ayampas.

Virgen Maria çapaimamachiemi,
Iesus huahuanta huañucta ricuſ-
pa,
Mana taniſpa, Cruzpa çiſpallapi
Ancha huacarcan.
Sancta Maria Magdalena huanmi
Achea huarmitac Galileamanta
Catimuſcaneu: Virgentam llapan
tim
Huacauſircaneu.
Inti vrmaptim ña ticſuicuptinmi,
Chuquip ñauchinhuan lançahuã
tucciſpa,
Chriſtop caſconta huañuchiquẽ-
cuna
Quicharipurcan.
Chaimantam yahuar vnuhuan
paccharcan
Achea lloclſiſpam, pachaman ſu-
turcan
ñocanchic raicu cai caita muchur
can
Ieſus yayanchic.
Hieruſalẽpim allin yahuar runa,
Ioſeph ſutiyoc, Arimatiamanta
Chaipacha carcan, Chriſtocta v-
yarisoc Paca-

Pacallamanta.

Chriſto yayanchic Cruzpi chacataſca,
ña huañuptinmi, Pilatomã riſpa,
Huañuſca ayacta vraicuchicãpac
Mañacumurcan.
Mañaptinmi licenciacta corcan;
Chriſtop ayanta vraicuchincampac,
Huc runataemi chaipi Nicodemus
Sutiyoc carcan.
Yaca ña inti yaicuſac ñiptinmi,
Sancta Cruzmanta clauoſta çiquizpa,
Chriſtop ayanta vraicuchimurcam,
Virgenman corcan.
Virgenmi cana, IESV Chriſto Diospa
çapai huahuampa ayanta chazquiſpa,
Caimarayaſpa, cuyai llaqui ſonco
Vnai huacarcan.
Chiſiyaptinñam Ioſeph Nicodemus

Chriſtop ayanta Myrrahuan haꝺ
uiſpa,
Yurac pachaman pintuſpa chuꝺ
curcan,
Pampamunampac.
Chucuſcallactam huertoman huã
turcan,
Cai huerto vcupim monumento
caſca,
Muſſoc ſepulchro, pip ayampac
chaipi
Chuſarcan racmi.
Tutayaptinñam, chai ſepulturaꝺ
man
Chriſtop ayanta Ioſeph cachaiꝺ
curcan;
San Iuan Apoſtol Nicodemus
huanmi
çirichircancu.
Sepulchrop puncum, hatun rumi
huanmi
Vichcana caſca, rumicta tancaſꝺ
pam,
Vichcaicupurcã: ſancta huarmim
ñatac
Caparircancu.

Virgen

Virgen Mariap, vequen pisſiptim pas,
Vequen yauyaptin, ñataemi huacarcan:
Llapantin cari, huarmicunahuam pas
Huacaufireancum.
Pampaſcanmantam huacaſpa ripurcan,
Sonconcunari chaipim queparircan,
Chaipitac cachun rumi ſonconchicpas
Chaipi cainachun.
Muchaicuſcaiqui apu Ieſu Chriſto
Dios yayap churin: huañuſpapas chocan
Diospunim canqui: ſancta Cruz-ñiquicta
Muchaicuſſactac.
Capac Dios yaya, muchaicuſcacachun, (ñuc
çapai churimpas runaraicu huaMuchaſca cachū ſancto ſpiritucta
Muchaicuſuntac. Amen.

OTRO CANTICO A LA Paſſion.

Alau alau Ieſusca,
Huaccha cuyac caiñimpim
Cruzpi chacataicuſca.
Iſcai çuap chaupimpi
Alau, alau.
Sillaimana vyanri
Yahuarinhuan ſuyuſca,
Chaquin mequincunari
Tucui vteurcariſca.
Alau, alau.
Riti yallic vcunri,
Yahuarinhuan piraſca,
ñaurai ruraс maquinri,
Ancha yallin churaſca.
Alau, alau.
Vnui vnui vmanri,
Quichcahuan pilluricchiſca
Pucai mana ſiminri
Yahuar allpai manaſca.
Alau, alau.
Canchai canchai ñauinri,
Millai tocarcariſcam,

Rau-

Raurac çitoc caſconri
Yahuar paccha ruraſcam:
Alau, alau.
Adam Euap huchanſi
Ieſuſta ñacarichircan,
Huaccha cuyac caiñinſi
Cruzman chayachimurcan.
Alau, alau.

CANTICO A LA SANTISSIma Virgen Maria.

Virgen Maria, Diospa çapai Maman,
Camta yuyaſpā, cunā taquicuni,
Camraicutacmi Dioſta muchaicuſpa,
Viñai taquiſſac.
Muchaicuſcaiqui camtam huacyarijqui,
Vyarillahuai Dioſta huachac mama;
Checan ſimicta Dioſta muchancaipac
Yachachihuaitac.
Huaccha runaman cuyac ñauijquicta

Cutirichimui, huaccha cuyac mamas;
Rimaſcaitari vyarichipuai
Ieſus yayaiman.
Cam Virgen Sancta huarmicuna manta
Aellaſca canqui, Dioſta huachancapac,
Camtá Diosñinchic maman hua chaquenpac
Munaſurcanqui.
Ima haicacta manarac ruraſpam,
Apu Diosñinchic vnanchaſurcáqui
Intimantapas yallichiſurcanqui çumaiñijquipi.
Hanacpachacta Quillacta ruraptim,
Coilloruna cta chaurac cancharíptim,
Tucuiñinmanta ashuan çumarcanqui
Diospa ñauimpi.
Seraphinmanta, Angelcunamanta
Imamantapas, haicamantahuampas

Cam

Cam Virgen Sancta Diospa yu-
yaiñimpi
Collanam canqui.
Canmi yallinqui çumac Aurora-
cta
Chaupi punchaupas, pacha paca-
riipas
çumai ñijquimã imahaica cacpas
Manam pactanchu.
Campa mamaiqui mana hucha-
yoctam
Chichuſurcanqui, mana hucha-
yoctam
Huchalurcanqui; ſancta huchan
naemi
Viñai carcanqui.
A capac ñuſta ſanctiſſima Virgẽ,
Runacunahuan, Dios, cainaſſae,
ñiſpam,
Cãmta huaçimpac, llumpac hu-
chanacta
Ruraſureanqui.
Huaccha runaman, cuyac ñauij-
quicta
Cutirichimui, huaccha cuyac ma-
ma,

Rimaſcaitari vyarichipuanqui
Ieſus yayaiman.
A llaquipayae, llaquipayahuaitae,
A cuyapcyae, caita cuyahuaitae,
A, ñucñu Virgen ſancta Diospa maman
Vyarihuaitae.
Camraicum ari hanacpachacuna,
Allpa pachahuā, ña cuyanacuncu,
Angel hamuſpa, runa chaiman riſpa,
Napaicunacun.
Camraicutacmi, piñas runacuna
Huap carcuſcā, veque pachamāta,
Hanac pachaman, viñai cuſſicuiman
Puſſai tucurcan.
Runacunacta cauni amachāqui,
Vcupachaman Dios carcuſſac, ñiptin,
Piñapayaptim, chaeniptimpas cāmi
Paipac rimanqui.
Canmi preciosa margarica cāqui,
Yupai ymiña quiſpi rumi hināñ,
Chipi-

Chipipipinqui, canchac rupai hi-
nam,
Canananqui.
Llapantin ſanctop coronāmi can
qui
Collanam templo, Diospa capac
huaçin,
Tecçi muyupi, mana camac Dios
tam
Cam vicheaicunqui.
Rei Salomon cori tiananta
çumachicuicanchinatacmi camta
Dios tianāpac, cotichaſurcanqui
çunac gracianhuan.
Camraicū ari, ſacta Trinidadta,
Chriſtianocuna maiñec quinrai-
pipas,
Viñai muchancu, camraicum mai
pipas
Cruzta muchantac.
Hanac pachapas canmantam co-
chocun,
Angelcunapas, camraicum cuſſi-
cun,
çupaicunapas miticaſpan aiquen
Camta vyariſpa.

Runa.

Runacunari cã yanapaſcaiquim,
Hanacpachaman rijta callarincu,
Huacacunacta idolatra muchac,
Diosman ñam cutin.
Camraicum Virgen iñic runacuna,
Maipipas chazquin ſancto Baptiſmocta,
Mai quinraipipas, Igleſiacunacta
Hatarichiñan.
Huchaçapari cã yanapaptijquim
Penitenciaman llaquiſpa cutirin,
Huanaſac ñiſpa, huchanta millaipan
Confeſſacuntac.
Camraicutacmi Diospa çapai chu rin
Llantupi cacman, huañui tutayacpi
Tiac runaman, canchac inti hina
Illarimurcan.
Profetacuna campa hamunaiquictam
Vyarichircan, Apoſtolcunapas
Cãmantatacmi ima haica ſiniſta
Huacyarircancu.

Pirac

Pirae cammanta chaicama rimá-
man?
Pim rimaſpapas tucuiñin ſimicta
Pim puchucanman , Dioſta hua-
chacmama
Virgen Maria?
Paipa teccinta ſancto orcocuna-
pim
Dios tacyachircan, Diosmi tecci-
chircan
çumac llactanta ; cai ſancta mar-
capim
Runa tucurcan.
Cam Virgen ſancta Diospa lla-
ctam canqui,
Cam mantam Diospas runa pa-
carircan,
Cai marcan manta mana viñai vi
ñai
Dios cuyurinchu.
Hatum vnanchan campac ricu-
rircan,
çumac intictas pachallicurcâqui,
Quillactahuampas camſi chaquij-
quihuan
çarucurcanqui,

Vmai-

Vmaiquipiri chunca iſcainiyoc
Eſtrellamanta coillur vinchahuā-
ſi
Vinchallicunqui, çumac caiñij-
quictam
Cai vnancharcan.
Diospa churinta canmi chichur-
canqui
Graciaſhuantaemi pachallicun-
quipas
Coillur Quillacta çumac caiñij-
quipi
Yallinquitaemi.
Cam eamac allpa, çumac orcocan
qui
Inquilleunapas Ieſus Hamancai-
pas
Campim çiçarcan, campim Dios-
ñinchicpas
Viñai tiarcan.
Sacha mallquiri Cypreſſo, Siui-
pas,
Chunta, mallquipas, acllaſca Myr
rapas
Balſamo ſutoc Terebintohuāpas
Campaemi caman.

Cam-

Camtaemi canqui cauçac vnu pucyu,
Quenchaſca muya, inquil, çiella huailla,
Aromatizac inçienſo Roſapas Campim ricurin.
A, ima chicam Virgen çumarinqui,
Haica çumaemi, Diospac ricurinqui,
Diospa cuyaſeã cariſſimã canqui Dios yayanchiepac.
A, ñueñu Virgen cãpa ñauijquica
Huaccha cuyacmi, cuyapayac ñauim,
Chai ſimijquiri mizqui ſutuc ſimim Huaccha yanapac.
Canmi Maria graciap mamancanqui,
Miſericordiap mamantaemi canqui
Aucaicumanta huañuiñicu pacha Queſpichihuaicu.
Apu Dios campac ſancta Virgen manta

Paca-

Paearimuepac, viñai gloria eachun,
Capac yayapac, Sãcto Spiritupac
Gloria eachuntac. Amen.

CANTICO A LA SANTISsima Virgen, a imitacion del Te Deum Laudamus.

Cam Diosñijpa mamantam muchaicuicu.
Cam Virgen Mariactam yupaichaicu.
Cam viñaipac eac Dios yayap ſpoſantam, tecceritim pacha yupaichaſſunqui.
Canmãmi hinantim Angelcuna,
Canmanmi hanacpachap hinantim Poteſtadescunahuampas.
Canmanmi Cherubin, Seraphincunahuampas, mana tanic ſiminhuan huacyariſſunqui.
Sancta, ſancta, ſancta, capac Dios ta huachac mama, Virgẽ ñiſpa.
Hanacpacha, caipacha huampaſmi, huntaicun, huahuaiquip capac caiñinmanta.

Cam-

Camtam cuſſiquellpo Apoſtolcu na aillunca ma Diospa maman mi ñiſunqui.

Camtam Profetacuna, yupai nanac runa, Virgen caſpa, Dioſta huachacmi cancañiſpa, tocorcancu.

Camtam puyu hinalla, martyrescuna Chriſto Dioſta huachacta, yupaichaſſunqui.

Camtam confeſſorcuna, capac ſu yu Sãctiſſima Trinidadpa hua çin ñiſſunqui.

Camtam llumpac hullpuicuepa vnanchan ñiſpa ſutiaſſunqui.

Camtam teccintin muyu hanacpachacunap coyam ñiſpa, atau chaſſunqui.

Camtam circuipacha ſutiaſcacuna, ſancta Igleſia ñiſca, huacyariſca cama, capac Diospa maman ñiſpa çumaichaſſunqui.

Cam yupaichana, habuapacha ca machicuepa, mamantam ſancta collauam huaccha cuyactam.

Cam

Cam Angelcunap coyantam.
Cam hahuapachap cuſſicuipa pū cuntam.
Cam hanac cuſſi pachap chacanā camachicuepa camanantam.
Cam cuſſiquellpo gracia cuyacui pa pucyunta,
Cam huacchaicuyac, cam ſponſa Reipa mamampas.
Cam huchaçapa cunap cuſſicuiñintam. (canqui.
Canmi queſpichicuepa mamanCanmi cai carcoipachapi runacta queſpichicuncampac, Dios pa churinta vicçaiquipi çhaſquireanqui.
Canmi huahuaiquihuan, hanacpa chapi Dios yayap cuſicuiñimpi cachcanqui.
Camllatac A capac coya taripai ñijcupac, ñiſca huahuaiquicta muchapuaicu.
Camtam huacchaiquicuna capac huahūaiquip yahuarinhuan, queſpichiſcacuna huacyarijcu yanapahuaicu.

Viñal-

Viñaipac cachun huaccha cuyac Virgen Maria, ſanctoiquicuna gloria cuſſicuihuan chanin chaicuſca.

Queſpichihuaicu llactanrin runai quicunacta, cuſſiquicunap caman cancaicupac.

Camachihuaicu, huacaihahuaicutac viñaipac.

Viñai punchaucunapim cuyapayac Virgen camta napaicuicu.

Viñaipactacmi ſoncoicuhuan, rimaiñijcu huampas camta muchaicuita munaicu.

Hunillahuaicu ñucñu Maria, cunam viñaipacpas huchannacta huacaichahuaicu.

Cuyapayahuaicu, mama cuyapahuaicu.

Capac cuyapayaiñijqui ñocaicupi cachun.

Campim ari Virgen Maria tucui ſuyaiñijcucta churaicu.

Campim ñucñu Virgen Maria ſuyachcaicu; viñaipac amachahuancaiquipac.

V. San-

V. Sancta Diospa maman ñocai cupac muchapuaicu.

R. Iesu Christo coscaiquichiemi ñiscampaccaman cancaicupac.

ORACION.

Muchaicuscaiqui capac yaya graciaiquicta yuyainijcunan hichaicumuhuaicu, ñocaicu Angelpa siminmanta sancto Iesu Christo churijquin runayacuinintam iñicuicu; ñacaricuscanraicu, Cruz ñinraicuhuampas cussi cauçaimã pussaitucunaicupac; caitari Iesu Christo yayairaicum mañaiqui. Amen.

V. Virgen collanam muchaicuscaita vyarillahuai.

R. Capariscairi camman chayachuntac.

V. Yayanchicta muchaicusun.

R. Diospac gracias cachun.

MODO DE ADMINISTRAR el ſanto Bautiſmo, en extrema neceſſidad.

Es tan neceſſario el ſanto Sacramento del Bautiſmo, que en eſtando la criatura enferma, y en peligro de muerte, ſino ſe halla el proprio Cura, o algun otro Sacerdote, la puede, y deue bautizar qualquiera perſona, hombre, o muger, y aun puede ſuceder hallarſe tan ſolos marido, y muger, o ella ſola, en algunas punas, huaicos, o caminos, que no aya quien pueda bautizar la criatura, q eſtà en peligro, y articulo de muerte; y en eſte caſo la puede, y deue bautizar el padre, o la madre, aunque no aya quien tenga la criatura en los braços, a trueque de que la criatura no muera ſin agua del Bautiſmo.

Lo primero, es neceſſario ſaber, que no ſe puede bautizar con vino, chicha, ni otras aguas mezeladas, ſino ſolamente con agua natural del rio, o otra fuẽte.

Lo ſegundo, es neceſſario que el que bautiza tenga intencion, y voluntad de bauti-

bautizar, y hazer Christiano, y hijo de Dios al que bautiza, como lo hazen los Sacerdotes.

Lo tercero, diziendo, y pronunciando las palabras del Sacramento del Bautismo, aueis de echar juntamente el agua sobre la cabeça de la criatura: de suerte que se moje, y labe bien la cabeça, y llegue el agua a la carne, y se derrame por ella.

Las palabras que aueis de dezir, son estas, sin alterar, mudar, ni quitar.

Yo te Bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo.

SACRAMENTO BAPtismo huañunayac huarmacunaman churana.

Collanan Sacramento Baptismo chica yupai chaniyoc calcanraicu, huahuacuna ancha oncoptin, huañunayaptin, mana quiquin Cura captin; maican Sacerdotellapas mana ricuriptin; maican runallapacpas ccari, huarmipacpas

aepas baptizanan yachacunmi.
cari captin, pai baptizachū, ma
a captinca, huarmillapas bapti-
achun.

Ichaca punapi huaicocunapi,
ancunapipas, huarmintillan co-
intillan captinca, mana pillapas
hurinta baptizaquen ricuriptin,
uañunayac churinta quiquin ya
an baptizachun; coçan chuçap-
inri, quiquin mamanpas baptiza
hun, mana marcaquen captim-
as: cai ſancto baptiſmocta ma-
a paſſuchinanraicu. Paſſuchiſ-
aca, mana baptizaſcacta huañu-
hiptinca, ancha hatun huañui
uchamanmi chayanca; huahuan-
i manan hanacpachamanchu, ya-
linrac vcupacha Limbomanmi
inca.

Baptizanaiquipac, caitarac ñau
acta yachai. Checancac vnulla-
uanmi baptizanqui, manapunim
chacroſcahuan, vinohuan, açua
kahuampas baptizana yacha-
cūchu: quiquin mayup puquiup,

Iarcap vnulla huiñuy chaita ruraña canca.

Ucainequenpi yachai huahuacta baptizaita, manaſpa, ſoncoiquini Chriſtiaño canca ñiſpam baptizanqui. ama ſutivoc cancaſlampacchu, yallinac inanam illapantin Sacerdotecuna huahuacunacta Diospa churin ſancta Igleſiap huahuan cancampac baptizanqui; chaihina ſoncohuantacmi campac baptizanqui.

Quimça ñequempi vnanchai, baptizaſpa, baptizana ſimiſcunac ca rimaſtillam vnuſta hichaicumunqui, huahuapi vmampi, allinta vman, aichampas maillacuncanca ma, chai hinam alli baptizaſca cã ca. Cai ſimiſcunallactam ñinqui, mana ticraſpa, yallichiſpa quiqui llanta rimarinqui.

Pedro, Pablo, Maria, Iuanachuſcã ca, ſutinta hocariſpa ñinqui. ñocam baptizaiqui, Yayap, Churip, Spiritu Sancto ſutimpi.

Amen.

BA650
P896d



